

GLOSAR

ZGODOVINSKEGA DOMOZNANSTVA

nemško - slovensko - italijanski

GLOSSAR

ZUR GESCHICHTLICHEN LANDESKUNDE

Deutsch - Slowenisch - Italienisch

GLOSSARIO

DI TERMINOLOGIA STORICA REGIONALE

tedesco - sloveno - italiano



VIO
ATO
TE

ECA

GLOSAR

ZGODOVINSKEGA DOMOZNANSTVA

nemško - slovensko - italijanski

GLOSSAR

ZUR GESCHICHTLICHEN LANDESKUNDE

Deutsch - Slowenisch - Italienisch

GLOSSARIO

DI TERMINOLOGIA STORICA REGIONALE

tedesco - sloveno - italiano

pod vodstvom / unter Leitung von / diretto da

Peter Pavel Klasinc

priredili / bearbeitet von / elaborato da

Pierpaolo Dorsi, Darja Mihelič, Karl Spreitzhofer

v sodelovanju z / unter Mitarbeit von / con la collaborazione di

Ugo Cova, Wilhelm Deuer, Gerald Gänser, Marta

Novak, Miroslav Novak, Alfred Ogris, Gerhard

Pferschy, Wilhelm Wadl, Evelyne Webernig

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

908(038)=00
930.25(038)=00

GLOSAR zgodovinskega domoznanstva : nemško-slovenski-italijanski = Glosar zur geschichtlichen Landeskunde : Deutsch-Slowenisch-Italienisch = Glossario di terminologia storica regionale : tedesco-sloveno-italiano / pod vodstvom, unter Leitung von, diretto da Peter Pavel Klasinc; priredili, bearbeitet von, elaborato da Pierpaolo Dorsi, Darja Mihelič, Karl Spreitzhofer; v sodelovanju z, unter Mitarbeit von, con la collaborazione di Ugo Cova... [et al.]. - Maribor [etc.] : mednarodni institut arhivskih znanosti pri Pokrajinskem arhivu [etc.], 1995. - (Sodobni arhivi. Posebna izdaja; št. 4)

1. Vzp.stv.nasl. 2. Klasinc, Peter Pavel
56095744



MARIBOR - GRAZ - KLAGENFURT - TRIESTE, 1995

Izdajatelj / Herausgeber / Editore:

Mednarodni institut arhivskih znanosti / International Institute for Archival Science
pri Pokrajinskem arhivu Maribor, zanj v.d. direktorja Miroslav Novak

v sodelovanju z / in Verbindung mit / in collaborazione con:

Steiermärkisches Landesarchiv Graz, Kärntner Landesarchiv Klagenfurt, Archivio di Stato di Trieste

Posebna izdaja Sodobni arhivi št. 4.

Odgovarja: Peter Pavel Klasinc

Računalniška obdelava besedila / Computersatz und Layout / Composizione elettronica e grafica: Miroslav Novak

Tisk: Express tajnica, Maribor

Naklada: 1000 izvodov

Na podlagi mnenja Ministrstva za kulturo Republike Slovenije št.: 415-299/92 mb z dne 31. 3. 1992 se posebne izdaje Sodobnih arhivov štejejo med proizvode, za katere se plačuje 5% davek od prometa proizvodov.

Izdajo sta podprli / Die Herausgabe wurde gefördert durch / Hanno sostenuto la pubblicazione:

Ministrstvo za kulturo R. Slovenije in Mestna občina Maribor, Land Kärnten, Land Steiermark

Slika na naslovni strani prikazuje pregledno karto notranjeavstrijskih dežel in območij iz:

Das Umschlagbild zeigt die Übersichtskarte der innerösterreichischen Länder und Gebiete aus:

In copertina la carta generale dei territori dell'Austria Interiore, da:

Schauplatz der Fünf Theile der Welt nach und zu Anton Friedrich Büschings grosser Erdbeschreibung, ed. F.J.J. v. Reilly, II/1: *Deutschland und die Schweiz*, Wien 1791, Nr. 130.

PREDGOVOR

Glosar naj služi kot delovni in raziskovalni pripomoček arhivistom, znanstvenikom, študentom in učiteljem, genealogom in vsem tistim, ki uporabljajo arhivsko gradivo in se ukvarjajo z raziskovanjem zgodovine in domoznastva, posebej nekdanjih dežel Štajerske, Koroške, Kranjske in Primorja.

Avtorji Glosarja želimo, da bi bili arhivski viri in zgodovinska strokovna literatura, ki se nanaša na notranjeavstrijski prostor, v svojih najvažnejših pojmi in strokovnih terminih dostopna in razumljiva uporabnikom v vseh treh jezikih regije (*slovenskem, nemškem, italijanskem*).

Izhodišče predstavlja domoznanski glosar "*Landeskundliches Glossar*" avtorja Geralda Gänserja in Karla Spreitzhoferja, ki je nastal iz izkušenj in prakse Štajerskega deželnega arhiva v Gradcu in ga je izdalo Zgodovinsko društvo za Štajersko v didaktičnem zborniku "*Wege zur Landeskunde, Graz 1991, druga izdaja 1992*". Sprva smo načrtovali samo prevod v slovenščino. Ker pa inventar Štajerskega deželnega arhiva deloma zajema celotno zgodovinsko Notranjo Avstrijo in ker so njene dežele in ozemlje v zgodovini in upravni strukturi in s tem v arhivski strukturi zelo podobne, se je razširitev pokazala za smiselno. Sodelovanje s Štajerskim deželnim arhivom v Gradcu, Koroškim deželnim arhivom v Celovcu, Pokrajinskim arhivom v Mariboru in Državnim arhivom v Trstu, je omogočilo uskladitev in razširitev prvotnega teksta.

Pri sestavi glosarja smo upoštevali starejši jezik arhivskih virov in strokovno terminologijo, koncentrirana na ključnih točkah do sredine 19. stol. Gesla so zato pretežno latinska, nemška in italijanska. Sprejeti so bili: historični in upravni pojmi (*npr. Landschaft, Kreis, Gewerkschaft, Aufsandung*); pravni pojmi (*npr. Patronat, Prekarie*); arhivska terminologija in uradni poslovni jezik (*npr. Brief, Libell, Littera, Protokoll, Reskript*); pojmi iz vsakdanjega jezika s strokovno specifičnim posebnim pomenom (*npr. Abschied, Haus, Ort, Satz, Urlaub*), pri čemer so čiste narečne oblike podane v narekovajih (*npr. "Gschieß", "Hirsch"*); mere in uteži, denar in kovanci (*npr. Eimer/emero, Maß, nafta, Kreuzer/carantano*); in končno važnejši pojmi iz zgodovinskih pomožnih ved, zlasti diplomatike, heraldike in kronologije (*npr. Arenga, Plica, Pfahl, stilus novus*). Ker je bila latinščina do 13. stol. splošni upravni jezik in je uporabljena vrh tega v juridičnih kot tudi cerkvenih tekstih, smo vključili tudi pogoste latinske pojme iz vsakdanjega jezika (*npr. ius, tomus, uxor*) in smo jih označili z "(*lat.*)". Pojmi, ki se v arhivskih virih največkrat pojavljajo množinski obliki, so v tej obliki objavljeni (*npr. Pupillen, Verordnete*).

Glosar je koncipiran kot pripomoček, ki nikakor ne nadomešča jezikovne leksike, narečnih in etimoloških slovarjev, pravnozgodovinskih ali mediavističnih priročnikov, strokovne leksike arhivske terminologije, domoznastva, poljedelstva ali

rudarstva in metalurgije itd., ampak poskuša predstaviti iz vseh posameznih disciplin najvažnejše in najpogostejše uporabljene pojme. Izbor je končno subjektiven, toda nastal je na podlagi večletnih izkušenj zgodovinarjev in arhivistov.

Glosar je zasnovan tako, da iztočnicam sledi vselej prevod in/ali razlaga v naslednjem vrstnem redu: nemško - slovensko - italijansko. Kazalke so uporabljene dvojno: ali stojijo (*predvsem pri narečnih izrazih in sinonimih*) brez prevoda samo pred pojmom, ki kaže na drugo (*npr. "Gschieß" ⇒ Gesäß*) ali pa kažejo znotraj prevodov oz. razlag na drugo, sinonimno ali nesinonimno iztočnico (*npr. arrha ⇒ Ehrung in ⇒ signoria*). Če obstaja v virih za isto stvar tako nemški kakor tudi italijanski pojem (*npr. Abstiftung/escomio*), sledi nemška oz. italijanska razlaga jezikovno ustrezni iztočnici, slovenska razlaga pa praviloma abecedno prvo navedeni.

V treh jezikih so občasno vidne pomenske variante, tako da je priporočeno obojestransko iskanje. Pri nemških in latinsko-nemških iztočnicah z začetnicami *B-P*, *C-K*, *C-Z* in *D-T*, je tudi koristno obojestransko iskanje.

Z zahvalo vsem sodelavcem in udeležnim arhivom ter Zgodovinskemu društvu za Štajersko, da smo lahko zgoraj omenjeno publikacijo uporabili kot osnovo glosarja, združujem željo, da bi ta glosar kot rezultat skupnega dela, ki je prestopilo meje, prispeval k boljšemu razumevanju skupne kulturne dediščine.

Peter Pavel Klasinc

EINLEITUNG

Dieses Buch soll ein Arbeits- und Forschungsbehelf für Wissenschaftler, Studenten und Lehrer, Heimatforscher und Regionalhistoriker, Familienforscher und alle Archivbenützer sein, die sich mit der Geschichte und Landeskunde der historischen Länder Steiermark, Kärnten, Krain und Küstenland befassen. Die Sprache der archivischen Quellen und der Fachliteratur zur Geschichte und Kultur dieses ehemals innerösterreichischen Raumes soll in ihren wichtigsten Begriffen und Fachtermini den Benützern aller drei Sprachen der Region deutsch, slowenisch, italienisch - in Glossarform zugänglich und verständlich gemacht werden.

Ausgangspunkt war ein von Gerald Ganser und Karl Spreitzhofer verfaßtes "*Landeskundliches Glossar*", das aus der Erfahrung und Benützungspraxis des Steiermärkischen Landesarchivs in Graz entstanden und vom Historischen Verein für Steiermark in einem didaktischen Sammelband veröffentlicht worden war (*Wege zur Landeskunde, hg. v. Werner Tscherne, Graz 1991, 2. Aufl. 1992*). Anfangs war nur eine Übersetzung ins Slowenische geplant. Weil aber die Bestände des Steiermärkischen Landesarchivs sich zum Teil auf das ganze historische Innerösterreich erstrecken und dessen Länder und Gebiete einander in Geschichte und Verwaltungsstruktur und somit in der Archivstruktur sehr ähnlich sind, erwies sich eine Ausweitung als sinnvoll. Die Zusammenarbeit mit dem Steiermärkischen Landesarchiv Graz, dem Kärntner Landesarchiv Klagenfurt, dem Regionalarchiv Maribor und dem Staatsarchiv Triest ermöglichte diese Anpassung und Erweiterung.

Berücksichtigt wurden die ältere Quellsprache und die Fachterminologie schwerpunktmäßig bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts. Die Stichwörter sind daher überwiegend deutsch, lateinisch und italienisch. Dazu kommen einige Verwaltungsbezeichnungen des 20. Jahrhunderts, die häufig zu Verwechslungen Anlaß geben (z.B. *Landkreis*). Geographisch liegt der Schwerpunkt in den historischen Herzogtümern Steiermark, Kärnten und Krain. Aus den küstenländischen Territorien Görz, Gradisca und Triest wurden vor allem die italienische Verwaltungsterminologie und die regionalen Maßsysteme berücksichtigt, nicht aber alle im italienischen Sprachgebrauch vorhandenen Bedeutungsvarianten der sonstigen Stichwörter.

Aufgenommen wurden: historische Begriffe und Verwaltungsbegriffe (z.B. *Landschaft, Kreis, Gewerkschaft, Aufsandung*); Rechtsbegriffe (z.B. *Patronat, Prekarie*); Archivterminologie und behördliche Geschäftssprache (z.B. *Brief, Libell, Littera, Protokoll, Reskript*); Begriffe aus der Allgemeinsprache mit fachspezifischer Sonderbedeutung (z.B. *Abschied, Haus, Ort, Satz, Urlaub*), wobei reine Mundartformen und Wörter mit gänzlich veränderter Bedeutung in Anführungszeichen gesetzt sind (z.B. "*Gschieß*", "*Hirsch*", "*Freunde*"); Maße und Gewichte, Geld und Münzen (z.B. *Eimer/lemero, Maß, naffa, Groschen*); schließlich einige wichtige Begriffe aus den historischen Hilfswissenschaften, besonders der

Urkundenlehre, Heraldik und Chronologie (z.B. *Arenga, Plica, Pfahl, stilus novus*). Da Latein bis ins 13. Jahrhundert allgemeine Verwaltungssprache war und in juristischen wie kirchlichen Texten weit darüber hinaus verwendet wird, wurden häufige lateinische Begriffe auch aus der Allgemeinsprache aufgenommen (z.B. *ius, tomus, uxor*). Sie sind durch "(lat.)" gekennzeichnet. Lateinische Begriffe, die unverändert in der deutschen Fachsprache gebräuchlich sind, wurden nicht als "(lat.)" gekennzeichnet; sie sind an den großen Anfangsbuchstaben erkennbar (z.B. *Narratio*). Die Ausrichtung des Glossars auf die historischen Quellen und die wissenschaftliche Praxis bedingte auch, daß manche Stichwörter nicht im Singular, sondern im Plural erscheinen (z.B. *Pupillen, Verordnete*).

Das Glossar ist als Hilfsmittel konzipiert. Es ersetzt keineswegs Sprachlexika, Dialekt- und Etymologiewörterbücher, Handbücher der Rechtsgeschichte oder Mediävistik, Fachlexika der Archivterminologie, der Volkskunde, der Landwirtschaft oder des Berg- und Hüttenwesens etc., aber es versucht, aus allen Einzeldisziplinen die wichtigsten und am häufigsten begegnenden Begriffe vorzustellen. Die Auswahl ist letztlich subjektiv, jedoch bestimmt durch die langjährige Erfahrung von Landeshistorikern und Archivaren.

Im Aufbau folgt dem Stichwort jeweils die Übersetzung und/oder Erläuterung in der Reihenfolge deutsch - slowenisch - italienisch. Verweise sind zweifach verwendet: entweder - vor allem bei Mundartaussdrücken und Synonymen - ohne Übersetzung nur von einem Stichwort auf ein anderes (z.B. "*Gschieß*" ⇨ *Gesäß*) oder aber innerhalb der Übersetzungen bzw. Erklärungen auf ein anderes, synonymes oder nicht synonymes, Stichwort (z.B. *unter arrha auf* ⇨ *Ehrung und* ⇨ *signoria*). Wenn es für die gleiche Sache sowohl einen deutschen als auch einen italienischen Quellenbegriff gibt (z.B. *Abstiftung/escomio*), folgt die deutsche bzw. italienische Erklärung dem sprachlich entsprechenden Stichwort, die slowenische in der Regel dem alphabetisch erstgereihten. In den drei Sprachen sind gelegentlich Bedeutungsvarianten erkennbar, sodaß sich wechselseitiges Nachschlagen empfiehlt. Bei deutschen und lateinisch-deutschen Stichwörtern ist auch bei den Anfangsbuchstaben *B-P*, *C-K*, *C-Z* und *D-T* wechselseitiges Nachschlagen nützlich.

Dem Historischen Verein für Steiermark danke ich für die Erlaubnis, seine oben erwähnte Publikation als Grundlage für das vorliegende Glossar zu verwenden. Ich danke den Bearbeitern und allen Mitarbeitern sowie den beteiligten Archiven für ihren zweijährigen Einsatz und verbinde damit den Wunsch, daß dieses Werk als Ergebnis grenzüberschreitender Zusammenarbeit zum besseren Verständnis des gemeinsamen Kulturerbes beiträgt.

Peter Pavel KLASINC

INTRODUZIONE

Con questo volume si intende offrire uno strumento di lavoro e di ricerca agli studiosi - studenti e insegnanti, cultori di vicende patrie e storici locali, genealogisti o comunque frequentatori degli Archivi - il cui interesse sia rivolto alla storia dei territori che in passato costituirono le province austriache della Stiria, della Carinzia, della Carniola e del Litorale. Il glossario serve a rendere meglio accessibili agli studiosi della regione, siano essi di lingua tedesca, slovena o italiana, espressioni e termini specifici che caratterizzano le fonti archivistiche, e quindi anche la produzione storiografica, di quell'entità politico-amministrativa autonoma che ebbe il nome di Austria Interiore.

Alla base del presente lavoro vi è il *Landeskundliches Glossar* realizzato nel 1991 da Gerald Gänser e Karl Spreitzhofer, fondato sulle esperienze acquisite nel servizio di assistenza alle ricerche presso lo Steiermärkisches Landesarchiv di Graz; l'opera apparve nell'ambito di una pubblicazione miscelanea d'interesse didattico promossa dall'Historischer Verein für Steiermark (*Wege zur Landeskunde, a cura di Werner Tscherne, Graz 1991, II ed. 1992*). Inizialmente era prevista la sola traduzione in lingua slovena di questo primo glossario monolingue. Ma dal momento che i fondi conservati dallo Steiermärkisches Landesarchiv si riferiscono, almeno in parte, a tutti i territori che formarono l'Austria Interiore e che la storia di questi territori presenta molti tratti comuni, che si riflettono nelle rispettive strutture amministrative e pertanto anche nella documentazione d'archivio, si giudicò utile un'estensione dell'iniziativa. L'ampliamento e il conseguente adattamento del nucleo originario del glossario sono stati resi possibili dalla collaborazione tra lo Steiermärkisches Landesarchiv di Graz, il Kärntner Landesarchiv di Klagenfurt, il Pokrajinski Arhiv di Maribor e l'Archivio di Stato di Trieste.

Si è presa in considerazione la terminologia regionalmente caratterizzata rilevabile nelle fonti documentarie anteriori alla metà del XIX secolo. E' questo il motivo per cui i lemmi sono costituiti prevalentemente da voci latine, tedesche e italiane. Vi sono compresi termini del linguaggio storico-amministrativo (ad es. *Landschaft, Kreis, Gewerkschaft, Aufsandung*), termini giuridici (ad es. *Patronat, Prekarie*), voci dell'uso archivistico e della pratica burocratica d'un tempo (*Brief, Libell, Littera, Protokoll, Reskript...*), vocaboli d'uso moderno che nelle fonti presentano però significati tecnici particolari (*Abschied, Haus, Ort, Satz, Urlaub...*), pesi, misure e monete (*Eimer/emero, Maß, naffa, Kreuzer/carantano...*); infine alcuni tra i principali termini tecnici delle scienze ausiliarie della storia, in particolare della diplomazia, dell'araldica e della cronologia (*Arenga, Plica, Pfahl, stilus novus...*). Le virgolette contrassegnano voci tipicamente dialettali (ad es. "*Gschieß*", "*Hirsch*"). Poiché fino al XIII secolo la lingua generalmente impiegata nell'amministrazione era il latino, che continuò ad essere usato anche in seguito nei testi di interesse giuridico ed ecclesiastico, il glossario comprende pure le parole latine più spesso presenti nella

documentazione (ad es. *ius, tomus, uxor*); questi lemmi sono accompagnati dalla specificazione (*lat.*).

Il glossario è concepito come sussidio, pertanto non sostituisce vocabolari, dizionari etimologici e dialettali, dizionari specializzati di storia del diritto, medievistica, archivistica, etnografia, o relativi a particolari settori tecnici, ma cerca di presentare la terminologia appartenente ai diversi ambiti settoriali che più di frequente appare attestata nella documentazione. La selezione del materiale lessicale può risentire talvolta, com'è del resto inevitabile, anche di orientamenti soggettivi, è però confortata da un ampio contributo di esperienze da parte di archivisti e storici della regione interessata.

Nella struttura del lavoro, ogni lemma è seguito dal testo esplicativo nelle lingue tedesca, slovena e italiana. Si adottano dei rinvii interni in due casi: quando un lemma rimanda direttamente a un altro lemma, soprattutto per termini dialettali o sinonimi (ad es. "*Gschieß*" rinvia a *Gesäß*), e quando all'interno del testo esplicativo viene menzionata una parola che costituisce a sua volta un lemma, indipendentemente dal fatto che si tratti o meno di un sinonimo (ad es. sotto *arrha* i rinvii a *Ehrung* e *signoria*). Se per lo stesso concetto le fonti attestano sia la designazione tedesca che quella italiana (ad es. *Abstiftung/escomio*), il testo esplicativo tedesco accompagna il termine tedesco, quello italiano accompagna il termine italiano, mentre la spiegazione slovena di regola segue quello dei due lemmi che compare per primo nell'ordine alfabetico generale. La presenza di varianti semantiche, talvolta notevoli, tra una lingua e l'altra rende consigliabile una lettura coordinata dei lemmi che presentano collegamenti logici reciproci. Per le voci tedesche o latino-tedesche è bene ricordare che le iniziali *B* e *P*, *C* e *K*, *C* e *Z*, *D* e *T* si possono talvolta sostituire a vicenda, dal momento che rappresentano graficamente uno stesso fonema.

Ringrazio l'Historischer Verein für Steiermark per aver permesso l'utilizzazione nel presente lavoro di elementi già contenuti nel *Landeskundliches Glossar* di cui si è detto all'inizio. Ringrazio per il loro biennale impegno coloro che hanno elaborato il volume che ora si presenta, coloro che vi hanno collaborato e gli Archivi coinvolti nell'iniziativa; esprimo nel contempo l'auspicio che quest'opera, frutto di una collaborazione che supera i confini, possa contribuire a una migliore comprensione della comune eredità culturale.

Peter Pavel Klasinc

A

abbas (lat.)

Deut.: ⇒ Abt

Slov.: opat; ⇒ Abt

Ital.: abate; ⇒ Abt

abbatia (lat.)

Deut.: Kloster, Abtei

Slov.: opatija, samostan

Ital.: abbazia, convento

Abbreviatur

Deut.: Abkürzung

Slov.: abreviatura, okrajšava, kratica

Ital.: abbreviatura

Abfahrtgeld

Deut.: Gebühr bei Abwanderung eines Untertanen aus einer ⇒ Grundherrschaft

Slov.: odselnina, pristojbina ob odselitvi podložnika z gospostva;
⇒ Grundherrschaft

Ital.: tassa dovuta dal ⇒ suddito all'atto dell'emigrazione da una ⇒ signoria;
tassa d'emigrazione in generale

abgeledigt

Deut.: heraldischer Ausdruck für nicht an den Schildrand stoßend

Slov.: heraldični izraz: se ne dotika roba ščita

Ital.: termine araldico: detto di figura che non tocca il bordo dell'arma

Ablöse

- Deut.:* Umwandlung einer Naturalabgabe oder Leistung in Geld
Slov.: odkupnina; odprava naturalne dajatve ali delovne obveznosti proti denarni odškodnini
Ital.: conversione in denaro di una prestazione o di un canone in natura corrisposto alla ⇒signoria

Abolition

- Deut.:* Abschaffung, Aufhebung
Slov.: abolicija; odprava, ukinitve, razveljavitev
Ital.: abolizione, soppressione

Absage

- Deut.:* Ankündigung der ⇒Fehde
Slov.: odpoved, odklonitev, zavrnitev; napoved "fajde", spora, spopada; ⇒Fehde
Ital.: revoca della faida; ⇒Fehde

Abschied

- Deut.:* Beschluß, vor allem im Landtag, auch: erledigter Gerichtsfall
Slov.: sklep, predvsem v deželnem zboru, tudi: opravljena sodna zadeva
Ital.: deliberazione, soprattutto della ⇒Dieta provinciale; decisione che conclude una causa giudiziaria

Absenzgebühr, Absentgeld

- Deut.:* ursprünglich Gebühr für die Befreiung eines Geistlichen von der ⇒Residenzpflicht, später jährliche Bestandszahlung des Vikars an den abwesenden Pfründeninhaber
Slov.: prvotno pristojbina za oprostitev duhovnika od prisotnosti na službenem mestu ⇒Residenzpflicht, pozneje letna najemnina vikarja nosilcu nadarbinske pravice
Ital.: in origine somma corrisposta da un ecclesiastico per l'esenzione dal dovere di residenza; più tardi canone annuale dovuto dal vicario al titolare del beneficio

Abstiftung

- Deut.:* Entfernung eines Untertanen vom Hof durch Entzug der ⇒Freistift
Slov.: odsaja; odstranitev podložnika s kmetije z odvzemom proste (svobodne) saje; ⇒Freistift
Ital.: ⇒escomio

Abstockung

- Deut.:* Holzschlägerung
Slov.: posek; sečnja lesa
Ital.: taglio della legna

Abt

- Deut.:* Vorsteher eines Klosters der alten Orden
Slov.: opat; predstojnik samostana starih redov
Ital.: abate; superiore di un monastero appartenente agli ordini più antichi

acetum (lat.)

- Deut.:* Essig
Slov.: kis
Ital.: aceto

Acht

- Deut.:* 1. Gerichtsspruch, der einen Missetäter für vogelfrei erklärt, Bann (1.); 2. der Äußere Rat in der spätmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Stadt
Slov.: izobčenje; 1. razsodba, ki hudodelca razglasi za brezpravnega, izgon; 2. zunanji svet mesta v poznem srednjem in zgodnjem novem veku
Ital.: 1. messa al bando, proscrizione; 2. il consiglio esterno nel comune tardomedievale e della prima età moderna

Achtel

- Deut.:* Trocken- und Flüssigkeitsmaß unterschiedlicher Größe, ca. 40 bzw. ca. 8 l
Slov.: osmina, osminka; votla mera različnih velikosti (ca. 40 oz. 8 l)
Ital.: misura per aridi e liquidi di valore variabile (da ca. 8 a 40 l)

actuarius (lat.)

Deut.: Schreiber

Slov.: pisar

Ital.: scrivano

Actumzeile

Deut.: Urkundenteil: Datum der Rechtshandlung

Slov.: del listine: datum pravnega dejanja

Ital.: partizione del documento: data che indica il momento dell'azione

Adel

Deut.: 1. Stand erblichen Vorrechts, Aristokratie; 2. Erzreichtum

Slov.: 1. plemstvo, aristokracija, dedno privilegiran stan; 2. rudno bogastvo

Ital.: 1. nobiltà, condizione ereditaria di privilegio, aristocrazia; 2. ricchezza di un minerale

Adeliges Richteramt

Deut.: grundherrliche Gerichtsbarkeit

Slov.: sodstvo zemljiškega gospostva

Ital.: giurisdizione della ⇒ signoria fondiaria in affari non contenziosi

Adelsintimation

Deut.: kanzleimäßige Ankündigung von Adelsverleihungen

Slov.: plemiška intimacija; pisarniško naznanilo o podelitvi plemiškega naslova

Ital.: notificazione ufficiale del conferimento di nobiltà

Administrator

Deut.: Verwalter

Slov.: administrator; upravnik, upravitelj

Ital.: amministratore

Adreßbuch

Deut.: Verzeichnis von Hausbesitzern, Wohnparteien, Geschäften etc., meist seit Mitte des 19. Jh. jährlich gedruckt

Slov.: adresar; imenik hišnih posestnikov, prebivalcev, trgovin itd., običajno letno tiskan od srede 19. stol.

Ital.: almanacco, prospetto dei proprietari di case, dei residenti, delle botteghe ecc., pubblicato a stampa annualmente, generalmente dalla metà del XIX secolo

advocatus (lat.)

Deut.: ⇒ Vogt

Slov.: odvetnik; ⇒ Vogt; (pravni) zastopnik

Ital.: avvocato, rappresentante legale e patrono di una chiesa

Aerar

Deut.: Staatskasse, Staatsvermögen

Slov.: erar; državna blagajna, državno premoženje

Ital.: erario, cassa dello Stato, patrimonio dello Stato

aestimatio (lat.)

Deut.: Schätzung, ⇒ Schatzung

Slov.: cenitev, ovrednotenje; ⇒ Schatzung

Ital.: stima di beni

aetas (lat.)

Deut.: Alter

Slov.: starost, doba, vek

Ital.: età

Afterlehen

Deut.: weiterverliehenes ⇒ Lehen

Slov.: podfevd; naprej podeljen fevd; ⇒ Lehen

Ital.: suffeudo, feudo concesso da un vassallo a un suo inferiore

ager (lat.)

Deut.: Acker
Slov.: njiva, polje
Ital.: campo

agnatus (lat.)

Deut.: Blutsverwandter im Mannesstamm
Slov.: agnat; krvni sorodnik v moškem rodu, sorodnik po moški strani
Ital.: consanguineo in linea maschile

agnus (lat.)

Deut.: Lamm
Slov.: jagnje
Ital.: agnello

agricola (lat.)

Deut.: Bauer
Slov.: kmet
Ital.: contadino

Agrikultursozietät

Deut.: Ackerbaugesellschaft, in der Steiermark Vorläuferin der
 ⇒Landwirtschaftsgesellschaft
Slov.: poljedelska družba, predhodnica kmetijske družbe na Štajerskem;
 ⇒Landwirtschaftsgesellschaft
Ital.: società per la promozione dell'agricoltura, in Stiria precede la
 ⇒Landwirtschaftsgesellschaft

Akatholiken

Deut.: Nichtkatholiken; Protestanten
Slov.: nekatoliki; protestanti
Ital.: acattolici, protestanti

Akt, Akte

Deut.: schriftlicher Niederschlag einer Amtshandlung
Slov.: akt, uradni spis, listina; zapis uradnega dejanja
Ital.: atto, ogni manifestazione scritta di un'attività burocratica

Akzise

Deut.: ⇒Ungeld, Lebensmittelsteuer, Verzehrsteuer
Slov.: akciza; trošarina, užitnina, davščina, davek na živila; ⇒Ungeld
Ital.: imposta sui generi alimentari, imposta di consumo

Alba, Albe

Deut.: weißes liturgisches Untergewand
Slov.: alba; bela liturgična spodnja obleka (mašna srajca)
Ital.: alba, camice liturgico bianco

Alienation

Deut.: Entfremdung
Slov.: alienacija; odtujitev
Ital.: alienazione, trasferimento della proprietà

Allmende

Deut.: Gemeinderecht an Wald und Weide, ⇒Gemein
Slov.: almenda; skupna pašna in gozdna zemlja, gmajna; ⇒Gemein
Ital.: complesso di boschi e pascoli costituenti proprietà comune; comunità

Allod

Deut.: freies ⇒Eigen
Slov.: alod; svobodna posest brez fevdalnih obveznosti; ⇒Eigen
Ital.: allodio, proprietà esente da vincoli feudali

Allodialisierung

Deut.: Umwandlung von ⇒Lehen in ⇒Eigen
Slov.: alodializacija; sprememba fevda ⇒Lehen v last (alod); ⇒Eigen
Ital.: trasformazione da feudo a proprietà esente da vincoli feudali

alumnus (lat.), Alumne

- Deut.:* Schüler, (Internats)Zögling, v.a. Priesterseminarist
Slov.: učenec, gojenec (v internatu), predvsem semeniščnik
Ital.: scolaro; allievo di un collegio, soprattutto seminarista

Amalgamation

- Deut.:* Verfahren zur Gewinnung von Gold und Silber aus Erz durch Quecksilber
Slov.: amalgamacija; postopek pridobivanja zlata in srebra iz rude z uporabo živega srebra
Ital.: amalgamazione, procedimento per l'estrazione di oro e argento dai metalli trattati col mercurio

Ambo

- Deut.:* Lesepult, Kanzel
Slov.: amba; bralni pult, prižnica, vseučiliška stolica
Ital.: pulpito

Amortisationsgesetz

- Deut.:* Gesetz gegen die Anhäufung von Gütern in Kirchenbesitz, vgl. ⇨tote Hand
Slov.: amortizacijski zakon; zakon proti kopičenju zemljiških gospostev v rokah cerkve, prim. mrtva roka; ⇨tote Hand
Ital.: legge emanata per arginare l'espansione incontrollata della proprietà ecclesiastica; ⇨tote Hand

Amt

- Deut.:* Verwaltungseinheit einer ⇨Grundherrschaft
Slov.: urad; upravna enota zemljiškega gospostva ⇨Grundherrschaft
Ital.: circoscrizione amministrativa nell'ambito di una ⇨signoria fondiaria

Amtmann

- Deut.:* von der Grundherrschaft eingesetzter lokaler Verwalter, in der Neuzeit meist aus dem Bauernstand
Slov.: gosposčinski uradnik; od zemljiškega gospostva postavljen krajevni upravnik, v novejšem času večinoma iz kmečkega stanu
Ital.: ⇨gastaldo

Amtrecht

- Deut.:* Abgabefreiheit des ⇨Amtmannes oder Abgabe an diesen
Slov.: izvzetost upravnika od obveznosti plačevanja davkov ali dajatev le-temu ⇨Amtmann
Ital.: esenzione dai tributi spettante al ⇨gastaldo o tributo dovuto al medesimo

Amtsbibliothek

- Deut.:* Sammlung von Gesetzen, Verordnungen, Fachbüchern des Amtes der Landesregierung
Slov.: zbirka zakonov, odredb, strokovnih knjig urada deželne vlade
Ital.: collezione di leggi, ordinanze e manuali amministrativi ad uso della ⇨Landesregierung

Amtskalender

- Deut.:* Ämterschematismus, Namens- und Funktionsverzeichnis von Beamten
Slov.: šematizem, letopis; seznam uradov in uradnikov ter njihovih funkcij
Ital.: ⇨schematismo ufficiale contenente l'organizzazione degli uffici e i nomi dei funzionari

anathema (gr.-lat.)

- Deut.:* Bannfluch, Exkommunikation
Slov.: anatema; izobčenje, ekskomunikacija
Ital.: anatema, scomunica

Anerbenrecht

- Deut.:* Beschränkung des Erbrechtes auf eine Person bzw. deutliche erbrechtliche Bevorzugung einer Person
- Slov.:* pravo enega dednega prevzemnika; omejitev dednega prava na eno osebo oz. jasna dednopravna prednost ene osebe
- Ital.:* limitazione del diritto di successione a una sola persona; condizione di privilegio riconosciuta a una persona nelle successioni

Anger

- Deut.:* eingezäunter Grasplatz, Hofraum, Dorfplatz
- Slov.:* gmajna, vaški travnik, dvorišče
- Ital.:* spiazzo erboso recintato, cortile; piazza del villaggio

Anlait, Anleit

- Deut.:* Antritt einer bäuerlichen ⇨ Leihe und die dafür zu entrichtende Abgabe, Laudemium
- Slov.:* primščina; nastop kmečkega zajma ⇨ Leihe in za to plačana davščina, lavdemij
- Ital.:* acquisizione di un possesso rurale soggetto a una ⇨ signoria; ⇨ laudemio

Annalen

- Deut.:* jährliche Aufzeichnungen der Klöster, Geschichtsdaten in knappster Form
- Slov.:* anali, letopisi; letni zapisi o samostanih, zgodovinski podatki v zgoščeni obliki
- Ital.:* cronache annuali dei conventi; raccolte sommarie di notizie storiche

anno vertente (lat.)

- Deut.:* im Verlaufe eines Jahres
- Slov.:* v tekočem letu
- Ital.:* nel corso dell'anno

annona (lat.)

- Deut.:* Getreide; Getreidelieferung
- Slov.:* žito; letni pridelek
- Ital.:* cereali; annona, amministrazione degli approvvigionamenti

annus (lat.)

- Deut.:* Jahr
- Slov.:* leto
- Ital.:* anno

Ansage

- Deut.:* Endsumme der Gülteneinschätzung
- Slov.:* napoved; končna vsota pri cenitvi imenja
- Ital.:* somma finale nella stima delle rendite di una ⇨ signoria

Anschlag

- Deut.:* Steuervorschreibung
- Slov.:* obdavčitev
- Ital.:* imposizione di un tributo

anser (lat.)

- Deut.:* Gans
- Slov.:* gos
- Ital.:* oca

Ansprach(e)

- Deut.:* Forderung, Anspruch
- Slov.:* nagovor; zahteva
- Ital.:* pretesa fondata giuridicamente, diritto

antecessor (lat.)

- Deut.:* Vorfahr, Amtsvorgänger
- Slov.:* prednik; predhodnik
- Ital.:* antenato; predecessore in un ufficio

Antiphon

- Deut.:* gesungenes Gebet, liturgischer Wechselgesang
- Slov.:* antifona; péta molitev, liturgično odpevanje
- Ital.:* antifona, canto liturgico alterno

antistes (lat.)*Deut.:* Vorsteher, Priester, Bischof, Papst*Slov.:* predstojnik, duhovnik, škof, papež*Ital.:* preposto a un ufficio, per lo più ecclesiastico (sacerdote, vescovo, papa)**anulus (lat.)***Deut.:* Siegelring*Slov.:* prstan*Ital.:* anello**apis (lat.)***Deut.:* Biene*Slov.:* čebela*Ital.:* ape**Appalt***Deut.:* Verpachtung von ⇒ Gefällen*Slov.:* apalt; zakup pristojbin; ⇒ Gefälle*Ital.:* appalto della riscossione di imposte**Appellationsgericht***Deut.:* Berufungsgericht*Slov.:* apelacijsko sodišče; prizivno sodišče*Ital.:* tribunale d'appello**Apprecatio***Deut.:* Urkundenformel: Segenswunsch*Slov.:* formula listin: pobožna želja*Ital.:* formula del documento: invocazione devota, augurio**arabilis (lat.)***Deut.:* pflügbare*Slov.:* oren*Ital.:* arabile, arativo**arare (lat.)***Deut.:* pflügen*Slov.:* orati*Ital.:* arare**aratrum (lat.)***Deut.:* Pflug*Slov.:* oralo, plug*Ital.:* aratro**Arbeis***Deut.:* Erbse*Slov.:* grah*Ital.:* pisello**arbitrius, arbiter (lat.)***Deut.:* Schiedsrichter*Slov.:* (raz)sodnik*Ital.:* arbitro in una controversia**Archidiakon, -presbyter***Deut.:* Erzdiakon, -priester, regionaler Stellvertreter des Bischofs*Slov.:* arhidiakon, arhipresbiter, regionalni namestnik škofa*Ital.:* arcidiacono; arciprete; rappresentante del vescovo per un settore della diocesi**archidux (lat.)***Deut.:* Erzherzog*Slov.:* nadvojvoda*Ital.:* arciduca**archiepiscopus (lat.)***Deut.:* Erzbischof*Slov.:* nadškof*Ital.:* arcivescovo

Archiv

- Deut.:* Aufbewahrungsort für Urkunden und Schriftgut
Slov.: arhiv; kraj, kjer se hranijo listine in pisano/tiskano gradivo
Ital.: archivio, la sede destinata alla conservazione dei documenti

area (lat.)

- Deut.:* ⇒ Hofstatt, Hofstätte
Slov.: zemljišče, kmetija; dvorec; ⇒ Hofstatt, Hofstätte
Ital.: unità di possesso rurale; ⇒ Hofstatt

Arenga

- Deut.:* Urkundenformel: allgemeine Begründung
Slov.: formula listin: splošna utemeljitev, obrazložitev
Ital.: formula del documento: arenga, motivazione ideale dell'azione

argentarius (lat.)

- Deut.:* Silberschmied
Slov.: srebrar
Ital.: argentiere

argentum (lat.)

- Deut.:* Silber
Slov.: srebro
Ital.: argento

aries (lat.)

- Deut.:* Widder
Slov.: oven
Ital.: ariete

Arl

- Deut.:* Pfluggerät
Slov.: orl (ralo); orodje za oranje
Ital.: tipo di aratro

arma (lat.)

- Deut.:* ⇒ Wappen
Slov.: orožje, ščit, grb; ⇒ Wappen
Ital.: arma, stemma

“arme Leute”

- Deut.:* Holden, Untertanen, Bauern
Slov.: “revni ljudje”; podložniki, kmetje
Ital.: ⇒ sudditi; contadini

armiger (lat.)

- Deut.:* ritterfähiger Edelknecht, Knappe
Slov.: za viteza sposoben paž, oproda
Ital.: armigero, scudiero

arr(h)a (lat.)

- Deut.:* Handgeld, Aufgeld, auch ⇒ Ehrung
Slov.: ara; nadavek, tudi poklon; ⇒ Ehrung
Ital.: caparra, acconto; anche dono onorifico corrisposto alla ⇒ signoria

artista (lat.)

- Deut.:* Handwerker, Jurist
Slov.: rokodelc, strokovnjak, pravnik
Ital.: artigiano; giurisperito

ascensio domini (lat.)

- Deut.:* Christi Himmelfahrt
Slov.: Gospodov vnebohod
Ital.: Ascensione del Signore

Assach

- Deut.:* hölzernes Gefäß, Faß, Kübel
Slov.: lesena posoda, sod, vedro
Ital.: recipiente di legno, barile, mastello

Assekuration

- Deut.:* von zwei Parteien eidlich beschworener Friede zur Vermeidung von
⇒Fehden und Streitfällen
- Slov.:* asekuracija; s prisego dveh strank potrjen mir, da se preprečijo fajde in
spori (pravde); ⇒Fehde
- Ital.:* pace giurata tra due parti che si impegnano a evitare faide e
controversie

Assentierung

- Deut.:* (militärische) Aushebung, Stellung
- Slov.:* asentacija; (vojaški) nabor, novačenje k vojakom
- Ital.:* leva militare, arruolamento

Assessor

- Deut.:* Beisitzer (bei Gericht)
- Slov.:* asesor; prisednik (na sodišču), porotnik
- Ital.:* assessore, componente di un collegio giudicante

Assoziation

- Deut.:* Verein, Vereinigung
- Slov.:* asociacija; zveza, združitev, združevanje, družba, društvo
- Ital.:* associazione

atrium (lat.)

- Deut.:* umbauter Vorhof (einer Kirche)
- Slov.:* atrij; obzidano (predverje cerkve)
- Ital.:* atrio, vano d'ingresso (di una chiesa)

Attribute

- Deut.:* kennzeichnende Symbole bei Heiligendarstellungen
- Slov.:* oznake; značilna znamenja pri opisovanju svetnikov
- Ital.:* attributi, elementi caratterizzanti nelle raffigurazioni di santi

Ätzungskosten, Atzung

- Deut.:* Verpflegskosten
- Slov.:* rejnina; stroški oskrbovanja
- Ital.:* spese di mantenimento, di sussistenza

auca (lat.)

- Deut.:* Gans
- Slov.:* gos
- Ital.:* oca

aufdingen

- Deut.:* einschreiben von Lehrlingen in eine Zunft, Aufnahme von Arbeitskräften
- Slov.:* vzeti v uk, najeti; vpisovanje vajencev v ceh, najemanje delovne sile
- Ital.:* ammettere degli apprendisti in una corporazione artigiana; assumere operai

Auflage

- Deut.:* Gebühr, Abgabe
- Slov.:* naklada; pristojbina, dajatev
- Ital.:* imposta, tassa

aufsagen

- Deut.:* ein Treueverhältnis einseitig kündigen
- Slov.:* odpovedati; enostransko odpovedati zvestobo
- Ital.:* denunciare unilateralmente un rapporto di fedeltà

Aufsandung

- Deut.:* Verzicht auf Lehen, Meldung einer Besitzveränderung bei ⇒Gülten (1.)
- Slov.:* odpoved fevdu, sporočilo o spremembi posesti pri imenjih; ⇒Gült (1.)
- Ital.:* rinuncia a un feudo; notificazione del mutamento di possesso di un podere

Aufschlag, Aufschlagamt

- Deut.:* Standgeld von Verkäufern auf Jahrmärkten und das zugehörige Amt
Slov.: naklada, nakladniški urad; stojnina (tržnina) od prodajalcev na letnih sejnih in pripadajoči urad
Ital.: canone per il posteggio corrisposto dai venditori alle fiere; l'ufficio incaricato della riscossione

aufschlagen

- Deut.:* einen Bergbau eröffnen
Slov.: odpreti; odpreti rudnik
Ital.: avviare un'impresa mineraria

Augustiner

- Deut.:* Mönchs- und Weltpriestergemeinschaften nach der Augustinerregel, besonders Eremiten, ⇨ Chorherren
Slov.: avguštinci; skupnosti menihov in svetnih duhovnikov po pravilih avguštincev, posebej eremitov, kanoniki; ⇨ Chorherren
Ital.: congregazioni monastiche o secolari che seguono la regola agostiniana, in particolare eremitani e canonici regolari

aula (lat.)

- Deut.:* Saal, Fürstenhof
Slov.: avla; dvorana, knežji dvor
Ital.: sala; corte principesca

aula regia (lat.)

- Deut.:* königlicher Hof, Königspfalz
Slov.: kraljevi dvor, kraljeva palača, grad
Ital.: corte sovrana, reggia

aurifex (lat.)

- Deut.:* Goldschmied
Slov.: zlatar
Ital.: orafo

aurum (lat.)

- Deut.:* Gold
Slov.: zlato
Ital.: oro

Ausnahm(e)

- Deut.:* Ausgedinge, ausbedungene Wohnung und Nahrung nach der Übergabe einer Wirtschaft
Slov.: prevžitek; izgovorjeno stanovanje in hrana po izročitvi gospodarstva
Ital.: vitalizio, garanzia di vitto e alloggio per chi ha ceduto un'azienda agricola

Ausschuß

- Deut.:* ⇨ Landesausschuß
Slov.: odbor; deželni odbor; ⇨ Landesausschuß
Ital.: ⇨ Giunta provinciale

Ausstand

- Deut.:* ausständige Steuern, Abgabenrückstand
Slov.: zaostanek; neporavnani davki, zaostanek pri poravnavi dajatev (dajave v zaostanku)
Ital.: imposte o canoni arretrati

Ausstandbuch

- Deut.:* Verzeichnis der Abgabenrückstände
Slov.: knjiga terjatev; seznam dajatev v zaostanku
Ital.: registro degli arretrati

Austria Interiore

- Deut.:* ⇨ Innerösterreich
Slov.: Notranja Avstrija; ⇨ Innerösterreich
Ital.: organismo statale asburgico costituito nel 1564 dall'unione delle province di Stiria, Carinzia, Carniola, Gorizia, Gradisca e Trieste

avena (lat.)*Deut.:* Hafer*Slov.:* oves*Ital.:* avena**Avers***Deut.:* Vorderseite einer Münze*Slov.:* averz; sprednja stran kovanca*Ital.:* diritto di una moneta**avia** (lat.)*Deut.:* Großmutter*Slov.:* babica*Ital.:* nonna**avus** (lat.)*Deut.:* Großvater*Slov.:* ded*Ital.:* nonno**B****Bader***Deut.:* ursprünglich Bademeister, Friseur, ⇨Wundarzt, ⇨Chirurg*Slov.:* padar; prvotno kopališki mojster, frizer, ranocelnik ⇨Wundarzt, kirurg
⇨Chirurg*Ital.:* in origine bagnino; barbiere, cerusico, chirurgo**Balken***Deut.:* ⇨Heroldsstück: horizontal durch den Schild verlaufend*Slov.:* prečka, heraldični element ⇨Heroldsstück: barvni pas, ki vodoravno poteka po grbovnem ščitu*Ital.:* termine araldico: fascia, pezza onorevole che attraversa lo scudo orizzontalmente**Ballei***Deut.:* Verwaltungsprovinz des Deutschen Ritterordens*Slov.:* upravna provinca nemškega viteškega reda*Ital.:* baliato, provincia dell'ordine cavalleresco teutonico**ballista** (lat.)*Deut.:* Steinschleuder, Armbrust*Slov.:* balista; prača, strelski lok*Ital.:* catapulta; balestra**balzo***Deut.:* Garbe*Slov.:* snop*Ital.:* covone

Ban

- Deut.:* Fürst (kroatisch)
Slov.: ban; hrvaško knez
Ital.: bano, principe (croato)

Bank (im Landtag)

- Deut.:* Sitzplatz und Körperschaft der Landtagsmitglieder, z.B. Herrenbank, Ritterbank
Slov.: klop (v deželnem zboru); sedež in korporacija članov deželnega zbora, npr. gosposčinska klop, viteška klop (klop male gospode v deželnem zboru)
Ital.: banca o curia, ciascuno dei collegi in cui era suddivisa la ⇒Dieta provinciale: ad es. banca dei signori, dei cavalieri

Bankozettel

- Deut.:* Frühform des Papiergeldes
Slov.: zgodnja oblika papirnatega denarja
Ital.: ⇒cedole di banco

Bann

- Deut.:* 1. Acht, Verbannung; 2. Gerichtshoheit, Herrschaftsgewalt
Slov.: izgon; 1. izobčenje, pregnanstvo; 2. vrhovno sodišče, zemljiško-gospodarska oblast
Ital.: 1. messa al bando, proscrizione; 2. giurisdizione, potere signorile

Bannmeile

- Deut.:* Umkreis eines Ortes bis zu einer Meile, Schutzzone, Rechtsbereich
Slov.: obmilje; pas v širini do ene milje, ki obdaja kraj, varnostno območje, pravosodno območje
Ital.: territorio circostante una località entro il raggio di un miglio; distretto in cui vige l'immunità; area di giurisdizione

Bannrichter

- Deut.:* von landesfürstlichen Behörden für nichtprivilegierte, das heißt nicht mit einem Kriminalrichter ausgestattete, Landgerichte bestellte Richter
Slov.: krvni sodnik; s strani deželnoknežjih oblasti imenovani sodnik za neprilegiranu deželska sodišča (brez lastnega sodnika za kazensko pravo)
Ital.: giudice nominato dall'autorità sovrana per i distretti sprovvisti di un giudice criminale

Banntaiding

- Deut.:* ⇒Taiding
Slov.: "patidenk", sodni zbor; večja; ⇒Taiding
Ital.: assemblea giudiziaria della comunità; giudizio di villaggio

Baptisterium

- Deut.:* Taufkapelle
Slov.: baptisterij; krstna kapela
Ital.: battistero

Barchent

- Deut.:* fest gewebter Wollstoff (heute: Flanell)
Slov.: barhent; trdno tkano volneno blago (danes: flanela)
Ital.: tessuto grosso di lana, fustagno

barila

- Deut.:* Hohlmaß für Flüssigkeiten, zuletzt ca. 56 l
Slov.: barigla; votla mera za tekočine (nazadnje ca. 56 l.)
Ital.: misura di capacità per liquidi (da ultimo ca. 56 l)

Baron

- Deut.:* ⇒Freiherr
Slov.: baron; ⇒Freiherr
Ital.: barone

Barschalk

- Deut.:* freier Knecht, zinspflichtiger halbfreier Bauer mit Sonderrechten
Slov.: barskalk; svobodni hlapec, davku zavezan polsvobodni kmet s privilegiji
Ital.: servitore di condizione libera; contadino semilibero obbligato ai tributi e dotato di alcuni privilegi

Basilika

- Deut.:* kirchenrechtlich: bestimmte römische und päpstlich privilegierte Kirchen
Slov.: bazilika; cerkvenopravno: določene rimske in papeške privilegirane cerkve
Ital.: basilica, nel diritto canonico titolo spettante a determinate chiese romane e ad altre dotate di speciale privilegio papale

Bauernbefreiung

- Deut.:* ⇒Grundentlastung 1848
Slov.: kmečka odveza; zemljiška odveza 1848 ⇒Grundentlastung
Ital.: ⇒esonero del suolo

Bauernlegen

- Deut.:* Aufkauf bäuerlicher Güter durch Großgrundbesitzer oder Industrie vor allem nach der Grundentlastung
Slov.: odkup kmečkih posestev s strani veleposestnikov ali industrije predvsem po zemljiški odvezi
Ital.: accaparramento del possesso contadino da parte della grande proprietà o dell'industria, in particolare dopo l' ⇒esonero del suolo

baulich halten

- Deut.:* ein Bauerngut in gutem Zustand erhalten
Slov.: ohraniti kmetijo v dobrem stanju, vzdrževati
Ital.: mantenere un podere in buone condizioni

Bauparzellen

- Deut.:* Bezeichnung für die mit Gebäuden versehenen Grundflächen im Franziszeischen ⇒Kataster
Slov.: gradbene parcele; stavbišča v franciscejskem katastru; ⇒Kataster
Ital.: particelle edificate (nel ⇒catasto franceschino)

beansagt

- Deut.:* im Wert geschätzt
Slov.: cenjen po vrednosti
Ital.: stimato nel suo valore

Begültung

- Deut.:* Besteuerung der ⇒Gült (1.)
Slov.: obdavčenje imenja; ⇒Gült (1.)
Ital.: tassazione delle rendite di una ⇒signoria fondiaria

Behelfsbücher

- Deut.:* im Archiv verwendete Bestandsverzeichnisse zum Auffinden von Archivalien
Slov.: popisi za iskanje gradiva v arhivu
Ital.: inventari e altri elaborati destinati alla ricerca d'archivio

Beisitzer

- Deut.:* Mitglied eines Gerichtskollegiums, Schöffe
Slov.: prisednik; član sodnega kolegija, porotnik
Ital.: componente di un collegio giudicante; giurato

beneficium (lat.), Benefiz(ium)

- Deut.:* Lehen, kirchliches Amt mit Einkünften
Slov.: beneficij; fevd, cerkveni urad (služba) z dohodki
Ital.: beneficio, oggetto della concessione feudale; dotazione connessa all'esercizio di un ufficio ecclesiastico

Benefiziat

- Deut.:* Inhaber eines geistlichen ⇒Benefiziums, Kaplan
Slov.: beneficiat; nosilec duhovnega beneficija ⇒Benefizium, kaplan
Ital.: beneficiato, il titolare di un beneficio ecclesiastico; cappellano

Benützerdienst

- Deut.:* Aufsicht, Beratung und Aushebung im Archiv
Slov.: služba za svetovanje in nadzor v arhivu
Ital.: assistenza agli studiosi negli archivi

Bereitung

Deut.: Inspektion

Slov.: "obrajtanje", objezda; inšpekcija, nadzorstvo

Ital.: ispezione

Bergamt

Deut.: 1. unterste Verwaltungsbehörde für den Bergbau; 2. herrschaftliche Verwaltungseinheit für ⇨Bergholden

Slov.: rudarski inspektorat; 1. najnižji upravni organ za rudarstvo; 2. upravna enota za podložnike gorskega (vinogradniškega) posestva; ⇨Berghold(e)

Ital.: 1. autorità amministrativa di rango inferiore nel settore minerario;
2. amministrazione dei vigneti soggetti a una ⇨signoria

Berggericht

Deut.: Justizbehörde für den Bergbau

Slov.: sodna oblast v rudarstvu

Ital.: autorità giudiziaria in materia di miniere

Berghauptmannschaft

Deut.: moderne Nachfolgebehörde für ⇨Bergamt (1.)

Slov.: rudarsko glavarstvo; sodobna ustanova, ki je nasledila rudarski urad
⇨Bergamt (1.)

Ital.: autorità amministrativa del settore minerario, successore moderno del
⇨Bergamt (1.)

Berghold(e), Bergler

Deut.: Inhaber eines zinspflichtigen Weingutes

Slov.: gorski podložnik; imetnik dajatvam zavezanega vinogradniškega posestva

Ital.: possessore di un vigneto soggetto a canone fondiario

Bergordnung

Deut.: gesetzliche Vorschriften über den Bergbau

Slov.: rudarski red; zakonski predpisi o rudarstvu

Ital.: disposizioni legislative in materia di miniere

Bergrecht

Deut.: Besitzrecht für Weingärten und daraus resultierende Dienstleistung

Slov.: gorsko pravo, dajatev: gorščina; zakup posesti po gorskem pravu

Ital.: possesso di una vigna; canoni e altre prestazioni derivanti da tale possesso

Bergregal

Deut.: königliches Hoheitsrecht über Bodenschätze, ab dem 13. Jhd. zum Großteil im Besitz der Landesfürsten

Slov.: rudniški regal; kraljevska vrhovna pravica nad rudnim bogastvom, od 13. stoletja večinoma v lasti deželnih knezov

Ital.: regalia di sfruttamento del sottosuolo, dal XIII secolo spettante quasi esclusivamente al sovrano

Bergrichter

Deut.: Vorsitzender eines ⇨Berggerichtes

Slov.: predsedujoči sodne oblasti v rudarstvu; ⇨Berggericht

Ital.: presidente del ⇨Berggericht

Bergzehent

Deut.: zehnter Teil der gewonnenen Mineralien nach Gewicht oder Maß, Frohne

Slov.: deseti del pridobljenih (nakopanih) rudnin po teži ali meri, rudarska desetina

Ital.: canone consistente nella decima parte del minerale estratto

Beschälstation

Deut.: ärarische Zuchthengststation

Slov.: žrebčarna, postaja za žrebce; erarična postaja za vzrejo žrebcev

Ital.: allevamento statale di stalloni da monta

Beschwörung, Beschwerde

Deut.: Klagen über Belastungen durch oder an die Obrigkeit

Slov.: pritožba; tožbe nad bremeni gosposke ali naslovljene na gosposko

Ital.: rimostranza, reclamo per abusi subiti da parte dell'autorità; reclamo rivolto all'autorità

besetzt(e Hube)

Deut.: bewirtschaftet(e) und bewohnt(e Hube), Gegensatz zur öden Hube

Slov.: naseljena huba; naseljena huba, nasprotje prazni, neobdelani hubi

Ital.: ⇒maso coltivato e abitato, in opposizione al maso abbandonato

Besitz

Deut.: Inhabung und Nutzungsrecht einer Liegenschaft unter verschiedenen Rechtsformen, z. B. ⇒Freistift, ⇒Kaufrecht, Pacht; nicht identisch mit Eigentum

Slov.: posest; imetje in pravica uporabe nepremičnine na različne načine, npr. prosta saja ⇒Freistift, kupno pravo ⇒Kaufrecht, zakupno pravo; ni identično z lastnino

Ital.: possesso, diritto a disporre di un immobile detenuto a vario titolo (ad es. in affitto o ⇒Freistift o ⇒Kaufrecht); non coincide col diritto di proprietà

Bessemerhütte

Deut.: Hochofen, der auf dem von H. Bessemer (1856) erfundenen Windfrischverfahren beruht

Slov.: Bessemerjev plavž; plavž, ki temelji na postopku žilavenja z zrakom, ki ga je 1856 iznašel H. Bessemer

Ital.: altoforno che utilizza il procedimento di affinazione inventato da H. Bessemer (1856)

Bestand

Deut.: Pacht

Slov.: zakup; najem

Ital.: affitto; appalto

Besthaupt

Deut.: Abgabe beim Tod eines Untertanen, meist das beste Stück Vieh, Sterbochse, ⇒Sterbfall, Mortuarium

Slov.: umrščina; dajatev ob smrti podložnika, večinoma najboljša glava živine, umrščinski vol ⇒Sterbfall, ⇒Mortuarium

Ital.: tassa dovuta alla ⇒signoria in seguito alla morte del ⇒suddito, spesso consistente nel miglior capo di bestiame; ⇒mortuario

Beutellehen

Deut.: Lehen gegen Zins oder Lehenstaxe

Slov.: fevd mošnjička; fevd za činž ali fevdno takso, pristojbino

Ital.: feudo concesso dietro corresponsione di un canone o tassa feudale

Bezirksamt

Deut.: Vorläufer der Bezirkshauptmannschaft, 1854 - 1868

Slov.: okrajni urad; predhodnik okrajnega glavarstva, 1854 - 1868

Ital.: ⇒Pretura mista, nelle città ⇒Pretura urbana

Bezirksgericht

Deut.: Gericht 1. Instanz, ab 1850

Slov.: okrajno sodišče; sodišče 1. stopnje, od 1850

Ital.: ⇒Giudizio distrettuale

Bezirkshauptmannschaft

Deut.: Organ der allgemeinen Lokalverwaltung, 1850 - 1854 und ab 1868

Slov.: okrajno glavarstvo; organ splošne krajevne uprave, 1850 - 1854 in od 1868

Ital.: ⇒Capitanato distrettuale

Bifang, Bifing

Deut.: Ackerstreifen, nach Art des Pflügens benannt

Slov.: naoravanje; njivska proga, imenovana po vrsti oranja

Ital.: area agricola contraddistinta dal sistema di aratura

Bittleihe

Deut.: unentgeltliche Nutznießung auf Widerruf, Prekarie

Slov.: prepustitev stvari na prošnjo; brezplačno uživanje do preklica, prekarij

Ital.: precaria, diritto di usufrutto gratuito e revocabile

Blähhaus, Blähhütte

Deut.: Erzschnitzwerk mit wasserbetriebenem Blasbalg

Slov.: vetrna peč, vetrni plavž; talilnica rude s pihalnikom (mehom) na vodni pogon

Ital.: fonderia con mantice azionato da forza idraulica

blasonieren

Deut.: Wappen beschreiben in heraldischer Fachsprache

Slov.: opis grba v heraldičnem strokovnem jeziku

Ital.: blasonare, descrivere un'arma nel linguaggio tecnico dell'araldica

Blick ("Plikh")

Deut.: unreine Goldsilberlegierung; vom Blei geschiedenes Silber

Slov.: nečista zlatosrebrna zlitina; od svinca ločeno srebro

Ital.: lega non raffinata d'oro e argento; argento separato dal piombo

Blockflur

Deut.: Flurform, in der jeder Bauernhof einer Siedlung ein unregelmäßiges Grundstück (Einödblockflur) oder mehrere (Blockmengeflur) besitzt

Slov.: zemljiška površina, v kateri vsaka kmetija neke naselbine poseduje eno ali več nepravilno oblikovanih neobdelanih zemljišč

Ital.: sistema di organizzazione rurale in cui ogni podere è costituito da uno o più fondi di pianta irregolare

Bluembsuchrecht

Deut.: Weiderecht, vor allem in herrschaftlichen Wäldern

Slov.: pašna pravica, predvsem v gosposkih gozdovih

Ital.: diritto di pascolo, in particolare nei boschi di una ⇒ signoria

Blutbann

Deut.: Gerichtsbarkeit über Leib und Leben

Slov.: krvava sodstvo, višja sodna oblast; sodstvo nad telesom in življenjem

Ital.: giurisdizione con diritto di comminare la pena capitale

Bodengeld

Deut.: Sondersteuer auf die Weinernte

Slov.: poseben davek od trgatve

Ital.: imposta straordinaria sul prodotto della vendemmia

Bollette

Deut.: Plombe; Bescheinigung über zollämtliche Abfertigung von Waren

Slov.: boleta; svinčen pečat; potrdilo o odpremi blaga na carini

Ital.: bolletta, attestato di sdoganamento delle merci

bolmastro

Deut.: Waldmeister

Slov.: gozdarski mojster

Ital.: ⇒ waldmastro

bona (lat.)

Deut.: Güter, Grundbesitz

Slov.: dobrine, imetje, zemljiška posest

Ital.: beni, proprietà fondiaria

Bottinggeld, -pfennig

Deut.: Weingartenabgabe in Geld

Slov.: vinogradniška dajatev v denarju

Ital.: canone in denaro corrisposto dai possessori di vigne

Bottingwein

Deut.: Weingartenabgabe, ⇒ Bergrecht

Slov.: dajatev od vinograda, gorščina; ⇒ Bergrecht

Ital.: canone in natura corrisposto dai possessori di vigne

bovis (lat.)

Deut.: Ochse

Slov.: vol

Ital.: bue

Brandwirtschaft

Deut.: Getreideanbau auf niedergebrannten Waldstücken

Slov.: požigalništvo; pridelovanje žita na požganih gozdnih parcelah

Ital.: coltivazione di cereali su tratti di bosco incendiati

brasium (lat.)*Deut.:* Malz*Slov.:* slad*Ital.:* malto**braxator** (lat.)*Deut.:* Bierbrauer*Slov.:* pivovar*Ital.:* birraio**Brein***Deut.:* Hirse oder ⇒Pfennich, enthülst und gekocht*Slov.:* proso ali bar ⇒Pfennich, zluščen in skuhan*Ital.:* miglio o panico brillato e cotto**Bremsberg***Deut.:* Förderung der Erze auf schiefen Ebenen mittels Förderwagen, die durch Seilrollen gebremst werden*Slov.:* izvažanje rude iz rudnika po strminah s pomočjo vagonov, ki jih zavirajo vrtni koloti (vrvenice)*Ital.:* sistema di trasporto dei minerali su piani inclinati, per mezzo di carrelli frenati da pulegge**Brendel, Prentel***Deut.:* Sennerei, Almwirtschaft*Slov.:* planšarija, planšarstvo*Ital.:* malga, casera**Brennamt (Brenner)***Deut.:* Recht, bei der Kärntner Herzogseinsetzung mehrere Haufen Reisig zu Ehren des Herzogs anzuzünden*Slov.:* pravica, ob umestitvi koroškega vojvode, da se mu na čast zažge več kupov dračja*Ital.:* diritto di accendere falò di rami secchi durante la cerimonia di insediamento del duca di Carinzia**Breve***Deut.:* apostolischer Brief, weniger feierliche Papsturkunde*Slov.:* breve; apostolsko pismo, manj slovesna papeška listina*Ital.:* breve, documento pontificio di minore solennità**Brief***Deut.:* im Spätmittelalter meist in der Bedeutung von Urkunde*Slov.:* pismo, listina, dokument; v poznem srednjem veku običajno v pomenu listine*Ital.:* lettera, nel tardo medioevo indica determinati tipi di documento**Briefadel***Deut.:* im Gegensatz zum Uradel durch urkundliche Verleihung (Wappenbrief) nobilitierter Personenkreis*Slov.:* z diplomo pridobljeno plemstvo, (novo plemstvo, s pismom podeljena žlahtnost); v nasprotju s starim plemstvom po rodu s podeljevanjem listin (grbovno pismo) nobilitirani krog oseb*Ital.:* nobiltà acquisita, il ceto delle persone nobilitate con apposito diploma, in opposizione alla nobiltà di antichissima origine**Bruderlade***Deut.:* Bruderschaftskasse, Vorform der Sozialversicherung*Slov.:* bratovska skladnica; blagajna bratovščine, predhodna oblika socialnega zavarovanja*Ital.:* cassa di una confraternita, forma primordiale di assicurazione sociale**Bruderschaft***Deut.:* religiöse Vereinigung zur Pflege der Frömmigkeit und gegenseitigen Hilfe, auch Handwerkerzunft*Slov.:* bratovščina; versko združenje za gojitev pobožnosti, tudi rokodelski ceh*Ital.:* confraternita, associazione religiosa con fini di pietà; corporazione artigiana**buch(h)alteria***Deut.:* Buchhalterei*Slov.:* računsko knjigovodstvo*Ital.:* ufficio di contabilità pubblica

Bulle

- Deut.:* Bleisiegel, vor allem an päpstlichen Urkunden, die Urkunde selbst
Slov.: bula; svinčeni pečat, predvsem na papeških listinah, sama listina
Ital.: bolla, sigillo di piombo pendente, soprattutto nei documenti pontifici; il documento dotato di tale sigillo

Bürger

- Deut.:* vollberechtigter Bewohner einer Stadt und eines Marktes
Slov.: meščan, tržan; polnopraven prebivalec mesta in trga
Ital.: cittadino, persona dotata dei pieni diritti residente in una città o borgo

Bürgerspital

- Deut.:* Armen- und Siechenhaus in Stadt oder Markt
Slov.: meščanska bolnica; ubožnica in hiralnica v mestu ali trgu
Ital.: casa di ricovero dei poveri e degli infermi in una città o borgo

Burgfried

- Deut.:* geschlossener Sprengel niederer ⇒ Gerichtsbarkeit innerhalb eines ⇒ Landgerichts
Slov.: pomirje; zaprt uradni okoliš nižjega sodstva ⇒ Gerichtsbarkeit znotraj deželskega sodišča ⇒ Landgericht
Ital.: circoscrizione interna a un ⇒ Landgericht dotata della bassa giurisdizione

Burggraf

- Deut.:* Burgverwalter, Befehlshaber; in Klagenfurt: oberster landständischer Funktionär
Slov.: gradiščan, grajski upravnik, poveljnik, v Celovcu: najvišji deželno stanovski nameščeneec
Ital.: burgravio, amministratore del castello; comandante; a Klagenfurt il supremo funzionario della ⇒ Provincia

Burghut

- Deut.:* Entlohnung für den Burgverwalter oder ⇒ Pfleger
Slov.: plačilo za grajskega upravnika ali oskrbnika ⇒ Pfleger
Ital.: compenso spettante all'amministratore di un castello o di una ⇒ signoria

Burgrecht

- Deut.:* Grundleihe nach städtischem Recht (ohne persönliches Abhängigkeitsverhältnis)
Slov.: meščansko pravo; zemljiški zajem po meščanskem pravu brez osebnega odvisnega razmerja, svobodni meščanski zajem
Ital.: concessione di un terreno secondo il diritto romano, dalla quale non deriva alcun rapporto di dipendenza personale

Burgstall

- Deut.:* Stelle einer (ehemaligen) Burg, auch Burg selbst
Slov.: gradišče; mesto bivšega gradu, tudi sam grad
Ital.: luogo dove in precedenza sorgeva un castello; anche il castello stesso

Buß(e)

- Deut.:* Strafgeld
Slov.: kazen v denarju; globa
Ital.: multa, ammenda

C

calcifex (lat.)

Deut.: Schuster

Slov.: čevljar

Ital.: calzolaio

calix (lat.)

Deut.: Kelch

Slov.: kelih

Ital.: calice

camerarius (lat.)

Deut.: ⇒Kämmerer

Slov.: komornik; ⇒Kämmerer

Ital.: camerario, tesoriere

caminata (lat.)

Deut.: heizbares Gemach, Kemenate

Slov.: ogrevana izba, čumnata

Ital.: camminata, sala provvista di caminetto

camprare (= **campum facere ad pratum**) (lat.)

Deut.: terminus technicus für die in der Dreifelderwirtschaft befolgte Rotation

Slov.: strokovni izraz za rotacijo kultur pri natriletnem kolobarjenju

Ital.: convertire il campo in maggese, termine tecnico nel sistema della rotazione agraria

cannabis (lat.)

Deut.: Hanf

Slov.: konoplja

Ital.: canapa

canonici absentes (= **non residentes**) (lat.)

Deut.: abwesende Kanoniker, die trotzdem die Pfründe kassierten und oft einen Vikar als Stellvertreter einsetzten

Slov.: kanoniki, ki so kljub odsotnosti prejimali nadarbino (prebendo) in pogosto nastavili vikarja kot namestnika

Ital.: canonici non residenti, che tuttavia ricevevano la prebenda e spesso insediavano al proprio posto un vicario

capellanus (lat.)

Deut.: Hofgeistlicher, vgl. ⇒Kapelle

Slov.: kaplan; dvorni duhovnik, prim. ⇒Kapelle

Ital.: cappellano di corte

Capitanato distrettuale

Deut.: ⇒Bezirkshauptmannschaft

Slov.: okrajno glavarstvo ⇒Bezirkshauptmannschaft

Ital.: organo amministrativo statale del livello più basso, esercitava competenze generali (1850-1854 e nuovamente dal 1868)

capitaneus (lat.)

Deut.: Landeshauptmann, Hauptmann

Slov.: kapetan; deželni glavar

Ital.: ⇒capitano provinciale; ⇒capitano

capitano

Deut.: ⇒Hauptmann

Slov.: glavar ⇒Hauptmann

Ital.: funzionario incaricato dal sovrano di sovrintendere all'amministrazione di un territorio

capitano circolare

Deut.: ⇒Kreishauptmann

Slov.: okrožni glavar ⇒Kreishauptmann

Ital.: dirigente dell' ⇒Ufficio o della ⇒Reggenza circolare

capitano provinciale

Deut.: ⇒Landeshauptmann

Slov.: deželni glavar ⇒Landeshauptmann

Ital.: nel medioevo il supremo funzionario insediato dal sovrano a capo dell'amministrazione civile e militare di una provincia; più tardi presiede gli ⇒Stati provinciali

cappa (lat.)

Deut.: Reismantel

Slov.: potni plašč

Ital.: cappa, mantello

carantano

Deut.: Kreuzer

Slov.: vrsta srebrnega ali bakrenega kovanca

Ital.: moneta divisionale d'argento o di rame

carbonaria (lat.)

Deut.: Köhlerei

Slov.: oglarstvo, oglarija

Ital.: carbonaia

carnes (lat.)

Deut.: Fleischdienst

Slov.: dajatev plačljiva v mesu

Ital.: canone consistente in una quantità di carne

carnifex (lat.)

Deut.: Fleischer, Fleischhauer

Slov.: mesar

Ital.: macellaio

carnisprivium (lat.)

Deut.: Fasching

Slov.: pust

Ital.: carnevale

carpentarius (lat.)

Deut.: Zimmermann

Slov.: tesar

Ital.: carpentiere

carrada (lat.)

Deut.: ⇒Fuder

Slov.: voz (merska enota) ⇒Fuder

Ital.: unità di misura (ca. 1500 l); carrettata; misura per il sale

carrum (lat.)

Deut.: 1. Karren, zweirädriger Wagen; 2. Hohlmaß

Slov.: 1. voz, peljaj; 2. votla mera

Ital.: 1. carretta, carro a due ruote; 2. misura di capacità

caseus (lat.)

Deut.: Käse, Käselaib

Slov.: sir (hleb)

Ital.: formaggio; forma di formaggio

castellanus (lat.)

Deut.: Burggraf, Burgvogt

Slov.: kastelan; gradiščan, grajski oskrbnik, upravitelj

Ital.: amministratore del castello, burgravio

castrum (lat.)

Deut.: Burg

Slov.: grad

Ital.: castello

catasto franceschino

Deut.: ⇒Kataster, Franziszeischer

Slov.: franciscejski kataster ⇒Kataster, Franziszeischer

Ital.: rilevazione catastale effettuata intorno al 1820, organizzata secondo ⇒comune censuario; la documentazione relativa comprende anche la cartografia

catasto giuseppino

Deut.: ⇒Kataster, Josephinischer

Slov.: jožefinski kataster ⇒Kataster Josephinischer

Ital.: rilevazione catastale effettuata intorno al 1787, organizzata secondo località e ⇒comune censuario; la documentazione relativa non comprende cartografia

catasto teresiano

Deut.: ⇒Kataster, Theresianischer

Slov.: terezijanski kataster ⇒Kataster, Theresianischer

Ital.: rilevazione catastale effettuata intorno al 1753, organizzata in base alle circoscrizioni delle ⇒signorie; la documentazione relativa non comprende cartografia

causa (lat.)

Deut.: Angelegenheit, (Rechts-)Grund, Rechtssache

Slov.: (pravna) zadeva, pravni razlog, pravda

Ital.: questione; motivo (giuridico); causa, procedimento giudiziario

cautio (lat.)

Deut.: Bürgschaft

Slov.: poroštvo, jamstvo

Ital.: garanzia, fideiussione

cebero

Deut.: Hohl- und Trockenmaß, ca. 70 l

Slov.: suha in votla mera (ca. 70 l)

Ital.: misura di capacità per aridi (ca. 70 l)

cedole di banco

Deut.: ⇒Bankozettel

Slov.: bankovci; ⇒Bankozettel

Ital.: forma iniziale della cartamoneta austriaca

cella (lat.)

Deut.: (kleines) Kloster

Slov.: majhen samostan

Ital.: convento, soprattutto se di piccole dimensioni

cellerarius (lat.)

Deut.: Kellermeister

Slov.: kletar

Ital.: cantiniere

cementum (lat.)

Deut.: Mörtel

Slov.: malta

Ital.: malta

cena (lat.)

Deut.: Mahlzeit

Slov.: obed, pojedina

Ital.: pasto

cenaculum (lat.)

Deut.: Eßzimmer

Slov.: jedilnica

Ital.: sala da pranzo

census (lat.)

Deut.: Zins

Slov.: pravdna dajatev, činž

Ital.: censo, canone

cera (lat.)

Deut.: Wachs

Slov.: vosek

Ital.: cera

ceras(i)um (lat.)*Deut.:* Kirsche*Slov.:* češnja*Ital.:* ciliegia**cerdo (lat.)***Deut.:* Schuster*Slov.:* čevljar*Ital.:* calzolaio**cereifactor (lat.)***Deut.:* Kerzenmacher*Slov.:* svečar*Ital.:* candelaiolo**cervisia (lat.)***Deut.:* Bier*Slov.:* pivo*Ital.:* birra**cervus (lat.)***Deut.:* Hirsch*Slov.:* jelen*Ital.:* cervo**Charta, Carta***Deut.:* ⇒Urkunde*Slov.:* listina, dokument; ⇒Urkunde*Ital.:* documento**Chartular***Deut.:* Urkundensammlung*Slov.:* zbirka listin, dokumentov*Ital.:* cartulario, raccolta di documenti**chartularius (lat.)***Deut.:* Archivar*Slov.:* arhivar*Ital.:* archivista**Chirograph***Deut.:* auseinandergeschnittene ⇒Urkunde, wobei der Schnitt durch ein Kennwort geführt wird*Slov.:* listina ⇒Urkunde, razrezana v dva dela, pri čemer poteka rez čez določeno geslo*Ital.:* documento che, a fini di autenticazione, viene tagliato in due parti in modo che la linea del taglio venga a spezzare una parola convenuta**Chirurg (Chirurg)***Deut.:* ⇒Bader, ⇒Wundarzt*Slov.:* kirurg; padar, ranocelnik; ⇒Bader, ⇒Wundarzt*Ital.:* barbiere; cerusico, chirurgo**Chorbischof***Deut.:* Landbischof, Weihbischof*Slov.:* pomožni škof*Ital.:* vescovo ausiliare**Chorherren***Deut.:* Weltgeistliche im klösterlichen Verband, z.B. ⇒Augustiner*Slov.:* kanoniki; svetni duhovniki v samostanskem združenju, npr. avguštinci ⇒Augustiner*Ital.:* canonici regolari, ecclesiastici secolari appartenenti a una congregazione, ad esempio gli agostiniani**Chrismon***Deut.:* Urkundenzeichen: symbolische Anrufung Gottes*Slov.:* znak v listini: simbolno klicanje (pozivanje, invocacija) Boga*Ital.:* simbolo presente nei documenti: invocazione divina in forma simbolica

Chronik

- Deut.:* geschichtliche Aufzeichnung in zeitlicher Abfolge
Slov.: kronika; zgodovinski zapis v časovnem zaporedju
Ital.: cronaca, narrazione storica che segue la semplice successione cronologica dei fatti

Chronologie

- Deut.:* Lehre von Kalender und Zeitrechnung
Slov.: kronologija; nauk o koledarju in merjenju časa
Ital.: cronologia, studio dei calendari e dei sistemi di misurazione del tempo

circolare

- Deut.:* Kreis-
Slov.: okrožno
Ital.: detto di ufficio o funzionario avente giurisdizione sul ⇒circolo

circolo

- Deut.:* ⇒Kreis
Slov.: okrožje ⇒Kreis
Ital.: circoscrizione amministrativa inferiore alla provincia, tra il 1748 e il 1860; in genere se ne contavano da due a cinque per provincia

Cirkular

- Deut.:* ⇒Patent
Slov.: cirkular; patent, okrožnica; ⇒Patent
Ital.: lettera circolare

civis (lat.)

- Deut.:* ⇒Bürger
Slov.: meščan, državljan; ⇒Bürger
Ital.: cittadino

civitas (lat.)

- Deut.:* Bürgerschaft, Stadt
Slov.: meščanstvo, mesto, država
Ital.: cittadinanza; città

claustrum (lat.)

- Deut.:* Kloster
Slov.: samostan
Ital.: convento

claviger (lat.)

- Deut.:* Schlüsselmeister
Slov.: ključar
Ital.: clavigero, detentore delle chiavi

clusor (lat.)

- Deut.:* Schmied
Slov.: kovač
Ital.: fabbro

cocus (lat.)

- Deut.:* Koch
Slov.: kuhar
Ital.: cuoco

Codizill

- Deut.:* Nachtrag zum Testament oder Teilverfügung über die Erbmasse
Slov.: kodicil; dodatek (dopolnilo) k oporoki ali razpolaganju z dediščino
Ital.: codicillo, integrazione di un testamento o disposizione parziale sull'eredità

cognatus (lat.)

- Deut.:* Verwandter im Frauenstamm
Slov.: sorodnik v ženskem rodu
Ital.: parente in linea femminile

colonus (lat.)

- Deut.:* Bauer
Slov.: kolon; kmet
Ital.: colono; contadino

comes (lat.)*Deut.:* ⇒Graf*Slov.:* grof; ⇒Graf*Ital.:* conte**communis** (lat.)*Deut.:* ⇒Gemeiner*Slov.:* gmajnar; soproestnik gmajnskega ali srenjskega (skupnega) sveta;
⇒Gemeiner*Ital.:* compossessore di un fondo rurale**complex** (lat.)*Deut.:* ⇒Gemeiner*Slov.:* gmajnar soproestnik gmajnskega ali srenjskega (skupnega) sveta;
⇒Gemeiner*Ital.:* compossessore di un fondo rurale**computus** (lat.)*Deut.:* Handbuch zur Zeitberechnung, vor allem des Osterfestes*Slov.:* priročnik za računanje časa (datumov), predvsem Velike noči*Ital.:* manuale per il calcolo calendariale, in particolare per la fissazione della Pasqua**comune catastale***Deut.:* ⇒Katastralgemeinde*Slov.:* katastrska občina; ⇒Katastralgemeinde*Ital.:* ⇒comune censuario**comune censuario***Deut.:* ⇒Katastralgemeinde*Slov.:* katastrska občina ⇒Katastralgemeinde*Ital.:* circoscrizione posta a base delle operazioni del ⇒catasto franceschino**concambium** (lat.)*Deut.:* Tausch*Slov.:* zamenjava, zamenjava*Ital.:* scambio, baratto**confinium** (lat.)*Deut.:* Grenze*Slov.:* meja, mejno območje*Ital.:* confine, territorio di confine**Congrua, Kongrua***Deut.:* staatlich fixiertes Normaleinkommen für Geistliche aus dem
⇒Religionsfonds*Slov.:* kongrua; od države določen dohodek duhovnikov iz verskega fonda
(sklada); ⇒Religionsfonds*Ital.:* congrua, rendita assegnata dallo Stato agli ecclesiastici a carico del
⇒Fondo di religione**coniux** (lat.)*Deut.:* Gatte, Gattin*Slov.:* soprog, soproga*Ital.:* coniuge**Conleute***Deut.:* Ehegatten*Slov.:* soprogi*Ital.:* coniugi**Conscriptionsabschnitt***Deut.:* Ortschaft mit durchlaufender Hausnumerierung*Slov.:* konskripcijski oddelek; območje s tekočim hišnim oštevilčenjem*Ital.:* unità territoriale in cui le case sono dotate di propria numerazione
progressiva

Conscriptionsnummer

Deut.: 1770 vergebene Hausnummer

Slov.: konskripcijska številka; 1770 podeljene hišne številke

Ital.: numero assegnato alle case nel 1770

consilium (lat.)

Deut.: Rat

Slov.: svet

Ital.: consiglio

Contagion

Deut.: Ansteckung, Pest

Slov.: kontagij; okuženje, kuga

Ital.: contagio; pestilenza

Conventionsmünze (C.M.)

Deut.: Währung ab 1748/53 bis 1858, die Ausprägung von 20 Gulden auf die
⇒Mark (2.) Feinsilber

Slov.: dogovorjeni, konvencijski novci; valuta od leta 1748/53 do leta 1858,
kovanje 20 goldinarjev na marko čistega srebra; ⇒Mark (2.)

Ital.: piede valutario in vigore dal 1748-53 al 1858, sulla base della
corrispondenza tra il conio di 20 fiorini e un marco d'argento fino

conventus (lat.)

Deut.: Klostergemeinde, Versammlung

Slov.: konvent; samostanska skupnost, zborovanje

Ital.: comunità monastica; adunanza

Copeien (lat.)

Deut.: Aktengruppe der ⇒Innerösterreichischen Regierung

Slov.: skupina listin (uradnih spisov) notranjeavstrijske vlade;
⇒Innerösterreichische Regierung

Ital.: serie di atti nell'archivio della ⇒Reggenza dell'Austria Interiore

cornix (lat.)

Deut.: Rabe, Krähe

Slov.: krokar, vrana

Ital.: corvo; cornacchia

corona

Deut.: ⇒Krone

Slov.: krona; ⇒Krone

Ital.: valuta aurea austriaca dopo il 1892, divisa in 100 Heller (centesimi o soldi)

Corpus Christi (lat.)

Deut.: Fronleichnam

Slov.: Sv. Rešnje telo

Ital.: Corpus Domini

Corroboratio

Deut.: Urkundenformel: Beglaubigung

Slov.: formula listine: potrditev, overovitev

Ital.: formula del documento: corroborazione, annuncio dei mezzi con cui si
conferisce fede al documento

corvus (lat.)

Deut.: Rabe, besonders als Wappentier

Slov.: vran (krokar), posebno kot grbovna žival

Ital.: corvo, in particolare nelle figurazioni araldiche

coxa (lat.)

Deut.: Schweineschulter

Slov.: svinjsko pleče

Ital.: spalla di maiale

crimen (lat.)

Deut.: Verbrechen

Slov.: hudodelstvo, zločin

Ital.: delitto

cuppa (lat.)*Deut.:* Kelch*Slov.:* kelih*Ital.:* coppa, calice**curia** (lat.)*Deut.:* Herrenhof, bäuerlicher Großhof*Slov.:* kurija; gosposki dvor, kmečki dvorec*Ital.:* tenuta o residenza signorile; grande proprietà rurale**Currende***Deut.:* ⇒Patent*Slov.:* patent, razglas, okrožnica; ⇒Patent*Ital.:* lettera circolare**curtis** (lat.)*Deut.:* 1. Hof; 2. Hofstätte*Slov.:* 1. dvor; 2. dvorec*Ital.:* 1. corte, tenuta o residenza signorile; 2. unità di possesso rurale**D****Dachtraufrecht ("Dachtrapfrecht")***Deut.:* geschützter Rechtsbereich; Recht, einem Übeltäter im Inneren eines Hauses festzunehmen, ursprünglich von Hausherrn, dann zumeist vom Grundherrn ausgeübt, verbunden mit Zutrittsverbot für Land- oder Burgfriedsrichter*Slov.:* pravica strešne kapi; zaščiteno pravno območje; pravica, da primejo hudodelca znotraj hiše. Prvotno jo je izvrševal gospodar, potem večinoma zemljiški gospod; povezano s prepovedjo vstopa deželskemu sodniku ali sodniku pomirja*Ital.:* area giurisdizionale protetta: diritto di operare arresti nella propria casa, spettante in origine al capofamiglia, più tardi generalmente al signore, collegato al divieto di intromissione da parte dei giudici del ⇒Landgericht o del ⇒Burgfried**dapifer** (lat.)*Deut.:* ⇒Truchseß*Slov.:* stolnik, ključar ⇒Truchseß*Ital.:* ufficio di corte: scalco**decano***Deut.:* ⇒Dorfmeister, ⇒Sup(p)an*Slov.:* dekan, vaški načelnik ⇒Dorfmeister, župan ⇒Sup(p)an*Ital.:* capo villaggio, eletto per lo più annualmente dai contadini per la cura degli interessi comunitari**decima** (lat.)*Deut.:* ⇒Zehent*Slov.:* desetina ⇒Zehent*Ital.:* decima

decimator (lat.)

Deut.: Zehenteinnehmer

Slov.: desetinar; pobiralec desetine

Ital.: esattore della decima

decretum (lat.)

Deut.: Entscheid, Bescheid

Slov.: dekret; odločitev, sklep

Ital.: decreto, deliberazione; sentenza

Dedikation

Deut.: Widmung

Slov.: dedikacija; posvetitev

Ital.: dedicazione, intitolazione

Defension, Landes-

Deut.: Verteidigung, Landes-

Slov.: defenziva, deželna; obramba, deželna

Ital.: difesa, difesa del paese

Defensionsordnung

Deut.: Verteidigungsordnung

Slov.: obrambni red

Ital.: disposizioni per la difesa del paese

Defizient

Deut.: nicht mehr zur Seelsorge tauglicher Priester

Slov.: deficient; duhovnik, ki ni več sposoben (zmožen) opravljati dušno pastirstvo

Ital.: sacerdote divenuto inabile alla cura d'anime

denar(ius) (lat.)

Deut.: Pfennig

Slov.: pfenig, denarič

Ital.: denaro (unità monetaria)

Depositen

Deut.: Verwahr(ungs)gelder, Hinterleg(ungs)stücke

Slov.: depozit, polog; depozitni denar

Ital.: denaro o valori consegnati in deposito

Deputazione provinciale

Deut.: ⇨ Verordnete

Slov.: deželni odbor; ⇨ Verordnete

Ital.: organo esecutivo degli ⇨ Stati provinciali

desolatus (lat.)

Deut.: nicht bebaut, ⇨ öd

Slov.: desolaten; nepozidan, zapuščen, neobdelan, pust; ⇨ öd

Ital.: incolto

Deszendent

Deut.: Nachkomme, Abkömmling

Slov.: descendent; potomec, naslednik

Ital.: discendente, rampollo

Deutschhammer

Deut.: ⇨ Stückofen mit Hammer und Ausheizfeuer, verbindet Schmelz- und Schmiedebetrieb

Slov.: nemška peč; peč na volka; ⇨ Stückofen, ki združuje topilnico in kovačnico

Slov.: altoforno a tino con maglio, realizza insieme fusione e forgiatura del metallo

Dienste

Deut.: Abgaben, Zinse

Slov.: služnosti; dajatve

Ital.: tributi, canoni

Dienstleute

- Deut.:* im Mittelalter ⇒ Dienstmannschaft, später auch Hausgesinde
Slov.: v srednjem veku vazali; ⇒ Dienstmannschaft, pozneje tudi posli
Ital.: nel medioevo ministeriali, persone di servizio del sovrano; in seguito anche la servitù

Dienstmannschaft

- Deut.:* Ministeriale, ritterliche Gefolgschaft
Slov.: vazali; ministeriali, viteško spremstvo
Ital.: ministeriali, persone del seguito di rango equestre

Dieta provinciale

- Deut.:* ⇒ Landtag
Slov.: deželni zbor; ⇒ Landtag
Ital.: adunanza periodica degli ⇒ Stati provinciali, a partire dal XV secolo

Dingkorn

- Deut.:* Abgabe der Dingpflichtigen an den Gerichtsherrn
Slov.: deželskosodna dajatev sodnemu gospodu
Ital.: tributo corrisposto al titolare della giurisdizione da parte degli individui ad essa soggetti

Diplom

- Deut.:* ⇒ Urkunde
Slov.: listina; ⇒ Urkunde
Ital.: diploma, documento cancelleresco

Diplomatik

- Deut.:* ⇒ Urkundenlehre
Slov.: diplomatika; nauk o listinah; ⇒ Urkundenlehre
Ital.: diplomatica, disciplina ausiliaria che studia il documento

Direzione delle fabbriche

- Deut.:* Baudirektion
Slov.: gradbena direkcija
Ital.: ufficio dei lavori pubblici

Dispositio

- Deut.:* Urkundenformel: Willenserklärung des Ausstellers, Kern der Urkunde
Slov.: formula listine: izjava volje izdajatelja, jedro listine
Ital.: partizione del documento: disposizione di natura giuridica voluta dall'autore, nucleo del documento

Diurnist

- Deut.:* Hilfsschreiber
Slov.: diurnist; pomožni pisar
Ital.: diurnista, scrivano avventizio

Dom

- Deut.:* Bischofskirche, Kathedrale
Slov.: stolnica; škofovska cerkev, katedrala
Ital.: duomo, cattedrale

Domänenverwaltung

- Deut.:* Verwaltung des Staatseigentums
Slov.: uprava domen; uprava državne lastnine
Ital.: amministrazione del demanio statale

Dominikalist

- Deut.:* bäuerlicher Inhaber von ⇒ Dominikalland zu ⇒ Freizins (Gegensatz ⇒ Rustikalist)
Slov.: dominikalist; kmečki posestnik dominikalne zemlje ⇒ Dominikalland za prosto dogovorjen činž ⇒ Freizins (nasprotje rustikalist); ⇒ Rustikalist
Ital.: contadino concessionario di un possesso dominicale, per il quale viene corrisposto il ⇒ Freizins

Dominikalland

- Deut.:* Herrenland, ursprünglich vom Grundherrn selbst bewirtschaftet, steuerfrei
Slov.: dominikalna zemlja; gosposka zemlja, prvotno je na njej gospodaril zemljiški gospod sam, prosta davkov
Ital.: possesso dominicale, in origine amministrato direttamente dalla ⇒ signoria e esente da imposte

Dominium

Deut.: Herrschaft, Gewalt, ⇨ Grundherrschaft

Slov.: dominij; gospostvo, oblast, zemljiško gospostvo; ⇨ Grundherrschaft

Ital.: ⇨ signoria fondiaria; dominio

dominus (lat.)

Deut.: Herr

Slov.: gospod, gospodar

Ital.: signore

Domkapitel

Deut.: Körperschaft der Geistlichen an einer Bischofskirche

Slov.: stolni kapitelj; korporacija duhovnikov v škofovski cerkvi

Slov.: capitolo cattedrale, collegio degli ecclesiastici addetti a una cattedrale

Dorf

Deut.: geschlossene Ansiedlung, im Frühmittelalter auch ⇨ Hof (2. 3.)

Slov.: vas; zaprta naselbina (naselje), v zgodnjem srednjem veku tudi kmetija; ⇨ Hof (2. 3.)

Ital.: villaggio, insediamento chiuso; nell'alto medioevo anche corte, unità di possesso rurale

Dorfmeister

Deut.: meist jährlich unter den Dorfbauern wechselndes Amt zur Regelung der internen Gemeinschaftsaufgaben

Slov.: vaški župan; služba, s katero so na vasi urejevali skupne naloge in se je običajno na leto izmenjala med kmeti

Ital.: ⇨ decano, ⇨ suppano

Dorfmenig

Deut.: Dorfgemeinde

Slov.: vaška skupnost; sošeska, srenja

Ital.: comunità di villaggio

Dorfrichter

Deut.: von der Dorfgemeinde zur Regelung der inneren Angelegenheiten gewählter oder gestellter und von der Grundherrschaft bestätigter Bauer; manchmal auch ⇨ Amtmann, vgl. ⇨ Suppan

Slov.: vaški rihtar; od vaške skupnosti izvoljeni in od zemljiškega gospostva potrjeni kmet; včasih tudi oskrbnik, graščinski uradnik ⇨ Amtmann, prim. župan; ⇨ Sup(p)an

Ital.: ⇨ decano, ⇨ suppano

Dorsualnotiz

Deut.: Notiz auf der Rückseite einer Urkunde, z.B. Archivsignaturen

Slov.: dorzalna opomba; opomba na hrbtni strani listine, npr. arhivske signature

Ital.: annotazione sul verso di un documento, ad es. la segnatura archivistica

dos (lat.)

Deut.: 1. Mitgift, 2. Ausstattungsgut einer Kirche

Slov.: 1. dota, 2. oprema (oprava) cerkve

Ital.: 1. dote; 2. dotazione di una chiesa

Dotation

Deut.: Ausstattungsgut einer Kirche

Slov.: dotacija; cerkvena oprema

Ital.: dotazione, patrimonio di una chiesa

Dreifelderwirtschaft

Deut.: regelmäßiger Wechsel der Fruchtfolge von Wintergetreide, Sommergetreide und Brache

Slov.: natriletno kolobarjenje; redna menjava ozimnine, jarega žita in prahe

Ital.: rotazione agraria, alternanza sistematica tra le colture di cereali autunnali, di cereali estivi e il maggese

Dukaten

Deut.: Goldmünzen unterschiedlichen Werts

Slov.: dukati; zlatniki različne vrednosti

Ital.: ducati, monete d'oro di vario valore

dux (lat.)

Deut.: ⇨ Herzog

Slov.: vojvoda, knez, dož; ⇨ Herzog

Ital.: duca

Dynast

Deut.: Herrscher, fürstengleicher Adeliger

Slov.: dinast; vladar, knezu enak plemič

Ital.: dinasta, sovrano; nobile di rango principesco

Dynastie

Deut.: Herrschergeschlecht

Slov.: dinastija; vladarski rod

Ital.: dinastia, casa sovrana

ecclesia (lat.)

Deut.: Kirche

Slov.: cerkev

Ital.: chiesa

economus (lat.)

Deut.: ⇨ oeconomus

Slov.: gospodar, upravnik; ⇨ oeconomus

Ital.: economo, amministratore

Edelfreier

Deut.: ⇨ Hochfreier

Slov.: plemič; visoki fevdalec (visok plemič); ⇨ Hochfreier

Ital.: lo strato più elevato della nobiltà nell'alto medioevo

Edeltum, Edlingtum

Deut.: auch: ⇨ freies Edlingereigen

Slov.: koseščina (plemenščina); tudi: prosta last kosezov; ⇨ freies Edlingereigen

Ital.: possesso esente da vincoli feudali, appartenente a ⇨ Edlinger

Edler

Deut.: Adeliger, in der Neuzeit niederster Adelsrang

Slov.: plemič, plemeniti; v novem veku najnižja stopnja plemstva

Ital.: nobile; in età moderna il grado più basso della nobiltà

Edlinger

Deut.: zu Waffen- und Gerichtsdienst verpflichtete, ursprünglich freie Bauern im karantänischen Raum

Slov.: kosezi; za vojaško službo zadolženi svobodni kmetje v karantanskem prostoru

Ital.: nell'area dell'antica Carantania, contadini di condizione libera atti alle armi e alla partecipazione alle assemblee giudiziarie

educilio

Deut.: Ausfuhrsteuer

Slov.: davek na izvoz

Ital.: dazio di esportazione

Effekten

Deut.: Sachen, Werte, Wertpapiere

Slov.: efekti; stvari, vrednosti, vrednostni papirji

Ital.: effetti: oggetti, valori, titoli

Egartwirtschaft

Deut.: mehrjähriger Wechsel zwischen Anbau und Brache

Slov.: ledinsko poljedelstvo; večletna menjava med nasadom in ledino

Ital.: rotazione agraria pluriennale con alternanza tra coltura e maggese

ehafte Not

Deut.: echte Not, gesetzlich anerkannte Verhinderung

Slov.: višja sila; zakonsko priznani zadržek

Ital.: necessità effettiva, forza maggiore, impedimento legalmente riconosciuto

Ehewirt(in)

Deut.: Ehegatte (-gattin)

Slov.: soprog(a)

Ital.: coniuge

ehrbär (“erber”)

Deut.: im Spätmittelalter Bezeichnung für ritterfähige Leute, Edelknechte, Bürger, vom 14. bis 16. Jh. auch Bezeichnung für Edlinger

Slov.: časten, častivreden; v poznem srednjem veku oznaka za ljudi, ki so sposobni za viteze, meščane, od 14. do 16. stol. tudi oznaka za koseze

Ital.: nel basso medioevo titolo attribuito alla bassa nobiltà militare e ai cittadini; dal XIV al XVI secolo designa anche gli $\Rightarrow$ Edlinger

ehrlich

Deut.: ehrenhaft (bezüglich Abstammung und Beruf)

Slov.: čislan, častivreden (kar se tiče porekla in poklica)

Ital.: onorevole, in rapporto alla discendenza o alla professione

Ehrung

Deut.: ursprünglich freiwillige, später verpflichtende Ehrengabe an den Grundherrn

Slov.: poklon; prvotno prostovoljni, pozneje obvezujoči častni dar zemljiškemu gospodu

Ital.: dono onorifico corrisposto alla signoria, in origine volontario, poi obbligatorio

Eigen

Deut.: Privatbesitz, vor allem des Adels, mit vollem Verfügungsrecht an Grund und Boden, im Gegensatz zum $\Rightarrow$ Lehen nicht an einen anderen Herrn gebunden, $\Rightarrow$ Allod

Slov.: last; zasebna posest, predvsem plemstva, s polno pravico razpolaganja zemljišča, v nasprotju s fevdom ⇒ Lehen ni vezana na drugega gospodarja; prim. alod; ⇒ Allod

Ital.: allodio, proprietà esente da vincoli feudali

Eigenkirche

Deut.: vom Grundherrn errichtete Kirche, mit Recht zur Einsetzung des Geistlichen (bis ins Hochmittelalter)

Slov.: lastniška cerkev; od zemljiškega gospoda postavljena cerkev, v kateri ima pravico nastavitve duhovnika (vse do visokega srednjega veka)

Ital.: chiesa fondata da un signore, al quale spetta il diritto di eleggere il clero addetto alla stessa (fin dall'alto medioevo)

Eigentümer

Deut.: auch: ⇒ Freisassen

Slov.: lastniki; tudi: svobodniki (svobodni kmetje); ⇒ Freisassen

Ital.: proprietari; anche contadini liberi dal vincolo di una ⇒ signoria

Eimer ("Ember, Emper")

Deut.: Flüssigkeitsmaß, ca. 58 l

Slov.: vedro; votla mera za tekočine (ca. 58 l)

Ital.: emero; misura per liquidi (ca. 58 litri)

Einantwortung

Deut.: Gerichtsbescheid über ererbtes Besitzrecht, Voraussetzung für die Eintragung im Grundbuch

Slov.: prisojilo posestne pravice; sodni odlok o podedovani posestni pravici, predpostavka za vpis v zemljiško knjigo

Ital.: aggiudicazione di un possesso per diritto di successione, presupposto per la registrazione nel ⇒ libro fondiario

Einfang

Deut.: zum Zweck der Rodung oder privaten Nutzung eingezäuntes Wald- oder Allmendestück

Slov.: ograda; zaradi krčenja ali zasebne uporabe ograjen gozd ali gmajna

Ital.: tratto di bosco o di pascolo comune recintato per il dissodamento o per usi privati

Einlager

Deut.: Form der Kreditsicherung im Mittelalter

Slov.: polog; oblika zavarovanja kredita v srednjem veku

Ital.: forma di garanzia del credito nel medioevo

Einlagezahl (Abk.: EZ)

Deut.: laufende Nummer der Liegenschaftseintragungen in dem um 1880 neu angelegten, nach Katastralgemeinden geordneten modernen Grundbuch

Slov.: vložna številka; zaporedna številka vpisov nepremičnin v okrog 1880 novo osnovani, po katastrskih občinah urejeni moderni zemljiški knjigi

Ital.: numero d'ordine degli immobili nel moderno ⇒ libro fondiario organizzato secondo ⇒ comune catastale (dal 1880 circa)

Einleger

Deut.: arbeitsunfähiger alter Mensch, der in Kost und Quartier genommen wird

Slov.: preužitkar; dela nezmožni stari človek, ki je vzet na hrano in bivališče

Ital.: vecchio inabile al lavoro cui vengono assicurati vitto e alloggio

Einnehmer

Deut.: Steuerbeamter der ⇒ Landschaft

Slov.: pobiralec; davčni uradnik dežele; ⇒ Landschaft

Ital.: esattore, ad es. della ⇒ Provincia

Einöd-, Einschichtssiedlung

Deut.: Siedlungsform von Einzelhöfen mit Scheibengrund, besonders im Gebirge

Slov.: naselje celkov, to je samotnih kmetij, s strnjeno zemljo, posebej v gorovju

Ital.: organizzazione dell'insediamento a fattorie isolate, tipica della montagna

Einräumer

Deut.: Wegmacher

Slov.: cestar

Ital.: stradino

Einreichungsprotokoll

Deut.: ⇒ Exhibitenprotokoll

Slov.: vložni vpisnik; delovodnik, zapisnik vlog; ⇒ Exhibitenprotokoll

Ital.: ⇒ protocollo degli esibiti

Einstandsrecht

Deut.: Vorkaufsrecht, vor allem des Adels

Slov.: predkupna pravica, predvsem plemstva

Ital.: diritto di prelazione, spettante soprattutto alla nobiltà

Einung

Deut.: Bündnis, (Eid-)Genossenschaft

Slov.: združitev; zveza, korporacija

Ital.: lega, corporazione; federazione

electio (lat.)

Deut.: Wahl, Kur

Slov.: izbor, volitev, izvolitev

Ital.: elezione

electus (lat.)

Deut.: der Gewählte (bei geistlichen Ämtern: aber nicht Geweihte)

Slov.: izvoljeni (v duhovniških službah: ampak neposvečeni)

Ital.: eletto; negli uffici ecclesiastici eletto ma non ordinato

Elenchus

Deut.: Register

Slov.: kazalo; register, seznam

Ital.: elenco, registro

Elle

Deut.: Längenmaß, 0,77 m

Slov.: vatel; dolžinska mera (0,77 m)

Ital.: cubito, misura di lunghezza (0,77 m)

Elongata

Deut.: verlängerte Urkundenschrift

Slov.: listinska pisava podaljšane oblike

Ital.: scrittura documentaria di forma allungata

emendatio (lat.)

Deut.: Berichtigung

Slov.: emendacija; popravek

Ital.: correzione

emero

Deut.: ⇨ Eimer

Slov.: vedro, mera za tekočine; ⇨ Eimer

Ital.: misura per liquidi (ca. 58 l)

Empfachgeld

Deut.: Verleihungstaxe

Slov.: primščina; pristojbina ob prejemu

Ital.: tassa di concessione

Empfängerausfertigung

Deut.: Urkunde, deren Text vom Empfänger verfaßt und geschrieben wurde

Slov.: listina, ki jo je sestavil in napisal prejemnik

Ital.: documento redatto e scritto dal destinatario dell'azione

emptio (lat.)

Deut.: Kauf

Slov.: nakup, kupovanje

Ital.: acquisto

Entität

Deut.: Besitzkomplex, Liegenschaft

Slov.: entiteta; posestvo, nepremičnina

Ital.: ente: complesso di beni, immobile

Enxenium

Deut.: Sammelname für eine wechselnde Reihe von Naturalabgaben und Grundzinsen an den Grundherrn zu besonderen Gelegenheiten (⇨ Kleindienste)

Slov.: mala pravda; skupno ime za različne naturalne dajatve zemljiškemu gospodu ob posebnih priložnostih (⇨ Kleindienste)

Ital.: denominazione complessiva di una serie di canoni in denaro e in natura dovuti alla ⇨ signoria in determinate occasioni (⇨ Kleindienste)

Epigraphik

Deut.: Lehre von den Inschriften an Denkmälern, Häusern etc.

Slov.: epigrafika; nauk o napisih na spomenikih, hišah itd.

Ital.: epigrafia, studio delle iscrizioni esistenti su monumenti, edifici ecc.

episcopus (lat.)

Deut.: Bischof
Slov.: škof
Ital.: vescovo

Epitaph

Deut.: Personengedenkstein (muß nicht ident mit Grabstein sein), meist an der Kirchenwand
Slov.: epitaf; nagrobni napis (ni nujno, da je identičen z nagrobnikom), običajno na cerkveni steni
Ital.: lapide funeraria, non necessariamente sepolcrale, in memoria di un defunto, generalmente alle pareti delle chiese

eques (lat.)

Deut.: Ritter
Slov.: vitez
Ital.: cavaliere

Erbhuldigung

Deut.: Annahme eines neuen Landesfürsten durch die Stände bei gegenseitiger Eidleistung
Slov.: poklon vladarju, obljuba zvestobe; sprejetje novega deželnega kneza s strani stanov ob vzajemni prisegi
Ital.: professione di vassallaggio, atto di omaggio e riconoscimento reso al nuovo sovrano dagli ⇒ Stati provinciali accompagnato dal giuramento di reciproca fedeltà

Erbrecht

Deut.: vererbbares bauerliches Besitz-(Nutzungs-)recht an Grund und Boden
Slov.: dedno pravo; dedna kmečka posestna pravica zemlje
Ital.: diritto di possesso rurale trasmissibile in via ereditaria

Erchtag (Eritag, Ertag)

Deut.: Dienstag
Slov.: torek
Ital.: martedì

eremita (lat.)

Deut.: Einsiedler
Slov.: puščavnik, samotar
Ital.: eremita

Erz-

Deut.: deutsche Bezeichnung für Archi = früh, ur-, altertümlich, Erst-, Oberst-
Slov.: nemška oznaka za arhi-, pra-, arhaično, prvo-, nad-,
Ital.: prefisso con valore di primo, antico, supremo

Erzämter

Deut.: ⇒ Hofämter
Slov.: dvorni uradi; ⇒ Hofämter
Ital.: uffici di corte

Eschatokoll

Deut.: Urkundenformel: Schlußprotokoll mit Unterschrift, Datierung und Segenswunsch (Apprecatio)
Slov.: formula listine: zaključni del dokumenta s podpisom, datumom in pobožno željo (Apprecatio)
Ital.: escatocollo, parte finale del documento con la sottoscrizione, la data e la formula augurale (Apprecatio)

escomio

Deut.: ⇒ Abstiftung
Slov.: odsaja; ⇒ Abstiftung
Ital.: allontanamento di un ⇒ suddito dal potere cui è addetto, con revoca del possesso temporaneamente concessogli dalla ⇒ signoria

esonero del suolo

Deut.: ⇒ Grundentlastung
Slov.: zemljiška odveza; ⇒ Grundentlastung
Ital.: affrancamento del possesso rurale dai diritti di supremazia delle ⇒ signorie fondiari, con liquidazione dei canoni fondiari e delle decime, decretato nel 1848

espositura

Deut.: Expositur

Slov.: izpostava

Ital.: ufficio distaccato, succursale

estavolazione

Deut.: ⇒Extabulation

Slov.: ekstabulacija, izbris v zemljiški knjigi, zlasti hipoteke: ⇒Extabulation

Ital.: cancellazione dal ⇒libro fondiario, soprattutto delle ipoteche su immobili

estimatio (lat.)

Deut.: ⇒aestimatio

Slov.: cenitev imetja ⇒aestimatio

Ital.: stima dei beni

ex offo (lat.)

Deut.: von Amts wegen

Slov.: uradno, po uradni dolžnosti

Ital.: ex officio, d'ufficio

exactio (lat.)

Deut.: ⇒Steuer

Slov.: davek, pristojbina; ⇒Steuer

Ital.: imposta

Exekutive

Deut.: ausführende Organe der Staatsgewalt

Slov.: eksekutiva, izvršna oblast; izvršni organi državne oblasti

Ital.: l'esecutivo, gli organi esecutivi della potestà statale

Exem(p)tion

Deut.: Ausnahme, Befreiung von Gerichtsbarkeit oder Steuer

Slov.: eksempcija; izjema, oprostitve od sodne oblasti ali davščine

Ital.: esenzione, affrancamento da vincoli di giurisdizione o da imposta

Exhibitenprotokoll

Deut.: Geschäftsfälleverzeichnis nach numerus currens (laufender Nummer)

Slov.: vložni vpisnik; zapisnik vlog po zaporedni številki

Ital.: ⇒protocollo degli esibiti

Expedita

Deut.: Aktengruppe der ⇒Innerösterreichischen Regierung

Slov.: zbirka aktov notranjeavstrijske vlade; ⇒Innerösterreichische Regierung

Ital.: serie di atti nell'archivio della ⇒Reggenza dell'Austria Interiore

Expeditem

Deut.: Aktengruppe der ⇒Innerösterreichischen Regierung (verschieden von Expedita)

Slov.: zbirka aktov notranjeavstrijske vlade ⇒Innerösterreichische Regierung (različna od Expedita)

Ital.: serie di atti nell'archivio della ⇒Reggenza dell'Austria Interiore (diversa dagli Expedita)

Exspektanz

Deut.: Anwartschaft auf eine Stellung, vor allem in der Kirche

Slov.: pričakovanje; kandidatura za službeno mesto, predvsem v cerkvi

Ital.: candidatura a un ufficio, soprattutto ecclesiastico

exstirpatio (lat.)

Deut.: Rodung

Slov.: ekstirpacija; krčenje

Ital.: dissodamento

Extabulation

Deut.: Löschung im Grundbuch, besonders von Hypotheken

Slov.: ekstabulacija; izbris v zemljiški knjigi, zlasti hipotek

Ital.: ⇒estavolazione

Extraordinärsteuer

- Deut.:* außerordentliche Steuern zu besonderen Anlässen, z.B. Hochzeit im Herrscherhaus, Kriegszug, Erbhuldigung
- Slov.:* izredni davki; davki ob posebnih prilikah kot so npr. poroka v vladarski hiši, vojni pohod, poklon dednemu vladarju, obljuba zvestobe
- Ital.:* imposte straordinarie riscosse in particolari occasioni, ad es. per nozze nella famiglia reale, campagne militari, omaggio al nuovo sovrano

Exulanten

- Deut.:* ausgewiesene Protestanten
- Slov.:* eksulanti; izgnani protestanti
- Ital.:* protestanti condannati all'esilio

F

faba (lat.)

- Deut.:* Bohne
- Slov.:* bob, fižol
- Ital.:* fava

faber (lat.)

- Deut.:* Schmied
- Slov.:* kovač
- Ital.:* fabbro

fabrica (lat.)

- Deut.:* Werkstätte, Schmiede
- Slov.:* delavnica, kovačnica
- Ital.:* officina; bottega del fabbro

fabrica ecclesiae (lat.)

- Deut.:* Dombauhütte, Kirchnerhaltungsfonds
- Slov.:* stolna stavbarnica, cerkveni fondi (skladi) za vzdrževanje
- Ital.:* fabbrica del duomo; fondo per la manutenzione di un edificio ecclesiastico

fagum (lat.)

- Deut.:* Buchecker
- Slov.:* žir
- Ital.:* frutto del faggio

Fähnlein ("Fähndl")

- Deut.:* Militäreinheit, Kompanie
- Slov.:* četa; vojaška enota, kompanija
- Ital.:* drappello, compagnia militare

Fahrnis

- Deut.:* bewegliches Vermögen
Slov.: premočnina; premočno premoženje
Ital.: bene mobile

falx (lat.)

- Deut.:* Sichel
Slov.: srp
Ital.: falce

familia (lat.)

- Deut.:* Gesinde, Hörige, unfreie Gefolgschaft, Hofstaat
Slov.: familija, družina; oboroženo spremstvo; služinčad, posli, nesvobodno spremstvo, dvorjani, podložniki
Ital.: servitù, servi della gleba, uomini del seguito di condizione servile; cortigiani

farina (lat.)

- Deut.:* Mehl
Slov.: moka
Ital.: farina

farinarius (lat.)

- Deut.:* Müller
Slov.: mlinar
Ital.: mugnaio

Faschinghuhn

- Deut.:* ⇨ Vaschanghuhn
Slov.: pustna kokoš; ⇨ Vaschanghuhn
Ital.: pollo corrisposto come tributo in natura in occasione del carnevale

Faß

- Deut.:* Flüssigkeitsmaß (für Wein 10 Eimer, 580 l, für Bier 4 Eimer, 232 l)
Slov.: sod; votla mera za tekočine (za vino 10 veder, 580 l, za pivo 4 vedra, 232 l)
Ital.: barile, misura per liquidi (per il vino 10 ⇨ emeri, 580 litri; per la birra 4 emeri, 232 litri)

Fassion

- Deut.:* Bekenntnis des Besitzes und Ertrages, z.B. Theresianische und Josephinische Fassionen = Theresianischer und Josephinischer ⇨ Kataster
Slov.: fasija; napoved posesti in prihodka, npr. terezijanske in jožefinske fasije = terezijanski in jožefinski kataster; ⇨ Kataster
Ital.: ⇨ fassione

fassione

- Deut.:* ⇨ Fassion
Slov.: fasija; ⇨ Fassion
Ital.: dichiarazione delle proprie rendite, ad es. le fassioni utilizzate per il ⇨ catasto teresiano e giuseppino

Faszikel

- Deut.:* Aktenbündel zwischen Aktendeckeln
Slov.: fascikel; sveženj (snopič) uradnih spisov v ovojnici za spise
Ital.: fascicolo, gli atti racchiusi in una cartella

favus (lat.)

- Deut.:* Honigwabe
Slov.: sat, satovje
Ital.: favo

Fechsung

- Deut.:* Ernte
Slov.: letina, pridelek
Ital.: raccolto

Fehde

Deut.: mittelalterliches Widerstandsrecht gegen ungerechte Obrigkeit, Recht der gewaltsamen Selbsthilfe und Selbstverteidigung

Slov.: spor, spopad, "fajda"; srednjeveška pravica do odpora proti nepravični gosposki, pravica nasilne samopomoči in samoobrambe

Ital.: diritto di opporre resistenza contro l'ingiustizia di un'autorità; faida, diritto di usare la violenza a scopi di giustizia privata o di autodifesa

Feingehalt

Deut.: Verhältnis zwischen reinem Edelmetall und unedlem Metall bei Münzen

Slov.: vsebnost dragocene kovine; razmerje med čisto žlahtno kovino in nežlahtno kovino pri kovancih

Ital.: titolo, rapporto tra metallo prezioso e non prezioso nelle monete

Feldin, Feldpferd

Deut.: Stute (bes. bei der Kärntner Herzogseinsetzung)

Slov.: kobila (zlasti pri ustoličenju koroškega vojvode)

Ital.: cavalla, giumenta (in particolare nella cerimonia di insediamento del duca di Carinzia)

fenum (lat.)

Deut.: Heu

Slov.: seno

Ital.: fieno

Ferchen

Deut.: eine Fischart, Forellen

Slov.: vrsta ribe, postrvi

Ital.: trota

Ferge

Deut.: Fährmann

Slov.: prevoznik; brodnik

Ital.: barcaiolo, battelliere

feria (lat.)

Deut.: Wochentag

Slov.: delavnik

Ital.: giorno feriale

ferrarium (lat.)

Deut.: Eisenhammer, Schmiedewerkstatt

Slov.: fužine, kovaška delavnica, kovačnica

Ital.: ferriera; officina del fabbro

ferrum (lat.)

Deut.: Eisen

Slov.: železo

Ital.: ferro

Feste, Veste

Deut.: Burg

Slov.: utrdba; grad, dvor

Ital.: castello, fortilizio

feudum, feodum (lat.)

Deut.: ⇒ Lehen

Slov.: fevd; ⇒ Lehen

Ital.: feudo

Feuerstätte

Deut.: bewohntes Haus, Zählbegriff für militärisches Aufgebot und Besteuerung, vgl. ⇒ Rauchgeld

Slov.: ognjišče; naseljena hiša, številčni pojem za vojaški nabor in obdavčenje, prim. ometnina (davek od dimnikov, dimnikarščina, dimnina); ⇒ Rauchgeld

Ital.: casa abitata, base di calcolo per la leva militare e le imposte

fiat (lat.)*Deut.:* es geschehe, Zustimmungsförmel auf Akten*Slov.:* naj se zgodi; obrazec za privolitev na uradnih spisih*Ital.:* formula di assenso nei documenti**Fideikommiss***Deut.:* Vermögensbindung im Mannesstamm zur Erhaltung des Familiengutes*Slov.:* fidejkomis; premoženjska zveza v moškem rodu za ohranitev družinskega posestva (dedno, zaščiteno, nedeljivo neprodajno rodbinsko posestvo, ki prehaja iz rodu v rod)*Ital.:* fedecommesso, vincolo per la trasmissione del patrimonio nella linea di successione maschile**fideiussor** (lat.)*Deut.:* Bürge*Slov.:* porok*Ital.:* garante, fideiussore**figulus** (lat.)*Deut.:* Töpfer*Slov.:* lončar*Ital.:* vasaio**filia** (lat.)*Deut.:* Tochter*Slov.:* hči*Ital.:* figlia**filius** (lat.)*Deut.:* Sohn*Slov.:* sin*Ital.:* figlio**fines** (lat.)*Deut.:* Grenzen*Slov.:* meja, mejno območje*Ital.:* confine, territorio di confine**Fischkalter***Deut.:* Frischhaltebehälter für Fische*Slov.:* shramba za sveže ribe*Ital.:* contenitore per la conservazione del pesce fresco**Fischpfennig***Deut.:* Fischzins in Geld*Slov.:* denarna dajatev od rib; davek na ribe v denarju*Ital.:* dazio del pesce**Fischweide***Deut.:* (herrschaftliches) Fischereirecht*Slov.:* lovišče rib; (gosposčinska) pravica do ribolova*Ital.:* diritto di pesca spettante alla signoria**fiscus** (lat.)*Deut.:* Staatskasse, Staatsgut*Slov.:* državna blagajna; državno premoženje*Ital.:* fisco, cassa dello Stato; patrimonio dello Stato**Fiskalamt***Deut.:* Steueramt*Slov.:* fiskalni urad*Ital.:* Ufficio fiscale**Fleischschlag, Fleischkreuzer***Deut.:* Steuer auf Fleisch*Slov.:* naklada na meso, mesni krajcar; davek na meso*Ital.:* dazio della carne

Florin, florenus (Abk.: fl)*Deut.:* ⇒Gulden*Slov.:* florint; goldinar; ⇒Gulden*Ital.:* fiorino**Floßofen***Deut.:* alter Ausdruck für Hochofen zur Erzeugung von flüssigem Roheisen im ⇒Stückofen*Slov.:* plavž, talilnica; star izraz za plavž za pridobivanje tekočega surovega železa v peči na volka; ⇒Stückofen*Ital.:* antica denominazione dell'altoforno per la produzione di ferro fuso col sistema a tino**flumen** (lat.)*Deut.:* Fluß*Slov.:* reka*Ital.:* corso d'acqua**Flurnamen***Deut.:* Benennungen für die untersten geographischen Größen*Slov.:* ledinska imena; mikrotoponimi, imena za najnižje geografske enote*Ital.:* microtoponimi, nomi attribuiti a entità geografiche di minima estensione**Flurzwang***Deut.:* obrigkeitlich oder nachbarschaftlich vorgeschriebene Flurbebauung und Ernteordnung*Slov.:* obvezno zaporedje posevkov; usklajeno obdelovanje ledin in vrstenje pridelkov, kot je določila oblast ali soseska*Ital.:* piano di coltivazione dei terreni prescritto dalla ⇒signoria o dalla comunità di villaggio**focarius** (lat.)*Deut.:* Küchendiener*Slov.:* strežnik; kuhinjski služabnik*Ital.:* sguattero**fodina** (lat.)*Deut.:* Bergwerk*Slov.:* rudnik*Ital.:* miniera**foliieren***Deut.:* Blätter numerieren*Slov.:* foliirati, oštevilčiti liste*Ital.:* numerare foglio per foglio**folio***Deut.:* Blatt, auch Buchformat*Slov.:* folio; list, tudi knjižni format*Ital.:* foglio; anche un formato librario**Fondo degli studi***Deut.:* ⇒Studienfonds*Slov.:* študijski sklad; ⇒Studienfonds*Ital.:* amministrazione statale del patrimonio già appartenente all'ordine dei gesuiti, soppresso nel 1773, i cui proventi erano destinati al miglioramento dell'istruzione pubblica**Fondo di religione***Deut.:* ⇒Religionsfonds*Slov.:* verski sklad; ⇒Religionsfonds*Ital.:* amministrazione statale del patrimonio già appartenente ai conventi soppressi**foramen** (lat.)*Deut.:* Loch, Höhle*Slov.:* luknja, votlina, jama*Ital.:* foro; caverna

forestarius (lat.)*Deut.:* ⇒Förster*Slov.:* gozdar; ⇒Förster*Ital.:* guardaboschi**forestum (lat.)***Deut.:* ⇒Forst*Slov.:* gozd; hosta; ⇒Forst*Ital.:* foresta; ⇒Forst**Forst***Deut.:* großer, meist wirtschaftlich genutzter herrschaftlicher Wald*Slov.:* gozd, hosta; velik, običajno gospodarsko izkoriščen gosposki gozd*Ital.:* foresta, grande bosco appartenente alla ⇒signoria, generalmente destinato a sfruttamento economico**forum (lat.)***Deut.:* ⇒Markt*Slov.:* trg; ⇒Markt*Ital.:* mercato; ⇒Markt**Frag(e)***Deut.:* Anspruch, Bitte*Slov.:* vprašanje; zahteva, prošnja*Ital.:* istanza, pretesa**Fraggeld, -pfennig***Deut.:* Gerichtspfennig*Slov.:* sodni denarič, sodna taksa*Ital.:* tassa giudiziaria**Fragner***Deut.:* Kleinhändler, Krämer*Slov.:* branjevec; trgovec na drobno, kramar*Ital.:* commerciante al minuto, merciaio**fragum (lat.)***Deut.:* Erdbeere*Slov.:* jagoda*Ital.:* fragola**fratelli della misericordia***Deut.:* Barmherzige Brüder*Slov.:* usmiljeni brati*Ital.:* fatebenefratelli, ordine religioso**frater (lat.)***Deut.:* Bruder*Slov.:* brat*Ital.:* fratello**Fratschler***Deut.:* Zwischenhändler, Makler, auch Kleinhändler, bes. von Lebensmitteln*Slov.:* branjevec; prekupčevalec, posrednik, tudi trgovec na drobno, zlasti z živili*Ital.:* sensale, mediatore; anche commerciante al minuto, in particolare di generi alimentari**Frau***Deut.:* Herrin; Unsere (Liebe) Frau: die Gottesmutter Maria*Slov.:* žena, gospa, gospodarica; Gospa: božja mati Marija*Ital.:* signora, padrona; Nostra Signora, la Vergine Maria**Frauenhaus***Deut.:* Bordell*Slov.:* ženska hiša; bordel*Ital.:* bordello

Frauenkammer

- Deut.:* bei Doppelklöstern die Einkünfte des Frauenkonvents und deren Verwaltung
Slov.: ženska komora; pri dvojnih samostanih prihodki ženskih konventov in njihove uprave
Ital.: nel caso di conventi doppi, le rendite della parte femminile e la loro amministrazione

freieigen, freies Eigen

- Deut.:* ⇒Eigen
Slov.: prosta last, kar sme kdo zapustiti po smrti, komur hoče; last; ⇒Eigen
Ital.: possesso esente da vincoli feudali

Freihaus

- Deut.:* von Abgaben und Pflichten befreites, nicht "mitleidendes" Haus von Adeligen oder Klöster in Städten und Märkten
Slov.: svobodna hiša; od dajatev in dolžnosti oproščena hiša plemičev ali samostanov v mestih in trgih
Ital.: casa di città esente da qualsiasi tributo, di proprietà di un nobile o di un ordine religioso

Freiheit

- Deut.:* 1. kleiner Sonderrechtsbezirk, ⇒Immunität; 2. Privileg, z.B. Landesfreiheiten = ⇒Landhandfesten
Slov.: prostost, oprostitev, svoboda; 1. majhno območje s posebnimi pravicami, imuniteta; ⇒Immunität; 2. privilegij, npr. deželne svobode = deželni ročini; ⇒Landhandfesten
Ital.: 1. distretto franco, area limitata in cui vige l'immunità; 2. privilegi, franchigie, conferiti per es. a una ⇒Provincia

Freiherr

- Deut.:* Baron, Adelsrang zwischen Ritter und Graf
Slov.: baron; stopnja plemstva med vitevom in grofom
Ital.: barone, titolo nobiliare intermedio tra cavaliere e conte

Freihof

- Deut.:* Edelfhof, steuerfrei
Slov.: neobdavčen plemiški dvor
Ital.: tenuta signorile, esente da imposte

Freimann

- Deut.:* Henker, Scharfrichter
Slov.: rabelj, krvnik
Ital.: boia, giustiziere

Freirecht, Freirechter

- Deut.:* besonderes Recht der Freisassen
Slov.: svoboda, imetnik take pravice; posebna pravica svobodnikov
Ital.: diritto particolare vigente per i ⇒Freisassen

freisagen, -sprechen

- Deut.:* feierliche Beendigung der Lehrzeit
Slov.: opristiti, priznati izučenost; slovesni zaključek vajenske dobe
Ital.: atto solenne di conclusione del periodo di apprendistato

Freisassen

- Deut.:* herrschaftsfreie, der ⇒Landschaft steuerpflichtige nichtadelige Besitzer
Slov.: svobodniki; neplemeniti posestniki, ki pravno niso vezani na gospostvo ampak na stanovske deželne organe; ⇒Landschaft
Ital.: contadini liberi dal vincolo di una ⇒signoria e soggetti a imposta nei confronti della ⇒Provincia

Freischurf

- Deut.:* im Bergbau das ausschließliche Recht, in einem bestimmten Distrikt zu schürfen
Slov.: svobodna rudosledba; v rudarstvu izključna pravica za iskanje rude na določenem območju
Ital.: diritto esclusivo di effettuare prospezioni minerarie in una determinata zona

Freisitz

- Deut.:* Bezeichnung für Freisasseneigentum
Slov.: svobodno posestvo; oznaka za lastnino svobodnikov
Ital.: denominazione delle proprietà dei ⇒ Freisassen

Freistift

- Deut.:* jährlich kündbares bäuerliches Besitzrecht, vgl. ⇒ Abstiftung
Slov.: prosta saja; s strani zemljiškega gospoda letno odpovedljiva kmečka posestna pravica, prim. odsaja; ⇒ Abstiftung
Ital.: possesso contadino revocabile alla scadenza dell'anno, cfr. ⇒ escomio

“Freithof”

- Deut.:* Friedhof
Slov.: pokopališče
Ital.: cimitero

Freiung

- Deut.:* kleiner Sonderrechtsbezirk, zeitweiliger oder dauernder Friedensbereich bei Märkten, Asylrecht
Slov.: manjše območje s privilegiji, z začasnim ali stalnim mirom pri trgih, pravica pribežališča
Ital.: distretto franco, piccola area in cui vige l'immunità; ambito entro il quale è garantita l'integrità delle persone e dei beni, in permanenza o temporaneamente come in occasione di mercati; diritto d'asilo

Freizins

- Deut.:* zwischen Grundherrschaft und ⇒ Dominikalien frei vereinbarter Zins für (steuerfreies) ⇒ Dominikalland
Slov.: med zemljiškim gospostvom in dominikalisti ⇒ Dominikalist prosto dogovorjen činž za (davka prosto) dominikalno zemljo; ⇒ Dominikalland
Ital.: canone liberamente pattuito con la ⇒ signoria per la concessione di un possesso dominicale

“Freunde”, “Freundschaft”

- Deut.:* Verwandtschaft
Slov.: sorodstvo
Ital.: persone legate da parentela

Frisch(l)ing

- Deut.:* Schaf, regional auch junges Schwein
Slov.: jagnje, ponekod tudi pujsek
Ital.: pecora; maialetto

Frohne

- Deut.:* ⇒ Bergzehent
Slov.: rudarska desetina; ⇒ Bergzehent
Ital.: canone consistente nella decima parte del minerale estratto

Frondienst

- Deut.:* Herrendienst, ⇒ Robot
Slov.: tlaka; robota; ⇒ Robot
Ital.: ⇒ rabotta

frumentum (lat.)

- Deut.:* Getreide
Slov.: žito
Ital.: cereali

Fuder

- Deut.:* Maßeinheit, ca. 1500 l, auch im Sinn von Fuhre, auch Salzmaß
Slov.: voz, tovor; merska enota (ca. 1500 l), tudi v smislu voz, peljaj, tudi mera za sol
Ital.: unità di misura (circa 1500 litri); carrettata; misura per il sale

Fuhrrobot

- Deut.:* ⇒ Robot mit Zugtieren
Slov.: vprežna oz. vozna tlaka; tlaka z vprežno živino; ⇒ Robot
Ital.: ⇒ rabotta consistente in servizi di trasporto con animali da tiro

fundatio (lat.)

- Deut.:* Gründung
Slov.: fundacija; ustanovitev
Ital.: fondazione

fundator (lat.)*Deut.:* Gründer, Stifter, auch Amtmann*Slov.:* fundator; ustanovitelj, utemeljitelj, tudi uradnik, oskrbnik*Ital.:* fondatore; donatore; anche ⇒gastaldo**funto***Deut.:* ⇒Pfund (Gewicht)*Slov.:* funt (utež); ⇒Pfund*Ital.:* libbra, misura di peso (0,56 kg)**furca** (lat.)*Deut.:* Gabel*Slov.:* vilice, vile, rogovila, burkle*Ital.:* forca; forchetta**furfur** (lat.)*Deut.:* Kleie*Slov.:* otrobi, mekine*Ital.:* crusca**Fürkauf***Deut.:* Vorkaufsrecht, Anfeilzwang*Slov.:* predkupna pravica*Ital.:* diritto di prelazione; vendita coatta**Fuß** (Abk.: ')*Deut.:* Schuh, Längenmaß, 0,316 m*Slov.:* čevelj, dolžinska mera (0,316 m)*Ital.:* piede, misura di lunghezza (0,316 m)**G****Gail, Geil***Deut.:* Mist, Dünger*Slov.:* gnoj, gnojilo*Ital.:* letame, concime**Galtvieh***Deut.:* Jungvieh, Rinder, die noch nicht Milch geben und noch nicht trächtig sind*Slov.:* mlada živina; govedo, ki še ne daje mleka in še ni breje*Ital.:* bestiame giovane; bovini che non producono ancora latte e non sono in età feconda**Gänze, ewige***Deut.:* unbegrenzte Erstreckung in den Berg*Slov.:* neodkopano (neizkoriščeno) rudišče; neomejeno razprostiranje v goro*Ital.:* estensione illimitata dello scavo d'una miniera**Garb(en)zehent***Deut.:* häufigste Form des ⇒Zehents in Form von Getreidegarben*Slov.:* desetina od snopja; najpogostejša oblika desetine ⇒Zehent v obliki žitnih snopov*Ital.:* il tipo più frequente di decima, corrisposta sotto forma di covoni di grano**Gast***Deut.:* ⇒Inwohner, auch Handwerker, Tagwerker etc. auf einem Bauernhof*Slov.:* gost; gostač ⇒Inwohner, tudi rokodelc, dninar itd. na kmetiji*Ital.:* ⇒suddito senza possesso di casa o terreni; anche bracciante, giornaliero in un'azienda agricola

gastaldo

Deut.: ⇒ Amtmann

Slov.: gastald, vaški župan, graščinski uradnik; ⇒ Amtmann

Ital.: amministratore locale insediato dal sovrano o da una ⇒ signoria fondiaria; in età moderna fattore, generalmente di estrazione contadina

Gastgeb

Deut.: Wirt

Slov.: gostitelj; gospodar, krčmar, gostilničar

Ital.: oste

Gastung

Deut.: Bewirtungs- und Versorgungspflicht, z.B. des Landesfürsten oder eines Bischofs

Slov.: dolžnost pogostitve in oskrbe, npr. deželnega kneza ali škofa

Ital.: albergheria, obbligo di fornire alloggio e vitto per es. al sovrano o al vescovo

Gau

Deut.: Verwaltungs-, Gerichtssprengel, oft nur Gegendbezeichnung ohne feste Grenze

Slov.: župa, okrožje; upravni, sodni okraj, pogosto samo oznaka za področje brez trdne meje

Ital.: circoscrizione amministrativa o giudiziaria; spesso designa semplicemente un territorio senza precisa delimitazione

Gäu ("Gai")

Deut.: Umkreis, Land außerhalb einer Stadt oder eines Marktes

Slov.: okolica; območje izven mesta ali trga

Ital.: circondario di una città o borgo

Gäuhandel, -handwerk

Deut.: teils zünftisches, teils nicht zünftisches Gewerbe außerhalb der Städte und Märkte, vgl. auch ⇒ Störhandwerker

Slov.: deloma cehovska, deloma necehovska obrt zunaj mest in trgov, delo na naročnikovem domu; ⇒ Störhandwerker

Ital.: attività artigianale che si svolge nelle campagne, talvolta non inquadrata nelle corporazioni

Gebetsverbrüderung

Deut.: Vereinbarung über gegenseitige Fürbittgebete zwischen Klöstern einschließlich deren Stifter und Wohltäter

Slov.: molilna bratovščina; dogovor med dvema samstanoma, ki zagotavlja vzajemne priprošnje za duše ustanoviteljev in dobrotnikov

Ital.: accordo tra due conventi che prevede il reciproco suffragio per le anime dei rispettivi fondatori e benefattori

Gedenkbuch

Deut.: Urkundenabschriften in Buchform seit Maximilian I. später auch andere historische Aufzeichnungen

Slov.: spominska knjiga; izpisi listin v knjižni obliki od časa Maksimiljana I. pozneje tudi drugi zgodovinski zapisi

Ital.: volume contenente trascrizioni di documenti, dall'epoca di Massimiliano I

Gedinge

Deut.: Arbeitsvertrag ähnlich dem Akkord

Slov.: delovna pogodba, ki je podobna akordu

Ital.: contratto di lavoro simile al cottimo

Gefälle

Deut.: indirekte Steuern

Slov.: dohodki, pristojbine; posredni davki

Ital.: imposte indirette

Gegenreformation

Deut.: Rekatholisierung, Durchsetzung der territorialen Glaubenseinheit über landesfürstliche Zwangsmaßnahmen, z.B. Landesverweis

Slov.: protireformacija; rekatolizacija, uveljavljanje teritorialno enotne vere z deželno knežimi prisilnimi ukrepi, npr. izgon iz dežele

Ital.: controriforma, riforma cattolica

Gegenschreiber

Deut.: Rechnungsbeamter im Maut-, Berg- und Finanzwesen

Slov.: finančni uradnik v mitninarstvu, rudarstvu in financah

Ital.: funzionario contabile nell'amministrazione doganale, mineraria o finanziaria

Geheimrat

Deut.: oberste Regierungsbehörde in ⇒ Innerösterreich

Slov.: tajni svetnik; najvišja vladna oblast v Notranji Avstriji; ⇒ Innerösterreich

Ital.: consigliere intimo, suprema carica di governo nell' ⇒ Austria Interiore

gehengt

Deut.: von Abgaben befreit, Abgaben nachgelassen

Slov.: oproščen dajatev

Ital.: esente da imposta

G(e)jaid

Deut.: Jagd, Jagdrecht

Slov.: lov, lovna pravica

Ital.: caccia; diritto di caccia

Gelter

Deut.: Schuldner

Slov.: dolžnik

Ital.: debitore

Gemärk ("Gmirk")

Deut.: Grenzzeichen

Slov.: mejnik

Ital.: cippo confinario

Gemarkung

Deut.: Flurgrenze, Flur

Slov.: meja območja; ledina

Ital.: confine di un territorio; territorio

G(e)mein

Deut.: Gemeinschaft der Bürger oder Bauern, ⇒ Allmende

Slov.: gmajna; skupnost meščanov ali kmetov, almenda; ⇒ Allmende

Ital.: comunità di cittadini o contadini; beni di proprietà comune

Gemeinderichter

Deut.: obrigkeitlich ernanntes Organ zur Durchführung bestimmter administrativer Aufgaben (Amtmann), auch ⇒ Dorfrichter

Slov.: rihtar soseske; od oblasti imenovan organ za opravljanje določenih administrativnih nalog (uradnik), tudi vaški rihtar; ⇒ Dorfrichter

Ital.: funzionario nominato dalla ⇒ signoria per determinati compiti amministrativi, ⇒ gastaldo; anche ⇒ decano, ⇒ suppano

Gemeiner

Deut.: Mitbesitzer eines Bauerngutes zu gesamter Hand

Slov.: gmajnar; polnopravni sopoestnik gmajnskega (skupnega) sveta

Ital.: compossessore di un fondo rurale

Gemeinerschaft

Deut.: Bauerngut in der Hand zweier oder mehrerer Besitzer

Slov.: kmečka posest v rokah dveh ali več lastnikov

Ital.: fondo rurale facente capo a due o più possessori

Genealogie

- Deut.:* Hilfswissenschaft über Abstammung und Verwandtschaft, Familienforschung
Slov.: genealogija, rodoslovje; pomožna veda o izvoru in medsebojnem sorodstvu družin
Ital.: genealogia, scienza ausiliaria che si occupa di ricostruire discendenze e parentele

Generaleinnehmer(amt)

- Deut.:* oberster ständischer Finanzbeamter und seine Behörde
Slov.: najvišji stanovski finančni uslužbenec in njegov urad
Ital.: esattore generale, il supremo amministratore delle finanze d'una ⇒ Provincia; l'ufficio dell'esattore

Gentz

- Deut.:* festes Gestein
Slov.: trdna kamnina
Ital.: roccia compatta

Gerechtigkeit

- Deut.:* ⇒ Gerechtsame
Slov.: pravica; upravičenost; ⇒ Gerechtsame
Ital.: diritti, prerogative legali

Gerechtsame

- Deut.:* begründete Ansprüche, Rechte, z.B. Gewerbeberechtigtsame, Taferngerechtsame
Slov.: posebna pravica, upravičenost; utemeljene pravice npr. obrtna pravica, pravica krčme
Ital.: diritti, prerogative legali, ad es. diritto all'esercizio di un'industria, di una locanda

Gereut, "Greit(h), Reut, Reit(h)"

- Deut.:* Rodung, Brandacker
Slov.: laz, rovt; krčevina, požarina
Ital.: terreno boschivo dissodato e ridotto a coltura; coltivazione su tratti di bosco incendiati

Gerhab

- Deut.:* Vormund
Slov.: varuh, skrbnik
Ital.: tutore, curatore

Gerichtsbarkeit

- Deut.:* hohe Gerichtsbarkeit, ⇒ Blutbann; niedere Gerichtsbarkeit, die den Grundherren untersteht
Slov.: sodna oblast; višja sodna oblast, krvava sodba; ⇒ Blutbann; nižja sodna oblast, ki je bila podrejena zemljiškemu gospodarstvu
Ital.: giurisdizione: alta, se comporta la comminazione della pena capitale; bassa, quella spettante alla ⇒ signoria fondiaria

germanus (lat.)

- Deut.:* Bruder
Slov.: brat
Ital.: fratello

gerüstete Pferde

- Deut.:* ⇒ Rüstpferd
Slov.: oklepni konji; oklepnik; ⇒ Rüstpferd
Ital.: cavalli bardati

Gesäß, "Gschieß"

- Deut.:* Sitz, Ansitz, kleine Burg
Slov.: sedež, stan (prebivališče), majhen grad
Ital.: sede; piccolo castello

Geschichtsvereine

- Deut.:* regionale Vereine zur Erforschung der Landesgeschichte, meist in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts gegründet
Slov.: zgodovinska društva; pokrajinska društva za raziskovanje deželne zgodovine, ustanovljena večinoma v prvi polovici 19. stoletja
Ital.: società di storia patria, fondate generalmente nella prima metà del XIX secolo per lo studio della storia regionale

Geschworene

Deut.: die ⇒ Zwölf, auch Beisitzer im Landgericht

Slov.: zapriseženci; dvanajsterica ⇒ Zwölf, tudi prisedniki v deželskem sodišču

Ital.: i dodici componenti il consiglio interno d'una città; anche i giurati nel
⇒ Landgericht

Gesellpriester

Deut.: Hilfspriester, Kaplan

Slov.: pomožni duhovnik, kaplan

Ital.: sacerdote coadiutore del parroco, cappellano

Gesellschaft Jesu

Deut.: Jesuitenorden, Societas Jesu (S.J.)

Slov.: Jezusova družba; jezuitski red

Ital.: ordine dei gesuiti, Società di Gesù

gesessen

Deut.: wohnhaft, ansässig

Slov.: stanujoč, naseljen

Ital.: residente, abitante

gespalten

Deut.: heraldischer Begriff: senkrechte Schildteilung

Slov.: razklan, deljen; heraldični pojem: delitev ščita z navpično črto na dva enaka dela

Ital.: termine araldico: partito, scudo diviso in due da una linea verticale

Gespunst (-dienst, -robot)

Deut.: gesponnene(r) Flachs oder Wolle und die Abgaben davon, Spinnrobot

Slov.: predenje kot tlaka; spreden lan ali volna in dajatve od tega

Ital.: filato di lino o di lana; l'imposta relativa; ⇒ rabotta consistente in lavori di filatura

Gestionsprotokoll

Deut.: Geschäftsführungsprotokoll

Slov.: poslovodni zapisnik

Ital.: registro cronologico dell'attività di un'amministrazione

gesu(e)cht

Deut.: genutzt, beansprucht

Slov.: iskan, zahtevan

Ital.: sfruttato, utilizzato

geteilt

Deut.: heraldischer Begriff: waagrechte Schildteilung

Slov.: deljen; heraldični pojem: delitev ščita z vodoravno črto na dva dela

Ital.: termine araldico: troncato o spaccato, scudo diviso in due da una linea orizzontale

geviert

Deut.: heraldischer Begriff: senkrechte und waagrechte Schildteilung

Slov.: heraldični pojem: delitev ščita z navpično in vodoravno črto na štiri polja

Ital.: termine araldico: inquartato, scudo diviso in quattro da due linee perpendicolari

Gewährbuch

Deut.: Grundbuch mit Beschränkung auf Besitzveränderungen

Slov.: garantna knjiga; zemljiška knjiga omejena na spremembe posesti

Ital.: ⇒ libro fondiario che registra esclusivamente i trasferimenti di possesso

Gewähre

Deut.: Rechtsanspruch, Nutzungsrecht

Slov.: pravni zahtev, pravica uporabe

Ital.: pretesa legittima; diritto d'uso

Gewaltbote

- Deut.:* königlicher Amtsträger, ähnlich Graf
Slov.: kraljevski dostojanstvenik, podobno kot grof
Ital.: funzionario regio, simile al conte

Gewaltbrief

- Deut.:* Vollmacht
Slov.: pismo pooblastilo; polnomočje
Ital.: procura

Gewann

- Deut.:* ein in Ackerstreifen gleicher Breite ⇒ Lüsse) geteiltes Feld, vor allem im Dreifeldersystem
Slov.: leha, ogon; njiva, razdeljena v proge enake širine ⇒ Lüsse, predvsem pri natriletnem kolobarjenju
Ital.: campo suddiviso in settori di uguale ampiezza, in particolare nel sistema della rotazione agraria

Gewerke

- Deut.:* Bergbauunternehmer, Montanindustrieller
Slov.: rudarski družabnik; rudarski podjetnik, rudarski industrijalec
Ital.: imprenditore minerario

Gewerkschaft

- Deut.:* 1. Zusammenschluß von Gewerken; 2. von Arbeitnehmern zur Wahrung ihrer wirtschaftlichen Interessen
Slov.: 1. združenje rudarskih podjetnikov; 2. združenje delojemalcev za varovanje njihovih interesov
Ital.: 1. associazione di imprenditori minerari; 2. sindacato costituito dai lavoratori per la tutela dei loro interessi economici

Gewohnheitszehent

- Deut.:* ⇒ Wanzehent
Slov.: običajna desetina; ⇒ Wanzehent
Ital.: decima fondata sulla consuetudine

Gezähe

- Deut.:* Arbeitsgerät der Berg- und Hüttenleute, Schlägel und Eisen
Slov.: rudarsko orodje; delovno orodje rudarjev in plavžarjev, težko kladivo in dleto
Ital.: utensile dei minatori e degli operai delle ferriere, mazzetta

gezimmert

- Deut.:* erbaut (meist aus Holz)
Slov.: stesan; zgrajen (običajno iz lesa)
Ital.: costruito, generalmente in legno

Giebigkeiten

- Deut.:* Abgaben, Dienste
Slov.: dajatve, služnosti
Ital.: tributi; prestazioni di servizi

Gilde

- Deut.:* ⇒ Zunft
Slov.: gilda; ceh; ⇒ Zunft
Ital.: corporazione

giornal numero

- Deut.:* ⇒ Tagebuchzahl
Slov.: delovodna številka; ⇒ Tagebuchzahl
Ital.: numero progressivo di registrazione degli atti presentati al ⇒ libro fondiario

Giudizio civico e provinciale

- Deut.:* Stadt- und Landrecht
Slov.: mestno in deželno sodišče
Ital.: a Trieste e Gorizia il tribunale che univa alla giurisdizione penale quella civile su nobiltà, clero e borghesia cittadina (1783-1849)

Giudizio distrettuale

Deut.: ⇒Bezirksgericht

Slov.: okrajno sodišče; ⇒Bezirksgericht

Ital.: pretura, giudizio di prima istanza (a partire dal 1850)

giudizio locale

Deut.: ⇒Ortsgericht

Slov.: krajevno sodišče; ⇒Ortsgericht

Ital.: nelle zone rurali il giudizio di prima istanza dipendente dalla ⇒signoria

Giunta provinciale

Deut.: ⇒Landesausschuß

Slov.: deželni zbor; ⇒Landesausschuß

Ital.: organo esecutivo della ⇒Provincia

Glossar

Deut.: Wörterverzeichnis mit Erklärungen

Slov.: glosar; seznam besed z obrazložitvami

Ital.: glossario, elenco di termini con le relative spiegazioni

Glosse

Deut.: Erklärung einer Textstelle in Handschriften

Slov.: glosa; razlaga dela besedila v rokopisih

Ital.: glossa, commento esplicativo di un passo nei manoscritti

„Gmirk” ⇒Gemärk

Gorz

Deut.: Hohlmaß, ca. 30 l

Slov.: korec; votla mera (ca. 30 l)

Ital.: misura di capacità (ca. 30 l)

Gottsleichnam

Deut.: Fronleichnam, Leib Christi

Slov.: Sv. Rešnje telo, Kristusovo telo

Ital.: Corpus Domini

governiale

Deut.: Gubernial-

Slov.: gubernijski

Ital.: appartenente al ⇒Governo

Governo

Deut.: ⇒Gubernium

Slov.: gubernij, deželna vlada; ⇒Gubernium

Ital.: massimo organo amministrativo statale di una provincia, a partire dal 1763

Graf

Deut.: bis ins Hochmittelalter königlicher Amtsträger, später Adelsrang zwischen Freiherr und Fürst

Slov.: grof; do visokega srednjega veka kraljevski dostojanstvenik, pozneje stopnja plemstva med baronom in knezom

Ital.: conte, nell'alto medioevo funzionario regio, in seguito titolo nobiliare intermedio tra barone e principe

granarium (lat.)

Deut.: Getreidekasten (-speicher)

Slov.: kašča, žitnica

Ital.: granaio

grangia (lat.), Grangie

Deut.: Wirtschaftshof (besonders des Zisterzienserordens)

Slov.: grangija; kmečka gospodarska posest posebno cistercijanskega reda

Ital.: grangia, possesso rurale in particolare dell'ordine cistercense

granum (lat.)

Deut.: Korn

Slov.: zrno, žito

Ital.: grano

Grass(ach)

- Deut.:* Äste und Reisig, kleine Nadelbäume
Slov.: veje in šibje, dračje, suhljad, majhni iglavci
Ital.: rami, fascine; piccole conifere

Gratialis

- Deut.:* Dankgeschenke, Gnadenbewilligungen
Slov.: pokloni; zahvalni darovi, milostna dovoljenja
Ital.: doni, concessioni graziose

Gratifikation

- Deut.:* Zuwendung, (Gnaden-)Geschenk
Slov.: gratifikacija; naklonitev, milostni dar
Ital.: sussidio, dono grazioso

gravamen, gravamina (lat.)

- Deut.:* Belastung(en), Beschwerde(n)
Slov.: obremenitev, obtožba
Ital.: rimostranza, ricorso

Grazer Viertel

- Deut.:* Hohlmaß, ⇨ Wecht, ca. 80 l
Slov.: votla mera (ca. 80 l); ⇨ Wecht
Ital.: misura di capacità in uso a Graz e in Stiria (ca. 80 l)

Groschen

- Deut.:* "großer Pfennig, Dickpfennig", Münze unterschiedlichen Wertes
Slov.: groš; kovanec različne vrednosti
Ital.: grosso, denaro grosso, moneta di valore variabile

Grube

- Deut.:* Bergwerk
Slov.: rudnik
Ital.: miniera

Grummet

- Deut.:* zweite Grasernte
Slov.: otava; druga košnja trave
Ital.: fieno grumereccio, di raccolto tardivo

Grundbirne

- Deut.:* Erdapfel, Kartoffel
Slov.: krompir
Ital.: patata

Grundbuch

- Deut.:* öffentliches Verzeichnis aller Liegenschaften, ihrer Besitzer und hypothekarischen Belastungen
Slov.: zemljiška knjiga; javni popis vseh nepremičnin, njihovih lastnikov in hipotekarnih obremenitev
Ital.: ⇨ libro fondiario

Grundbuchanlegungsakten

- Deut.:* Gerichtsakten betreffend die Grundbuchneuanlegung um 1880, Umstellung auf ⇨ Einlagezahlen und ⇨ Katastralgemeinden
Slov.: spisi zemljiške knjige; sodni spisi za vzpostavitev nove zemljiške knjige okrog leta 1880, predstavitev na vložne številke ⇨ Einlagezahl in katastrske občine; ⇨ Katastralgemeinde
Ital.: atti riferiti al reimpianto del ⇨ libro fondiario, riorganizzato secondo ⇨ comune catastale intorno al 1880

Grundentlastung

- Deut.:* Befreiung von Grund und Boden aus dem grundherrlichen Obereigentum 1848, Ablösung von Zins und Zehent
Slov.: zemljiška odveza; oprostitve od vrhovnega lastništva nad zemljo in iz tega izvirajoče pravice do fevdalnih dajatev, bremen in služnosti leta 1848
Ital.: ⇨ esonero del suolo

Grundherrschaft

Deut.: Herrengewalt über Grund und Untertanen, patrimonialer Verband von Herr und ⇒Holden

Slov.: zemljiško gospostvo; gosposka oblast nad zemljo in podložniki, patrimonialna zveza gospoda in podložnikov; ⇒Holden

Ital.: ⇒signoria fondiaria

Grundlastenakten

Deut.: Akten über die Durchführung der ⇒Grundentlastung

Slov.: akti o izvajanju zemljiške odveze ⇒Grundentlastung

Ital.: atti riferiti all'applicazione delle norme sull' ⇒esonero del suolo

Grundparzelle

Deut.: Bezeichnung für Grundstück ohne Verbauung im ⇒Kataster, Franziszeischen

Slov.: zemljiška parcela; označitev za nepozidana zemljišča v franciscejskem katastru; ⇒Kataster, Franziszeischer

Ital.: particella non edificata (nel ⇒catasto franceschino)

Grundzins

Deut.: Abgabe von Untertansgründen an die Herrschaft

Slov.: dajatev gospostvu od posestev podložnikov

Ital.: censo o canone fondiario corrisposto alla ⇒signoria dai contadini che coltivano terreni ad essa soggetti

„Gschieß“ ⇒Gesäß

“Gschloß”

Deut.: Schloß, Burg

Slov.: grad, utrdba, dvor

Ital.: castello

Gubernium

Deut.: mittlere Verwaltungsbehörde seit 1763, vgl. ⇒Landesregierung

Slov.: gubernij; centralnim uradom neposredno podrejeno upravno oblastvo od leta 1763, prim. deželna vlada; ⇒Landesregierung

Ital.: ⇒Governo

Gulden

Deut.: Goldmünze seit dem 14. Jahrhundert, später gleichwertige Silbermünze, Abkürzung fl (florenum)

Slov.: goldinar; zlatnik iz 14. stoletja, pozneje enakovredni srebrnik, okrajšava fl (florint, forint)

Ital.: fiorino, moneta d'oro a partire dal XIV secolo, in seguito moneta d'argento di pari valore

Gült

Deut.: 1. Summe des Zinsertrages einer Grundherrschaft; 2. kleines Dominium im Gegensatz zur größeren Herrschaft

Slov.: imenjska renta; 1. vsota dohodkov od davščin zemljiškega gospostva; 2. majhna posest v nasprotju z večjim gospostvom

Ital.: 1 ammontare complessivo dei canoni percepiti da una ⇒signoria fondiaria; 2. ⇒signoria di limitata estensione

Gütaufсандung

Deut.: Besitzveränderungsanzeige bei landschaftlichen ⇒Gülten (1.)

Slov.: prijava posestne spremembe pri deželskih imenjih; ⇒Gülten (1.)

Ital.: dichiarazione di mutamento di possesso dei terreni appartenenti alla ⇒Provincia

Gültbücher

Deut.: von der ⇒Landschaft geführte Verzeichnisse der Gültsummen der Grundherrschaften bzw. ihrer Besitzer

Slov.: imenjske knjige; od dežele ⇒Landschaft vodeni popisi imenjskih dohodkov zemljiških gospostev oz. njihovih lastnikov

Ital.: elenchi della consistenza delle ⇒signorie fondiarie e dei rispettivi titolari, tenuti dalla ⇒Provincia

Gültpfend ⇒Rüstpfend

Gültpfund

Deut.: Besteuerungsform für kleinere, nicht im Untertanenverband befindliche Besitzungen, die nach Selbsteinschätzung erfolgte

Slov.: oblika obdavčitve manjših posestev, ki so bila izvzeta iz podložniških obveznosti, na podlagi lastnih dohodkov

Ital.: forma di tassazione per piccole proprietà non soggette a vincolo feudale, basata sulla stima fornita dal possessore

Gültrüstung

Deut.: nach der Steuerkraft bemessenes Militäraufgebot

Slov.: po davčni moči odmerjeni vojaški nabor

Ital.: contingente militare calcolato in base alla capacità tributaria

Gültschätzung

Deut.: Schätzung des bäuerlichen Grundbesitzes und Viehstandes zur Steuerbemessung 1542/43

Slov.: imenjske cenitve; ovrednotenje kmečke zemljiške posesti in stanja živine za davčno odmero 1542/43

Ital.: stima del possesso rurale e del patrimonio zootecnico, eseguita nel 1542-43 per la determinazione delle imposte

Gurnikamt

Deut.: Herrschaftsverwaltung für die Edlinger

Slov.: koseška gosposka uprava

Ital.: settore di amministrazione della ⇒signoria riguardante gli ⇒Edlinger

„Gusterei” ⇒Kustorei

Gutachten

Deut.: Aktenbestand der ⇒Innerösterreichischen Regierung

Slov.: zbirka dokumentov notranjeavstrijske vlade ⇒Innerösterreichische Regierung

Ital.: serie di atti nell'archivio della ⇒Reggenza dell'Austria Interiore, pareri

Güterdirektion

Deut.: Zentralverwaltung einer großen Grundherrschaft

Slov.: premoženjska direkcija; osrednja uprava velikega zemljiškega gospostva

Ital.: amministrazione centrale di una grande ⇒signoria fondiaria

H

Haar

Deut.: Flachs

Slov.: lan

Ital.: lino

Haarrötz(e)

Deut.: Flachsdarre

Slov.: lanena jama, sušilnica za lan

Ital.: essiccatoio per il lino

haereticus (lat.)

Deut.: Ketzer

Slov.: krivoverec

Ital.: eretico

Hagiographie

Deut.: Erforschung und Beschreibung der Heiligenleben (auch der Legenden)

Slov.: hagiografija; raziskovanje in opisovanje življenja svetnikov (tudi legend)

Ital.: agiografia, studio e narrazione delle vite dei santi

Haiden, Heiden

Deut.: Buchweizen

Slov.: ajda

Ital.: grano saraceno

Haiducken

Deut.: ungarische Form von Söldnern, Aufständische Anfang des 17. Jahrhunderts

Slov.: hajduki; madžarski vojaški najemniki, uporniki v začetku 17. stoletja

Ital.: aiducchi, corpo militare ungherese protagonista di una rivolta all'inizio del XVII secolo

Halamt

- Deut.:* Salzamt
Slov.: solni urad
Ital.: ufficio dei sali

Halsgericht

- Deut.:* ⇒ Blutbann, ⇒ Landgericht
Slov.: krvno sodstvo ⇒ Blutbann, deželsko sodišče; ⇒ Landgericht
Ital.: giurisdizione con diritto di comminare la pena capitale; distretto dotato di tale giurisdizione

Halt

- Deut.:* Weide
Slov.: pašnik
Ital.: pascolo

Halter

- Deut.:* Hirte
Slov.: pastir
Ital.: pastore

Haltgeld, -zins

- Deut.:* Zahlung für Viehweide in Wald und Alm
Slov.: pašnina, pašna dajatev; plačilo za pašo živine v gozdu in na planini
Ital.: canone per il pascolo del bestiame nei boschi e in alta montagna

Hammer

- Deut.:* Hammerwerk zur Eisenverarbeitung, Schmiede
Slov.: fužina za predelavo železa, kovačnica
Ital.: fucina, ferriera, stabilimento per la lavorazione del ferro

Handfeste

- Deut.:* ⇒ Urkunde, ⇒ Privileg, vgl. ⇒ Landhandfeste
Slov.: ročin; listina ⇒ Urkunde, privilegij ⇒ Privileg, prim. deželni ročini ⇒ Landhandfeste
Ital.: documento, atto di privilegio; cfr. ⇒ Landhandfeste

Handgemal

- Deut.:* dingliches Symbol für den Adel, meist das ererbte Stammgut
Slov.: stvarni simbol plemstva, običajno podedovana posest
Ital.: il simbolo materiale della nobiltà, generalmente i beni trasmessi ereditariamente di generazione in generazione

Handrobot

- Deut.:* manuelle ⇒ Robot
Slov.: ročna tlaka; ⇒ Robot
Ital.: ⇒ rabotta consistente in lavoro manuale

Hantierer

- Deut.:* Händler
Slov.: mali trgovec, kramar
Ital.: piccolo commerciante

Hart

- Deut.:* Wald
Slov.: gozd, les, hosta
Ital.: bosco

Häuer

- Deut.:* Bergarbeiter
Slov.: rudar
Ital.: minatore

Hauptgewerkschaft

- Deut.:* Innerberger Hauptgewerkschaft: Zusammenschluß der Montanunternehmer in Eisenerz, Weyer und Steyr zur Sanierung des Eisenwesens 1625
Slov.: rudarska družba v Innerbergu, združenje rudarskih podjetnikov v Eisenerzu, Weyeru in Steyeru za sanacijo železarstva ustanovljena 1625
Ital.: Unione mineraria di Innerberg, associazione degli imprenditori minerari di Eisenerz, Weyer e Steyr per la promozione dell'estrazione del ferro, fondata nel 1625

Hauptmann

- Deut.:* landesfürstlicher Beamter, Befehlshaber
Slov.: glavar; deželnoknežji uradnik, poveljnik
Ital.: ⇒capitano provinciale; ⇒capitano

Haus

- Deut.:* mittelalterliche Bezeichnung für Burg
Slov.: hiša; srednjeveška oznaka za grad
Ital.: termine medievale per indicare il castello

Hausgulden

- Deut.:* Steuer auf Huben, Zulehen und Keuschen in doppelter Höhe des ⇒Rüstgeldes
Slov.: davek na hube, dodatni fevd (dodatno zemljišče) in kajže v dvojni višini denarja za oborožitev; ⇒Rüstgeld
Ital.: imposta sui ⇒masi, sulle terre coltivate in comune e sui possessi rurali di minima estensione, di misura doppia rispetto al ⇒Rüstgeld

Hebalm, Hebstätte

- Deut.:* Umladestätte bei Ferntransporten
Slov.: prostor za pretovarjanje pri transportih na velike daljave
Ital.: stazione di trasbordo, nei trasporti di lunga distanza

hebdomada alba (lat.)

- Deut.:* Osterwoche
Slov.: teden po Veliki noči
Ital.: settimana di Pasqua

hebdomada sacra (lat.)

- Deut.:* Karwoche
Slov.: veliki teden
Ital.: settimana santa

Heerbann

- Deut.:* Gewalt des Königs, ein Heer aufzubieten, auch das Heer selbst
Slov.: poziv v vojsko; kraljeva oblast, da zbere vojsko, tudi vojska sama
Ital.: potere del re di mobilitare un esercito; anche l'esercito stesso

Heimfall

- Deut.:* Rückfall eines grunduntertänigen Besitzes oder Lehens an den Herrn bei erbenlosem Tod des Lehensträgers
Slov.: zapadlost; vrnitev podložnega posestva ali zajma gospodu ob smrti posestnika brez potomcev
Ital.: devoluzione al sovrano di un feudo in seguito alla morte senza eredi del feudatario

Heimsitz

- Deut.:* ererbtes Haus und Besitztum
Slov.: domačija; podedovana hiša in posestvo
Ital.: casa e proprietà trasmesse ereditariamente di generazione in generazione

Helbling

- Deut.:* halber Pfennig
Slov.: pol denariča, pfeniga
Ital.: mezzo denaro

Heller

- Deut.:* "Haller Pfennig", ursprünglich im Wert eines Pfennigs, dann geringerwertig; in Österreich ab 1892/1900: 100 Heller = 1 Krone
Slov.: heler, "denarič iz Halla", imenovan tudi vinar; prvotno v vrednosti enega pfeniga, potem nižje vrednosti, v Avstriji od leta 1892/1900: 100 helerjev = 1 krona
Ital.: "denaro di Hall", originariamente del valore di un denaro, poi di valore inferiore; in Austria dal 1892/1900: soldo, centesimo di ⇒corona

Hengnus

- Deut.:* Befreiung oder Nachlaß von Abgaben
Slov.: oprostitve ali spregled dajatev
Ital.: sospensione dell'obbligo di imposta

Heraldik

Deut.: Wappenlehre (Herstellung und Beschreibung der Wappen)

Slov.: heraldika; grboslovje, nauk o grbih

Ital.: araldica, studio degli stemmi

Herberger

Deut.: ⇨Inwohner

Slov.: prenočevalec; gostač, najemnik; ⇨Inwohner

Ital.: ⇨suddito senza possesso di casa o terreni

heres (lat.)

Deut.: Erbe

Slov.: dedič

Ital.: erede

Heroldsbilder, -stücke

Deut.: abstrakte Figuren im Wappenschild, wie einfache Teilungen, Balken, Pfähle etc.

Slov.: abstraktne figure (liki) na grbovnem ščitu, kot enostavne delitve, prečke, itd.

Ital.: figure araldiche costituite da elementi geometrici, come le partizioni e le pezze onorevoli

Herrenanschlag

Deut.: Umwandlung bzw. Umrechnung der Naturalabgaben von Untertanen nach einem festgesetzten Tarif

Slov.: gosposka cenitev; pretvorba oz. preračun naturalnih dajatev podložnikov po določeni tarifi

Ital.: conversione in denaro dei canoni in natura dovuti dai ⇨sudditi, in base a una tariffa determinata

Herrenfall

Deut.: Veränderung des Lehensherrn

Slov.: zamenjava fevdnega gospoda

Ital.: cambiamento nella titolarità di un feudo

Herrenstand

Deut.: im Landtag die erste Adelskurie (Grafen und freie Herren)

Slov.: gospoda, plemstvo; v deželnem zboru zgornja plemiška kurija

Ital.: banca dei signori, il primo dei collegi in cui era suddivisa la ⇨Dieta provinciale, formato dai conti e dai baroni

Herrschaft

Deut.: ⇨Grundherrschaft

Slov.: gospostvo; zemljiška gospostvo; ⇨Grundherrschaft

Ital.: ⇨signoria fondiaria

Herrschaftsarchive

Deut.: Archive von Grundherrschaften

Slov.: gosposčinski arhivi; arhivi zemljiških gospostev

Ital.: archivi di ⇨signorie fondiarie

Herzog

Deut.: bei den Germanen zum Heerführer gewählter Adeliger, später Amtsherrzog, Stammesherrzog, Reichsfürst

Slov.: pri Germanih za vojskovodjo izvoljeni plemenitaš, pozneje vojvoda

Ital.: duca, presso i germani un nobile eletto al comando dell'esercito; in seguito dignità amministrativa, poi ereditaria; principe dell'Impero

Herzogbauer

Deut.: Edlinger, der bei der Kärntner Herzogseinsetzung auf dem Fürstenstein saß und besondere Rechte ausübte

Slov.: vojvodski kmet; kosez, ki je ob postavitvi koroškega kneza sedel na knežjem kamnu in imel posebne pravice

Ital.: un appartenente al ceto degli ⇨Edlinger che, durante la cerimonia d'insediamento del duca di Carinzia, sedeva sul trono del principe (Fürstenstein) ed esercitava speciali diritti

Herzschild

Deut.: Schild in der Mitte des ⇨Wappens

Slov.: heraldični pojem: srčni ščit; ščit sredi grba; ⇨Wappen

Ital.: termine araldico: scudo in cuore, al centro dell'arma

Hilfssteuer, Hilfskreuzer

- Deut.:* in Kärnten bis 1723 übliche Abgabe beim Verkauf von Freisassengütern
Slov.: na Koroškem do 1723 običajna dajatev pri prodaji posestev svobodnikov
Ital.: in Carinzia fino al 1723, tassa sulla vendita di beni appartenenti a
⇒ Freisassen

Hilfsstifter

- Deut.:* jemand, der dem Besitzer einen Teil des Stiftgeldes (Grundzins) mitzahlt, meist Keuschler
Slov.: nekdo, ki plača posestniku del zemljiškega davka, običajno kajžar
Ital.: la persona che contribuisce col proprietario al pagamento dei canoni fondiari, generalmente un ⇒ Keuschler

Hintersassen

- Deut.:* Holden, ansässige Bauern
Slov.: podložniki, nastanjeni kmetje
Ital.: ⇒ sudditi; contadini residenti

“Hirsch”

- Deut.:* Hirse
Slov.: proso, pšeno, kaša
Ital.: miglio, un cereale

hoba (lat.)

- Deut.:* ⇒ Hube
Slov.: huba; kmetija; ⇒ Hube
Ital.: ⇒ maso

hoba regalis (lat.)

- Deut.:* ⇒ Königshufe
Slov.: kraljevska huba ⇒ Königshufe
Ital.: “maso regale” ⇒ Königshufe

Hochfreier

- Deut.:* wissenschaftliche Bezeichnung für die Oberschicht des freien Adels im Hochmittelalter
Slov.: visoki fevdalec; strokovni izraz za zgornjo plast svobodnega plemstva v visokem srednjem veku
Ital.: denominazione d'uso scientifico per lo strato più elevato della nobiltà nell'alto medioevo

Hochgericht

- Deut.:* Richtstätte, Galgen
Slov.: višje sodišče; morišče, vislice
Ital.: luogo dell'esecuzione capitale, patibolo

Hochstift

- Deut.:* Fürstbistum
Slov.: knezoškofija
Ital.: dignità e diocesi del principe vescovo

Hof

- Deut.:* 1. Regierungssitz eines Herrschers; 2. Herrenhof, Edelhof; 3. größte bäuerliche Besitzseinheit
Slov.: dvor; 1. sedež vladarja; 2. gosposki dvor, plemenitašev dvor; 3. največja kmečka posestna enota
Ital.: 1. corte sovrana; 2. tenuta o residenza signorile; 3. la maggiore unità di possesso rurale

Hofämter

- Deut.:* ursprünglich Aufseher des fürstlichen Haushaltes, später erbliche Landes- und Ehrenämter: ⇒ Truchseß, ⇒ Marschall, ⇒ Mundschenk, ⇒ Kämmerer
Slov.: dvorne službe; prvotno nadzorniki knežjega gospodinjstva, pozneje dedni deželni in častni uradniki, ključar ⇒ Truchseß, maršal ⇒ Marschall, točaj ⇒ Mundschenk, komornik ⇒ Kämmerer
Ital.: uffici di corte; in origine ufficiali incaricati della cura della casa del principe, poi uffici ereditari e onorifici di corte: scalco, maresciallo, coppiere, tesoriere

Hofkammer

- Deut.:* landesfürstliche Finanzbehörde
Slov.: dvorna komora; deželnoknežji finančni urad
Ital.: Camera aulica, dicastero finanziario dipendente dal sovrano

Hofkriegsrat, Innerösterreichischer

- Deut.:* 1578 errichtete Militärbehörde, bis 1709
Slov.: 1578 ustanovljeni notranjeavstrijski dvorni vojaški svet, do 1709
Ital.: Consiglio aulico di guerra, dicastero militare dell' ⇒ Austria Interiore (1578-1709)

Höfler

- Deut.:* Bewohner eines ⇒ Hofes oder Hofteiles, in Kärnten auch Bezeichnung für ⇒ Freisassen
Slov.: prebivalec kmetije ⇒ Hof ali dela kmetije, na Koroškem tudi oznaka za svobodnike; ⇒ Freisassen
Ital.: residenti in una tenuta signorile; in Carinzia designa anche i ⇒ Freisassen

Hofpfennig

- Deut.:* jährliches Stiftgeld der Hofstätten an den Grundherrn
Slov.: letna dajatev kmečke posesti zemljiškemu gospodu
Ital.: canone annuo dovuto alla ⇒ signoria dai possessori di ⇒ Hofstatt

Hofschatzgewölbebücher

- Deut.:* in Kopialbücher zusammengefaßte landesfürstliche Urkunden des 12.-16. Jahrhunderts
Slov.: v kopijalnih knjigah zbrani prepisi deželnoknežjih listin 12.-16. stoletja
Ital.: volumi contenenti la trascrizione di documenti sovrani dal XII al XVI secolo

Hofstatt, Hofstätte

- Deut.:* kleine bäuerliche oder städtische und märktische Besitzeinheit, Halb- oder Viertelhube, oft Anteil eines zerteilten Gutshofes
Slov.: domec; majhna kmečka ali mestna in trška posestna enota
Ital.: piccola unità di possesso rurale appartenente a contadini, a una città o un borgo; metà o quarto di ⇒ maso, spesso risultante dal frazionamento di un podere

Hoftaiding

- Deut.:* Hofgericht eines (Landes-)Fürsten
Slov.: dvorna veča; sodišče deželnega kneza
Ital.: giudizio tenuto dal sovrano

Hofwerk

- Deut.:* ⇒ Handrobot
Slov.: ročna tlaka; ⇒ Handrobot
Ital.: ⇒ rabotta consistente in lavoro manuale

Holden

- Deut.:* Grunduntertanen
Slov.: (zemljiški) podložniki
Ital.: ⇒ sudditi

Holz

- Deut.:* Wald
Slov.: gozd, hosta, les
Ital.: bosco

homines (lat.)

- Deut.:* "Leute", Hörige, Gefolgschaft
Slov.: ljudje; podložniki, spremstvo
Ital.: dipendenti, servi; persone del seguito

hominium (lat.)

Deut.: persönliche Bindung des Mannes bei der Belehnung (Hulde, Lehenstreue)

Slov.: hominij; osebno obveza pri podelitvi fevda (fevdna zvestoba)

Ital.: obbligo personale di omaggio e fedeltà che sorge dalla concessione del beneficio feudale

hordeum (lat.)

Deut.: Gerste

Slov.: ječmen

Ital.: orzo

Hörige

Deut.: an Grund und Boden, der dem Grundherrn gehört, gebundene Bauern; können beweglichen Besitz erwerben

Slov.: podložniki; kmeti, vezani na zemljo, ki pripada zemljiškemu gospodu; lahko pridobijo premoženje

Ital.: contadini vincolati alla terra che coltivano, appartenente a una signoria fondiaria; possono acquisire il possesso di beni mobili

horreum (lat.)

Deut.: Scheune, Speicher

Slov.: skedenj, gumno, žitnica, kašča, skladišče

Ital.: granaio; magazzino

hortus (lat.)

Deut.: Garten

Slov.: vrt

Ital.: orto, giardino

hospitium (lat.)

Deut.: Herberge

Slov.: prenočišče, zatočišče

Ital.: ricovero, asilo

Hubamt

Deut.: Verwaltung der landesfürstlichen Eigengüter, später ⇒ Vizedomamt

Slov.: hubni urad; uprava deželjsko knežjih posestev, pozneje vicedomski urad; ⇒ Vizedomamt

Ital.: amministrazione dei possedi privati del sovrano

Hube

Deut.: Bauernlehen, häufigste bäuerliche Besitzeinheit

Slov.: huba; kmetija, najpogostejša kmečka posestna enota

Ital.: ⇒ maso

Hubmeister

Deut.: Leiter des ⇒ Hubamtes

Slov.: hubni mojster; vodja hubnega urada; ⇒ Hubamt

Ital.: dirigente dell' ⇒ Hubamt

Hufe

Deut.: Bauerngut durchschnittlicher Größe, ⇒ Hube

Slov.: huba; kmetija povprečnega donosa; ⇒ Hube

Ital.: unità di possesso rurale di media estensione; ⇒ maso

humulus (lat.)

Deut.: Hopfen

Slov.: hmelj

Ital.: luppolo

Hunt, Hund

Deut.: Förderkarren, Lore (im Bergbau)

Slov.: rudarski voz; jamski voz, ploski tovorni vagon (v rudarstvu)

Ital.: carrello da miniera

Hutmann

Deut.: Grubenaufseher

Slov.: rudarski nadzornik

Ital.: soprintendente d'una miniera

Hütte

Deut.: Gebäude, worin die durch den Bergbau gewonnen Mineralien aufbereitet werden

Slov.: plavž, topilnica; stavba, kjer separirajo mineralije iz rudnika

Ital.: edificio in cui viene sottoposto a trattamento il minerale estratto

Hutweide

Deut.: Gemeindeweide, im Franziszeischen ⇒ Kataster, Franziszeischen auch Weide minderer Qualität

Slov.: gmajnski pašnik, v franciscejskem katastru ⇒ Kataster, Franziszeischer tudi pašnik manjše (slabše) kakovosti

Ital.: pascolo comunale; nel ⇒ catasto franceschino pascolo di bassa qualità

ieiunium (lat.)

Deut.: Fasten; Fastenzeit

Slov.: post; štiridesetdnevni post

Ital.: digiuno; Quaresima

ignotus (lat.)

Deut.: unbekannt

Slov.: neznan, tuj

Ital.: ignoto, sconosciuto

Ikonographie

Deut.: Beschreibung und Bestimmung von antiken Porträts, mittelalterlichen und neuzeitlichen Heiligenstatuen und religiösen Bildern

Slov.: ikonografija; podobopisje opisovanje in določanje antičnih portretov, srednjeveških in novodobnih svetniških kipov in nabožnih slik

Ital.: iconografia, descrizione e studio delle figurazioni presenti in antichi ritratti, statue di santi e immagini religiose

Immunität

Deut.: Befreiung von öffentlichen Abgaben und vom Eingreifen öffentlicher Beamter, Sonderrechtsbezirk

Slov.: imuniteta; osvoboditev od javnih dajatev in poseganja javnih uradnikov, področje privilegijev

Ital.: distretto franco, area limitata in cui vige l'immunità; privilegi, franchigie, conferiti per es. a una ⇒ Provincia

Imperium

Deut.: Reich, insbesondere das römisch-deutsche

Slov.: imperij; država (kraljestvo, cesarstvo), zlasti rimsko-nemški imperij

Ital.: Impero, in particolare quello romano-germanico

incendarius (lat.)

Deut.: ⇒ Brennamt (Brenner)

Slov.: kurilec, požigalec; ⇒ Brennamt (Brenner)

Ital.: persona che accende i falò durante la cerimonia d'insediamento del duca di Carinzia

incipit (lat.)

Deut.: Anfangswort mittelalterlicher Handschriften

Slov.: incipit; začetna beseda srednjeveških rokopisov

Ital.: incipit, parola iniziale nei manoscritti medioevali

incola (lat.)

Deut.: Inwohner, Einwohner, Unbehauster (ohne eigene Behausung, Untermieter)

Slov.: prebivalec; najemnik, podnajemnik

Ital.: ⇒ suddito senza possesso di casa o terreni; abitante

incorporare (lat.)

Deut.: einverleiben, einfügen

Slov.: inkorporirati, vključevati; vknjižiti, vstaviti

Ital.: incorporare, inserire

Index

Deut.: Verzeichnis

Slov.: indeks; popis, seznam, imenik

Ital.: indice, elenco

Indigenat

Deut.: Landstandschaft (vor allem mit Grundbesitz, aber auch teilweise nur mit persönlichen Vorrechten ausgestatteter Adel)

Slov.: indigenat; deželni stanovi (plemstvo predvsem z zemljiško posestjo, deloma pa tudi samo z osebnimi privilegiji)

Ital.: indigenato, condizione di appartenenza agli ⇒ Stati provinciali

Indikationsskizze

Deut.: Planmappe des Franziszeischen ⇒ Katasters, Franziszeischen

Slov.: indikacijska skica; mapa načrtov franciscejskega katastra; ⇒ Kataster, Franziszeischer

Ital.: mappa del ⇒ catasto franceschino

Indulgenz

Deut.: Straferlaß, Ablass

Slov.: indulgenca, spregled; odpust kazni, odpustek

Ital.: condono della pena; indulgenza

Industrieverein

Deut.: von Erzherzog Johann geförderter Verein zur Hebung des Gewerbes und der Industrie

Slov.: industrijsko društvo; društvo za dvig obrti in industrije, ki ga je podpiral nadvojvoda Ivan

Ital.: associazione per lo sviluppo del commercio e dell'industria promossa dall'arciduca Giovanni

Infang

Deut.: ⇒ Einfang

Slov.: ograda; ⇒ Einfang

Ital.: tratto di bosco o di pascolo comune recintato per il dissodamento o per usi privati

infans (lat.)

Deut.: Kind

Slov.: otrok, dete

Ital.: infante

infeudare (lat.)

Deut.: belehnen

Slov.: podeliti fevd

Ital.: infeudare; investire

Inkolat

Deut.: ⇒Indigenat

Slov.: inkolat; ⇒Indigenat

Ital.: indigenato, condizione di appartenenza agli ⇒Stati provinciali

Inkunabeln

Deut.: Wiegendrucke, Frühdrucke vor 1500

Slov.: inkunabule; knjige tiskane pred letom 1500

Ital.: incunaboli, volumi a stampa anteriori al 1500

Inleute

Deut.: ⇒Inwohner

Slov.: gostači; ⇒Inwohner

Ital.: ⇒sudditi senza possesso di casa o terreni

Inmann

Deut.: Inwohner

Slov.: gostač

Ital.: ⇒suddito senza possesso di casa o terreni

Innerberg

Deut.: Zentrum der steirischen Eisenindustrie in Eisenerz; Sitz der Innerberger
⇒Hauptgewerkschaft

Slov.: center štajerske železarske industrije v Eisenerzu; sedež rudarske družbe
v Innerbergu ⇒Hauptgewerkschaft

Ital.: la località di Eisenerz, centro dell'industria siderurgica ed estrattiva della
Stiria, sede della ⇒Hauptgewerkschaft

Innerösterreich

Deut.: Steiermark, Kärnten, Krain, Görz, Gradiska und Triest, seit 1564
habsburgischer Teilstaat

Slov.: Notranja Avstrija; Štajerska, Koroška, Kranjska, Goriška, Gradiška in
Trst, od leta 1564 habsburški del države

Ital.: ⇒Austria Interiore

Innerösterreichische Regierung

Deut.: 1564-1748/82 in Graz bestehende Zentralbehörde für die
innerösterreichische Ländergruppe

Slov.: notranjeavstrijska vlada; osrednji urad za notranjeavstrijsko skupino dežel
v Gradcu 1564-1748/82

Ital.: ⇒Reggenza dell'Austria Interiore

Innung

Deut.: Nachfolgeinstitution der beim Übergang zur Gewerbefreiheit im 19. Jh.
aufgelösten ⇒Zünfte, vorher manchmal gleichbedeutend verwendet

Slov.: obrtniško združenje; institucija, ki je ob prehodu na svobodno obrt v 19.
stol. nasledila razpuščene cehe; ⇒Zunft

Ital.: istituzione che sostituisce le corporazioni artigiane, sopprese nel XIX
secolo in omaggio alla libertà d'impresa; anche semplicemente
corporazione

Inscriptio

Deut.: Urkundenformel: Nennung des Empfängers

Slov.: formula listine: imenovanje prejemnika

Ital.: formula del documento: iscrizione, indicazione del destinatario dell'azione

inserieren

Deut.: wörtliche Übernahme einer älteren Urkunde in eine neue

Slov.: dobesedna vključitev starejše listine v novo

Ital.: trascrivere alla lettera un documento di data anteriore nel testo di uno
successivo

Insert

Deut.: durch ⇒inserieren eingefügte Urkunde, Transsumpt

Slov.: insert; vrinjena listina ⇒inserieren, transumpt

Ital.: documento di data anteriore trascritto e inserito nel testo di uno
successivo

Insignien

Deut.: Herrschafts- oder Standeszeichen

Slov.: insignije; gosposki ali stanovski znak

Ital.: insegne, simboli del potere o della condizione sociale

insinuazione

Deut.: Insinuation, Einreichung; Eintragung

Slov.: insinuacija; vloga, uradni vpis, vročitev

Ital.: presentazione di un atto a un'autorità; iscrizione, registrazione ufficiale

„Inslett“ ⇨ Unschlitt

institor (lat.)

Deut.: Krämer

Slov.: kramar

Ital.: bottegaio

Instruktion

Deut.: Anweisung, Befehl

Slov.: instrukcija; pouk, navodilo, ukaz, povelje

Ital.: istruzione, direttiva

Instrument

Deut.: ⇨ Urkunde

Slov.: listina, dokument; ⇨ Urkunde

Ital.: strumento, tipo di documento privato

Intabulation

Deut.: Eintragung ins Grundbuch, besonders von Hypotheken

Slov.: intabulacija; vpis v zemljiško knjigo, posebno hipotek

Ital.: ⇨ intavolazione

intavolazione

Deut.: ⇨ Intabulation

Slov.: intabulacija; vpis v zemljiško knjigo, posebno hipotek; ⇨ Intabulation

Ital.: iscrizione nel libro fondiario di diritti di proprietà o di ipoteche su immobili

Interesse(n)

Deut.: Zinsen oder sonstige Erträge

Slov.: obresti ali drugi donosi

Ital.: interesse derivante da un capitale; altri utili

Interkallare

Deut.: Zeitraum, in dem eine Pfründe unbesetzt ist

Slov.: obdobje, v katerem je nadarbina (prebenda) nezasedena

Ital.: periodo di vacanza del beneficio ecclesiastico

Interlinearversion

Deut.: wortwörtliche Übersetzung, in Handschriften zwischen die Zeilen geschrieben

Slov.: interlinearna verzija; dobesedni prevod, v rokopisih napisan med vrsticami

Ital.: versione interlineare, traduzione letterale inserita tra linea e linea di un manoscritto

Interpellation

Deut.: Einspruch

Slov.: interpelacija; ugovor

Ital.: rimostranza

Intervenient

Deut.: Befürworter

Slov.: posrednik v korist nekoga, zagovornik

Ital.: intercessore

Intimation

Deut.: gerichtliche Ankündigung

Slov.: intimacija; sodno naznanilo, razglas

Ital.: intimazione, notificazione giudiziaria

Intitulatio

- Deut.:* Urkundenformel: Name und Titel des Ausstellers
Slov.: intitulacija; formula listine: ime in naslov izdajatelja
Ital.: formula del documento: intitolazione, indicazione del nome e dei titoli dell'autore o emittente

Inventar

- Deut.:* Verzeichnis von Vermögenswerten, z.B. Verlaßinventar, Übergabsinventar etc.
Slov.: inventar; popis premoženjskih vrednosti, npr. zapuščinski inventar, predajni inventar
Ital.: inventario di beni, esteso ad es. in occasione di una successione, di un passaggio di consegne ecc.

Inventur

- Deut.:* Vermögenserfassung
Slov.: inventura; popis premoženja
Ital.: inventario di beni

Investitur

- Deut.:* feierliche Einführung in ein Amt, z. B. Bischofsamt
Slov.: investitura; slovesno umeščanje v službo, npr. v škofovsko službo
Ital.: investitura, conferimento solenne di un ufficio, ad es. di una diocesi

Invigilierung

- Deut.:* Überwachung, Streifendienst
Slov.: nadzorovanje, patroljna služba
Ital.: vigilanza; servizio di pattuglia

Invocatio

- Deut.:* Urkundenformel: Anrufung Gottes
Slov.: invocacija; formula listine: klicanje Boga za pričo
Ital.: formula del documento: invocazione divina in forma verbale o simbolica

Inwärtseigen

- Deut.:* einer Herrschaft zugehöriges, aber nicht grunduntertäniges ⇒Eigen
Slov.: lastnina navznoter; gospostvu pripadajoča vendar zemljiško nepodložna lastnina; ⇒Eigen
Ital.: possesso soggetto a una ⇒signoria fondiaria ma esente dall'obbligo di canoni o prestazioni

Inwohner

- Deut.:* Untertan ohne eigenen Haus- und Grundbesitz, Herberger (Untermieter)
Slov.: gostaç; podložnik brez lastne hiše ali zemlje, prenočevalec (podnajemnik)
Ital.: ⇒suddito senza possesso di casa o terreni

Itinerar

- Deut.:* Straßen- und Stationenverzeichnis, Reisetagebuch, aus urkundlichen Nennungen rekonstruierte Reiseroute eines Herrschers
Slov.: potopis, itinerarij; seznam (popis) cest in postaj, popotni dnevnik, iz listinskih omemb rekonstruirana pot potovanja nekega vladarja
Ital.: itinerario, descrizione di un percorso con le relative tappe; diario di viaggio; ricostruzione del percorso compiuto da un sovrano

iudex (lat.)

- Deut.:* Richter
Slov.: sodnik
Ital.: giudice

iudicium (lat.)

- Deut.:* Gericht
Slov.: sodišče, sodba, razsodišče
Ital.: giudizio, tribunale

iuramentum (lat.)

- Deut.:* Eid, Eidesformel
Slov.: prisega, besedilo prisege, prisežni obrazec
Ital.: giuramento; formula di giuramento

ius (lat.)

Deut.: Recht, oft speziell Gewerbeberechtigung

Slov.: pravo, pravica; pogosto obrtna pravica

Ital.: diritto; spesso, con valore particolare, diritto di esercitare un'attività economica

ius gladii (lat.)

Deut.: ⇨ Blutbann

Slov.: pravica meča; krvno sodstvo; ⇨ Blutbann

Ital.: giurisdizione con diritto di comminare la pena capitale

ius lignandi (lat.)

Deut.: Holzbezugsrecht

Slov.: pravica drvarjenja (gozdna pravica)

Ital.: diritto di legnatico

ius montanum (lat.)

Deut.: Weinbergrecht

Slov.: gorščina, vinogradniško pravo

Ital.: diritto relativo alla viticoltura

ius pascendi (lat.)

Deut.: Weiderecht

Slov.: pašna pravica

Ital.: diritto di pascolo

Jagdregal

Deut.: königliches, landesfürstliches Recht auf die hohe Jagd (Hochwild wie Hirsch, Eber)

Slov.: lovska pravica; kraljevska, deželno knežja pravica do visokega lova (velika divjad kot jelen, merjasec)

Ital.: regalia della caccia, diritto spettante al sovrano sulla caccia alla selvaggina di grossa taglia

Jahrtag

Deut.: für einen bestimmten Tag gestiftete Seelenmesse

Slov.: dan v letu; na določeni dan ustanovljena zadušna maša

Ital.: messa di suffragio da celebrarsi in una data determinata

Joch

Deut.: Flächenmaß, 0,57 ha

Slov.: oral; ploskovna mera (0,57 ha)

Ital.: iugero, misura di superficie (0,57 ha)

Judenrichter

Deut.: von Landesfürsten oder Stadtmagistrat bestellter Richter in Streitfällen zwischen Juden und Nichtjuden

Slov.: židovski sodnik; od deželnega kneza ali mestnega magistrata poslan sodnik v pravnih sporih med Židi in nežidi

Ital.: giudice nominato dal sovrano o dall'amministrazione cittadina col compito di decidere nelle controversie tra ebrei e non ebrei

Judensteuer

- Deut.:* 1. Steuer der Juden an den Landesfürsten oder Stadtherrn; 2. Zahlung der Stände an den Landesfürsten, um die Ausweisung der Juden aus Innerösterreich zu ermöglichen (1496)
- Slov.:* židovski davek; 1. davek Židov deželnemu knezu ali mestnemu gospodu 2. plačilo stanov deželnemu knezu, da bi omogočili izgon Židov iz Notranje Avstrije (1496)
- Ital.:* 1. imposta dovuta dagli ebrei al sovrano o al signore della città; 2. somma pagata al sovrano dagli ⇒Stati provinciali per ottenere l'espulsione degli ebrei dall' ⇒Austria Interiore (1496)

Jugendzehent

- Deut.:* Zehent von Jungvieh
- Slov.:* desetina v živinskem prirastku; desetina od mlade živine
- Ital.:* decima sul bestiame giovane

Jungberg

- Deut.:* neu angelegter Weinberg
- Slov.:* novina; novo posajen vinograd
- Ital.:* vigneto di nuovo impianto

Jurisdiktion

- Deut.:* Gerichtsbarkeit
- Slov.:* jurisdikcija; sodnost
- Ital.:* giurisdizione

Justiziar

- Deut.:* rechtskundiger landgerichtlicher Beamter
- Slov.:* justicijar; deželskosodni pravni izvedenec
- Ital.:* funzionario del ⇒Landgericht dotato di formazione giuridica

Kalenden

- Deut.:* erster Tag des Monats im römischen Kalender
- Slov.:* kalende; prvi dan v mesecu po rimskem koledarju
- Ital.:* calende, primo giorno del mese nel calendario romano

kameral-

- Deut.:* zur ⇒Kammer gehörig
- Slov.:* kameralen; pripadajoč zbornici (komori); ⇒Kammer
- Ital.:* pertinente all'amministrazione delle rendite del sovrano

Kammer

- Deut.:* Verwaltung der landesfürstlichen Einkünfte, mittlere Finanzbehörde
- Slov.:* komora, zbornica; uprava deželnoknežjih prihodkov, finančna oblast (urad)
- Ital.:* amministrazione delle rendite del sovrano; dicastero finanziario

Kämmerer

- Deut.:* ein ⇒Hofamt, Schatzmeister
- Slov.:* komornik; dvorna služba ⇒Hofamt, zakladnik
- Ital.:* camerario, tesoriere

Kammergrafenamt

- Deut.:* Bergbehörde, Aufsichtsorgan der Innerberger ⇒Hauptgewerkschaft
- Slov.:* komorni grofovski urad; rudarski urad, nadzorni organ innerberške glavne rudarske družbe; ⇒Hauptgewerkschaft
- Ital.:* ufficio minerario, soprintendenza dell'Unione mineraria di Innerberg

Kammergut

Deut.: Eigenbesitz und Einkünfte des Landesfürsten

Slov.: kronsko posestvo, vladarjeva domena; posestvo in dohodki deželnega kneza

Ital.: possessi e rendite private del sovrano

Kammerknechte

Deut.: dem Herrscher direkt unterstellte und an dessen ⇨Kammer Schutzgeld zinsende Leute, vor allem Juden

Slov.: vladarju neposredno podrejeni ljudje, predvsem Židje, ki so njegovi komori ⇨Kammer plačevali davek za zaščito

Ital.: individui sottoposti direttamente al sovrano, alle cui casse versano un canone in cambio della protezione, soprattutto ebrei

Kandl

Deut.: Flüssigkeitsmaß, zuletzt 1,4 l (= ⇨Maß 1.)

Slov.: bokal; votla mera za tekočine, ki ustreza ⇨Maß (1.) (nazadnje 1,4 l)

Ital.: misura per liquidi, da ultimo corrispondente al ⇨Maß (1.) (1,4 l)

Kanoniker

Deut.: nach Regeln (canones) lebende Klerikergemeinschaft, Mitglieder eines Kapitels

Slov.: kanoniki; po pravilih (canones) živeča skupnost klerikov, člani kapitlja

Ital.: canonici, congregazione di ecclesiastici viventi secondo una regola (canone); componenti di un capitolo

Kapaun

Deut.: verschnittener Masthahn

Slov.: kopun; obrezan pitan petelin

Ital.: cappone, galletto castrato da ingrasso

Kapelle

Deut.: Hofgeistlichkeit, mit Klerikern besetzte königliche Kanzlei

Slov.: kapela; dvorna duhovščina, kraljevska pisarna, ki ima nastavljene klerike

Ital.: clero di corte; cancelleria regia formata da ecclesiastici

Kapitel

Deut.: Körperschaft der Geistlichen an Dom oder Stiftskirche

Slov.: kapitelj; zbor duhovnikov stolne ali opatijske cerkve

Ital.: capitolo, collegio degli ecclesiastici addetti a una chiesa cattedrale o collegiata

Kapitularen

Deut.: rechtliche Verfügungen des Königs, Reichsgesetze

Slov.: kapitulariji; pravne uredbe kralja, državni zakoni

Ital.: capitolari, disposizioni con valore di legge emanate dal re; leggi dell'Impero

Kaplan

Deut.: ursprünglich Hofgeistlicher, dann Hilfspriester

Slov.: kaplan; prvotno dvorni duhovnik, pozneje pomožni duhovnik (župnikov pomočnik)

Ital.: originariamente cappellano di corte; in seguito sacerdote coadiutore del parroco

Kaplanei

Deut.: Amt und Seelsorgestelle eines ⇨Kaplans, Filialkirche

Slov.: kaplanija; urad in kraj dušnega pastirstva kaplana ⇨Kaplan, podružnična cerkev

Ital.: cappellania, ufficio del cappellano e sede della sua cura d'anime; chiesa filiale, dipendente da altra chiesa

Karmeliter

Deut.: ein Bettelorden

Slov.: karmeličani; beraški (meniški) red

Ital.: carmelitani, ordine religioso mendicante

Kasel

Deut.: Messgewand

Slov.: mašna obleka

Ital.: casula o pianeta, paramento sacro

Kasten

- Deut.:* Getreidespeicher, Sammelstelle für Abgaben
Slov.: kašča; žitnica, prostor za zbiranje dajatev
Ital.: granaio; cassa, sede di raccolta dei tributi

Kataster

- Deut.:* 1. kartographische und/oder schriftliche Grundstücksverzeichnisse zur Steuerbemessung; 2. amtliche Verzeichnisse z.B. Gewerbekataster
Slov.: kataster: 1. kartografski in/ali pisni zemljiški popisi za davčno odmero; 2. uradni popisi, npr. obrtni kataster
Ital.: catasto: 1. descrizione sistematica degli immobili, attraverso la cartografia e/o gli atti, a fini di commisurazione dell'imposta; 2. altri registri ufficiali, ad es. catasto industriale

Kataster, Franziszeischer oder Stabiler (Abk.: FK)

- Deut.:* kartographische und schriftliche Bodenaufnahme um 1820, nach Katastralgemeinden
Slov.: franciscejski ali stabilni kataster; kartografski in pisni posnetek tal okrog leta 1820, po katastrskih občinah
Ital.: ⇒catasto franceschino, detto anche stabile

Kataster, Josephinischer (Abk.: JK)

- Deut.:* schriftliche Bodenaufnahme um 1787, nach Ortschaften bzw. Steuergemeinden
Slov.: jožefinski kataster; pisni posnetek tal okrog leta 1787, po davčnih občinah
Ital.: ⇒catasto giuseppino

Kataster, Theresianischer (Abk.: MTK)

- Deut.:* schriftliche Bodenaufnahme um 1753, nach Grundherrschaften
Slov.: terezijanski kataster; pisni posnetek tal okrog leta 1753, po zemljiških gospostvih
Ital.: ⇒catasto teresiano

Katastralgemeinde

- Deut.:* Steuergemeinde des ⇒Katasters, Franziszeischen
Slov.: katastrska občina; davčna občina franciscejskega katastra; ⇒Kataster, Franziszeischer
Ital.: ⇒comune catastale o censuario

Kaufbrief

- Deut.:* grundherrschaftliche Verleihungsurkunde für ein ⇒Kaufrecht, ⇒Schirmbrief (kein Kaufvertrag!)
Slov.: kupno pismo; podelitvena listina zemljiškega gospostva za dedno ali kupno pravo ⇒Kaufrecht, zaščitno pismo; ⇒Schirmbrief
Ital.: atto di concessione di un possesso da parte della ⇒signoria fondiaria; salvacondotto

Kaufrecht

- Deut.:* bäuerliches Besitzrecht, Grundbesitz mit Zustimmung des Grundherrn verkäuflich und vererbbar; Besitzwechselabgabe
Slov.: kupno pravo, kmečka posestna pravica; s soglasjem zemljiškega gospoda je posestvo dedno in odtuljivo; dajatev ob menjavi posesti
Ital.: diritto di possesso rurale; possesso fondiario alienabile e trasmissibile in via ereditaria con l'assenso della ⇒signoria; tassa sui cambiamenti di possesso

Kelleramt

- Deut.:* herrschaftliche, besonders landesfürstliche Weinbergverwaltung
Slov.: gosposka, zlasti deželnoknežja uprava vinogradov
Ital.: amministrazione dei vigneti appartenenti alla ⇒signoria, ma soprattutto al sovrano

Kellergericht

- Deut.:* landesfürstliches Berufungsgericht in Weinbergstreitigkeiten
Slov.: deželnoknežje prizivno sodišče v vinogradniških sporih
Ital.: tribunale regio competente in seconda istanza per le controversie in materia di viticoltura

Keusche

- Deut.:* kleinste Besitzgröße, Haus mit oder ohne Grund
Slov.: kajža, bajta; najmanjša posestna enota, hiša z ali brez zemlje
Ital.: minima unità di possesso rurale; casa con o senza terreno

Keuschler

- Deut.:* Bewohner einer ⇒ Keusche, Kleinhäusler
Slov.: kajžar; prebivalec kajže ⇒ Keusche, kočar
Ital.: contadino titolare della minima unità di possesso rurale; colono

Kirchenfabrik

- Deut.:* Vermögen zur Erhaltung des Kirchengebäudes
Slov.: premoženje za vzdrževanje cerkvene stavbe
Ital.: fabbriceria, fabbrica di una chiesa, amministrazione del patrimonio destinato alla manutenzione di un edificio ecclesiastico

Kirchengült

- Deut.:* ⇒ Gült im Besitz einer Kirche (nicht des Pfarrers), verwaltet von ⇒ Kirchenpropsten oder ⇒ Zechleuten (Laien)
Slov.: cerkveno imenje; imenje ⇒ Gült v posesti cerkve (ne župnika), ki so ga upravljali ključarji ⇒ Kirchenpropst, ⇒ Zechleute ali laiki
Ital.: complesso di beni spettanti a una chiesa (e non al parroco), amministrato da laici (fabbricieri)

Kirch(en)lehen

- Deut.:* Patronatsrecht
Slov.: cerkveni fevd; zavetniška pravica
Ital.: patronato ecclesiastico, diritto a designare l'ecclesiastico addetto a un determinato ufficio

Kirchenpropst

- Deut.:* Verwalter einer ⇒ Kirchengült
Slov.: ključar; upravnik cerkvenega imenja; ⇒ Kirchengült
Ital.: fabbriciere, amministratore del patrimonio di una chiesa

Kirchtagsbehütung

- Deut.:* Aufsicht über Jahrmärkte an Kirchenfesten und Geldabgabe dafür
Slov.: nadzorstvo na letnih sejmi ob cerkvenih praznikih in denarna dajatev za to
Ital.: vigilanza sulle fiere tenute in occasione di festività religiose; canone dovuto per la vigilanza

Klafter

- Deut.:* Längenmaß, 186 cm
Slov.: seženj; dolžinska mera (186 cm)
Ital.: tesa, misura di lunghezza (186 cm)

Klarissen

- Deut.:* weiblicher Orden
Slov.: klarise; ženski red
Ital.: clarisse, ordine religioso femminile

Kleindienste, Kleinrechte

- Deut.:* Abgabeart: Hühner, Eier, Gemüse etc.
Slov.: mala pravda; vrsta dajatev: kokoši, jajca, zelenjava itd.
Ital.: diritti piccoli, canoni in natura consistenti in polli, uova, ortaggi ecc.

Kleinzehent

- Deut.:* ⇒ Zehent von Gartenfrüchten, im Gegensatz zum großen Getreidezehent
Slov.: mala desetina, desetina od povrtin ⇒ Zehent, v nasprotju od velike desetine (žito)
Ital.: piccola decima, consistente in ortaggi, contrapposta alla grande decima dei cereali

Knappe

- Deut.:* 1. ritterfähiger Edelknecht; 2. Bergmann
Slov.: oproda, knap; 1. za viteza sposoben paž; 2. rudar, knap
Ital.: 1. nobile scudiero; 2. minatore

Knecht

- Deut.:* unterste Stufe des ritterlichen Kleinadels im Mittelalter, später auch Geselle, bäuerlicher Arbeiter
Slov.: hlapec; najnižja stopnja malega plemstva v srednjem veku, pozneje tudi pomočnik, kmečki delavec
Ital.: nel medioevo il rango più basso della piccola nobiltà militare; in seguito garzone, bracciante

Koadjutor

- Deut.:* Titularbischof mit Weihgewalt und Nachfolgerecht am jeweiligen Bischofssitz
Slov.: pomočnik, koadjutor; naslovni škof s pravico posvečevanja in nasledovanja škofovskega sedeža
Ital.: vescovo titolare con potere di ordinare sacerdoti e diritto di successione alla diocesi

Kodizill ⇔ Codizill

Kohl(e)barren

- Deut.:* Gebäude zur Aufbewahrung von Holzkohle
Slov.: stavba za shranjevanje oglja
Ital.: edificio destinato alla conservazione del carbone di legna

kollationieren

- Deut.:* Abschrift mit der Urschrift vergleichen
Slov.: kolacionirati; primerjati prepis z izvirnikom
Ital.: collazionare, confrontare una trascrizione col testo originale

Kollator

- Deut.:* Berechtigter zur Vergabe einer Pfründe oder sonstigen kirchlichen Stelle
Slov.: upravičenec za predajo nadarbine ali druge cerkvene službe
Ital.: collatore, persona abilitata a conferire prebende e benefici ecclesiastici

Kollaudierung

- Deut.:* Schlußgenehmigung, Überprüfung
Slov.: kolavdacija; sklepno dovoljenje (potrditev), preskušnja
Ital.: approvazione definitiva; collaudo, verifica

Kollegiatsstift

- Deut.:* Gemeinschaft von Weltgeistlichen, ⇔Kapitel
Slov.: kanonikat; skupnost svetnih duhovnikov, kapitelj ⇔Kapitel
Ital.: comunità di ecclesiastici secolari, capitolo

Kollektaneen

- Deut.:* Materialiensammlung
Slov.: zbiranje materiala, gradiva
Ital.: collettanea, raccolta di scritti miscellanei

Kollektur

- Deut.:* Naturalabgaben für Pfarrer und Mesner
Slov.: kolektura; naturalne dajatve za župnika in cerkovnika (mežnarja)
Ital.: canoni in natura dovuti al parroco e al sagrestano

Kommende

- Deut.:* kleinste Verwaltungseinheit bei den Ritterorden, untersteht dem ⇔Komtur
Slov.: komenda; najmanjša upravna enota viteškega reda, ki je pod upravo komturja; ⇔Komtur
Ital.: commenda, minima circoscrizione amministrativa negli ordini cavallereschi, sottoposta al commendatario

kommendieren, Kommendation

- Deut.:* sich in die Abhängigkeit und den Schutz eines Herrn begeben
Slov.: komendacija; predati se v odvisnost in okrilje gospoda
Ital.: porsi alle dipendenze e affidarsi alla protezione di un signore

Kompilation

- Deut.:* Zusammenschreibung verschiedener Textvorlagen
Slov.: kompilacija; besedilo, sestavljeno iz različnih predlog
Ital.: compilazione risultante dall'unione di testi originali diversi

Komtur

- Deut.:* Vorsteher einer Ritterordenskommende
Slov.: komtur, komendnik; upravitelj komende viteškega reda
Ital.: commendatario, preposto alla commenda di un ordine cavalleresco

Konfin

- Deut.:* Grenze, speziell Militärgrenze
Slov.: konfin; meja, mejno območje, posebej vojaško
Ital.: confine; in particolare la provincia confinaria creata nel 1578 come difesa contro i turchi

Kongrua ⇨ Congrua

Königshufe

- Deut.:* Grundmaß bei Königsschenkungen, größer als ⇨Hufe
Slov.: kraljevska huba; večja kot povprečna huba; ⇨Hufe
Ital.: "maso regale", misura di superficie nelle donazioni regie, di valore superiore al ⇨maso

Konnubium

- Deut.:* Ehe
Slov.: zakon, zakonska zveza
Ital.: matrimonio

Konsens

- Deut.:* Einwilligung, Genehmigung
Slov.: konsenz; privolitev, dovoljenje, soglasje
Ital.: consenso, autorizzazione

Konsesse

- Deut.:* behördliche Kommissionen
Slov.: uradne komisije
Ital.: commissioni ufficiali

Konsignation

- Deut.:* Verzeichnis, Beschreibung
Slov.: konsignacija; seznam, popis
Ital.: elenco descrittivo, inventario

Kontrabande

- Deut.:* Schmuggel(gut)
Slov.: kontrabant; tihotapstvo, tihotapsko blago
Ital.: contrabbando; merce di contrabbando

Kontrakt

- Deut.:* Vertrag
Slov.: kontrakt; pogodba
Ital.: contratto

Kontribuent

- Deut.:* Steuerpflichtiger; vgl. ⇨Kontribution
Slov.: kontribuent; davčni zavezanec; prim. kontribucija ⇨Kontribution
Ital.: contribuente, chi è tenuto a pagare un'imposta o tributo

Kontribution

- Deut.:* 1. außerordentliche Abgabe zur Deckung der Kosten einer Besatzungsarmee, Kriegssteuer; 2. allgemeine Steuer
Slov.: kontribucija; 1. izredna dajatev za kritje stroškov okupacijske vojske, vojni davek; 2. splošni davek
Ital.: 1. imposta straordinaria per la copertura delle spese di un esercito d'occupazione, imposta bellica; 2. imposta in generale

Konvent

- Deut.:* Versammlung der stimmberechtigten Angehörigen eines Klosters
Slov.: konvent; shod članov samostanske skupnosti s pravico glasovanja
Ital.: assemblea dei componenti a pieno diritto di una comunità monastica

Konventuale

- Deut.:* 1. Mitglied eines ⇨Konvents; 2. ⇨Minorit
Slov.: konventual; 1. član konventa; ⇨Konvent; 2. minorit; ⇨Minorit
Ital.: 1. religioso appartenente a un convento; 2. minorita, frate minore

Konversen

- Deut.:* im Erwachsenenalter ins Kloster eingetretene Mönche, Laienbrüder
Slov.: menihi, ki so stopili v samostan odrasli, samostanski bratje
Ital.: conversi, monaci entrati in convento in età adulta, fratelli laici

Konzept

- Deut.:* Entwurf, häufigste Überlieferungsform von Akten in Archiven
Slov.: koncept; osnutek, oblika izročila aktov v arhivih
Ital.: minuta; la forma più frequente in cui ci sono stati tramandati gli atti negli archivi

Konzil

- Deut.:* Versammlung kirchlicher Würdenträger
Slov.: koncil; zborovanje cerkvenih dostojanstvenikov
Ital.: concilio, assemblea di dignitari ecclesiastici

Kopfsteuer (Kopfzins)

- Deut.:* Steuer von Unfreien (Leibeigenen) an den Grundherrn
Slov.: glavarina; davek nesvobodnjakov (osebnih podložnikov) zemljiškemu gospodu
Ital.: testatico, imposta dovuta alla ⇨signoria da parte dei servi della gleba

Kopialbuch

- Deut.:* Urkundenabschriften in Buchform
Slov.: kopialna knjiga; prepisi listin v knjižni obliki
Ital.: volume contenente trascrizioni di documenti

Kopie

- Deut.:* Abschrift
Slov.: prepis, izpis(ek)
Ital.: copia, trascrizione

Kopulation

- Deut.:* Trauung
Slov.: kopulacija; poroka
Ital.: sposalizio, matrimonio

Korn

- Deut.:* 1. jeweilige Hauptgetreideart, häufigst Roggen; 2. Feingewicht der Münze
Slov.: 1. vsakokratna glavna vrsta žita, pogosto rž; 2. teža dragocene kovine v kovancu
Ital.: 1. ogni specie di cereale, più spesso la segale; 2. titolo di una moneta

Kreidfeuer

- Deut.:* Warnsystem bei feindlichen Einfällen (Abbrennen von vorbereiteten Holzstößen)
Slov.: alarmni sistem ob sovražnih vpadih (požiganje pripravljenih grmad)
Ital.: sistema di allarme in caso di attacchi nemici: si dava fuoco a cataste di legna appositamente preparate

Kreis

- Deut.:* staatliche Verwaltungseinheit auf mittlerer Ebene 1748-1860
Slov.: okrožje; državna upravna enota na srednjem nivoju 1748-1860
Ital.: ⇨circolo

Kreisamt

- Deut.:* staatliche Mittelbehörde 1748-1849 (2 bis 5 pro Land)
Slov.: okrožni urad; državna oblast na srednjem nivoju 1748-1849 (2 do 5 na deželo)
Ital.: ⇨Ufficio circolare

Kreisgericht

- Deut.:* Landesgericht, das nicht in der Landeshauptstadt angesiedelt ist, ab 1849
Slov.: okrožno sodišče; deželsko sodišče, ki nima sedeža v deželskem glavnem mestu, od leta 1849
Ital.: ⇨Tribunale circolare

Kreishauptmann

Deut.: Leiter einer Kreisbehörde; ⇒Kreisamt, ⇒Kreisregierung

Slov.: okrožni glavar; vodja okrožnega urada (kresija, kresijska oblast);
⇒Kreisamt, ⇒Kreisregierung

Ital.: ⇒capitano circolare

Kreisphysikus

Deut.: Sanitätsbeamter für einen ⇒Kreis

Slov.: okrožni zdravnik; sanitarni uradnik za okrožje; ⇒Kreis

Ital.: ufficiale sanitario del ⇒circolo

Kreisregierung

Deut.: staatliche Mittelbehörde für die neuen ⇒Kreise 1849-1860

Slov.: okrožna vlada; državna srednja oblasti za nova okrožja ⇒Kreis 1849-1860

Ital.: ⇒Reggenza circolare

Kreuzer (Abk.: K, Kr, X, Xr)

Deut.: Währungseinheit, Scheidemünze aus Silber oder Kupfer im Wert von 4 Pfennigen

Slov.: krajcar; denarna enota, drobiž iz srebra ali bakra v vrednosti 4 denaričev (pfenigov)

Ital.: ⇒carantano, soldo

Krippe

Deut.: Kohlfuhre

Slov.: voz za premog

Ital.: carro, carrettata di carbone

Krone (Abk.: K)

Deut.: Währungseinheit, Goldwährung seit 1892/1900, 1 K = 100 Heller (h)

Slov.: krona; denarna enota, zlata valuta od 1892/1900, 1K = 100 denaričev (helerjev, tudi vinarjev)

Ital.: ⇒corona

Krypta

Deut.: Unterkirche

Slov.: kripta; spodnja cerkev

Ital.: cripta, chiesa inferiore

Kucheldienst

Deut.: Abgabenart, ⇒Kleinrechte

Slov.: dajatev za gosposčinsko kuhinjo; vrsta dajatve, mala pravda; ⇒Kleinrechte

Ital.: diritti piccoli, canoni in natura consistenti in polli, uova, ortaggi ecc.

Kukuruz

Deut.: Mais

Slov.: koruza

Ital.: granturco, mais

Kurat

Deut.: Seelsorger mit eigenem Sprengel oder Aufgabenbereich

Slov.: kurat; dušni pastir z lastno župnijo ali področjem nalog

Ital.: curato, sacerdote cui è affidata la cura d'anime in una determinata circoscrizione o con determinati compiti

Kuratie

Deut.: Seelsorgesprengel eines Kuraten, Filialkirche

Slov.: kuratija; dušnopastirsko območje kurata, podružnica cerkve

Ital.: curazia, la circoscrizione ecclesiastica retta da un curato; chiesa filiale, dipendente da altra chiesa

Kurator

Deut.: Verwalter, Aufsichtsorgan

Slov.: kurator; skrbnik, nadzorni organ

Ital.: curatore, persona con compiti di amministrazione o sorveglianza

Kurie

- Deut.:* 1. päpstlicher oder bischöflicher Hof; 2. Landstand, Wahlkörper
Slov.: kurija; 1. papežev ali škofov dvor; 2. deželni stan, volilno telo
Ital.: curia: 1. corte pontificia o vescovile; 2. ciascuno dei collegi in cui era suddivisa la ⇒ Dieta provinciale; corpo elettorale

Kurienwahlrecht

- Deut.:* Wahlrecht nach Zugehörigkeit zu einer Wahlkurie, z.B. Großgrundbesitz, Gegensatz zum allgemeinen Wahlrecht
Slov.: kurijska volilna pravica; volilna pravica po pripadnosti k stanovom npr. zemljiškim veleposestnikom, nasprotje od splošne volilne pravice
Ital.: diritto elettorale fondato sull'appartenenza a collegi su base censitaria, ad es. quello dei grandi proprietari terrieri, contrapposto al suffragio universale

Kurrende

- Deut.:* durch Umlaufschreiben an untere Instanzen verbreitete Verordnung, ⇒ Zirkular
Slov.: razglas; odredba, namenjena nižjim organom, okrožnica; ⇒ Zirkular
Ital.: lettera circolare

Kuruzzen

- Deut.:* ungarische Aufständische im 18. Jh.
Slov.: Kruci; madžarski uporniki v 18. stol.
Ital.: ribelli ungheresi del XVIII secolo

Kustodie

- Deut.:* Ordens- oder Klostersprengel, klösterliches Sondervermögen für den Mesnerdienst
Slov.: kustodija; redovno ali samostansko območje, samostansko posebno premoženje za cerkovniško službo
Ital.: circoscrizione nell'ambito di un ordine religioso o di un convento; beni del convento destinati al sostentamento del sagrestano

Kustorei, "Gusterei"

- Deut.:* Amt und Einkünfte des Kirchendieners, Mesnerwohnung
Ital.: mežnarija; služba (urad) in prihodki cerkovnika (mežnarja), njegovo stanovanje
Ital.: l'ufficio del sagrestano e la rendita assegnatagli; abitazione del sagrestano

Kustos

- Deut.:* Wächter, Kirchendiener, Mesner, auch Verwalter
Slov.: kustos; čuvaj, cerkovnik, mežnar, tudi upravnik
Ital.: custode, guardiano; sagrestano; anche amministratore

Kux

- Deut.:* Grubenanteil (von Bergwerken)
Slov.: rudniški delež
Ital.: quota di partecipazione a un'impresa mineraria

L

Lade

- Deut.:* Truhe zur Aufbewahrung von Urkunden, z.B. Zunftlade
Slov.: predal; skrinja za shranjevanje listin, npr. cehovska skrinja
Ital.: cassa in cui si conservano documenti, ad es. quelli di una corporazione

Lagerbuch

- Deut.:* Grundbuch mit Beschränkung auf das Besitzblatt, Bodenaufnahme im
⇒Kataster, Josephinischen
Slov.: založne bukve; zemljiška knjiga, ki se omejuje na posestni list, popis v
jožefinskem katastru ⇒Kataster, Josephinischer
Ital.: ⇒libro fondiario costituito dai soli fogli di possesso; rilevazione catastale
nel sistema del ⇒catasto giuseppino

Lagerdruck

- Deut.:* ⇒Riedkarte
Slov.: originalni dvojniki indikacijskih skic v franciscejskem katastru; ⇒Riedkarte
Ital.: stesura finale, destinata alla riproduzione, della mappa del ⇒catasto
franceschino

Lagl

- Deut.:* flaches Fäßchen zum Weintransport
Slov.: ploščat sodček za prevoz vina
Ital.: botticella piatta per il trasporto del vino

Laipriester

- Deut.:* Weltpriester
Slov.: laični duhovnik; svetni duhovnik
Ital.: prete secolare

Lämmerbauch

- Deut.:* häufige Abgabe: abgezogenes und ausgeweidetes Lamm
Slov.: pogosta dajatev: odrto in iztrebljeno jagnje
Ital.: frequente forma di canone in natura: agnello scuoiato e sventrato

Lampfrischling

- Deut.:* junges Schaf
Slov.: jagnje; mlada ovca
Ital.: pecora giovane

lana (lat.)

- Deut.:* Wolle
Slov.: volna
Ital.: lana

Land

- Deut.:* im Hochmittelalter entstehender fürstlicher Territorialstaat mit Personen-
und Rechtsgemeinschaft
Slov.: dežela; v visokem srednjem veku nastajajoča kneževina s skupnostjo oseb
in pravno skupnostjo
Ital.: dominio territoriale retto da un principe, con propria popolazione e
proprio ordinamento giuridico, che si forma nell'alto medioevo

Landbuch

- Deut.:* Steuerbuch, Landsteuerbuch
Slov.: deželna knjiga; davčna knjiga (dežele)
Ital.: registro delle imposte

Ländertag

- Deut.:* Zusammenkunft von Landständen mehrerer Länder zu Beratungen
Slov.: shod deželnih stanov več dežel k posvetu
Ital.: riunione congiunta, a carattere consultivo, degli ⇒Stati di più province

Landesausschuß

Deut.: Exekutivorgan des ⇒Landtages, früher Verordnete

Slov.: deželni odbor; izvršni organ deželnega zbora ⇒Landtag, prej poslanci

Ital.: ⇒Giunta provinciale

Landesfürst

Deut.: Landesherr, Herrscher eines alten Herzogtums (Kärnten 976) oder jüngeren Territoriums (Markgraf/Herzog der Steiermark 12. Jh., Graf von Görz 12./13. Jh., Herr von Krain 13. Jh.)

Slov.: deželni knez; vladar stare kneževine (Koroška 976) ali mlajšega teritorija (mejni grof/vojvoda Štajerske 12. stol., goriški grof 12./13. stol., gospod Kranjske 13. stol.)

Ital.: sovrano, signore di un antico ducato (la Carinzia dal 976) o di un dominio territoriale di formazione più recente (il margravio o duca di Stiria dal XII sec., il conte di Gorizia dal XII-XIII, il signore della Carniola dal XIII)

Landeshauptmann

Deut.: im Mittelalter vom König oder Landesfürsten eingesetzter oberster Militär- und Verwaltungsbeamter, später Vorsitzender der Stände

Slov.: deželni glavar; v srednjem veku najvišji vojaški in upravni uradnik postavljen od kralja ali deželnega kneza, pozneje predsedujoči deželnim stanovom

Ital.: ⇒capitano provinciale; ⇒capitano

Landesherr ⇒Landesfürst

Landesregierung

Deut.: staatliche Landesverwaltungsbehörde mit verschiedenen Bezeichnungen ⇒Gubernium, ⇒Statthaltereien in den innerösterreichischen Ländern 1763 - 1918

Slov.: neposredno centralnim uradom podrejeni deželnoupravni urad z različnimi oznakami (gubernij, namestništvo) ⇒Gubernium, ⇒Statthaltereien v notranjeavstrijskih deželah 1763 - 1918

Ital.: denominazione generica degli organi amministrativi statali, variamente intitolati, che presiedevano alle province dell' ⇒Austria Interiore tra il 1763 e il 1918; ⇒Governo, ⇒Luogotenenza

Landesverweser

Deut.: Stellvertreter des Landeshauptmannes, in der Steiermark bis 1767, in Kärnten mit Bedeutungswandel bis ins 20. Jh.

Slov.: deželni namestnik; namestnik deželnega glavarja, na Štajerskem do 1767, na Koroškem s spremenjenim pomenom vse do 20. stol.

Ital.: luogotenente del ⇒capitano provinciale, in Stiria fino al 1767 e in Carinzia, con diverse funzioni, fino al XX secolo

Landfrieden

Deut.: Königsfriede, im Spätmittelalter als Schutz gegen Mißbrauch der ⇒Fehde

Slov.: deželni mir; kraljevi mir, v poznem srednjem veku kot obramba proti zlorabi "fajde"; ⇒Fehde

Ital.: tregua proclamata dal re, nel tardo medioevo strumento per evitare l'abuso della faida; ⇒Fehde

Landgericht

Deut.: Gerichtssprengel mit hoher Gerichtsbarkeit, Blutgerichtsbarkeit

Slov.: deželsko sodišče; sodni okraj z višjim sodstvom, krvno sodstvo

Ital.: distretto dotato dell'alta giurisdizione

Landhandfesten

Deut.: Landesprivilegien in feierlicher Urkundenform, seit dem 16. Jahrhundert auch gedruckt in Buchform

Slov.: deželni ročini; deželni privilegiji v obliki slovesne listine, od 16. stoletja tudi tiskani v knjižni obliki

Ital.: privilegi conferiti alla ⇒Provincia sotto forma di documenti solenni, dal XVI secolo pubblicati anche a stampa

Landherren

Deut.: im 13. Jahrhundert entstehender erster adeliger Landstand

Slov.: deželna gosposka; v 13. stol. nastajajoč višji plemiški stan

Ital.: primo nucleo degli ⇒Stati provinciali, formato dalla nobiltà, che si forma nel XIII secolo

Landkreis

- Deut.:* Bezirkshauptmannschaft in der NS-Zeit
Slov.: okrožje; okrajno glavarstvo v nacističnem času
Ital.: ⇒Capitanato distrettuale durante il regime nazista

Landleute

- Deut.:* ⇒Landstände
Slov.: deželni stanovi; ⇒Landstände
Ital.: ⇒Stati provinciali

Landmarschall

- Deut.:* in früher Neuzeit Vorsitzender der Landtagsversammlungen und landesfürstlicher Kommissär
Slov.: deželni maršal; v zgodnjem novem veku predsedujoči deželnozborskim shodom in deželnoknežji komisar
Ital.: nella prima età moderna presidente delle convocazioni della ⇒Dieta provinciale e commissario sovrano

Landrat

- Deut.:* Bezirkshauptmann während der NS-Zeit
Slov.: deželni svetnik; okrajni glavar v nacističnem času
Ital.: dirigente del ⇒Capitanato distrettuale durante il regime nazista

Landrecht

- Deut.:* ziviler Gerichtsstand des Adels
Slov.: deželno pravo; civilna sodna pristojnost plemstva
Ital.: tribunale civile privilegiato della nobiltà

Landsassen

- Deut.:* freie Landesbewohner, auch Bezeichnung für Edlinger
Slov.: svobodni prebivalci dežele, tudi oznaka za koseze
Ital.: individui di condizione libera residenti nella provincia; designa anche gli ⇒Edlinger

Landschadenbund

- Deut.:* Rechtsformel, landrechtliche Verpflichtung des Verkäufers zum Schutz gegen Ansprüche Dritter
Slov.: splošna deželna obveza za škodo; pravna formula, deželnopravna obveza prodajalca za zaščito pred zahtevami tretjega
Ital.: formula giuridica con cui il venditore si impegna a garantire l'acquirente dalle pretese di terzi

Landschaft

- Deut.:* Gesamtheit der Landstände ⇒und ihrer Behörden
Slov.: deželno plemstvo; skupnost deželnih stanov ⇒Landstände in njihovih uradov
Ital.: ⇒Provincia

Landscherm

- Deut.:* Landschirm im Sinne von rechtlichem Schutz
Slov.: deželna zaščita v pomenu pravne zaščite
Ital.: privilegio di protezione accordato dalla ⇒Provincia

Landschranne

- Deut.:* ⇒Landrecht
Slov.: deželno ogradno sodišče; deželno pravo ⇒Landrecht
Ital.: tribunale civile privilegiato della nobiltà

Landschreiber

- Deut.:* höchster mittelalterlicher Finanzbeamter eines Landes
Slov.: deželni pisar; najvišji srednjeveški finančni uradnik neke dežele
Ital.: supremo funzionario dell'amministrazione finanziaria di una ⇒Provincia nel medioevo

Landstände

- Deut.:* Vertretung des Landes im Landtag bis 1848 in Kurien oder Bänken (Herren, Ritter, Prälaten, landesfürstliche Städte)
Slov.: deželni stanovi; zastopstvo dežele v deželnem zboru do 1848 v kurijah ali klopeh (gospodi, vitezi, prelati, deželnoknežja mesta)
Ital.: ⇒Stati provinciali

Landtafel

Deut.: Grundbuch der nicht grunduntertänigen Güter

Slov.: deželna deska; zemljiška knjiga zemljiško nepodložnih posestev

Ital.: ⇒tavole provinciali

Landtag

Deut.: regelmäßige Versammlung der ⇒Landstände seit dem 15. Jahrhundert

Slov.: deželni zbor; redni zbor deželnih stanov ⇒Landstände od 15. stoletja

Ital.: ⇒Dieta provinciale

Landtagsabschied

Deut.: Landtagsbeschluß

Slov.: deželnozborski sklep

Ital.: deliberazione della ⇒Dieta provinciale

Landtaiding

Deut.: Gerichtsversammlung der Landesgemeinde unter dem Vorsitz des Landesfürsten oder Landrichters

Slov.: deželna veča; sodni zbor deželne skupnosti pod predsedstvom deželnega kneza ali deželnega sodnika

Ital.: assemblea giudiziaria della ⇒Provincia sotto la presidenza del sovrano o del giudice provinciale

Landwehr

Deut.: 1808 aufgestellte Volksmiliz

Slov.: deželna bramba; 1808 postavljena ljudska vojska

Ital.: milizia nazionale istituita nel 1808

Landwirtschaftsgesellschaft

Deut.: Gesellschaft zur Hebung der landwirtschaftlichen Produktion, in Kärnten seit 1764, in der Steiermark 1819 von Erzherzog Johann gegründet

Slov.: kmetijska družba; družba za dvig kmetijske proizvodnje, na Koroškem od 1764, na Štajerskem jo je ustanovil 1819 nadvojvoda Johann

Ital.: società per la promozione dell'agricoltura (in Carinzia dal 1764, in Stiria fondata nel 1819 dall'arciduca Giovanni)

lapis (lat.)

Deut.: Stein

Slov.: kamen

Ital.: pietra

latus (lat.)

Deut.: Seite, Seitensumme, Übertrag

Slov.: stran, delna vsota, prenos na drugo stran

Ital.: lato; somma parziale, riporto

laudemio

Deut.: ⇒Laudemium, ⇒Anlait

Slov.: lavdemij ⇒Laudemium; primščina ⇒Anlait

Ital.: tassa dovuta all'atto dell'acquisizione di un possesso rurale soggetto a una ⇒signoria

Laudemium

Deut.: ursprünglich Ehrengabe an den Grundherrn, ⇒Anlait, regional auch Besitzwechselabgabe bei ⇒Kaufrecht

Slov.: lavdemij, primščina; darilo zemljiškemu gospodu ob nastopu kmečkega zajma, primščina ⇒Anlait, pokrajinsko tudi dajatev ob zamenjavi lastnika pri kupnem pravu (kupščina) ⇒Kaufrecht

Ital.: ⇒laudemio

laudes (lat.)

Deut.: Lobgesänge, kirchliches Morgengebet

Slov.: hvalne molitve hvalni spevi, cerkvena jutranja molitev

Ital.: lodi, orazione mattutina

Läufer (bei Mühlen)

Deut.: der obere Mühlstein

Slov.: vrhnjak; zgornji kamen v mlinu

Ital.: macina superiore del mulino

ledig

- Deut.:* frei von etwas
Slov.: prost; prost česa
Ital.: libero, vacante

Legat

- Deut.:* 1. Gesandter, 2. Vermächtnis
Slov.: legat; 1. odposlanec, 2. pooblastilo v oporoki
Ital.: 1. legato, ambasciatore; 2. legato, disposizione testamentaria particolare

Legislative

- Deut.:* gesetzgebende Körperschaft
Slov.: legislativa; zakonodajna oblast
Ital.: il legislativo, assemblea legislativa

legumina (lat.)

- Deut.:* Hülsenfrüchte, Gemüse
Slov.: stročje, zelenjava
Ital.: legumi, ortaggi

Lehen

- Deut.:* ⇒ Benefizium, Entlohnung für Gefolgschaft und Heerfahrt mit Besitz durch den König, Landesfürsten oder große Grundherren
Slov.: beneficij ⇒ Benefizium, plačilo kralja, deželnega kneza, ali velikega zemljiškega gospoda v obliki posesti za spremstvo in vojaški pohod
Ital.: feudo, beneficio feudale, possesso concesso dal re, principe o dai grandi signori fondiari in compenso dell'obbedienza e del servizio nell'esercito

Lehenbrief

- Deut.:* Lehenurkunde
Slov.: fevdno pismo; fevdna listina
Ital.: documento della concessione feudale

Lehenbuch

- Deut.:* Verzeichnis der Lehen
Slov.: fevdna knjiga; seznam (popis) fevdov
Ital.: registro dei feudi

Lehenschaft, geistliche

- Deut.:* ⇒ Patronat
Slov.: duhovno fevdstvo; patronat; ⇒ Patronat
Ital.: patronato ecclesiastico; ⇒ Patronat

Leibeigenschaft

- Deut.:* persönliche Abhängigkeit vom Leib und Grundherrn
Slov.: tlačanstvo; osebna odvisnost od zemljiškega gospoda
Ital.: servitù della gleba, condizione personale di dipendenza dalla ⇒ signoria fondiaria

Leibgeding

- Deut.:* Form der Grundleihe, lebenslangliches Nutzungsrecht
Slov.: doživljenjski zajem, dosmrtni užitek; oblika kmečkega zajma, doživljenjska pravica uporabe
Ital.: forma di concessione fondiaria, diritto d'uso vita natural durante

Leibsteuer

- Deut.:* Kopfsteuer, personenbezogene Sondersteuer
Slov.: glavarina; naglavna pravda, davek vezan na osebo
Ital.: testatico, imposta personale straordinaria

Leibwochenpfennig

- Deut.:* Form der Leibsteuer, vom Landtag bewilligt
Slov.: tedenski denarič; oblika glavarine, odobrena od deželnega zbora
Ital.: forma di imposta personale, deliberata dalla ⇒ Dieta provinciale

Leihe

- Deut.:* Grundleihe, bäuerliches Lehen
Slov.: zajem; kmečki zajem
Ital.: possesso rurale soggetto a una ⇒ signoria; ⇒ maso

Leikauf

Deut.: Handgeld, Aufgeld bei Vertragsabschluß

Slov.: ara, nadavek pri sklenitvi pogodbe

Ital.: caparra a garanzia di un contratto

Leitgeb

Deut.: Wirt

Slov.: krčmar, gostilničar

Ital.: oste

Leitname

Deut.: häufiger Vorname in mittelalterlichen Adelsfamilien, dient als Hilfsbezeichnung für die beinamenlose Familie

Slov.: pogosto osebno ime v srednjeveških plemiških družinah, služi kot pomožna oznaka za družino brez vzdevka

Ital.: nome di battesimo particolarmente frequente in una famiglia nobile, nel medioevo serve a designare casate ancora prive di cognome

Lend, Lende

Deut.: Landestelle, Ufer

Slov.: pristanišče; pristajališče, obrežje

Ital.: approdo; sponda

Leutpriester

Deut.: Pfarrer, Seelsorger (für lat. plebanus)

Slov.: župnik, dušni pastir

Ital.: parroco, curato (corrisponde al latino "plebanus")

lex (lat.)

Deut.: Gesetz

Slov.: zakon

Ital.: legge

Libell

Deut.: Urkunde in Buchform

Slov.: libel; zapis v obliki knjige

Ital.: documento in forma di volume

liber (lat.)

Deut.: 1. Buch; 2. Freier

Slov.: 1. knjiga; 2. svobodnjak

Ital.: 1. libro; 2. persona libera

liber baro (lat.)

Deut.: Freiherr, Baron

Slov.: baron

Ital.: barone

liberi (lat.)

Deut.: 1. Freie; 2. Kinder

Slov.: 1. svobodnjaki; 2. otroci

Ital.: 1. persone di condizione libera; 2. figli

libertinus (lat.)

Deut.: Freigelassener, oft auch Bezeichnung für Edlinger

Slov.: osvobojenec, pogosto tudi oznaka za koseza

Ital.: liberto, servo liberato; spesso designa anche gli ⇒Edlinger

libra (lat.)

Deut.: ⇒Pfund

Slov.: libra, libernik; funt ⇒Pfund

Ital.: libbra; lira

libro fondiario

Deut.: ⇒Grundbuch

Slov.: zemljiška knjiga ⇒Grundbuch

Ital.: pubblico registro di tutti gli immobili, con l'indicazione dei rispettivi proprietari e degli oneri ipotecari gravanti sullo stabile

Lichtdienst, -stiftung

Deut.: Abgabe oder Stiftung für ewiges Licht und Beleuchtung von Kirchen, meist Wachs

Slov.: dajatev ali ustanova za večno luč in razsvetljavo cerkva, običajno vosek

Ital.: canone, per lo più consistente in cera, destinato all'illuminazione perpetua delle chiese

Lidlohn

Deut.: Geldanteil des Arbeitslohnes, Dienstbotenlohn

Slov.: denarni delež mezde, plača poslov

Ital.: la parte del salario corrisposta in denaro; salario della servitù

lignum (lat.)

Deut.: Holz

Slov.: les

Ital.: legno

Linie (Abk.: ")

Deut.: Längenmaß, 2,2 mm,

Slov.: dolžinska mera (2,2 mm)

Ital.: misura di lunghezza (2,2 mm)

Linienamt

Deut.: Verzehrsteueramt

Slov.: urad za pobiranje užitnine

Ital.: casello del dazio

linum (lat.)

Deut.: Lein, Flachs

Slov.: lan

Ital.: lino

Littera

Deut.: 1. päpstlicher Brief mit ⇨ Bulle an Seiden- oder Hanfschnur;
2. Buchstabe, Nummer, besonders für Aktenbeilagen

Slov.: 1. papeško pismo z bulo ⇨ Bulle na svileni ali konopljini vrvici;

2. črka, številka, posebno za listinske priloge

Ital.: 1. documento pontificio con sigillo pendente da filo di seta o canapa;

2. lettera dell'alfabeto, numero, in particolare per contrassegnare gli allegati a un atto

Lizitation

Deut.: Versteigerung

Slov.: licitacija; dražba

Ital.: licitazione, vendita o assegnazione col sistema dell'incanto

locatio (lat.)

Deut.: Krämerstand

Slov.: kramarska stojnica

Ital.: banco di vendita, bancarella

loco sigilli (l.s.) (lat.)

Deut.: Stelle des Siegels

Slov.: mesto pečata

Ital.: posizione del sigillo

Lokalkaplanei, Lokalie

Deut.: von der Mutterkirche ganz oder teilweise verselbständigte Filialkirche

Slov.: podfara, mala fara; od matične cerkve povsem ali delno osamosvojena podružnica

Ital.: cappellania locale, chiesa filiale resa indipendente, in tutto o in parte, dalla chiesa madre

Loriet, Lorget

Deut.: Lärchenharz

Slov.: macesnova smola

Ital.: resina di larice

Lot(h)

Deut.: Gewicht, 17,5 g

Slov.: lot; utež (17,5 g)

Ital.: misura di peso (17,5 g)

lötig

- Deut.:* rein, unvermischt (bei Edelmetallen und Flüssigkeiten)
Slov.: čist, nemešan (pri žlahtnih kovinah in tekočinah)
Ital.: fino, puro, detto di metalli preziosi e di liquidi

ludimagister (lat.)

- Deut.:* Schulmeister und Organist
Slov.: učitelj in organist
Ital.: maestro di scuola e organista

Luogotenenza

- Deut.:* ⇒Statthalterei
Slov.: namestništvo, gubernij ⇒Statthalterei
Ital.: massimo organo amministrativo statale di una provincia, tra il 1850 e il 1918

lupulus (lat.)

- Deut.:* Hopfen
Slov.: hmelj
Ital.: luppolo

Luß, Lüsse

- Deut.:* Flurstreifen
Slov.: njivske proge
Ital.: ciascuno dei settori in cui è ripartito un campo, in particolare nel sistema della rotazione agraria

luteigen

- Deut.:* freies Eigen, auch ganz eigen (kärnt. lauz-, luz-, lutullâne)
Slov.: prosta last, tudi popolna last
Ital.: possesso esente da vincoli feudali; si dice anche di semplice possesso

Lyzeum

- Deut.:* Gymnasium
Slov.: licej; gimnazija
Ital.: ginnasio

M

macella (lat.)

- Deut.:* Fleischbank
Slov.: mesnica
Ital.: macelleria

magister (lat.)

- Deut.:* akademischer Grad; Schreiber, Notar, Lehrer, meistens ein Geistlicher
Slov.: akademski naslov, magister; strokovnjak, notar, učitelj većinoma duhovnik
Ital.: grado accademico; scriba, notaio, maestro, spesso un ecclesiastico

magistra (lat.)

- Deut.:* Lehrerin, oft Klostervorsteherin
Slov.: učiteljica, pogosto samostanska prednica
Ital.: maestra; spesso anche superiora di un convento

Magistrat

- Deut.:* städtische Behörde
Slov.: magistrat; mestna uprava
Ital.: ⇒Magistrato

Magistrato

- Deut.:* ⇒Magistrat
Slov.: magistrat ⇒Magistrat
Ital.: amministrazione cittadina

Mahdpfennig

- Deut.:* in Geld abgelöste Mahdrobot
Slov.: košnina; denarno nadomestilo za tlako za košnjo
Ital.: ⇒rabotta originariamente consistente in lavori di falciatura, poi convertita in un canone in denaro

Maiß

- Deut.:* Holzschlag, auch Jungwald
Slov.: sečnja, poseka, tudi mladoles
Ital.: taglio di bosco; bosco giovane

Majorat

- Deut.:* Vermögensbindung durch die Erbfolge des Ältesten im Mannesstamm, vgl. ⇒Fideikommiß
Slov.: majorat; premoženjska zveza po dednem nasledstvu najstarejšega v moškem deblu, prim. fidejkomis ⇒Fideikommiß
Ital.: maggiorasco, vincolo per la trasmissione del patrimonio al più anziano della linea maschile di successione

Malefizperson

- Deut.:* vom Landgericht abzuurteilender Verbrecher
Slov.: zločinec, hudodelec ki ga je obsodilo deželno sodišče
Ital.: delinquente

mancipium (lat.)

- Deut.:* Höriger
Slov.: mancipij; podložnik
Ital.: schiavo, servo

Mandat

- Deut.:* Befehl, Verordnung
Slov.: ukaz, odredba
Ital.: ordine, ordinanza

manso

- Deut.:* ⇒Hube
Slov.: huba, kmetija ⇒Hube
Ital.: ⇒maso

mansus (lat.)

- Deut.:* ⇒Hube
Slov.: mansus, huba ⇒Hube
Ital.: ⇒maso

manu propria (lat.)

- Deut.:* eigenhändig
Slov.: lastnoročen
Ital.: di propria mano

Manufaktur

- Deut.:* gewerblicher Großbetrieb auf handwerklicher Basis
Slov.: manufaktura; veliki obrtni obrat na rokodelski osnovi
Ital.: grande impresa produttiva su base artigianale

Mappe

- Deut.:* Katasterplan, ⇒Kataster, Franziszeischer
Slov.: mapa; katastrski načrt, franciscejski kataster; ⇒Kataster, Franziszeischer
Ital.: mappa catastale

Marchdienst ⇒Marchfutter

Marchfutter

- Deut.:* Haferabgabe für das Reiterheer des Markgrafen, später landesfürstliche Steuer
Slov.: oddaja ovsa za konjenico mejnega grofa, pozneje deželnoknežji davek
Ital.: fodro, tributo consistente in biada per la cavalleria del margravio; in seguito imposta sovrana

Marchstein

- Deut.:* Grenzstein
Slov.: mejnik
Ital.: cippo confinario

Mark

- Deut.:* 1. Markgrafschaft, Territorium im Vorfeld des Reiches; 2. Gewicht, besonders Silbergewicht im Münzwesen (Silbermark); 3. Rechnungseinheit (Zahlmark, Pfennigmark = 160 Pfennig)
- Slov.:* marka; 1. mejna grofija, obmejna upravna enota; 2. utežna enota, zlasti srebrna utež v denarništvu; 3. denarna enota
- Ital.:* 1. marca, territorio ai confini dell'Impero; 2. marco o marca, misura in particolare dell'argento monetato; 3. unità di conto suddivisa in 160 denari

Markscheider

- Deut.:* Schinner; Beamter, der die Bergbaue zu vermessen hat
- Slov.:* zemljemerec; uradnik, ki mora izmeriti rudnik
- Ital.:* funzionario incaricato della rilevazione topografica delle miniere

Markt

- Deut.:* regionales Zentrum von Gewerbe und Handel, im Gegensatz zum Dorf mit innerer Selbstverwaltung durch Richter und Rat, untersteht einem Grundherrn (patrimonialer Markt) oder dem Landesfürsten; auch Platz und Zeit für Warenverkauf (Marktplatz, Jahr- und Wochenmarkt)
- Slov.:* trg; 1. naselbina mestnega tipa, lokalno trgovsko in obrtno središče podrejeno deželnemu knezu ali zemljiškemu gospodu, z določeno stopnjo avtonomije (svet s tržnim sodnikom ⇒ Marktrichter); 2. prostor namenjen trgovanju; 3. sejem (tedenski, letni)
- Ital.:* borgo, centro commerciale e industriale d'importanza regionale soggetto al sovrano o ad una ⇒ signoria fondiaria; a differenza del villaggio è dotato di amministrazione autonoma per le questioni interne (consiglio presieduto dal ⇒ Marktrichter); anche il luogo e il tempo in cui si svolge il mercato

Marktrichter, Stadtrichter

- Deut.:* vom Markt- oder Stadtherrn eingesetzter oder vom Rat gewählter Vorsitzender der märktischen oder städtischen Selbstverwaltungskörperschaft
- Slov.:* trški sodnik, mestni sodnik; od trškega ali mestnega gospoda nastavljen ali od sveta izvoljen predsedujoči v trškem ali mestnem samoupravnem svetu

- Ital.:* capo dell'amministrazione autonoma di una città o borgo, eletto dal consiglio della comunità stessa o nominato dal sovrano o signore cui essa è soggetta

Marschall

- Deut.:* ⇒ Hofamt: Stallmeister, Oberbefehlshaber des Landesaufgebotes, später ⇒ Landmarschall
- Slov.:* maršal; dvorna služba ⇒ Hofamt, glavni poveljnik deželnih čet, (črna vojska) pozneje deželni maršal ⇒ Landmarschall
- Ital.:* ufficio di corte: sovrintendente alle stalle, maresciallo; comandante della leva militare di una provincia; più tardi maresciallo della provincia

maso

- Deut.:* ⇒ Hube
- Slov.:* huba ⇒ Hube
- Ital.:* feudo contadino; unità di possesso rurale soggetta a precise regole di successione

Maß

- Deut.:* 1. Hohlmaß unterschiedlicher Größe, zumeist 4 Seidel, 1,4 l; 2. allgemeine Bezeichnung für lokale Maßsysteme, z.B. Grazer Maß; 3. mit Schlacke durchsetztes Roheisenstück
- Slov.:* mera, merilo, merica, maselj 1. votla mera različnih velikosti, največ 4 merice, (1,4 l); 2. splošna oznaka za lokalne merske sisteme, npr. graška mera; 3. z žlindro pomešano surovo železo
- Ital.:* 1. misura di capacità di valore variabile, per lo più di 4 Seidel (1,4 l); 2. sistema metrico d'uso locale, ad es. misura di Graz; 3. blocco di ferro grezzo frammisto a scorie

Massel, Maßl

- Deut.:* Hohlmaß unterschiedlicher Größe
- Slov.:* maselj, merica; votla mera različnih velikosti
- Ital.:* misura di capacità di valore variabile

Maßengebühr

- Deut.:* jährliche Abgabe der Bergwerke, seit 1862
- Slov.:* letna dajatev rudnikov, od 1862
- Ital.:* imposta annua corrisposta dalle imprese minerarie a partire dal 1862

Matrikel

- Deut.:* Personenstandregister, z.B. der Universitäten
Slov.: matrikula, matična knjiga; seznam, npr. na univerzi vpisanih študentov
Ital.: matricola, registro di persone che si trovano in una determinata condizione, ad es. nelle università

Matriken

- Deut.:* Pfarr- und Kirchenbücher, Sterb-, Tauf-, Ehematriken
Slov.: matrike; župnijske in cerkvene knjige rojstev, porok in smrti
Ital.: libri parrocchiali dei battesimi, dei matrimoni e delle morti

Maut

- Deut.:* Zoll
Slov.: mitnina; carina
Ital.: dazio; pedaggio

medicus (lat.)

- Deut.:* Arzt
Slov.: zdravnik
Ital.: medico

Meier

- Deut.:* Verwalter eines ⇒Meier- oder Herrenhofes
Slov.: majar, oskrbnik upravnik pristave, marofa ⇒Meierhof ali gosposkega dvora
Ital.: amministratore di un podere soggetto direttamente alla ⇒signoria fondiaria

Meierhof

- Deut.:* vom Grundherrn in Eigenregie bewirtschafteter Hof
Slov.: pristava, marof; dvor, ki ga je zemljiški gospod upravljal v lastni režiji
Ital.: podere amministrato direttamente dalla ⇒signoria fondiaria

Meile

- Deut.:* Längenmaß unterschiedlicher Größe; Post- oder österreichische Meile = 7,556 km
Slov.: milja; dolžinska mera različne velikosti; pošna ali avstrijska milja (7,556 km)
Ital.: miglio, misura di lunghezza di valore variabile; miglio postale o austriaco (7,556 km)

mel (lat.)

- Deut.:* Honig
Slov.: med
Ital.: miele

Memorabilienbuch

- Deut.:* obligatorische Aufzeichnungen einer Pfarre über die wichtigsten Geschehnisse in pfarrlichen, aber auch allgemeinen Angelegenheiten
Slov.: knjiga spomina vrednih reči; obvezni zapisi župnije o najvažnejših dogodkih o župnijskih (farnih) pa tudi splošnih zadevah
Ital.: libro di cronaca parrocchiale, con la narrazione degli eventi più rilevanti per la storia della parrocchia ma anche della comunità in generale

memoria (lat.)

- Deut.:* Andenken, Grabmal, Gebetsverbrüderung
Slov.: memorija; spomin, spominjanje, nagrobnik, molilna bratovščina
Ital.: ricordo; monumento sepolcrale; preghiera di suffragio

mensa (lat.)

- Deut.:* Tisch, Altartisch, Essen, kirchliches ⇒Tafelgut
Slov.: miza, oltarna miza, hrana, posestvo za oskrbo škofa ali kapitlja; ⇒Tafelgut
Ital.: tavolo; mensa d'altare; cibo, pasto; patrimonio destinato al sostentamento di un vescovo o capitolo

Mensalgut

- Deut.:* ⇒Tafelgut
Slov.: posestvo, ki je namenjeno vzdrževanju škofa ali kapitlja ⇒Tafelgut
Ital.: mensa, patrimonio destinato al sostentamento di un vescovo o capitolo

mensura (lat.)

Deut.: ⇨ Maß

Slov.: mera, merilo ⇨ Maß

Ital.: misura; ⇨ Maß

mensura granarii (lat.)

Deut.: Kastenmaß, Sondermaß des landesfürstlichen ⇨ Kastens

Slov.: mera za kaščo, posebna mera deželnoknežje žitnice ⇨ Kasten

Ital.: misura di granaio, misura speciale adottata dalla cassa del sovrano

mercator (lat.)

Deut.: Kaufmann

Slov.: trgovec

Ital.: commerciante

Merkantilgericht

Deut.: Handelsgericht

Slov.: trgovsko sodišče

Ital.: Tribunale mercantile o commerciale

metide

Deut.: Satz, Tarif, Richtpreis

Slov.: vložek, tarifa, predpisana cena

Ital.: tariffa, prezzo base fissato dall'autorità pubblica per determinati generi di largo uso

metreta (lat.) ⇨ Metzen

Metzen

Deut.: Hohlmaß unterschiedlicher Größe, zuletzt 61,5 l

Slov.: vagan, mernik; votla mera različne velikosti (nazadnje 61,5 l)

Ital.: misura di capacità di valore variabile (da ultimo 61,5 l)

Miet

Deut.: Lohn, Entgelt, Geschenk

Slov.: najem, najemnina; plačilo, odškodnina, dar

Ital.: salario; ricompensa; dono

miles (lat.)

Deut.: Ritter

Slov.: milit (miles); vitez

Ital.: cavaliere

Militärgrenze

Deut.: 1578 eingerichtete Vorfeldverteidigungszone gegen die Türken

Slov.: vojna krajina; 1578 ustanovljeno obrambno območje na meji proti Turkom

Ital.: provincia confinaria creata nel 1578 come difesa avanzata contro i turchi

milium (lat.)

Deut.: Hirse

Slov.: proso, pšeno, kaša

Ital.: miglio, un cereale

Millennium

Deut.: Jahrtausend

Slov.: tisočletje

Ital.: millennio

minera (lat.)

Deut.: Bergwerk

Slov.: rudnik

Ital.: miniera

Ministeriale

Deut.: Dienstmannen, ab ca. 1200 Teil des Adels

Slov.: ministeriali; vazali, od ca. leta 1200 del plemstva

Ital.: ministeriali, persone di servizio del sovrano che dal 1200 circa vengono incluse tra la nobiltà

Minoriten

- Deut.:* mindere Brüder, ein Bettelorden
Slov.: minoriti; manjši bratje, beraški meniški red
Ital.: minoriti, frati minori, un ordine mendicante

minuta (lat.)

- Deut.:* Kleindienste, ⇒ Kleinrechte
Slov.: male pravde ⇒ Kleinrechte
Ital.: diritti piccoli, canoni in natura consistenti in polli, uova, ortaggi ecc.

Mirakelbuch

- Deut.:* Aufzeichnungen über die Wunder an Wallfahrtsorten
Slov.: knjiga čudežev; zapisi o čudežih na romarskih krajih
Ital.: descrizione dei miracoli verificatisi in un santuario

Miszellanea

- Deut.:* Sammlung vermischten Inhalts
Slov.: miscellanea ("raznoterosti", "razno"); zbirka del z različno vsebino
Ital.: miscellanea, raccolta di scritti di contenuto vario

mitleiden

- Deut.:* Steuerlast mittragen, z.B. landesfürstliche Städte und Märkte
Slov.: skupaj prenašati bremena davkov, npr. deželno knežja mesta in trgi
Ital.: contribuire alle imposte, detto ad es. di città e borghi soggetti direttamente al sovrano

"Moar"

- Deut.:* ⇒ Meier, Inhaber eines ehemaligen ⇒ Meierhofes, häufiger Vulgarname
Slov.: imetnik ⇒ Meier bivše pristave ⇒ Meierhof, pogosto vzdevek
Ital.: titolare di un podere un tempo soggetto direttamente alla ⇒ signoria fondiaria, spesso usato come soprannome

modius (lat.)

- Deut.:* ⇒ Metzen, ⇒ Mut
Slov.: modij; mernik, ⇒ Metzen, mut ⇒ Mut
Ital.: moggio, misura di capacità

molendinarius, molendinator (lat.)

- Deut.:* Müller
Slov.: mlinar
Ital.: mugnaio

molendinum (lat.)

- Deut.:* Mühle
Slov.: mlin
Ital.: mulino

molinarus (lat.)

- Deut.:* Müller
Slov.: mlinar
Ital.: mugnaio

monasterium (lat.)

- Deut.:* Kloster
Slov.: samostan
Ital.: monastero

moneta (lat.)

- Deut.:* Münze
Slov.: kovanec, novac
Ital.: moneta

Monopol

- Deut.:* Alleinverkauf von Waren durch den Staat, z.B. Salz, Tabak
Slov.: monopol; izključna pravica države do prodajanja, npr. soli, tobaka
Ital.: monopolio, privilegio statale per la vendita di generi come sale e tabacco

montan-

- Deut.:* zu Bergbau und Erzverhüttung gehörig
Slov.: rudniški; kar spada k rudarstvu in fužinarstvu
Ital.: pertinente alle miniere e alla metallurgia

montana (lat.)

Deut.: Bergweiden, Almen

Slov.: planina, planinski pašnik

Ital.: alpe, pascolo alpino

montanistico

Deut.: das Bergwesen betreffend

Slov.: montanistika; v zvezi z rudarstvom

Ital.: detto di uffici o istituti giuridici aventi riferimento all'attività mineraria

Morgengabe

Deut.: am Hochzeitsmorgen vom Bräutigam der Braut übergebenes Gut zu deren wirtschaftlicher Sicherstellung im Falle seines Todes (auch: Widerlage)

Slov.: jutrna, jutrnina; imetje, ki ga je na poročno jutro ženin predal nevesti za zagotovitev gospodarske eksistence v primeru njegove smrti (tudi: opora, zaženo)

Ital.: complesso dei beni consegnati alla sposa il mattino successivo alle nozze, come garanzia economica in caso di morte del marito; anche controdote

mortuario

Deut.: ⇒ Sterbfall

Slov.: umrščina, dajatev zemljiškemu gospodu ob smrti gospodarja kmetije; ⇒ Sterbfall

Ital.: tassa dovuta alla ⇒ signoria in seguito alla morte del ⇒ suddito

Mortuarium

Deut.: ⇒ Sterbfall, Sterbrecht

Slov.: umrščina, mrtvaščina; ⇒ Sterbfall

Ital.: ⇒ mortuario

Most, Mostdienst, -zehent

Deut.: unvergorener Wein und Abgabe bzw. Zehent davon, auch Obstwein

Slov.: mošt, moštna tlaka, moštna desetina; neprevreto vino in dajatev oz. desetina od njega, tudi jabolčnik (sadjevec)

Ital.: mosto, vino non fermentato; tributo o decima del mosto; anche sidro

muda

Deut.: ⇒ Maut

Slov.: mitnina ⇒ Maut

Ital.: dazio, pedaggio; luogo in cui lo stesso viene riscosso

mundieren

Deut.: reinschreiben

Slov.: na čisto prepisovati

Ital.: trascrivere in bella copia

Mundloch

Deut.: Eingang in den (Bergwerks-)Stollen

Slov.: ustje; vhod v (rudniški) rov, jašek

Ital.: imboccatura di una galleria nelle miniere

Mundschenk

Deut.: ⇒ Hofamt: Aufseher über den Keller

Slov.: gospodov točaj; dvorna služba ⇒ Hofamt, kletar

Ital.: ufficio di corte: coppiere

munimen, munimentum, munitio (lat.)

Deut.: Befestigung, Burg

Slov.: obzidje, okop; utrdba, trdnjava

Ital.: fortificazione; castello

munizipal

Deut.: städtisch

Slov.: municipalen; mesten

Ital.: municipale, cittadino

Münster

Deut.: Klosterkirche, Kathedrale, Dom, große Kirche

Slov.: stolnica; samostanska cerkev, katedrala

Ital.: chiesa conventuale; cattedrale, duomo, grande chiesa

Munt

- Deut.:* Schutz, Vormundschaft, Gewalt des Herrn über die Hausgenossen
Slov.: zaščitništvo; zaščita, varuštvo (skrbništvo), moč gospodarja nad sostanovalci (člani istega gospodinjstva)
Ital.: mundio: protezione, tutela, il potere del signore sugli appartenenti alla sua casa

Münzfuß

- Deut.:* Festlegung, wieviele Münzen aus einer bestimmten Edelmetallmenge geprägt werden können
Slov.: novčna mera, kovna stopnja; ugotavljanje, koliko kovancev se da skovati iz določene količine plemenite kovine
Ital.: titolo della moneta, definisce quanti pezzi si possono coniare da una determinata quantità di metallo nobile

Münzsiegel

- Deut.:* abhängendes Siegel, Avers und Revers in gleicher Größe
Slov.: viseči pečat, averz in reverz v enaki velikosti
Ital.: sigillo pendente con recto e verso della medesima dimensione

Museum

- Deut.:* früher: Sammlung von Anschauungsmaterial für Studienzwecke, später: Dauerausstellung und wissenschaftliche Dokumentation
Slov.: muzej; prej: zbirka ponazorilnega gradiva za študijske namene, kasneje: trajna razstava in znanstvena dokumentacija
Ital.: museo, dapprima raccolta di materiali oggetto di osservazione a scopo di studio, in seguito anche esposizione permanente e documentazione scientifica

Musterregister

- Deut.:* militärische Aufgebotlisten für das Landesaufgebot
Slov.: vojaške liste za poziv na deželni nabor
Ital.: liste di leva

mustum (lat.)

- Deut.:* Most
Slov.: mošt
Ital.: mosto; sidro

Mut

- Deut.:* großes Hohlmaß
Slov.: mut; velika votla mera
Ital.: grande misura di capacità

muta (lat.)

- Deut.:* Maut, Zoll
Slov.: mitnina, carina
Ital.: dazio; pedaggio

N

Nachbarschaft

- Deut.:* Gesamtheit der Teilhaber an einer ⇒ Allmende
Slov.: sosesčina, soseska; skupnost članov almende ⇒ Allmende
Ital.: vicinia, comunità dei comproprietari in una ⇒ Allmende

Nachgepauer

- Deut.:* Nachbar, auch ⇒ Gemeiner
Slov.: sosed, tudi gmajnar ⇒ Gemeiner
Ital.: vicino; anche compossessore di un fondo rurale

Nachtselde, Nachtsidel

- Deut.:* Pflicht der Untertanen oder Vogtleute, ihren Herrn oder Vogt zu beherbergen und zu verköstigen
Slov.: dolžnost (obveznost) podložnikov ali zaščitencev, da svojemu gospodu ali oskrbniku zagotovijo prenočišče in hrano
Ital.: albergheria, obbligo dei ⇒ sudditi di fornire vitto e alloggio al signore o ad altro funzionario

naffa

- Deut.:* Napf, Hohlmaß unterschiedlicher Größe für Flüssigkeiten
Slov.: lonček, votla mera spremenljive velikosti, za tekočine
Ital.: misura di capacità per liquidi di valore variabile

Narratio

- Deut.:* Urkundenformel: Erzählung der Umstände, die zur Ausstellung der Urkunde führten
Slov.: naracija; formula listine: opis okoliščin, ki so vodile do izdaje listine
Ital.: partizione del documento: descrizione delle circostanze effettive che hanno determinato l'azione

nativitas domini (lat.)

- Deut.:* Weihnachten
Slov.: božič
Ital.: Natale

Naturalzins

- Deut.:* Abgabe in Form von Naturalien
Slov.: naturalna dajatev; dajatev v obliki naturalij, dajatev v naravi
Ital.: canone in natura, corrisposto sotto forma di generi

Nekrolog

- Deut.:* mittelalterliches Totenbuch für Gebetsverbrüderung, später Nachruf
Slov.: nekrolog; srednjeveška mrliška knjiga za molilno bratovščino, pozneje osmrtnica
Ital.: necrologio, registro dei morti di una comunità religiosa che beneficiano delle preghiere comuni di suffragio; in seguito annuncio funebre

nemus (lat.)

- Deut.:* Hain, Wäldchen
Slov.: log, gaj, gozdiček
Ital.: bosco, boschetto

nepos (lat.)

- Deut.:* Neffe, auch Enkel, jüngerer Seitenverwandter
Slov.: nečak, tudi vnuk, mlajši stranski sorodnik
Ital.: nipote; parente acquisito inferiore per età

Neubruch, Neu(ge)reut, Neuriß

- Deut.:* Neurodung
Slov.: prvič zorana ledina, novina; trebež, laz
Ital.: novale, terreno di recente dissodamento

Neuschurf

Deut.: zur Auffindung mineralischer Lagerstätten ins Gebirge neu eingetriebener Bau

Slov.: nov odkop; za iskanje mineralnih nahajališč v hrib na novo izvrtan kop

Ital.: scavo d'assaggio per la ricerca di giacimenti minerari in montagna

Neusetz

Deut.: neu angelegte Kultur, meist Weinberg

Slov.: novina; novo nasajena kultura, običajno vinograd

Ital.: nuovo impianto di coltura, detto soprattutto di vigneti

Niedergericht

Deut.: Gerichtsbarkeit für nicht todeswürdige Fälle, ausgeübt vom Grundherrn (Patrimonialgericht), Stadt- und Marktgericht, Inhaber von Sonderrechtsbezirken ⇨ Burgfried, ⇨ Freium

Slov.: nižje sodišče; sodnost za primere, za katere ni predvidena smrtna kazen, izvajana od zemljiškega gospoda (patrimonialno sodišče), mestnega in trškega sodišča, lastnika območja s posebnimi pravicami (pomirje, manjše območje s privilegiji); ⇨ Burgfried, ⇨ Freium

Ital.: bassa giurisdizione, giurisdizione sui reati per i quali non è prevista la pena capitale, spettante alla ⇨ signoria, al tribunale cittadino o ai titolari di speciali distretti giurisdizionali ⇨ Burgfried, ⇨ Freium

Niederlagsrecht

Deut.: Stapelrecht, Recht einer Stadt, durchreisende Kaufleute zur Feilhaltung ihrer Waren zu zwingen

Slov.: skladiščno pravo; pravica mesta, da prisili skozi njega potujoče trgovce k skladiščenju in prodaji njihovega blaga

Ital.: diritto di una città a ordinare di porre in vendita le merci dei commercianti di passaggio

nobilis (lat.)

Deut.: Adeliger, Edler

Slov.: plemenit; plemenitaš, plemič

Ital.: nobile

Nobilitierung

Deut.: Erhebung in den Adelsstand

Slov.: v plemstvo povzdigniti; povzdignjenje v plemiški stan

Ital.: nobilitazione, conferimento della nobiltà

nona (lat.), Non(e)

Deut.: kirchliches Stundengebet um drei Uhr nachmittags

Slov.: cerkvena molitvena ura, ob tretji uri popoldne

Ital.: preghiera dell'ufficio divino, alle tre del pomeriggio

Normalien

Deut.: Verordnungen, ⇨ Kurrenten

Slov.: normalije; pravila, predpisi, razglasi, okrožnice ⇨ Kurrende

Ital.: ordinanze, circolari

Normalschule

Deut.: seit der Schulordnung 1774 Ausbildungsschule für Lehrer, Vorläufer der Lehrerbildungsanstalt

Slov.: normalka; od sprejetja šolskega reda 1774 izobraževalna šola za učitelje, predhodnica učiteljskega

Ital.: scuola normale, destinata alla formazione dei maestri, secondo il regolamento scolastico del 1774

Normatag

Deut.: Tag bestimmter obrigkeitlicher Fristsetzung

Slov.: skrajni rok; oblastno določen rok

Ital.: giorno di scadenza di un termine fissato dalla ⇨ signoria

notitia (lat.)

Deut.: Urkunde in wenig feierlicher Form

Slov.: listina manj slovesne oblike

Ital.: documento di minore solennità, privo di valore dispositivo

novale, novalia (lat.)*Deut.:* Neurodung(en), ⇨Neubruch*Slov.:* novina (novine), prvič zorana ledina; trebež, laz ⇨Neubruch*Ital.:* novale, terreno di recente dissodamento**Numismatik***Deut.:* Münzkunde*Slov.:* numizmatika; veda o kovancih*Ital.:* numismatica, scienza che studia le monete**Nuntiatur***Deut.:* päpstliche Gesandtschaft*Slov.:* nunciatura; papeževo poslaništvo*Ital.:* nunziatura, rappresentanza pontificia**obitus (lat.)***Deut.:* Tod*Slov.:* smrt*Ital.:* morte**Oblaten***Deut.:* im Kloster erzogene, für den Ordensberuf bestimmte Kinder, auch Laienbrüder*Slov.:* oblati; v samostanu vzgojeni otroci, določeni za redovniško službo, tudi samostanski bratje*Ital.:* fanciulli educati in convento e destinati alla professione religiosa, anche fratelli laici**Oblei (Oblay)***Deut.:* für den Unterhalt von Klosterbrüdern bestimmte Einkünfte und deren Verwaltung*Slov.:* dohodki, darovani samostanom; za vzdrževanje samostanskih bratov določeni dohodki in njihovo upravljanje*Ital.:* le rendite destinate al sostentamento dei frati d'un convento e l'amministrazione delle stesse**Obödienz***Deut.:* Gehorsam, besonders in geistlichen Orden*Slov.:* obediencia; poslušnost, pokorščina, zlasti v duhovnih redovih*Ital.:* obbedienza, in particolare negli ordini religiosi**obolus (lat.)***Deut.:* halber Pfennig, kleine Münze*Slov.:* pol denariča, majhen kovanec*Ital.:* mezzo denaro; moneta di piccolo taglio**Observanz**

- Deut.:* Befolgung einer bestimmten Ordensregel, Ordenszugehörigkeit
Slov.: observanca; izpolnjevanje (spoštovanje) določenega redovnega pravila, pripadnost redu
Ital.: osservanza, rispetto di una determinata regola religiosa; appartenenza a un ordine religioso

obstadium (lat.)

- Deut.:* ⇒ Einlager
Slov.: polog ⇒ Einlager
Ital.: forma di garanzia del credito nel medioevo

Öde

- Deut.:* unbewirtschafteter oder unbehauster Grund, unbewirtschaftete Hube
Slov.: pustota; neobdelano ali nenaseljeno zemljišče, neobdelana huba
Ital.: terreno non coltivato né edificato, possesso rurale non messo a frutto

oeconomus (lat.)

- Deut.:* Verwalter
Slov.: oskrbnik, upravnik
Ital.: economo, amministratore

Ofen

- Deut.:* auch: Felswand, Felshöhle
Slov.: peč; tudi: kamnita stena, votlina v skalovju
Ital.: stufa; anche parete rocciosa, caverna scavata nella roccia

officialis (lat.)

- Deut.:* ⇒ Amtmann
Slov.: oficial; uradnik ⇒ Amtmann
Ital.: ⇒ gastaldo; funzionario

officium (lat.)

- Deut.:* ⇒ Amt
Slov.: urad ⇒ Amt
Ital.: ufficio; circoscrizione amministrativa

Öffnungsrecht

- Deut.:* Recht des Landesherrn zur Benützung einer Festung im Kriegsfall
Slov.: pravica vladarja, da uporabi trdnjavo v primeru vojne
Ital.: diritto del sovrano a utilizzare una fortezza in caso di guerra

Oktav

- Deut.:* acht Tage bzw. achter Tag nach einem kirchlichen Festtag
Slov.: oktav; osem dni oz. osmi dan po cerkvenem prazniku
Ital.: ottava, ciclo di otto giorni, o rispettivamente ottavo giorno, successivo a una solennità religiosa

oktroiert

- Deut.:* aufgezwungen
Slov.: oktroiran; vsiljen
Ital.: imposto

Operat

- Deut.:* Ausarbeitung, z.B. beim Kataster
Slov.: izdelek, spis, sestavek; izdelava, npr. pri katastru
Ital.: compilazione, elaborazione, ad esempio nella formazione del catasto

opifex (lat.)

- Deut.:* Handwerker
Slov.: rokodelc
Ital.: artigiano

opilio (lat.)

- Deut.:* Schwaiger, Schafhirte
Slov.: planšar, ovčar
Ital.: pastore, pecoraio

oppidanus (lat.)

- Deut.:* Bürger, Stadtbewohner
Slov.: meščan
Ital.: cittadino

oppidum (lat.)

Deut.: Stadt, im Frühmittelalter auch: Burg

Slov.: naselbina mestnega tipa, v zgodnjem srednjem veku tudi: grad

Ital.: città; nell'alto medioevo anche castello

Orden

Deut.: Klostersgemeinschaften, deren Mitglieder Gelübde ablegen und nach einer Regel leben

Slov.: redovi; samostanske skupnosti, katerih člani položijo zaobljube in živijo po nekem pravilu

Ital.: ordini religiosi, comunità i cui aderenti pronunciano i voti e vivono secondo una regola

orna

Deut.: Hohlmaß für Flüssigkeiten, zuletzt ca. 56 l

Slov.: votla mera za tekočine (nazadnje ca. 56 l)

Ital.: misura di capacità per liquidi (da ultimo ca. 56 l)

Ort

Deut.: auch: Ende, Stück

Slov.: kraj; tudi: konec, kos

Ital.: luogo; anche: fine, pezzo

Ortsgericht

Deut.: patrimoniale Gerichtsbarkeit vor 1848

Slov.: krajevno sodišče; patrimonialno sodstvo pred 1848

Ital.: ⇒giudizio locale

Ortsrepertorium

Deut.: Verzeichnis der Ortschaften eines Landes

Slov.: seznam krajev; popis krajev neke dežele

Ital.: repertorio delle località di una regione

ossuarium (lat.)

Deut.: Beinhaus, Karner

Slov.: kostnica

Ital.: ossario

Ostung

Deut.: Ausrichtung des Kirchenschiffes mit der Altarseite nach Osten

Slov.: orientiranost proti vzhodu; usmeritev cerkvene ladje z oltarno stranjo proti vzhodu

Ital.: orientamento della navata d'una chiesa, col lato dell'altare rivolto a est

ova (lat.)

Deut.: Eier

Slov.: jajca

Ital.: uova

ovis (lat.)

Deut.: Schaf

Slov.: ovca

Ital.: pecora

P

Packfong

- Deut.:* Nickel-Kupfer-Zink-Legierung (Neusilber)
Slov.: zlitina iz niklja, bakra in cinka ("novo srebro")
Ital.: alpacca, lega di nichelio, rame e zinco

paganus (lat.)

- Deut.:* 1. Heide; 2. Dorfbewohner, Bauer
Slov.: 1. pogan, nevernik; 2. vaščan, kmet
Ital.: 1. pagano; 2. paesano, contadino

pagina (lat.)

- Deut.:* Seite
Slov.: stran
Ital.: pagina

paginieren

- Deut.:* Seiten numerieren
Slov.: oštevilčiti strani
Ital.: numerare pagina per pagina

Paläographie

- Deut.:* Schriftenkunde
Slov.: paleografija; pomožna zgodovinska veda, ki preučuje stare pismene spomenike: pisave, napise, rokopise
Ital.: paleografia, studio della storia della scrittura

Palatinat

- Deut.:* Pfalzgrafenwürde
Slov.: palatinat; čast, dostojanstvo palatina
Ital.: palatinato, dignità di conte palatino

palatium (lat.)

- Deut.:* ⇒ Pfalz
Slov.: palača, dvorec, grad ⇒ Pfalz
Ital.: residenza reale o principesca

Palimpsest

- Deut.:* total radiertes ⇒ Rasur und überschriebenes Pergament
Slov.: palimpsest; pergamentni rokopis, s katerega je bilo spraskano prvotno besedilo ⇒ Rasur in čezenj napisano novo
Ital.: palinsesto, manoscritto pergameneo il cui testo è stato eraso e sostituito con uno successivo

Pallium

- Deut.:* vom Papst an Erzbischöfe als Rangzeichen verliehene weiße Wollbinde
Slov.: palij, naramnik iz bele volne, del nadškofovskega ornata; od papeža podeljena bela volnena preveza kot znamenje cerkvenega dostojanstva
Ital.: pallio, striscia di lana bianca conferita dal papa come insegna dell'arcivescovo

panifex (lat.)

- Deut.:* Bäcker
Slov.: pek
Ital.: fornaio

panis (lat.)

- Deut.:* Brot, Brotlaib (auch Abgabe)
Slov.: kruh, hlebec kruha (tudi kot dajatev)
Ital.: pane; pagnotta, anche come tributo in natura

pannum, pannus (lat.)

- Deut.:* Tuch
Slov.: sukno, tkanina
Ital.: panno

papaver (lat.)*Deut.:* Mohn*Slov.:* mak*Ital.:* papavero**Paraphernalgut***Deut.:* bei- oder zugebrachtes Gut (z.B. in der Ehe)*Slov.:* prinešena posest (npr. v zakonu priženjeno premoženje)*Ital.:* beni parafernali, coi quali la moglie contribuisce agli oneri del matrimonio**parentes (lat.)***Deut.:* Eltern*Slov.:* starši*Ital.:* genitori; antenati**par(r)ochia (lat.)***Deut.:* Pfarre*Slov.:* župnija*Ital.:* parrocchia**par(r)ochus (lat.)***Deut.:* Pfarrer*Slov.:* župnik*Ital.:* parroco**Particular(e), Partikular***Deut.:* 1. Zusammenstellung eines bestimmten Sachverhaltes (z.B. Liste, Reisekostenrechnung); 2. Teilhaber, Rentner, Privatmann, auch Bürger, Nichtadeliger*Slov.:* partikular; 1. sestava določenega stanja (npr. lista, račun stroškov potovanja); 2. družabnik, prejemnik rente, zasebnik, tudi meščan, neplemič*Ital.:* 1. distinta, prospetto riassuntivo di una determinata situazione di fatto (ad es. lista, conto delle spese di viaggio); 2. benestante, chi vive di rendita, persona privata, anche cittadino, non nobile**pascha (lat.)***Deut.:* Ostern*Slov.:* Velika noč*Ital.:* Pasqua**pascua (lat.)***Deut.:* Weide*Slov.:* paša, pašnik*Ital.:* pascolo**patella (lat.)***Deut.:* Salzpfanne*Slov.:* kotel za sol*Ital.:* caldaia per l'estrazione del sale**Patent***Deut.:* ursprünglich von Herrschern oder Regierungsbehörden offen versandte gesiegelte Urkunde allgemeiner Bedeutung; Verleihung von Rechten, z.B. Offizierspatent; veröffentlichtes Gesetz, z.B. Toleranzpatent*Slov.:* patent; prvotno od vladarjev ali vladarskih oblasti izdana javna zapečatena listina splošnega pomena, npr. tolerančni patent*Ital.:* patente, lettera aperta, documento d'interesse generale munito di sigillo, in origine emanato da sovrani o autorità di governo; atto di concessione di una prerogativa, ad es. il brevetto di ufficiale; legge pubblicata, ad es. la patente di tolleranza**Patrimonialbehörden***Deut.:* grundherrschaftliche Behörden*Slov.:* patrimonialne oblasti; zemljiško-gospodne oblasti*Ital.:* organi della signoria fondiaria**patrimonium (lat.)***Deut.:* väterliches Erbgut, Besitz*Slov.:* patrimonij; očetova dedna posest*Ital.:* beni ereditari di provenienza paterna; patrimonio

Patronat

Deut.: geistliche Lehenschaft, Vorschlagsrecht des Kirchenherrn oder -erhalters bei Stellenbesetzung

Slov.: patronat; duhovno fevdstvo, predlagalna pravica cerkvenega zavetnika ali vzdrževalca pri zasedbi služb

Ital.: patronato ecclesiastico, diritto a designare l'ecclesiastico addetto a un determinato ufficio

Patrozinium

Deut.: Titelheiliger einer Kirche

Slov.: patrocini; zavetnik cerkve

Ital.: patrocinio, il santo titolare di una chiesa

patruelis (lat.)

Deut.: Vetter, Neffe

Slov.: bratranec, nečak

Ital.: cugino; nipote

patruus (lat.)

Deut.: Onkel

Slov.: stric

Ital.: zio

pausiale

Deut.: Pauschale

Slov.: pavšal

Ital.: indennità forfetaria di rimborso

pecus (lat.)

Deut.: Vieh

Slov.: živina, drobnica

Ital.: bestiame, capo di bestiame

peinliche Befragung

Deut.: gerichtliches Verhör unter Folter

Slov.: zaslišanje z mučenjem

Ital.: inquisizione giudiziaria con impiego della tortura

Pektorale

Deut.: Brustkreuz der Bischöfe und Äbte

Slov.: pektorale; naprsni križ škofov in opatov

Ital.: croce pettorale dei vescovi e degli abati

pellicium (lat.)

Deut.: Pelz

Slov.: kožuh, krzno

Ital.: pelliccia

pellifex (lat.)

Deut.: Kürschner

Slov.: krznar

Ital.: pellicciaio

pentecostes (lat.)

Deut.: Pfingsten

Slov.: binkošti

Ital.: Pentecoste

Personenverband

Deut.: Gesamtheit der menschlichen und rechtlichen Beziehungen, die eine ⇒Herrschaft oder ein ⇒Land bilden

Slov.: človeška in pravna skupnost, ki sestavlja gospostvo ⇒Herrschaft ali deželo (državo) ⇒Land

Ital.: complesso delle relazioni di natura personale e giuridica che vengono a costituire una ⇒signoria o un dominio territoriale

pertica

- Deut.:* ein Längenmaß
Slov.: palica, dolžinska mera
Ital.: misura di lunghezza

perticazione

- Deut.:* Bodenaufnahme
Slov.: izmeritev, popis tal
Ital.: rilevazione catastale

Pertinenzformel

- Deut.:* Urkundenteil: formelhafte Aufzählung des Zubehörs bei Schenkungen
Slov.: pertinenčna formula; formula listine: način omembe pritikin pri poklonih
Ital.: parte del documento: formula generale di descrizione dei beni pertinenti alla donazione

pesenale

- Deut.:* Hohlmaß für Trockenens, ca 30 l
Slov.: suha votla mera (ca. 30 l)
Ital.: misura di capacità per aridi (ca. 30 l)

Petschaft

- Deut.:* Handsiegel, ⇔ Typar
Slov.: pečatnik; ročni pečat ⇔ Typar
Ital.: sigillo

Peunt, Point

- Deut.:* eingezäuntes Grundstück zur landwirtschaftlichen Sondernutzung
Slov.: v poljedelstvu ograjeno zemljišče za posebne namene
Ital.: terreno recintato destinato ad utilizzazione agricola specifica

Pfaffe

- Deut.:* Weltpriester
Slov.: far, pop; svetni duhovnik
Ital.: prete secolare

Pfaffheit

- Deut.:* Priesterschaft, Klerus
Slov.: duhovščina, kler
Ital.: clero

Pfahl

- Deut.:* Heroldsstück, senkrechte Schildteilung in Pfahlbreite
Slov.: heraldični izraz za navpično prečko, ki deli ščit na dva dela
Ital.: termine araldico: palo, pezza onorevole che attraversa lo scudo verticalmente

Pfalz

- Deut.:* Wohnsitz der Könige seit den Merowingern, später auch anderer Fürsten
Slov.: palača; sedež kraljev od časa Merovingov, pozneje tudi drugih knezov
Ital.: a partire dai Merovingi residenza reale, più tardi residenza anche di altri principi

Pfalzgraf

- Deut.:* Reichswürdenträger, Leiter des königlichen Hofgerichts, später auch Aussteller von Adelsbriefen, Legitimationen u.a.
Slov.: palatin; vodja kraljevskega dvornega sodišča, pozneje tudi izdajatelj plemiških pisem, legitimacij, idr.
Ital.: conte palatino, presiede il tribunale di corte; più tardi titolo che comporta, tra l'altro, il diritto di emettere diplomi di nobiltà e di legittimare figli naturali

Pfand

- Deut.:* versetztes, verpfändetes Gut
Slov.: zastava, zalog; zastavljeno posestvo
Ital.: pegno, oggetto dato in pegno

Pfandschaffer

- Deut.:* Inhaber verpfändeter, vor allem landesfürstlicher Herrschaften
Slov.: zastavnik, zastavni imetnik, predvsem deželnoknežjih gopostev
Ital.: persona che acquisisce in pegno una ⇔ signoria, generalmente di proprietà del sovrano

Pfandschillingsherrschaften

- Deut.:* verpfändte Herrschaften, deren Inhaber dafür eine Summe Geldes (Pfandschilling) zu entrichten hatten
- Slov.:* zastavljena gospostva, katerih lastniki so morali zanje plačati zastavni šiling
- Ital.:* ⇒signorie concesse in pegno in cambio di una somma di denaro (Pfandschilling)

Pfarrgült

- Deut.:* ⇒Gült einer Pfarre, deren Erträge Privatbesitz (Pfründe) des Pfarrers sind
- Slov.:* župnijsko imenje ⇒Gült, katerega dohodki (donos) so zasebna posest (nadarbina, prebenda) župnika
- Ital.:* complesso di beni spettanti a una parrocchia, la rendita dei quali va a vantaggio personale del parroco (prebenda)

Pfennich

- Deut.:* Fench, Kolbenhirse
- Slov.:* bar, proso
- Ital.:* miglio

Pfennig (Abk.: d)

- Deut.:* denar(ius), mittelalterliche kleine Silbermünze; 240 Pfennig = 1 ⇒Pfund
- Slov.:* denarič, pfenig; srednjeveški mali srebrni kovanec, 240 pfenigov = 1 funt; ⇒Pfund
- Ital.:* denaro, piccola moneta argentea medievale; 240 denari formano una lira

Pfennwert

- Deut.:* Entlohnung der Eisenarbeiter in Naturalien (Lebensmittel, Tuch, Werkzeug)
- Slov.:* plačilo železarjev v naturalijah (živila, sukno, orodje)
- Ital.:* compenso in natura (alimentari, panno, utensili) corrisposto agli operai delle ferriere

Pfin(t)ztag, Pfingstag

- Deut.:* Donnerstag
- Slov.:* četrtek
- Ital.:* giovedì

Pfister

- Deut.:* Bäcker
- Slov.:* pek
- Ital.:* fornaio

Pflegamtsraitung

- Deut.:* meist jährliche Abrechnung des Verwalters einer ⇒Grundherrschaft
- Slov.:* običajno letni obračun upravnika zemljiškega gospostva; ⇒Grundherrschaft
- Ital.:* resa di conto, per lo più annuale, dell'amministratore di una ⇒signoria

Pflege

- Deut.:* Verwaltung eines (besonders landesfürstlichen) Gutes, auch Treuhandschaft
- Slov.:* oskrbovanje; upravljanje (posebno deželnoknežjega) imetja, tudi skrbništvo
- Ital.:* amministrazione di un bene, in particolare se appartenente al sovrano; anche amministrazione fiduciaria

Pfleger

- Deut.:* Verwalter einer (häufig landesfürstlichen) Burg oder ⇒Grundherrschaft, auch Sachwalter, Aufsichtsbeamter
- Slov.:* oskrbnik; upravnik (pogosto deželnoknežjega) gradu ali zemljiškega gospostva ⇒Grundherrschaft, tudi odvetnik, nadzornik
- Ital.:* amministratore di un castello o di una ⇒signoria fondiaria, spesso appartenente al sovrano; anche procuratore, soprintendente

Pflegschaftsakten

- Deut.:* Vormundschaftsakten der Bezirksgerichte (P-Akten)
- Slov.:* skrbniški akti; akti okrajnih sodišč o skrbništvih (P-akti)
- Ital.:* atti ⇒pupillari

Pfründe

- Deut.:* aus einem Kirchenamt fließende Einkünfte, auch das Kirchenamt selbst
Slov.: nadarbina, prebenda; iz cerkvenega urada pritekajoči dohodki, tudi cerkvene službe
Ital.: prebenda, rendita spettante a chi esercita un ufficio ecclesiastico; anche l'ufficio stesso

Pfund (Abk.: lb)

- Deut.:* libra, Gewicht (0,56 kg) und Geldeinheit (240 Pfennige) sowie Zählmaß (240 Stück)
Slov.: funt; libernik, utežna mera (0,56 kg) in denarna enota (240 denaričev, pfenigov) kakor tudi števna mera (240 kosov)
Ital.: libbra (lb), misura di peso (0,56 kg); lira, unità monetaria (240 denari) e di conto (240 pezzi)

Pfundbegültung

- Deut.:* Pfundbesteuerung
Slov.: obdavčenje
Ital.: tassazione

Piaristen

- Deut.:* ein Schulorden
Slov.: pijaristi; šolski red
Ital.: piaristi, fratelli delle scuole pie o scolopi, ordine religioso scolastico

Pidmark

- Deut.:* Grenzzeichen, Grenze
Slov.: mejno znamenje, meja
Ital.: segnale di confine

pignus (lat.)

- Deut.:* Pfand
Slov.: zastava, zalog
Ital.: pegno

pilleator (lat.)

- Deut.:* Hutmacher
Slov.: klobučar
Ital.: cappellaio

pincerna (lat.)

- Deut.:* ⇒Mundschenk, ⇒Hofamt
Slov.: točaj; dvorni točaj ⇒Mundschenk, dvorna služba ⇒Hofamt
Ital.: coppiere, anche come ufficio di corte

pinetum (lat.)

- Deut.:* Fichtenwald
Slov.: smrekov gozd
Ital.: pineta

pirum (lat.)

- Deut.:* Birne
Slov.: hruška
Ital.: pera

piscina (lat.)

- Deut.:* Fischkalter, Teich
Slov.: ribnik
Ital.: peschiera; stagno

pistor (lat.)

- Deut.:* Bäcker, Pfister
Slov.: pek
Ital.: fornaio

Pitanz

- Deut.:* Aufbesserung der klösterlichen Nahrung aus einer Stiftung
Slov.: pitancija; izboljšanje samostanske hrane iz ustanove (sklada)
Ital.: supplemento alimentare fornito ai frati di un convento da una fondazione

pix (lat.)*Deut.:* Pech, Harz*Slov.:* smola*Ital.:* pece**placitum (generale) (lat.)***Deut.:* Gerichtsverhandlung, -versammlung*Slov.:* večā; sodna obravnava, sodni zbor*Ital.:* placito, assemblea giudiziaria, procedimento giudiziario**plaga (lat.)***Deut.:* Gegend, ⇨Gau*Slov.:* pokrajina, upravni okraj; ⇨Gau*Ital.:* regione; circoscrizione amministrativa**planities (lat.)***Deut.:* Ebene*Slov.:* ravnina, plan*Ital.:* pianura**Plätte***Deut.:* flaches hölzernes Lastschiff*Slov.:* plitvica (čoln); plitva lesena tovorna ladja*Ital.:* chiatta, imbarcazione da carico in legno a fondo piatto**plaustrum (lat.)***Deut.:* Fuhre, ⇨Fuder*Slov.:* voz, peljaj; votla mera ⇨Fuder*Ital.:* carro; carrettata**plebanus (lat.)***Deut.:* Pfarrer*Slov.:* župnik*Ital.:* parroco**plebs (lat.)***Deut.:* Pfarre*Slov.:* župnija*Ital.:* pieve; parrocchia**Plica***Deut.:* Umbug des unteren Urkundenrandes*Slov.:* plika; pregib spodnjega roba listine*Ital.:* plica, piegatura nella parte inferiore del documento**Pluviale***Deut.:* Regenmantel, liturgischer Umhang*Slov.:* pluvial; dežni plašč, liturgično ogrinjalo*Ital.:* piviale, paramento sacro**Pochwerk***Deut.:* Anlage zum Zerstampfen (pochen) der Erze*Slov.:* rudne stopce, nabijalo, phalo; naprava za drobljenje rude*Ital.:* frantoio, impianto per la frantumazione del minerale**Poenformel***Deut.:* Urkundenformel: Strafandrohung*Slov.:* formula listine: grožnja s kaznijo za kršilca dogovora*Ital.:* formula del documento: sanzione, fissazione della pena per i contravventori**Polizei***Deut.:* Bereich der öffentlichen Sicherheit und Staatsverwaltung, später Organ der Staatsgewalt*Slov.:* policija; področje javne varnosti in državne uprave, pozneje organ državne oblasti*Ital.:* sfera della sicurezza pubblica e dell'amministrazione; più tardi polizia, organo del potere statale

polonico

Deut.: Hohlmaß für Trockenes, ca. 30 l

Slov.: suha votla mera (ca. 30 l)

Ital.: misura di capacità per aridi (ca. 30 l)

pomarium, pomerium (lat.)

Deut.: Obstgarten

Slov.: sadovnjak

Ital.: frutteto

pomerium, pomoerium (lat.)

Deut.: nahe Umgebung einer Stadt (vor den Mauern)

Slov.: pomirje; bližnja okolica mesta (pred obzidjem)

Ital.: pomerio, immediato circondario di una città (davanti alle mura)

pomum (lat.)

Deut.: Apfel

Slov.: jabolko

Ital.: mela

porcus (lat.)

Deut.: Schwein

Slov.: svinja

Ital.: maiale

possessor (lat.)

Deut.: Besitzer

Slov.: posestnik

Ital.: possessore

Präbende

Deut.: ⇨ Pfründe

Slov.: nadarbina, prebenda ⇨ Pfründe

Ital.: prebenda, rendita collegata all'esercizio di un ufficio ecclesiastico

Prädikant

Deut.: evangelischer Prediger der Reformationszeit

Slov.: predikant; evangeličanski pridigar iz časa reformacije

Ital.: predicatore evangelico dell'epoca della Riforma

praedium (lat.)

Deut.: Landgut

Slov.: zemljiška posest

Ital.: podere

praepositus (lat.)

Deut.: ⇨ Propst

Slov.: prošt ⇨ Propst

Ital.: preposito capitolare

praesul (lat.)

Deut.: Vorgesetzter, Priester, Bischof

Slov.: predsedujoči, duhovnik, škof

Ital.: superiore; sacerdote, vescovo

Prälat

Deut.: hoher geistlicher Würdenträger

Slov.: prelat; visoki duhovni dostojanstvenik

Ital.: prelato, alto dignitario ecclesiastico

Präliminarien

Deut.: Waffenstillstandsverhandlungen

Slov.: preliminarij; pogajanja za premirje

Ital.: preliminari, trattative per un armistizio

Pranger

Deut.: Schandpfahl, Rechtswahrzeichen

Slov.: sramotilni steber

Ital.: berlina, gogna, colonna infame, simbolo della giustizia

Präsentationsrecht

- Deut.:* Vorschlagsrecht für ein kirchliches Amt, vgl. ⇒ Patronat
Slov.: pravica predlaganja; predlagalna pravica za cerkveno službo, prim. patronat ⇒ Patronat
Ital.: patronato ecclesiastico, diritto a designare l'ecclesiastico addetto a un determinato ufficio

präsentiert

- Deut.:* Vorlagevermerk, z. B. im ⇒ Grundbuch mit Datum und ⇒ Tagebuchzahl
Slov.: predložen, predločen, podan; zaznamek predloge v zemljiški knjigi ⇒ Grundbuch z datumom in številko dnevnika ⇒ Tagebuchzahl
Ital.: annotazione della presentazione di un atto, per esempio al ⇒ libro fondiario, con data e ⇒ giornale numero

pratium (lat.)

- Deut.:* Wiese
Slov.: travnik
Ital.: prato

Präzept

- Deut.:* Urkunde
Slov.: listina
Ital.: documento pubblico

preco (lat.)

- Deut.:* Gerichtsbote, Scherge, Steuerbeamter, Amtmann
Slov.: prekon; glasnik, sodni sel, birič, davčni uradnik, uradnik
Ital.: messo giudiziario; sbirro; funzionario delle imposte; ⇒ gastaldo

Prekarie

- Deut.:* ⇒ Bittleihe
Slov.: prekarij; preklicljiva brezplačna uživalna pravica tuje lastnine ⇒ Bittleihe
Ital.: precaria, diritto di usufrutto gratuito e revocabile

Preß

- Deut.:* (Haus mit) Weinpresse
Slov.: preša; (hiša z) vinsko stiskalnico
Ital.: torchio per l'uva, casa con torchio

Pretura mista

- Deut.:* ⇒ Bezirksamt auf dem Lande
Slov.: okrajni urad na deželi ⇒ Bezirksamt
Ital.: organo amministrativo e giurisdizionale di prima istanza nelle campagne (tra il 1854 e il 1868)

Pretura urbana

- Deut.:* städtisches ⇒ Bezirksgericht
Slov.: mestno okrajno sodišče ⇒ Bezirksgericht
Ital.: denominazione del ⇒ Giudizio distrettuale insediato nelle città (a partire dal 1854)

Prieling ("Brühling")

- Deut.:* junges Mast- oder Schlachtschwein
Slov.: mlada pitovnica ali prašič za zakol
Ital.: giovane maiale da ingrasso o da macello

Prim

- Deut.:* erste Gebetsstunde, um 6 Uhr morgens
Slov.: prva molitev, ob 6. uri zjutraj
Ital.: prima preghiera dell'ufficio divino, alle sei del mattino

Primogenitur

- Deut.:* Erbrecht nach der Erstgeburt
Slov.: dedno pravo; nasledstvo po načelu prvorojenstva
Ital.: primogenitura, diritto di successione spettante al primogenito

princeps (lat.)

- Deut.:* Fürst
Slov.: knez
Ital.: principe

Prior

- Deut.:* Abstellvertreter, Vorsteher eines Filialklosters, eines Bettelordensklosters
Slov.: prior; namestnik opata, predstojnik podružničnega samostana, samostana beraškega meniškega reda
Ital.: rappresentante dell'abate; priore, superiore di una comunità monastica, del convento di un ordine mendicante

Privileg

- Deut.:* feierliche Urkunde, Rechtsverleihung, Sonderrecht, Vorrecht
Slov.: privilegij, prednostna pravica; slovesna listina, podelitev posebnih pravic, prednosti
Ital.: privilegio, documento pubblico solenne; concessione di una prerogativa; la prerogativa stessa

Proband

- Deut.:* Person, für welche eine Ahnentafel erstellt wird
Slov.: oseba, za katero se izdelava rodovnik
Ital.: persona di cui si vuol ricostruire la genealogia

Procuratores

- Deut.:* bevollmächtigte Verteter verschiedener Art, auch Advokaten, Schöffen
Slov.: prokuratorji; pooblaščen zastopniki (predstavniki) različnih vrst, tudi advokati, porotniki
Ital.: procuratori, rappresentanti muniti di procura; anche avvocati, giurati

Produktionslizenz

- Deut.:* behördliche Genehmigung für Schaustellungen aller Art
Slov.: proizvodna licenca; uradno dovoljenje za vsakovrstno razstavljanje
Ital.: autorizzazione ufficiale a esibizioni pubbliche di vario genere

Promulgatio

- Deut.:* Urkundenteil: Verkündigungsformel
Slov.: promulgacija; del listine: razglasitvena formula, oznanilo, oklic
Ital.: formula del documento: promulgazione, proclamazione

Proposition

- Deut.:* Vorschlag, Antrag, besonders Steuerforderung des Landesfürsten an die Stände im Landtag
Slov.: propozicija; predlog, zahteva, zlasti davčna terjatev deželnega kneza stanovom v deželnem zboru
Ital.: proposta, mozione, in particolare la richiesta di tributi presentata dal sovrano agli $\Rightarrow$ Stati nella $\Rightarrow$ Dieta provinciale

proprium (lat.)

- Deut.:* freies Eigen
Slov.: lastnina; prosta last
Ital.: possesso esente da vincoli feudali

Propst

- Deut.:* Vorsteher eines Kanonikerstiftes oder Domkapitels, auch weltlicher Verwalter von Kirchenbesitz
Slov.: prošt; predstojnik kanonikata ali stolnega kapitlja, tudi svetni upravnik cerkvene posesti
Ital.: preposito, superiore di un collegio di canonici o capitolo cattedrale

protocollo degli esibiti

- Deut.:* $\Rightarrow$ Exhibitenprotokoll
Slov.: vložni vpisnik; delovodnik, zapisnik vlog, podatkov $\Rightarrow$ Exhibitenprotokoll
Ital.: registro in cui vengono riportati in serie cronologica e con numerazione progressiva gli elementi identificativi di ciascun atto dell'ufficio

Protokoll

- Deut.:* Niederschrift, Verzeichnis von Urkunden und Akten
Slov.: protokol; zapisnik, seznam listin in aktov
Ital.: processo verbale, verbale; elenco di atti e documenti

Protonotar

- Deut.:* höchster Kanzleibeamter eines Fürsten
Slov.: protonotar; najvišji knežji pisarniški uradnik
Ital.: protonotario, funzionario della cancelleria pontificia; il capo della cancelleria di un principe

Proviantwidmung

- Deut.:* Widmung einzelner Bezirke der Steiermark für die Versorgung der Eisenindustrie und Salinen seit 1490
- Slov.:* preskrbovalna ustanova; obveznost posameznih okrajev Štajerske za oskrbo železarske industrije in solin od 1490
- Ital.:* obbligo di alcuni distretti della Stiria a fornire i generi alimentari necessari ai lavoratori delle ferriere e delle miniere di salgemma (dal 1490)

Provincia

- Deut.:* ⇒Landschaft
- Slov.:* provinca; dežela, pokrajina ⇒Landschaft
- Ital.:* amministrazione costituita dagli ⇒Stati provinciali e dagli organi da essi dipendenti

Provision

- Deut.:* Pension
- Slov.:* pokojnina
- Ital.:* pensione

“Prunst”

- Deut.:* Brand, Brandstätte
- Slov.:* ogenj, požar, pogorišče
- Ital.:* incendio; terreno incendiato

pstont

- Deut.:* ⇒Bestand
- Slov.:* zakup, najem ⇒Bestand
- Ital.:* affitto; appalto

pstontista

- Deut.:* Pächter
- Slov.:* zakupnik
- Ital.:* affittuario; appaltatore

Puddelofen

- Deut.:* Hochofen, der nach dem Puddelverfahren (H. Cort 1784) arbeitet
- Slov.:* pudlovka, pudlarska peč; plavž, ki deluje po postopku pudljanja (prečiščevanja) (H. Cort 1784)
- Ital.:* forno di puddellaggio, altoforno funzionante secondo il procedimento inventato da H. Cort (1784)

pullum, pullus (lat.)

- Deut.:* Huhn
- Slov.:* piščanec
- Ital.:* pollo

pullus carnisprivalis (lat.)

- Deut.:* Faschinghuhn (Abgabe)
- Slov.:* pustni piščanec (dajatev)
- Ital.:* pollo corrisposto come tributo in natura in occasione del carnevale

pupillari

- Deut.:* die Vormundschaft betreffend
- Slov.:* v zvezi s skrbništvom
- Ital.:* detto di atti e registri riferiti ai procedimenti giudiziari di tutela

Pupillen

- Deut.:* Waisen
- Slov.:* sirote
- Ital.:* pupilli, orfani

quadragesima (lat.)

- Deut.:* Fastenzeit
Slov.: štiridesetdnevni post
Ital.: Quaresima

Quart

- Deut.:* Zwangsdarlehen aus dem Verkauf eines Viertels des geistlichen Grundbesitzes 1529, Türkensteuer
Slov.: kvarta; obvezno posojilo v višini izkupička od prodaje četrtine cerkvenega posestva 1529, davek za obrambo proti Turkom
Ital.: prestito forzoso proveniente dalla vendita di un quarto del possesso fondiario ecclesiastico (1529), utilizzato per la guerra contro i turchi

quartale

- Deut.:* Vierteljahr
Slov.: četrtletje
Ital.: trimestre

Quatember

- Deut.:* kirchliche Fastenzeiten am Beginn der vier Jahreszeiten: jeweils Mittwoch, Freitag und Samstag nach dem 1. Fastensonntag, nach Pfingsten, in der dritten Septemberwoche und nach dem dritten Adventssonntag; häufiger Zinstermin
Slov.: cerkveni post na začetku vsakega od štirih letnih časov: vsakokrat v sredo, petek in soboto po prvi postni nedelji, po Binkošti, v tretjem tednu septembra in po tretji adventni nedelji; pogost termin za pobiranje činža
Ital.: tempora, periodi di digiuno fissati dalla Chiesa all'inizio delle quattro stagioni: mercoledì, venerdì e sabato dopo la prima domenica di Quaresima, dopo Pentecoste, nella terza settimana di settembre e dopo la terza domenica d'Avvento; spesso scadenza per il pagamento di canoni e tributi

Quatemberpfennig

- Deut.:* ⇒ Wochenpfennig
Slov.: četrtni/kvaterni denarič, pfennig (četrtnina); prim.: tedenski denarič ⇒ Wochenpfennig
Ital.: ⇒ Wochenpfennig

Quellenkunde

- Deut.:* Hilfswissenschaft von der Erfassung und Auswertung historischer Quellen
Slov.: veda o virih; zgodovinska pomožna veda o razumevanju in vrednotenju zgodovinskih virov
Ital.: esegesi delle fonti, disciplina ausiliaria che tratta dell'interpretazione e valorizzazione delle fonti storiografiche

Quieszent

- Deut.:* Pensionist, bes. pensionierter Geistlicher
Slov.: počivalec; upokojenec, zlasti upokojeni duhovnik
Ital.: pensionato, in particolare detto di ecclesiastici

R

rabotta

Deut.: ⇒ Robot

Slov.: tlaka ⇒ Robot

Ital.: corvè, prestazione gratuita di servizi dovuta dai ⇒ sudditi alla ⇒ signoria fondiaria

radix (lat.)

Deut.: Wurzel, Fuß, Stamm

Slov.: korenina, vznožje, osnova

Ital.: radice, piede, ceppo

radiziertes Gewerbe

Deut.: ⇒ Realgewerbe

Slov.: radcirana obrt; obrt na osnovi stare pravice do določene nepremičnine
⇒ Realgewerbe

Ital.: diritto a esercitare un'attività produttiva collegato al possesso di un determinato immobile

Radmeister

Deut.: ⇒ Gewerke, Hochofenbesitzer

Slov.: posestnik plavža ⇒ Gewerke

Ital.: possessore di un altoforno

Radmeisterkommunität

Deut.: Zusammenschluß der Vordernberger Hochofenbesitzer und Hammermeister 1626

Slov.: združenje vordernberških lastnikov plavžev in fužinarjev 1626

Ital.: associazione dei possessori di altiforni e ferriere del Vordernberg (1626)

Radwerk

Deut.: Hochofen mit wassergetriebenem Gebläse

Slov.: plavž z mehom na vodni pogon

Ital.: altoforno con mantice ad energia idraulica

ragionateria

Deut.: Buchhalterei

Slov.: finančno knjigovodstvo

Ital.: ufficio di contabilità pubblica

ragionato

Deut.: Buchhalter

Slov.: finančni knjigovodja

Ital.: funzionario contabile

Raitbuch

Deut.: Rechenbuch

Slov.: računska knjiga

Ital.: registro contabile

Raitknecht

Deut.: Abrechnungstabelle

Slov.: obračunska tabela

Ital.: tabella o altro strumento di calcolo

randloser Heiratsbrief

Deut.: Ehevertrag mit Zusicherung der Gütergemeinschaft

Slov.: svobodno, prosto ženitno pismo; ženitni dogovor z zagotovilom (obljubo) o skupnem premoženju

Ital.: contratto di matrimonio in regime di comunione dei beni

Rapular

Deut.: Vormerkbuch

Slov.: beležnica

Ital.: registro per annotazioni

rapulum (lat.)

Deut.: Rübe (Abgabe)

Slov.: repa (dajatev)

Ital.: rapa, come canone in natura

Rasenläufer

Deut.: zufällig aufgefundene, oberflächliche Erzlager

Slov.: vrhnja rudna žila; slučajno najdeno, površinsko rudišče

Ital.: giacimento minerario superficiale, scoperto casualmente

rastello

Deut.: Gitter, Schranke

Slov.: ograja, pregrada

Ital.: cancello, barriera doganale o sanitaria

Rasur

Deut.: durch Abschaben gelöschte Textstelle auf Pergament

Slov.: iztrganina; s spraskanjem zbrisano besedilo na pergamentu

Ital.: passo di un manoscritto pergameneo cancellato mediante raschiatura

Rationarium

Deut.: Güterverzeichnis, ⇨Urbar

Slov.: popis blaga, posesti, urbar ⇨Urbar

Ital.: elenco di beni, ⇨urbario

Ratsbürger

Deut.: Mitglied des Rates einer Stadt oder eines Marktes, auch ratsberechtigter Bürger

Slov.: mestni svetnik; član mestnega ali trškega sveta, tudi do sveta upravičen meščan

Ital.: membro del consiglio di una città o borgo; anche il cittadino avente diritto all'ammissione nel consiglio

Ratschlag

Deut.: Ergebnis der Beratung (vor allem im ständischen Landtag), Beschluß

Slov.: nasvet; izid (rezultat) posveta (predvsem v stanovskem deželnem zboru), sklep

Ital.: risoluzione, decisione risultante dal dibattito, soprattutto nella ⇨Dieta provinciale

Ratsverwandter

Deut.: Mitglied des Rates einer Stadt oder eines Marktes

Slov.: član mestnega ali trškega sveta

Ital.: membro del consiglio di una città o borgo

Rauchgeld

Deut.: Rauchfangsteuer, gestuft nach der Größe des Besitzes, erstmals 1572

Slov.: dimnina; davek na ognjišče, odvisen od velikosti posestva, prvič 1572

Ital.: focatico, imposta sul nucleo familiare commisurata alle dimensioni del possesso, riscossa per la prima volta nel 1572

Rauheisen

Deut.: "rohes" Eisen aus dem ⇨Stuckofen, wegen seiner hohen Nichteisenanteile noch nicht schmiedbar

Slov.: surovo železo, grodelj; surovo železo iz peči na volka ⇨Stuckofen), zaradi visokih deležev primesi še ne kovno

Ital.: ferro greggio ricavato dall'altoforno a tino ⇨Stuckofen, non ancora lavorabile per l'elevato contenuto di materiali non ferrosi

Raumrecht

Deut.: bäuerliches Waldnutzungsrecht, besonders zur ⇨Brandwirtschaft

Slov.: pravica do krčenja gozda; kmečka pravica do uporabe gozda, posebno za požigalništvo ⇨Brandwirtschaft

Ital.: diritto dei contadini di sfruttare il bosco, in particolare nei tratti incendiati

Realgewerbe

- Deut.:* radiziertes Gewerbe, haftet an Grund und Boden bzw. Haus
Slov.: realna obrt; radcirana obrt, vezana na posestvo oz. hišo
Ital.: diritto a esercitare un'attività produttiva collegato al possesso di un determinato immobile

Reambulierung

- Deut.:* Überarbeitung und Verbesserung einer Karte oder eines Planes, besonders des Stablen ⇒Katasters
Slov.: obhod meja; predelava in izboljšava zemljevida ali katastrskega zemljevida ali načrta, zlasti stabilnega katastra ⇒Kataster
Ital.: rielaborazione e aggiornamento di una carta o pianta, in particolare del catasto

Recepisse

- Deut.:* Empfangsschein
Slov.: potrdilo o prejemu
Ital.: ricevuta, quietanza

Rechtpfennig

- Deut.:* Geldzins für das Recht, auf einer Hube zu sitzen; ⇒Siedelpfennig
Slov.: denarna dajatev za podaljšanje pravice do uživanja hube, prim.: naselnina; ⇒Siedelpfennig
Ital.: canone in denaro corrisposto per il diritto di occupare un ⇒maso

Redember, Redeimer

- Deut.:* Flüssigkeitsmaß für Wein
Slov.: mera za vino
Ital.: misura per il vino

refazia

- Deut.:* Refaktie, Preisnachlaß, Wiedervergütung
Slov.: refakcija; popust, rabat, nadomestilo
Ital.: abbuono, rimborso

Refektorium

- Deut.:* Speisesaal eines Klosters
Slov.: refektorij; jedilnica v samostanu
Ital.: refettorio, ambiente destinato ai pasti in un convento

Regal

- Deut.:* königliches Recht
Slov.: vladarska, kraljevska pravica
Ital.: regalia, prerogativa riservata al re

Regest

- Deut.:* kurze Inhaltsangabe einer Urkunde
Slov.: izvleček; kratka navedba vsebine listine
Ital.: regesto, breve sintesi di un documento

Reggenza circolare

- Deut.:* ⇒Kreisregierung
Slov.: okrožna vlada ⇒Kreisregierung
Ital.: organo amministrativo statale preposto al ⇒circolo, tra il 1849 e il 1860

Reggenza dell'Austria Interiore

- Deut.:* ⇒Innerösterreichische Regierung
Slov.: notranjeavstrijska vlada; ⇒Innerösterreichische Regierung
Ital.: dicastero centrale per l' ⇒Austria Interiore che funzionò a Graz dal 1564 al 1748-82

Regiment

- Deut.:* Regierung
Slov.: vlada
Ital.: governo

Registratur

- Deut.:* Aktenablage einer Behörde
Slov.: registratura; pisarniški oddelek, kjer urejajo in hranijo spise
Ital.: archivio di un ufficio

regnicolo

- Deut.:* Reichsitaliener, in Österreich wohnhafter Staatsbürger des Königreichs Italien (ab 1861)
Slov.: pripadnik italijanskega naroda, ki je bival v Avstriji in bil državlján Kraljevine Italije (od 1861)
Ital.: cittadino del regno d'Italia residente in Austria (dal 1861)

Reise

- Deut.:* Heerfahrt
Slov.: potovanje; vojaški pohod
Ital.: campagna militare

Reisgejaid

- Deut.:* Niederjagd
Slov.: lov na male živali, nizki lov
Ital.: caccia alla selvaggina minuta

reisig, Reisiger

- Deut.:* zum Kriegszug gerüstet, Gerüsteter
Slov.: oborožen, pripravljen za vojni pohod, na konju, (srednjeveški) oklopnik
Ital.: armato per una spedizione militare

Reisten

- Deut.:* Maß für Flachs
Slov.: povosmo; mera za lan (pest)
Ital.: misura per il lino

“Reitter, Reuter”

- Deut.:* ⇨ Gereute
Slov.: rovtar; krčevinar; ⇨ Gereute
Ital.: terreno boschivo dissodato e ridotto a coltura

Rekognition

- Deut.:* Urkundenformel: Echtheitsbestätigung
Slov.: rekognicija; formula listine: potrdilo o pristnosti
Ital.: formula del documento: ricognizione, riconoscimento di autenticità

Rekrutenbeitrag

- Deut.:* Ablösungszahlung für die Stellung eines Rekruten
Slov.: prispevek za nabornika; odkupnina od naborništva
Ital.: pagamento per il riscatto dall'obbligo di presentazione alla leva militare

Rekurs

- Deut.:* Einspruch, Beschwerde, Berufung
Slov.: rekurz; ugovor, pritožba, priziv
Ital.: rimostranza, reclamo, ricorso

Relation

- Deut.:* Bericht
Slov.: poročilo, obvestilo
Ital.: relazione, rapporto

Religionsfonds

- Deut.:* staatliche Vermögensverwaltung aufgehobener Klöster
Slov.: verski skladi; državna uprava nad premoženjem ukinjenih samostanov
Ital.: ⇨ Fondo di religione

religiosus (lat.)

- Deut.:* Kleriker, Mönch
Slov.: klerik, menih
Ital.: religioso, appartenente a un ordine o congregazione

Reluition

- Deut.:* Ablöse einer Naturalabgabe in Geld
Slov.: reluicija; denarni odkup od tlake ali naturalnih dajatev
Ital.: conversione in denaro di un canone corrisposto in natura

Remanenzgeld

- Deut.:* Vergütung für eine verpachtete Gerichtsbarkeit
Slov.: “remanenčni davek”; nadomestilo za zakupljeno (prepuščeno) sodstvo
Ital.: indennizzo per l'appalto di una giurisdizione

Remonten

- Deut.:* Militärpferde
Slov.: vojaški konji
Ital.: cavalli di rimonta, a uso dell'esercito

Rennfeuer, Rennofen

- Deut.:* Eisenschmelze, Frühform des Hochofens
Slov.: talilni ogenj, talilno ognjišče; talilnica železa, zgodnja oblika plavža
Ital.: fonderia per il ferro, forma primitiva di altoforno

Rentmeister

- Deut.:* Geldeinnehmer, Herrschaftsverwalter
Slov.: pobiralec denarja, gosposčinski upravnik
Ital.: esattore; amministratore di una ⇒ signoria fondiaria

Repertorium

- Deut.:* alphabetisches Verzeichnis, ⇒ Behelfsbücher
Slov.: repertorij; abecedni seznam, arhivsko pomagalo ⇒ Behelfsbücher
Ital.: repertorio, registro alfabetico utilizzato nella ricerca d'archivio

Repräsentation

- Deut.:* Bezeichnung für die staatliche Landesverwaltung im 18. Jh.
Slov.: reprezentanca; oznaka za neposredno centralnim uradom podrejeno deželno upravo v 18. stol.
Ital.: rappresentanza, denominazione dell'autorità amministrativa statale di livello provinciale nel XVIII secolo

Requisition

- Deut.:* Zwangsablieferung (meist für feindliche Truppen)
Slov.: rekvizicija; prisilna oddaja (običajno za sovražno vojsko)
Ital.: requisizione, generalmente imposta da eserciti nemici

Residenzpflicht

- Deut.:* Verpflichtung eines Geistlichen zur Anwesenheit an seinem Dienstort
Slov.: dolžnost duhovnika, da je prisoten na službenem mestu
Ital.: dovere di residenza, obbligo degli ecclesiastici a risiedere nel luogo del proprio ufficio

Reskript

- Deut.:* amtlicher Bescheid, erbetene Rechtsentscheidung
Slov.: reskript; uradna pravna odločba, zaproseni pravni odlok
Ital.: rescritto, responso ufficiale, decisione di un'autorità interpellata su un quesito di natura giuridica

Resolution

- Deut.:* Beschluß, Entschließung (eines Herrschers)
Slov.: resolucija; sklep, odločitev (vladarja)
Ital.: risoluzione sovrana

reverendus, reverendissimus (lat.)

- Deut.:* Hochwürdiger, Hochwürdigster
Slov.: reverend; častiti, prečastiti
Ital.: reverendo, reverendissimo

Revers

- Deut.:* Kehrseite der Münze
Slov.: reverz; zadnja stran kovanca
Ital.: rovescio di una moneta

Reverse

- Deut.:* Bestätigungen der ⇒ Kontrakte
Slov.: reverzi; potrdila pogodb, kontraktov ⇒ Kontrakte
Ital.: atti di garanzia, di accettazione di un contratto

Revierbergamt

- Deut.:* untere Bergbehörde ab 1871
Slov.: revirski rudarski inspektorat; nižji rudarski urad, od 1871
Ital.: autorità mineraria di rango inferiore, dal 1871

Revindikation

- Deut.:* Rückforderung entfremdeter (landesfürstlicher) Güter
Slov.: revindikacija; zahteva po vračilu odtujenih (deželnoknežjih) posestev
Ital.: rivendicazione di un bene, soprattutto del sovrano, che sia stato alienato illegalmente

Rezess

- Deut.:* ⇒Abschied ⇒Landtagsabschied), Steuerbewilligung
Slov.: reces; sklep ⇒Abschied (deželnozborski sklep ⇒Landtagsabschied), odobritev vpeljave davka
Ital.: deliberazione della ⇒Dieta provinciale; autorizzazione a introdurre un'imposta

Richter (Bann-, Berg-, Dorf-, Juden-, Land-, Markt-, Stadtrichter

Richterrecht

- Deut.:* Abgabe an den Richter
Slov.: sodniško pravo; dajatev sodniku
Ital.: tributo spettante al giudice

Ried

- Deut.:* Orts- und Flurteil mit eigenem Namen, im ⇒Kataster
Slov.: kraj in ledina z poseb⇒nim imenom, navedena v katastru ⇒Kataster
Ital.: insediamento o area rurale dotata di denominazione propria, settore di un ⇒comune catastale

Riedkarte

- Deut.:* Lagerdruck im ⇒Kataster, Franziszeischen, vervielfältigte Reinzeichnung der ⇒Indikationsskizze oder ⇒Mappe
Slov.: dvojnik originala franciscejskega katastra ⇒Kataster, Franziszeischer, razmnoženi čistorisi indikacijske skice ⇒Indikationsskizze ali mape ⇒Mappe
Ital.: stesura finale, destinata alla riproduzione, della mappa del ⇒catasto franceschino

Rimontenbeitrag

- Deut.:* Zahlung für ⇒Remonten
Slov.: plačilo za vojaške konje ⇒Remonten
Ital.: contributo per i cavalli di rimonta

Ritter

- Deut.:* lat. miles, ursprünglich unfreier waffentragender Dienstmann, später niederer Adelsrang, Landtagsstand
Slov.: vitez; miles (milit), prvotno nesvobodni oboroženec, pozneje nižji plemiški čin, deželnozborski stan
Ital.: cavaliere, originariamente armato di condizione servile, in seguito piccola nobiltà inclusa negli ⇒Stati provinciali

Ritterorden

- Deut.:* während der Kreuzzüge zum Schutz der Pilger und zur Krankenpflege gegründete Rittervereinigungen mit Gelübden
Slov.: viteški redi; med križarskimi pohodi za zaščito romarjev in za nego bolnikov ustanovljena viteška združenja z zaobljubami
Ital.: ordini cavallereschi, congregazioni religiose di cavalieri risalenti all'epoca delle crociate e aventi per scopo la protezione dei pellegrini e la cura dei malati

Robot

- Deut.:* Fronarbeit, unentgeltliche Leistung der Untertanen für den Grundherrn
Slov.: robota; tlaka, neplačana storitev podložnikov za zemljiškega gospoda
Ital.: ⇒rabotta

robotta

- Deut.:* ⇒Robot
Slov.: tlaka ⇒Robot
Ital.: ⇒rabotta

Rodung

Deut.: Gewinnung von Siedlungsraum und landwirtschaftlicher Nutzfläche aus dem Wald

Slov.: krčenje, krčevina; pridobivanje prostora za naselitev in obdelovalne površine iz gozda

Ital.: dissodamento, riduzione a coltura e insediamento di aree boschive

Roheisen

Deut.: ⇒Rauheisen

Slov.: surovo železo, grodelj; ⇒Rauheisen

Ital.: ferro greggio; ⇒Rauheisen

rollo

Deut.: Gewichtseinheit unterschiedlicher Größe für Salz

Slov.: utežna merska enota za sol, različne velikosti

Ital.: rotolo, misura di peso di valore variabile impiegata per il sale

rosta

Deut.: Sperrdamm

Slov.: zaporni jez

Ital.: sbarramento idraulico

Rotte

Deut.: Ansammlung von 3 - 5 Häusern, kleiner als Weiler, vgl. ⇒Rut(h)

Slov.: skupina od 3 do 5 hiš, majhen zaselek, prim. rovt ⇒Rut(h)

Ital.: insediamento formato da 3-5 case

rotulus (lat.), Rotel

Deut.: Aufzeichnung in Rollenform, z.B. ⇒Totenrotel

Slov.: seznam, zapis v obliki zvitka, npr. nekrolog ⇒Totenrotel

Ital.: rotolo, elenco manoscritto in forma di rotolo, ad es. rotoli dei morti (necrologi)

Rücksassen

Deut.: Untertanen, behaute Bauern

Slov.: podložniki; naseljeni kmeti

Ital.: ⇒sudditi; contadini dotati di abitazione

Rügung

Deut.: öffentliche Gerichtsversammlung, ⇒Taiding, Aufzeichnung von Rechtsgewohnheiten

Slov.: javni sodni zbor, ⇒Taiding, zapis pravnih običajev

Ital.: assemblea giudiziaria pubblica; giudizio di villaggio; raccolta di consuetudini giuridiche

Rupfen

Deut.: grobe Sorte von Flachs und Leinwand

Slov.: jutovina; groba vrsta lanu in platna

Ital.: varietà grossolana di lino; il relativo tessuto

Rüstbuch

Deut.: Verzeichnis der zur Zahlung des ⇒Rüstgeldes verpflichteten Personen

Slov.: seznam oseb, zavezanih za plačilo davka za oboroževanje ⇒Rüstgeld

Ital.: registro delle persone obbligate al pagamento del ⇒Rüstgeld

Rüstgeld

Deut.: Form der Besteuerung, Geldablöse für ein ⇒Rüstpferd für jeden 30. gemeinen und jeden 10. adeligen Mann

Slov.: davek za oboroževanje; oblika obdavčenja, odkup v denarju za oklepne konja ⇒Rüstpferd (npr.) za vsakega 30. navadnega in vsakega 10. plemiškega moža

Ital.: forma di tassazione, corrispettivo di un cavallo bardato per ogni trenta pedoni e dieci nobili in armi

rusticus (lat.)

Deut.: Bauer

Slov.: kmet

Ital.: contadino

Rustikalist

- Deut.:* Inhaber von ⇒Rustikalland zu unsteigerlichem ⇒Grundzins (Gegensatz ⇒Dominikalist)
- Slov.:* rustikalist, imetnik rustikalne zemlje ⇒Rustikalland za nespremenljivo dajatvijo na zemljo ⇒Grundzins (nasprotje dominikalist ⇒Dominikalist)
- Ital.:* concessionario di un possesso contadino ⇒Rustikalland, per il quale viene corrisposto alla ⇒signoria un canone immutabile nel tempo; da contrapporre a ⇒Dominikalist

Rustikalland

- Deut.:* Bauernland, im Gegensatz zu ⇒Dominikalland
- Slov.:* rustikalna posest; kmečko zemljišče, v nasprotju z dominikalnim zemljiščem ⇒Dominikalland
- Ital.:* possesso contadino, contrapposto al possesso dominicale

Rüstammer

- Deut.:* Waffenkammer; ⇒Zeughaus
- Slov.:* orožarna; ⇒Zeughaus
- Ital.:* armeria, arsenale

Rüstpferd, Gültperd

- Deut.:* schwer gerüstetes Pferd, das von jedem Grundherrn pro 100 Pfund ⇒Gült (1.) für die Landesverteidigung bereit gehalten werden mußte
- Slov.:* težko oborožen konj v vrednosti 100 funtov ⇒Gült (1.), ki ga je od 16. stol. naprej moral imeti vsak zemljiški gospod pripravljenega za deželno obrambo
- Ital.:* cavallo con bardatura pesante fornito all'esercito dalla ⇒signoria fondiaria (in ragione di un cavallo ogni 100 lire di rendita)

Rute

- Deut.:* Längenmaß, 3,7 m
- Slov.:* prot, palica; dolžinska mera (3,7 m)
- Ital.:* pertica, misura di lunghezza (3,7 m)

Rut(h)

- Deut.:* Teil des Gemeinde- oder Pfarrgebietes, vor allem in der obersteirischen Einschichtsiedlung, vgl. ⇒Rotte
- Slov.:* del srenjskega ali župnijskega območja, predvsem ob poselitvi na zgornjem Štajerskem, prim. rovt ⇒Rotte
- Ital.:* settore della circoscrizione comunale o parrocchiale, in particolare nell'alta Stiria

Rut(h)kalb

- Deut.:* zu festgesetzten, für die Bauern ungünstigen Preisen an die Herrschaft zu verkaufendes Kalb, zeitlich eingeteilt nach ⇒Rut(h)en
- Slov.:* tele, ki ga morajo rovtarski kmetje po določeni, za njih neugodni ceni, občasno prodati gosposki
- Ital.:* vitello che i contadini dovevano vendere alla ⇒signoria fondiaria a un prezzo determinato, per essi sfavorevole

sacerdos (lat.)

Deut.: Priester
Slov.: duhovnik
Ital.: sacerdote

Sackzehent

Deut.: ⇒ Zehent vom gedroschenen Getreide, eine Bringschuld
Slov.: "vrečna desetina"; desetina ⇒ Zehent od omlačnega žita, prinosnina
Ital.: decima della trebbiatura

saeculum (lat.)

Deut.: Jahrhundert
Slov.: stoletje
Ital.: secolo

sagimen (lat.)

Deut.: Schmalz
Slov.: maslo, mast, zabela
Ital.: strutto

sagittarius (lat.)

Deut.: Schütze
Slov.: strelec
Ital.: arciere

Säkularisation

Deut.: Einziehung, Verweltlichung geistlicher Besitzungen
Slov.: sekularizacija; podržavljenje cerkvene lastnine
Ital.: secolarizzazione, soppressione del possesso ecclesiastico

salina (lat.)

Deut.: Salzquelle
Slov.: solni rudnik; solno polje, solina
Ital.: miniera di salgemma

Saliter

Deut.: Salpeter
Slov.: soliter
Ital.: salnitro, nitrato di potassio

Salland

Deut.: Herrenland, ⇒ Dominikalland
Slov.: gosposka posest, dominikalna posest ⇒ Dominikalland
Ital.: possesso dominicale

Sal(n)iterer

Deut.: Salpetergräber, Pulvermacher
Slov.: kopač solitra, smodničar (kdor dela smodnik)
Ital.: cavatore di salnitro; fabbricante di polvere da sparo

Salutatio

Deut.: Urkundenformel: Gruß
Slov.: obrazec listine: pozdrav
Ital.: formula del documento: saluto

salva venia (Abk.: s.v.) (lat.)

Deut.: mit Verlaub, Entschuldigungsformel
Slov.: "če dovolite", opravičilna formula
Ital.: con rispetto parlando, formula di scusa

Samkost

Deut.: die angefallenen Grubenkosten
Slov.: nastali rudniški stroški
Ital.: spese risultanti dall'attività mineraria

Sanctio

Deut.: Urkundenformel: ⇨Poenformel

Slov.: sankcija; formula listine: grožnja s kaznijo za kršilca dogovora
⇨Poenformel

Ital.: formula del documento: sanzione, fissazione della pena per i contravventori

sartor (lat.)

Deut.: Schneider

Slov.: krojač

Ital.: sarto

Satz

Deut.: versetztes Gut, Verpfändung

Slov.: stava; zastavljeno posestvo, zastava

Ital.: bene impegnato, dato in pegno; costituzione in pegno

Satzbuch

Deut.: Grundbuch mit Beschränkung auf das Lastenblatt

Slov.: zastavna knjiga; zemljiška knjiga, ki se omejuje na bremenski (hipotekarni) list

Ital.: ⇨libro fondiario che registra esclusivamente gli oneri gravanti sugli immobili

Saum ("Sam")

Deut.: Traglast

Slov.: tovor; breme

Ital.: carico, peso, soma

scaffium (lat.)

Deut.: ⇨Schaff

Slov.: škaf, mernik; ⇨Schaff

Ital.: staio, misura di capacità

scapula (lat.)

Deut.: Schweineschulter

Slov.: svinjsko pleče

Ital.: spalla di maiale

scematismo

Deut.: Schematismus, ⇨Amtskalender

Slov.: šematizem ⇨Amtskalender

Ital.: ⇨schematismo

Schachen

Deut.: Wald(stück)

Slov.: hosta; gozdiček

Ital.: bosco, tratto di bosco

Schadlosbrief

Deut.: allgemein: Urkunde über Entlassung aus der Haftung; bes.: Urkunde zur Sicherstellung von Privilegien und Rechten, auch in fiskalischen Angelegenheiten

Slov.: splošno: listina o odpustu iz zadolžitve; posebno: listina za zagotovitev privilegijev in pravic, tudi v fiskalnih zadevah

Ital.: documento che attesta l'estinzione di un obbligo; documento che costituisce garanzia di privilegi e diritti, anche di natura fiscale

Schaff

Deut.: Hohlmaß unterschiedlicher Größe

Slov.: škaf, vedrica, mernik; votla mera različne velikosti

Ital.: staio, misura di capacità di valore variabile

Schaffel, Scheffel

Deut.: kleineres Hohlmaß unterschiedlicher Größe

Slov.: škafica, korec, mernik, manjša votla mera različne velikosti

Ital.: misura di capacità inferiore allo staio ⇨Schaff

Schaffer

- Deut.:* Wirtschaftsbeamter, Verwalter, ⇨ Meier
Slov.: gospodarski uradnik, oskrbnik, majar; ⇨ Meier
Ital.: amministratore di una proprietà, fattore

Schatzung, Schätzung

- Deut.:* Bewertung des Vermögens, vor allem bei Steuervorschreibung und Inventaraufnahme
Slov.: vrednotenje, cenitev; vrednotenje premoženja, zlasti pri davčnem predpisu in inventuri
Ital.: stima di beni, soprattutto a fini di imposizione fiscale o di inventariazione

Schauer

- Deut.:* Hagel
Slov.: ploha, naliv; toča
Ital.: grandine

schedula (lat.)

- Deut.:* Zettel
Slov.: listek
Ital.: biglietto, foglietto

schematismo

- Deut.:* Schematismus, ⇨ Amtskalender
Slov.: šematizem ⇨ Amtskalender
Ital.: annuario amministrativo

Schematismus

- Deut.:* Behördenverzeichnis, ⇨ Amtskalender
Slov.: šematizem; seznam uradov, koledar ⇨ Amtskalender
Ital.: ⇨ schematismo ufficiale contenente l'organizzazione degli uffici e i nomi dei funzionari

Schenk

- Deut.:* ⇨ Hofamt; ⇨ Mundschenk
Slov.: točaj; dvorna služba ⇨ Hofamt, dvorni točaj; ⇨ Mundschenk
Ital.: ufficio di corte: coppiere

Scherge

- Deut.:* Gerichtsdiener, Büttel, Amtmann
Slov.: krvnik; sodni sluga, birič, graščinski uradnik
Ital.: usciere del tribunale; sbirro; ⇨ gastaldo

Scherm

- Deut.:* 1. Schutz, Schirm, ⇨ Gewähr; 2. Breitenausdehnung (im Bergbau)
Slov.: 1. zaščita, varovanje, pravni zahtevk ⇨ Gewähr; 2. razprostranjenost (v rudarstvu)
Ital.: 1. protezione, tutela, pretesa legittima; 2. estensione dello scavo orizzontale nelle miniere

Schermmaß

- Deut.:* Breitenmaß im Bergbau
Slov.: širinska mera v rudarstvu
Ital.: misura di estensione nelle miniere

Schild

- Deut.:* Verteidigungswaffe, die das Wappen trug, wichtigster Wappenteil
Slov.: ščit; orožje za obrambo z grbom, del grba
Ital.: scudo, arma di difesa che reca pezze e figure araldiche che formano lo stemma

Schilling (Abk.: s, ß)

- Deut.:* solidus, Zählwert für Geld (1ß = 30 Pfennig) und anderes (30 Stück)
Slov.: šiling; solid (sold), števna vrednost za denar (1 = 30 denaričev, pfenigov) in drugo (30 kosov)
Ital.: solido o soldo, unità monetaria (30 denari) e di conto (30 pezzi)

Schinner

Deut.: ⇒Markscheider

Slov.: zemljemerec ⇒Markscheider

Ital.: funzionario incaricato della rilevazione topografica delle miniere

Schirm- und Schutzgeld

Deut.: Schutzabgabe an die Grundherrschaft

Slov.: denar za zaščito in varovanje; dajatev zemljiškemu gospostvu

Ital.: canone corrisposto alla ⇒signoria in cambio della protezione giuridica

Schirmbrief

Deut.: Schutzbrief eines Grundherrn für den Untertanen, Urkunde über die Grundleihe

Slov.: zaščitno pismo; pismo, v katerem zemljiški gospod obeta podložniku zaščito in pomoč, listina o zemljiškem zakupu

Ital.: atto di concessione di un possesso da parte della ⇒signoria fondiaria; salvacondotto rilasciato al ⇒suddito

Schlag

Deut.: geschlägerstes Waldstück, Holzschlag

Slov.: posek; posekan del gozda, sečnja

Ital.: tratto di bosco tagliato; taglio della legna

Schlich

Deut.: das bei den Pochwerken oder Erzmühlen aufbereitete Erz

Slov.: drobna ruda, zmleta ruda, glen; v rudnih stopah separirana (obogatena) ruda

Ital.: minerale minuto prodotto dalla frantumazione o macinazione

Schmer

Deut.: Fett, Schmalz, Talg

Slov.: salo; tolšča, mast, loj

Ital.: grasso, strutto, sego

Schnur

Deut.: 1. Längenmaß (7 Klafter); 2. auch: Schwiegertochter

Slov.: 1. dolžinska mera (7 sežnjev/klaftrov); 2. tudi: snaha

Ital.: misura di lunghezza (7 tese); anche nuora

Schober

Deut.: 60 Stück, meist Getreidegarben

Slov.: kopa; 60 kosov, večinoma žitnih snopov

Ital.: 60 unità, per lo più covoni di grano

Schock

Deut.: 60 Stück

Slov.: kopa (60 kosov)

Ital.: 60 unità

Schöffe

Deut.: Rechtsweiser, Beisitzer bei Gericht

Slov.: porotnik; prisednik na sodišču

Ital.: giurato

Schranne

Deut.: ursprünglich Gerichtssitz im Freien, später Gerichtsstand des Adels

Slov.: ograjno sodišče; prvotno sodni stol na prostem, pozneje plemiško stanovsko sodišče

Ital.: in origine giudizio celebrato all'aperto, più tardi tribunale della nobiltà

schrotten

Deut.: Bäume umhauen, roden

Slov.: posekati drevesa, izsekati (krčiti)

Ital.: abbattere alberi, dissodare un'area boschiva

Schuber

Deut.: an zwei Seiten offene Aktenschachtel

Slov.: zaščitni karton; na dveh straneh odprta škatla za akte

Ital.: contenitore per atti d'archivio aperto su due lati

Schuh

- Deut.:* Längenmaß, gleich ⇨Fuß
Slov.: čevlji; dolžinska mera; ⇨Fuß
Ital.: piede, misura di lunghezza

Schützenhof, Schützenlehen

- Deut.:* Wehrbauernhof
Slov.: obrambni dvorec, obrambni fevd; posest kmeta ali viteza, zadolženega za mejno obrambo
Ital.: possesso rurale concesso in cambio di prestazioni militari

Schwaig

- Deut.:* Viehhof
Slov.: sirnica, švajga; živinski dvor v planinskih legah, planšarija
Ital.: cascina, alpeggio

Schwärzer

- Deut.:* Schmuggler
Slov.: tihotapec
Ital.: contrabbandiere

Schweinfennig

- Deut.:* in Geld abgelöste Schweineabgabe
Slov.: denarno nadomestilo za dajatev prašičev
Ital.: canone consistente originariamente in capi suini, poi convertito in denaro

schwenden

- Deut.:* Bäume durch Rindenschälen zum Absterben bringen, Buschwerk hacken, roden
Slov.: povzročati sušenje dreves z odskorjevanjem (lupljenjem) dreves; trebiti, krčiti
Ital.: far seccare alberi mediante lo scortecciamento; tagliare cespugli; dissodare un'area boschiva

schweres Pfund

- Deut.:* Grundzins an Getreide
Slov.: del zemljiške dajatve, plačljiv v žitu
Ital.: canone fondiario consistente in cereali

Schwertleite

- Deut.:* feierliche Ritterweihe
Slov.: podelitev viteške časti; slovesno viteško posvečenje
Ital.: investitura solenne del cavaliere

scober (lat.)

- Deut.:* Haufen Zinsgetreide, ⇨Schober
Slov.: količina žita za dajatev, kopica ⇨Schober
Ital.: cumulo di cereali destinati a essere versati a titolo di canone fondiario

scriba (lat.)

- Deut.:* im Mittelalter Landschreiber, hoher Finanz- und Verwaltungsbeamter
Slov.: v srednjem veku deželni pisar, visoki finančni in upravni uradnik
Ital.: nel medioevo alto funzionario dell'amministrazione finanziaria

scriptor (lat.)

- Deut.:* Schreiber
Slov.: pisec, pisar
Ital.: scrivano

scuola triviale

- Deut.:* ⇨Trivialschule
Slov.: trivialka, nekdanja podeželska osnovna šola ⇨Trivialschule
Ital.: scuola elementare, dove si insegna a leggere, scrivere e far di conto

sebum, sebum (lat.)

- Deut.:* Talg
Slov.: loj, tolšča, mast, salo
Ital.: sego

Sechser

- Deut.:* Mitglieder eines Sechsmännerrates, Geschworene
Slov.: šestica; člani sveta šestih, porotniki
Ital.: componenti di un collegio formato da sei uomini; giurati

Sechserl

- Deut.:* Sechskreuzermünze
Slov.: šestica; kovanec za šest krajcarjev
Ital.: moneta da 6 carantani

Sechter

- Deut.:* kleines Schaff, auch Hohlmaß
Slov.: korec, majhen škaf, mernik, tudi votla mera
Ital.: piccolo mastello, anche come misura di capacità

sedes regalis (lat.)

- Deut.:* in Kärnten die Pfalz Karnburg
Slov.: na Koroškem Krnski grad
Ital.: residenza reale, in Carinzia quella di Karnburg

Seelenbeschreibung

- Deut.:* Volkszählung
Slov.: ljudsko štetje
Ital.: censimento della popolazione

Seelgerät

- Deut.:* fromme Stiftung zum Seelenheil des Stifters oder eines Angehörigen
Slov.: pobožna ustanova za zveličanje duše ustanovnika ali pripadnika
Ital.: legato pio, donazione alla Chiesa in suffragio dell'anima del donatore o di un congiunto

Seidel, Seidl

- Deut.:* Flüssigkeitsmaß, 0,35 l
Slov.: maseljč, maseljček; mera za tekočino (0,35 l)
Ital.: misura per liquidi (0,35 l)

Seigermaß, Saigermaß

- Deut.:* Ausdehnung in die Höhe oder Tiefe (im Bergbau)
Slov.: raztezanje v višino ali globino (v rudarstvu)
Ital.: estensione dello scavo verticale nelle miniere

Seim(Sein)pfennig

- Deut.:* Umlegung eines Honig- und Wabenzinses in Geld
Slov.: dajatev od medu in satja plačljiva v denarju
Ital.: conversione in denaro di un canone in natura consistente in miele o favi

Sendgericht

- Deut.:* geistliches Gericht im Auftrag des Bischofs
Slov.: duhovno sodišče po naročilu škofa
Ital.: tribunale ecclesiastico giudicante su incarico del vescovo

Sequestration

- Deut.:* Beschlagnahme, Zwangsverwaltung
Slov.: sekvestracija; zasega, prisilna uprava
Ital.: sequestro; amministrazione giudiziaria di un bene o patrimonio

serica (lat.)

- Deut.:* Seide
Slov.: svila
Ital.: seta

servitium (lat.)

- Deut.:* Dienst, Leistung, Abgabe, Steuer; Plural: Einkünfte
Slov.: služnost, dajatev, davek; množina: dohodki
Ital.: servizio, prestazione, tributo; al plurale, rendite

Servitut

- Deut.:* grundbücherlich verankertes Nutzungsrecht an fremdem Gut, früher auch: Untertansrecht an herrschaftlichem Eigenbesitz
- Slov.:* servitut; v zemljiški knjigi določena pravica uporabe tujega posestva, prej tudi: pravica podložnikov do uporabljanja gosposke lastnine
- Ital.:* servitù, diritto d'uso su beni altrui registrato nel ⇒ libro fondiario; in precedenza anche il diritto del ⇒ suddito rispetto al patrimonio proprio della ⇒ signoria

servus (lat.)

- Deut.:* Leibeigener, Höriger, Dienstmann
- Slov.:* tlačan, podložnik, vazal
- Ital.:* servo, persona di condizione non libera

sguazzo

- Deut.:* Holzschwemmen, Trift
- Slov.:* splavarjenje
- Ital.:* fluitazione, trasporto del legname per galleggiamento lungo i corsi d'acqua

Siedelpfennig

- Deut.:* freistiftliche Geldabgabe an die Grundherrschaft, die von den Holden gereicht werden mußte
- Slov.:* naselnina; denarna dajatev zemljiškemu gospostvu, ki so jo morali letno plačati podložniki za ohranitev posesti
- Ital.:* canone in denaro corrisposto alla ⇒ signoria dai ⇒ sudditi per l'occupazione di un podere revocabile alla scadenza dell'anno

Siedlung

- Deut.:* auch: ⇒ Stift (1.)
- Slov.:* naselje; tudi zajem z letno sajo, enoletni zakup; ⇒ Stift (1.)
- Ital.:* indica anche la conferma annuale della concessione di un podere

Siegel

- Deut.:* Beglaubigungsmittel an Urkunden
- Slov.:* pečat; sredstvo za overitev listin
- Ital.:* sigillo, mezzo di autenticazione del documento

sigillum (lat.)

- Deut.:* ⇒ Siegel
- Slov.:* pečat ⇒ Siegel
- Ital.:* sigillo

Sigle

- Deut.:* Kürzel
- Slov.:* sigla; okrajšava
- Ital.:* sigla

Signatur

- Deut.:* Bezeichnung oder Nummer in Archiven und Bibliotheken
- Slov.:* signatura; označba ali številka v arhivih in knjižnicah
- Ital.:* segnatura, l'indicazione della collocazione dei pezzi negli archivi e nelle biblioteche

signoria (fondiaria)

- Deut.:* Herrschaft, ⇒ Grundherrschaft
- Slov.:* gospostvo, zemljiško gospostvo ⇒ Grundherrschaft
- Ital.:* autorità locale che esercita diritti di supremazia sul suolo e sui contadini che lo coltivano; distretto di una signoria; vincolo patrimoniale che sussiste tra il signore e i suoi ⇒ sudditi

Signum

- Deut.:* Zeichen, Unterschrift
- Slov.:* znak, podpis
- Ital.:* segno; sottoscrizione

Signumzeile

- Deut.:* Urkundenformel: Siegelankündigung
- Slov.:* formula listine: napoved pečata
- Ital.:* formula del documento: annuncio dell'apposizione del sigillo come mezzo di convalida del documento

siligo (lat.)*Deut.:* Roggen*Slov.:* rž*Ital.:* segale**silva** (lat.)*Deut.:* Wald*Slov.:* gozd, les, hosta*Ital.:* bosco**Sitz***Deut.:* auch: kleine Burg, Ansitz*Slov.:* sedež; tudi: majhen grad, stan (prebivališče)*Ital.:* anche piccolo castello**Skapulier***Deut.:* Tuchstreifen über Brust und Rücken an der Kleidung von Mönchen und Laienbrüdern; in verkleinerter Form (Wollstücke an Bändern) von Mitgliedern religiöser Bruderschaften getragen*Slov.:* škapulir; del oblačila pri katoliških redovih; na ramah spet kos blaga, padajoč čez prsi in hrbet, pogosto segajoč do gležnjev*Ital.:* scapolare, striscia di stoffa pendente sul petto e sulle spalle nell'abito dei monaci e dei fratelli laici; in dimensione ridotta (due pezzetti di stoffa tenuti uniti da nastri) è indossato dai membri di confraternite**Slawenzehent***Deut.:* bei der Slawenmission gewährter geringerer, d.h. nicht voller kanonischer Zehent*Slov.:* slovanska desetina; dajatev, ki se je plačevala pri misijonu med Slovani in je bila manjša od kanonske desetine*Ital.:* decima ridotta, non corrispondente alla misura piena canonica, corrisposta nell'ambito della missione presso gli slavi**Societas Jesu** (Abk.: **S.J.**) (lat.)*Deut.:* Jesuitenorden*Slov.:* Družba Jezusova; jezuitski red*Ital.:* ordine dei gesuiti, Società di Gesù**socius** (lat.)*Deut.:* ⇒ Gemeiner*Slov.:* gmajnar; ⇒ Gemeiner*Ital.:* compossessore di un fondo rurale**sodalitas** (lat.)*Deut.:* Verbrüderung, Gemeinschaft*Slov.:* pobratimstvo, skupnost*Ital.:* fratellanza, comunità, associazione**solidus** (lat.)*Deut.:* ⇒ Schilling*Slov.:* šiling, solid ⇒ Schilling*Ital.:* solido o soldo, unità monetaria (30 denari) e di conto (30 pezzi)**sollicitieren***Deut.:* bitten*Slov.:* sollicitirati; prositi*Ital.:* sollecitare, chiedere**Söllner***Deut.:* Keuschler, Kleinhäusler*Slov.:* kajžar, kočar*Ital.:* contadino titolare della minima unità di possesso rurale; colono**Sonntagsehre***Deut.:* (im Gurker Urbar) Käsezins, Ehrungszins von Schafschwaigen*Slov.:* (v krškem urbarju) dajatev v siru, poklon od ovčje planinske kmetije (švajge ali sirnice)*Ital.:* nell'urbario di Gurk canone in natura consistente in formaggio, corrisposto dalle malghe o casere

spänen, Späner (Spiner)

- Deut.:* Pfändung des den Schulden entsprechenden Besitzanteiles des Schuldners
Slov.: zasega (rubež) dela posesti dolžnika, ki ustreza višini dolgov
Ital.: pignoramento di beni del debitore per la quota corrispondente all'ammontare del debito

Spanndienst

- Deut.:* Zugrobot
Slov.: vprežna tlaka; vlečna tlaka
Ital.: ⇒rabotta consistente nella prestazione di un servizio di trasporto

Spanzedl, Spanzettel

- Deut.:* Werkvertrag, Abrechnung von Arbeitsleistungen
Slov.: služni list; delovna pogodba, obračun storilnosti
Ital.: contratto d'opera; liquidazione di prestazioni lavorative

specimen (lat.)

- Deut.:* Muster
Slov.: vzorec, obrazec, zgled
Ital.: modello

Sperre ("Spörr")

- Deut.:* gerichtliche Verwahrung eines Verlasses
Slov.: zapečatenje; sodno varstvo zapuščine
Ital.: amministrazione giudiziaria di un'eredità

Spezifikation

- Deut.:* Auflistung
Slov.: specifikacija; seznam
Ital.: specifica, elencazione

Sphragistik

- Deut.:* Siegelkunde
Slov.: sfragistika; nauk o pečatih
Ital.: sfragistica o sigillografia, studio dei sigilli

spica (lat.)

- Deut.:* Ähre
Slov.: klas, lat
Ital.: spiga

spina (lat.)

- Deut.:* Dorn
Slov.: trn
Ital.: spina

Spiritualien

- Deut.:* die einem kirchlichen Amt eigenen geistlichen Befugnisse (im Gegensatz zu den ⇒Temporalien)
Slov.: spiritualije; duhovna pooblastila, pripadajoča cerkveni službi (v nasprotju s temporalijami ⇒Temporalien)
Ital.: i poteri spirituali propri di un ufficio ecclesiastico

Spital

- Deut.:* Herberge, Altersheim
Slov.: špital; prenočišče, dom za onemogle
Ital.: ricovero, asilo; ospizio, casa di riposo

Spitze

- Deut.:* ein Heroldsstück
Slov.: heraldični pojem; ost, konica
Ital.: termine araldico: punta, pezza onorevole

spoliieren

- Deut.:* plündern
Slov.: pleniti, ropati
Ital.: saccheggiare

Stabiler Kataster

- Deut.:* ⇒Kataster, Franziszeischer
Slov.: stabilni kataster; franciscejski kataster ⇒Kataster, Franziszeischer
Ital.: ⇒catasto franceschino

stabilitas loci (lat.)

Deut.: bei den alten Orden die Pflicht zum Verbleiben in einem Kloster

Slov.: pri starih redovih obveznost ostati v samostanu

Ital.: negli antichi ordini religiosi l'obbligo di soggiornare in un convento

stabulum (lat.)

Deut.: Stall

Slov.: hlev

Ital.: stalla

Stadelhof

Deut.: herrschaftlicher Getreidehof

Slov.: gosposki žitni dvor

Ital.: granaio della ⇒ signoria

Stadt

Deut.: gegründete oder gewachsene, von Handel und Gewerbe bestimmte Großsiedlung, vom Stadtherrn (König, Landesfürst, Grundherr) mit Marktrechten und autonomer Verwaltung durch die Bürgerschaft (Rat und Richter, in größeren Städten Bürgermeister) privilegiert; im Gegensatz zum Markt meist befestigt

Slov.: mesto; naselbina s svobodnimi prebivalci, ki jo je ustanovil mestni gospod (kralj, deželni knez, zemljiški gospod) in je živela od trgovine in obrti in imela tržne pravice in avtonomno upravo meščanov (svet in sodnik, v večjih mestih župan); v nasprotju s trgom večinoma utrjena

Ital.: città, insediamento urbano costituito spontaneamente o per atto di fondazione, caratterizzato da attività commerciali e industriali; per privilegio conferito dal sovrano o dal signore cui è soggetta, la città tiene regolari mercati ed è amministrata autonomamente dai cittadini (consiglio presieduto dallo ⇒ Stadtrichter, nei centri maggiori dal borgomastro); a differenza del borgo (⇒ Markt) è generalmente murata

Stadtrichter ⇒ Marktrichter

Stampf

Deut.: Verarbeitungsbetrieb (durch Stoßen und Stampfen) für Früchte, Woll- und Flachsgewebe, Pulver, Rinde etc.

Slov.: predelovalni obrat s stopo za sadje, volneno in laneno blago, smodnik, lubje itd.

Ital.: impianto per la lavorazione, mediante percussione e frantumazione, di frutta, tessuti di lana e lino, polvere da sparo, corteccia ecc.

Stände

Deut.: ⇒ Landstände

Slov.: stanovi; deželni stanovi ⇒ Landstände

Ital.: ⇒ Stati provinciali

Stapelrecht

Deut.: Niederlagsrecht; zwang Kaufleute, ihre Waren an dem mit diesem Recht ausgestatteten Ort niederzulegen

Slov.: skladiščna pravica; skladiščno pravo je prisililo trgovce, da so svoje blago skladiščili v kraju, ki je imelo to pravico

Ital.: diritto di ordinare la messa in vendita delle merci dei commercianti di passaggio, nelle località dotate di tale privilegio

Startin

Deut.: Flüssigkeitsmaß, 566 l

Slov.: štertín (štrtin); votla mera za tekočine (566 l)

Ital.: misura per liquidi (566 l)

Stati provinciali

Deut.: ⇒ Landstände

Slov.: deželni stanovi ⇒ Landstände

Ital.: collegio rappresentativo della ⇒ Provincia, fino al 1848 ripartito in curie o banche (signori, cavalieri, prelati, città soggette direttamente al sovrano)

Statthaltereien

- Deut.:* staatliche Landesverwaltungsbehörde (in der Steiermark 1850-1918)
Slov.: namestništvo, gubernij; neposredno centralnim uradom podrejen
deželnoupravni urad (na Štajerskem 1850-1918)
Ital.: ⇒Luogotenenza

Steckenpfennig

- Deut.:* Ablöse für zu liefernde Weingartstecken
Slov.: odkupnina za zahtevano oddajo vinogradniških palic
Ital.: tributo corrispondente a una fornitura di pali da vigna

Stemma

- Deut.:* Ahnentafel
Slov.: rodovnik
Ital.: arma, stemma

Sterbfall

- Deut.:* Abgabe beim Tod eines Untertanen
Slov.: umrščina; dajatev ob smrti posestnika kmetije, posmrtninska dajatev
Ital.: ⇒mortuario

Sterbochse

- Deut.:* ⇒Besthaupt, ⇒Sterbfall
Slov.: umrščinski vol; najboljša glava iz hleva ⇒Besthaupt), umrščina ⇒Sterbfall
Ital.: ⇒mortuario, spesso consistente nel miglior capo di bestiame

Sterbrecht

- Deut.:* ⇒Sterbfall
Slov.: mrtvaščina; umrščina ⇒Sterbfall
Ital.: ⇒mortuario

Steuer

- Deut.:* vom Herrn bzw. Landesfürsten geforderte außerordentliche Hilfe, ab dem 16. Jahrhundert regelmäßig (gewöhnlich, ordinär); daneben Sonder- und indirekte Steuern
Slov.: davek; od gospoda oz. deželnega kneza zahtevana izredna dajatev, od 16. stoletja redna
Ital.: tributo straordinario richiesto dal signore o sovrano, regolarmente dal XVI secolo; in generale le imposte straordinarie e indirette

Steueranschlag(bücher)

- Deut.:* schriftliche Form der Steuerschätzung
Slov.: knjige davčne cenitve; pisna oblika davčne cenitve
Ital.: elaborato di stima a fini fiscali

Steuerrektifikation

- Deut.:* Steuerberichtigung ("Peräquation") unter Maria Theresia unter Einbeziehung auch des ⇒Dominikallandes
Slov.: davčna rektifikacija; davčni popravek v času Marije Terezije z vključitvijo tudi dominikalne zemlje ⇒Dominikalland
Ital.: rettificazione (perequazione) dell'imposta eseguita sotto Maria Teresa, con inclusione del possesso dominicale

steura (lat.)

- Deut.:* ⇒Steuer
Slov.: davek ⇒Steuer
Ital.: imposta

Stift

- Deut.:* 1. jährliche Bestätigung der bauerlichen Grundleihe durch den Amtmann an einem bestimmten Herbsttag (Stifttag); 2. Zinstermin; 3. geistliches Kollegium, Kloster
Slov.: ustanova, zavod, fundacija, samostan, saja; 1. vsakoletno potrdilo kmečkega zakupa na določen jesenski dan (ustanovni dan); 2. rok za pravdno dajatev; 3. duhovni kolegij, samostan
Ital.: 1. conferma della concessione di un possesso rurale, data dal ⇒gastaldo di anno in anno in un giorno determinato d'autunno; 2. scadenza per il pagamento di canoni; 3. collegio di ecclesiastici, convento

stiftarius (lat.)

Deut.: Stifter, Amtmann

Slov.: ustanovnik, začetnik, uradnik

Ital.: ⇒gastaldo

Stiftregister

Deut.: Verzeichnis der jährlichen Abgaben an die Grundherrschaft

Slov.: štiftregister; popis letnih dajatev zemljiškemu gospostvu

Ital.: registro dei canoni spettanti annualmente alla ⇒signoria fondiaria

Stiftung

Deut.: 1. Ausstattung eines Gutes mit Betriebsmitteln; 2. Einsetzung des Grundholden, ⇒Stift; 3. Widmung von Geld oder Sachwerten zu frommen Zwecken

Slov.: ustanova, sklad; 1. oprema posestva z obratovalnimi sredstvi; 2. nastanitev zemljiškega podložnika na kmetijo, saja ⇒Stift; 3. denar ali vrednostni predmeti za pobožne namene

Ital.: 1. dotazione dei mezzi necessari al funzionamento di una proprietà agricola; 2. insediamento del ⇒suddito o conferma della concessione allo stesso di un possesso rurale; 3. fondazione, destinazione di denaro o beni a scopi di pietà

stilus (lat.)

Deut.: Griffel

Slov.: črtalnik, kamenček, pisalo

Ital.: stilo, strumento scrittorio

stilus novus (lat.)

Deut.: "neuer Stil", Datierung nach dem Gregorianischen Kalender ab 1582

Slov.: "novi stil", datacija po gregorijanskem koledarju od 1582

Ital.: nuovo stile cronologico, datazione secondo il calendario gregoriano (dal 1582)

stipendio

Deut.: Stipendium

Slov.: štipendija

Ital.: borsa di studio

stipulatio (lat.)

Deut.: Verpflichtung, Vertrag

Slov.: obveznost, dolžnost, pogodba, dogovor

Ital.: obbligazione, contratto

Stock

Deut.: auch: kleine turmartige Burg

Slov.: nadstropje; tudi majhen grad v obliki stolpa

Ital.: anche piccolo castello a torre

Stockrecht

Deut.: bestimmte Holzschlägerungsrechte, z.B. für Hammerwerke

Slov.: pravica do sekanja; določene pravice do sekanja lesa, npr. za fužine

Ital.: diritto di abbattere alberi, concesso ad es. alle ferriere

Stolgebühren

Deut.: Gebühr für geistliche Leistungen

Slov.: štolnina; pristojbina za duhovne storitve

Ital.: diritti di stola, tasse dovute dai fedeli per la celebrazione di determinati riti religiosi

Stolordnung

Deut.: Regelung der ⇒Stolgebühren

Slov.: štolninski red; ureditev štolnine ⇒Stohlgebühren

Ital.: regolamento dei diritti di stola

Störhandwerker

Deut.: von Hof zu Hof ziehender, meist nicht zünftischer Handwerker

Slov.: obrtnik, ki hodi delat k naročniku na dom; potujoči, večinoma necehovski rokodelec, šušmar

Ital.: artigiano ambulante di campagna, spesso non appartenente a una corporazione

stranga

- Deut.:* Schranke
Slov.: pregrada
Ital.: barriera doganale o confinaria

Straßenzwang

- Deut.:* Pflicht zur Benützung bestimmter Straßen, um Mauteinnahmen zu sichern
Slov.: obveznost poti; dolžnost uporabe določenih cest, za zagotovitev mitnine
Ital.: obbligo di utilizzare determinate strade, imposto allo scopo di assicurare l'incasso di un pedaggio

strata (lat.)

- Deut.:* Straße
Slov.: cesta
Ital.: strada

Strazza

- Deut.:* Konzeptbuch
Slov.: straca; konceptna knjiga
Ital.: brogliaccio, registro per annotazioni provvisorie

Streckhammer

- Deut.:* kleineres Hammerwerk zur Weiterverarbeitung des geschlagenen Eisens, vor allem zu Langeisen, Vorform des Walzwerks
Slov.: majhna fužina za nadaljno obdelavo kovanega železa, predvsem za vlečeno železo, predhodna oblika valjarne
Ital.: piccola fucina per l'ulteriore lavorazione del ferro battuto, forma primitiva di laminatoio

Streifenflur

- Deut.:* Flur mit Aufteilung der einzelnen Feldriede in Streifenform
Slov.: polje v progah; tip poljske razdelitve na proge
Ital.: sistemazione agraria in cui i campi sono distribuiti a formare strisce regolari

strenuus vir (lat.)

- Deut.:* Ehrenprädikat im Mittelalter, deutsch: gestreng
Slov.: častni pridevek v srednjem veku, nemško: gnada
Ital.: titolo onorifico medievale: illustre

Stückofen, Stuckofen

- Deut.:* Hochofen mit schachtförmiger Ausbildung des Rennfeuers (älteste Form der Stahlgewinnung)
Slov.: peč na volka; plavž, ki ima jašek za talilni ogenj (najstarejša oblika pridobivanja jekla)
Ital.: altoforno a tino di colata, il più antico sistema di produzione dell'acciaio

Studienfonds

- Deut.:* staatliche Verwaltung des Vermögens des 1773 aufgehobenen Jesuitenordens zur Verbesserung des Studienwesens
Slov.: študijski skladi; državna uprava nad premoženjem 1773 razpuščenega jezuitskega reda za izboljšanje šolstva
Ital.: ⇒ Fondo degli studi

Stufferz

- Deut.:* reines Erz, kommt unmittelbar zur Schmelzung
Slov.: čista ruda, ki pride naravnost v taljenje
Ital.: minerale puro, idoneo immediatamente alla fusione

Stuhl

- Deut.:* Sitz, Thron, bes. eines Bischofs, Herrschers, Richters, Gelehrten; in Kärnten Herzogsstuhl (Königsstuhl, im Gegensatz zum Fürstenstein = Bauernstuhl)
Slov.: stol; sedež, tron, zlasti škofa, vladarja, sodnika, učenjaka; na Koroškem vojvodski prestol (v nasprotju s knežjim kamnom)
Ital.: seggio, trono, in particolare di un vescovo, sovrano, giudice, docente; trono usato nella cerimonia d'insediamento del duca di Carinzia

Stundenbuch

Deut.: mittelalterliches Gebetbuch für Laien

Slov.: horarij; srednjeveški molitvenik za laike

Ital.: libro d'ore, libro di preghiere per laici in uso nel medioevo

subditus (lat.)

Deut.: ⇨Untertan

Slov.: podložnik; ⇨Untertan

Ital.: ⇨suddito

Subrepartitionstabelle

Deut.: Aufschlüsselung der auf den untertänigen Gründen liegenden Lasten im
⇨Kataster, Theresianischen

Slov.: ključ, po katerem so obremenjevali podložniška posestva v terezijanskem
katastru ⇨Kataster, Theresianischen

Ital.: suddivisione dei tributi gravanti sul possesso dei ⇨sudditi nel ⇨catasto
teresiano

Subscriptio

Deut.: Urkundenformel: Unterschrift

Slov.: subskripcija; formula listine: podpis

Ital.: formula del documento: sottoscrizione

subsidiär

Deut.: unterstützend, bei Bedarf anzuwenden (Rechtsbestimmung)

Slov.: subsidiaren; podporen, uporabljen po potrebi (pravna določba)

Ital.: sussidiario, da applicare in caso di necessità (detto di norme giuridiche)

Subsidien

Deut.: Unterstützungsgelder

Slov.: subsidije; pomožna finančna sredstva

Ital.: sussidi, aiuti in denaro

sudditi

Deut.: Holden, ⇨Untertanen

Slov.: podložniki ⇨Untertanen

Ital.: contadini che coltivano terreni soggetti a una ⇨signoria fondiaria e sono
pertanto obbligati a una serie di prestazioni nei confronti della stessa

Suffragan

Deut.: Bischof eines Unterbistums

Slov.: sufragan; nadškofu podrejen škof

Ital.: il vescovo di una delle diocesi appartenenti alla giurisdizione di un
arcivescovo metropolita

“suh et moker (magger)”

Deut.: trocken (“resch”) und naß (Qualitätsbezeichnung für Getreideabgabe)

Slov.: suh (“hrustljiv”) in moker (oznaka kakovosti pri oddaji žita)

Ital.: asciutto e bagnato: qualità dei cereali corrisposti come canone in natura

Summarium

Deut.: Zusammenfassung

Slov.: sumarij; povzetek

Ital.: sommario, riassunto

Sup(p)an

Deut.: ursprünglich Vorsteher einer slawischen Dorf- und Sippengemeinschaft,
später ⇨Dorfrichter, auch ⇨Amtmann

Slov.: župan; prvotno predstojnik slovanske vaške in rodovne skupnosti, pozneje
vaški rihtar ⇨Dorfrichter, tudi oskrbnik ⇨Amtmann

Ital.: ⇨suppano; anche ⇨gastaldo

suppano

Deut.: ⇨Sup(p)an

Slov.: župan; ⇨Sup(p)an

Ital.: in origine capo della comunità tribale e di villaggio presso gli slavi, poi
capo villaggio in generale; anche ⇨gastaldo

Supplementband

- Deut.:* Ergänzungsband
Slov.: dodatni zvezek; dopolnilni zvezek
Ital.: volume di supplemento, appendice

Supplik

- Deut.:* Bittschrift
Slov.: suplika; pismena prošnja, peticija
Ital.: supplica, documento con cui si chiede un provvedimento dell'autorità

sutor (lat.)

- Deut.:* Schuster
Slov.: čevljar
Ital.: calzolaio

Syndikus

- Deut.:* angestellter Jurist
Slov.: sindik; uradnik s sodnimi pooblastili, nameščen jurist
Ital.: sindaco o sindaco, funzionario con competenze giuridiche

Synode

- Deut.:* Kirchenversammlung
Slov.: sinoda; cerkveni zbor
Ital.: sinodo, assemblea di ecclesiastici

taberna, taverna (lat.)

- Deut.:* Wirtshaus, oft bei einem ehemaligen Herrenhof
Slov.: taverna; krčma, gostilna, pogosto pri bivšem gosposkem dvoru
Ital.: taverna, locanda, spesso situata presso un'antica residenza signorile

Tabor, "Täber"

- Deut.:* Schutzbau, meist um eine Kirche
Slov.: tabor; obrambna gradnja, običajno okrog cerkve
Ital.: impianto di fortificazione, generalmente intorno a una chiesa

Tafelgut

- Deut.:* Einkünfte zur Versorgung eines Bischofs oder ⇨ Kapitels, Mensalgut
Slov.: posestvo, ki daje prihodke za preskrbo škofa ali kapitlja ⇨ Kapitel
Ital.: mensa, patrimonio destinato al sostentamento di un vescovo o capitolo

Tafernrecht

- Deut.:* Wirtshausgerechtsame
Slov.: pravica do krčme, gostilne
Ital.: diritto a tenere una locanda

Tagbau, Tagwerk

- Deut.:* Ackerfläche, die beim Pflügen an einem Tag von einem Ochsespann bearbeitet wurde, auch Arbeitsleistung eines Tages
Slov.: tavr, dnina; njivska površina, zorana v enem dnevu z eno volovsko vprego, tudi dnevna storilnost
Ital.: estensione di campo che viene arata in un giorno da una coppia di buoi; anche giornata di lavoro

Tagebuchzahl

Deut.: Aktenzahl von Verträgen im ⇒Grundbuch

Slov.: delovodna številka, številka pogodb (dogovorov) v zemljiški knjigi
⇒Grundbuch

Ital.: ⇒giornal numero

Taglia

Deut.: Prämie (z.B. für Lebensrettung, Tötung von Raubtieren)

Slov.: nagrada (npr. za rešitev življenja, usmrtilcev zveri)

Ital.: ricompensa, ad esempio per un salvataggio, per l'uccisione di animali da preda

Tagmahd

Deut.: Wiesenfläche, die an einem Tag von einer Person gemäht wurde

Slov.: košnja enega dne; travniška površina, ki jo je ena oseba pokosila v enem dnevu

Ital.: estensione di prato falciata col lavoro di una persona in un giorno

Taiding

Deut.: Versammlung der Gerichts- oder Dorfgemeinde

Slov.: večja; zbor vseh moških članov sodne ali vaške skupnosti

Ital.: assemblea giudiziaria della comunità; giudizio di villaggio

Talent

Deut.: Geld- und Gewichtseinheit, ⇒Pfund

Slov.: talent; denarna in utežna enota, funt ⇒Pfund

Ital.: talento, unità monetaria e di peso; libbra

Taler

Deut.: Großsilbermünze, seit dem 15. Jahrhundert in Österreich verbreitet

Slov.: tolar; velik srebrn kovanec, v Avstriji razširjen od 15. stoletja

Ital.: tallero, moneta d'argento di grosso taglio diffusa in Austria dal XV secolo

tavolare

Deut.: das ⇒Grundbuch betreffend

Slov.: v zvezi z zemljiško knjigo ⇒Grundbuch

Ital.: detto di uffici, istituiti o registri pertinenti al sistema del ⇒libro fondiario

tavole provinciali

Deut.: ⇒Landtafel

Slov.: deželna deska ⇒Landtafel

Ital.: antico ⇒libro fondiario con la registrazione dei soli immobili non soggetti a una ⇒signoria

taxator (lat.)

Deut.: Schätzmeister

Slov.: cenilec

Ital.: stimatore

Taxe

Deut.: Schreibgebühr

Slov.: taksa; pisnina

Ital.: tassa d'ufficio, diritto di cancelleria

Taz

Deut.: Zapfenmaß, Getränkesteuer, ⇒Ungeld

Slov.: čepnina, davek na pijače ⇒Ungeld

Ital.: misura di mescita per il vino; imposta sulle bevande

Tech, Dech

Deut.: eigentlich zehn Stück, speziell Zehent oder Abgabe von der Schweinemast in Herrschaftswäldern, grundherrschaftliche Abgabe für Waldnutzung und Holzbezug

Slov.: 10 kosov, posebej desetina ali dajatev od svinjske masti v gosposkih gozdovih, zemljiško-gosposka dajatev za izrabo gozdov in lesa

Ital.: propriamente 10 unità, in particolare la decima o il canone per il pascolo dei suini nei boschi della ⇒signoria; canone dovuto alla ⇒signoria per lo sfruttamento del bosco e per il legnatico

Techschwein

Deut.: Mastschwein

Slov.: pitovnica, pitana svinja

Ital.: maiale da ingrasso

teloneum (lat.)

Deut.: Zoll

Slov.: mitnina; carina

Ital.: dogana

Temporalien

Deut.: die mit einem Kirchenamt verbundenen weltlichen Güter und Rechte

Slov.: temporalije; na cerkvene funkcije vezane posesti, dohodki in pravice

Ital.: i beni e le prerogative temporali connessi a un ufficio ecclesiastico

terra (lat.)

Deut.: Grundbesitz; ⇨Land

Slov.: zemljiška posest, zemlja, dežela; ⇨Land

Ital.: terra, proprietà fondiaria; dominio territoriale; ⇨Land

terra salica (lat.)

Deut.: Herrenland, Salland

Slov.: gosposka, dominikalna zemlja (posest)

Ital.: possesso dominicale

Territorium

Deut.: ⇨Land

Slov.: teritorij; dežela; ⇨Land

Ital.: territorio, dominio territoriale; ⇨Land

Terz

Deut.: Einziehung eines Drittels aller Einkünfte der Geistlichkeit 1524, Türkensteuer

Slov.: terca; zaseg tretjine vseh dohodkov duhovščine 1524, davek za obrambo proti Turkom

Ital.: incameramento di un terzo di tutte le rendite del clero, imposto per sostenere le spese della guerra contro i turchi (1524)

testis (lat.)

Deut.: Zeuge

Slov.: priča

Ital.: testimone

textor (lat.)

Deut.: Weber

Slov.: tkalec

Ital.: tessitore

Thesaurus

Deut.: Schatz(kammer), reicher Vorrat, auch großes Wörterbuch

Slov.: tezavrus; zaklad, bogata zaloga, tudi velik slovar

Ital.: tesoro, camera del tesoro; ricca provvista; ampio vocabolario

Tingierung, Tinktur

Deut.: heraldische Farben, Wappenfarben

Slov.: tinktura; heraldični pojem; barve na grbu

Ital.: termine araldico: smalti, le colorazioni dell'arma (colori, metalli e pellicce)

tironische Noten

Deut.: lateinische Kursive, vor allem im ⇨Eschatokoll der Urkunde

Slov.: tirska znamenja; latinska stenografija, predvsem v eshatokolu ⇨Eschatokoll listine

Ital.: note tironiane, segni stenografici latini impiegati soprattutto nella parte finale del documento

titulus (lat.)

Deut.: 1. Anrede, Titel, Rang; 2. Besitztitel, Rechtsanspruch; 3. Gedenkstein

Slov.: 1. nagovor, naslov, čin; 2. posestni naslov, pravna zahteva; 3. nagrobni napis

Ital.: 1. titolo attribuito a una persona; 2. titolo legale, diritto legittimo; 3. lapide funeraria

Todbrief

- Deut.:* Kraftloserklärung einer in Verlust geratenen Schuldurkunde
Slov.: razveljavitev izgubljene zadolžnice
Ital.: atto di ammortamento, dichiarazione di nullità di un titolo di credito andato perduto

tomus (lat.)

- Deut.:* Band (bei Büchern)
Slov.: zvezek, snopič (pri knjigah)
Ital.: tomo, parte di un'opera a stampa

Topographie

- Deut.:* historisch-statistische Landesbeschreibung
Slov.: topografija; zgodovinsko-statistični opis dežele
Ital.: descrizione storico-statistica di una regione

torcular (lat.)

- Deut.:* Kelter, Torkel
Slov.: stiskalnica, tlačilnica
Ital.: torchio

tormentum (lat.)

- Deut.:* Folter
Slov.: muka, mučenje
Ital.: tortura

Tortur

- Deut.:* Folter
Slov.: tortura; mučenje
Ital.: tortura

tote Hand

- Deut.:* kirchliche Körperschaften, deren Vermögen nicht vererbbar ist, vgl. $\Rightarrow$ Amortisationsgesetz
Slov.: mrtva roka; cerkvene korporacije, katerih premoženje ni dedno, prim. amortizacijski zakon $\Rightarrow$ Amortisationsgesetz
Ital.: manomorta, enti ecclesiastici il cui patrimonio non è suscettibile di successione

Totenrotel

- Deut.:* auf Schriftrollen verzeichnete Todesnachricht von Klosterangehörigen für Gedächtnistage
Slov.: na zvitkih zapisano sporočilo o smrti pripadnikov samostana za spominske dneve, nekrologi
Ital.: rotoli dei morti, elenchi manoscritti in forma di rotolo con le date di morte dei religiosi di un convento, compilati a scopo di suffragio

Tractation

- Deut.:* Amtshandlung, auch Essen, Gelage
Slov.: traktacija; uradno dejanje, tudi gostija, pojedina
Ital.: procedimento d'ufficio; anche vitto, convito

Traditionsbuch, -kodex

- Deut.:* buchförmige Sammlung von Urkunden über Schenkungen und Stiftungen an Kirchen und Klöster
Slov.: knjižna zbirka listin o darovnicah in ustanovah cerkvam in samostanom
Ital.: raccolta in forma di volume dei documenti delle donazioni ricevute da una chiesa o convento

traiectio (lat.)

- Deut.:* Fähre
Slov.: brod
Ital.: traghetto

Traktat

- Deut.:* Flugschrift
Slov.: traktat; letak
Ital.: opuscolo, libello

translatio (lat.)

Deut.: Übertragung, besonders von Heiligen und Reliquien

Slov.: translacija; prenos, posebej svetnikov in relikvij

Ital.: traslazione, trasferimento, detto soprattutto di spoglie o reliquie di santi

Transsumpt

Deut.: ⇨Insert

Slov.: ⇨Insert

Ital.: documento di data anteriore trascritto e inserito nel testo di uno successivo

Tribunale circolare

Deut.: ⇨Kreisgericht

Slov.: okrožno sodišče ⇨Kreisgericht

Ital.: il tribunale che ha sede in città che non siano capitali di una provincia (a partire dal 1849)

Tribunale provinciale

Deut.: ⇨Landrecht, ab 1849 Landesgericht

Slov.: deželsko privilegirano, plemiško sodišče; od 1849 sodišče s sedežem v deželnem glavnem mestu ⇨Landrecht

Ital.: originariamente il tribunale privilegiato della nobiltà (fino al 1849), in seguito il tribunale avente sede nella capitale di una provincia

Tridentinum

Deut.: Konzil von Trient

Slov.: tridentinski koncil, cerkveni zbor

Ital.: concilio di Trento

triticum (lat.)

Deut.: Weizen

Slov.: pšenica

Ital.: frumento

Trivialschule

Deut.: Grundschule für das Trivium (Rechnen, Lesen, Schreiben), Volksschule

Slov.: trivialka; osnovna šola za trivij (računanje, branje, pisanje), nekdanja podeželska osnovna šola

Ital.: ⇨scuola triviale

Trockengeld, -pfund ("Truckhengeldt")

Deut.: Geldabgabe im Gegensatz zum Getreidegeld

Slov.: dajatev za uživanje kmetije v denarju; denarna dajatev v nasprotju z žitno dajatvijo

Ital.: canone in denaro, contrapposto a quello consistente in cereali

Truchseß

Deut.: ⇨Hofamt: Küchenmeister

Slov.: dvorna služba ⇨Hofamt: kuharski mojster

Ital.: ufficio di corte: scalco

Türken

Deut.: Mais, türkischer Weizen

Slov.: koruza, turščica

Ital.: granturco, mais

turris (lat.)

Deut.: Turm

Slov.: stolp

Ital.: torre

tutela (lat.)

Deut.: Vormundschaft

Slov.: skrbništvo

Ital.: tutela legale

Typar

Deut.: Siegelstempel

Slov.: pečatnik

Ital.: sigillo

U

Überlând

- Deut.:* mitbewirtschaftete, unbebaute Gründe in einem anderen Dorf oder einer anderen Herrschaft
Slov.: presežna ali dodatna zemlja; nenastanjena zemljišča v drugi vasi ali drugem gospostvu
Ital.: terreni non edificati coltivati in comune coi sudditi di un altro villaggio o signoria

Überreiter

- Deut.:* berittener Zollbeamter, Monopolgebührenaufseher
Slov.: objezdnik; carinski uradnik na konju, nadzornik monopolnih pristojbin
Ital.: funzionario doganale a cavallo; soprintendente alle rendite del monopolio

Ubikation

- Deut.:* Standort einer Behörde, Amtsgebäude
Slov.: ubikacija; mesto, lokacija oblasti (urada), uradna stavba
Ital.: sede di un'autorità, edificio che la ospita

Ufficio circolare

- Deut.:* ⇒Kreisamt
Slov.: okrožni urad ⇒Kreisamt
Ital.: organo amministrativo statale preposto al ⇒circolo, tra il 1784 e il 1849

Ufficio fiscale

- Deut.:* Fiskalamt
Slov.: fiskalni urad
Ital.: organo incaricato di rappresentare in giudizio gli interessi statali

Umschreibgeld

- Deut.:* Gebühr für die grundbücherliche Eigentumsübertragung
Slov.: prepisnina; pristojbina za zemljiškoknjižni prenos lastnine
Ital.: tassa per la registrazione di un cambiamento di proprietà nel ⇒libro fondiario

Umschreibung

- Deut.:* Eigentumsübertragung im ⇒Grundbuch oder ⇒Gültbuch oder in der ⇒Landtafel
Slov.: prepis; prenos lastnine v zemljiški knjigi ⇒Grundbuch ali imenjski knjigi ⇒Gültbuch ali v deželni deski ⇒Landtafel
Ital.: registrazione di un cambiamento di proprietà nel ⇒libro fondiario, nelle ⇒tavole provinciali o nel ⇒Gültbuch

unausfindig

- Deut.:* Gült oder Zulehen oder Lehen, dessen Lage nicht ermittelt werden kann
Slov.: imenje ali dodatno zemljišče ali fevd, katerega položaja ne moremo ugotoviti (določiti)
Ital.: feudo, ⇒signoria o podere di cui non si può accertare l'ubicazione

unehrlich

- Deut.:* unehrenhaft (nach Abstammung oder Beruf), kriminell
Slov.: nepošten; nečasten (po izvoru ali poklicu), kriminalen
Ital.: disonorevole, in rapporto alla discendenza o alla professione; criminale

Ungeld

- Deut.:* Schank- und Getränkesteuer, ⇒Taz, Verzehrsteuer, ⇒Akzise
Slov.: davek na točenje oz. na pijače, čepnina ⇒Taz, užitnina, akciza ⇒Akzise
Ital.: imposta sui generi alimentari, imposta di consumo

ungesu(e)cht

- Deut.:* ungenutzt, nicht beansprucht
Slov.: neuporabljen; neterjan
Ital.: inutilizzato; che non è oggetto di pretese

Unschlitt, "Inslett"

Deut.: Talg
Slov.: loj
Ital.: sego

Untertanen

Deut.: einer Grundherrschaft angehörender Personenverband
Slov.: podložniki; zemljiškemu gospostvu pripadajoča skupina oseb
Ital.: ⇒sudditi

Unwürde

Deut.: Rezession im Bergwesen, Gegensatz zu ⇒Würde
Slov.: recesija v rudarstvu, nasprotje konjukturi ⇒Würde
Ital.: congiuntura economica sfavorevole nell'industria mineraria e siderurgica

urbanus (lat.)

Deut.: städtisch, Stadtbürger
Slov.: mestni, meščan
Ital.: civico, della città; il cittadino

Urbar

Deut.: Verzeichnis der Untertanen, Erträgnisse und Rechte einer Grundherrschaft und der darauf haftenden Lasten
Slov.: urbar; popis podložnikov, dohodov in pravic gospostva ter s tem zvezanih bremen
Ital.: ⇒urbario

urbario

Deut.: ⇒Urbar
Slov.: urbar ⇒Urbar
Ital.: registro dei beni soggetti a una ⇒signoria fondiaria con l'indicazione delle rendite e degli oneri collegati agli stessi

Urbarnummer

Deut.: im ⇒Kataster, Theresianischen, festgelegte Nummer der im Urbar verzeichneten Güter, geordnet nach Herrschaften oder Ämtern, Vorläufer der Einlagezahl
Slov.: ubarialna številka; v terezijanskem katastru ⇒Kataster, Theresianischen, zaporedna številka v urbarju popisanih posestev, razvrščenih po gospostvih ali uradih, predhodnik vložne števice
Ital.: nel ⇒catasto teresiano il numero progressivo assegnato ai beni elencati nell' ⇒urbario, ordinato per signoria o circoscrizione inferiore

urbs (lat.)

Deut.: Stadt, im Frühmittelalter auch: Burg
Slov.: mesto, v zgodnjem srednjem veku tudi: utrdba
Ital.: città; nell'alto medioevo anche castello

Urfahr

Deut.: mit Einnahmen verbundene Überfuhr
Slov.: brod; pravica do opravljanja plačanega prevoza preko reke
Ital.: diritto di esercitare un traghetto e di fruire della rendita relativa

Urfehde

Deut.: Gelöbnis der Einstellung aller Feindseligkeiten
Slov.: odrek maščevanju; zaobljuba prekinitve vseh sovražnosti
Ital.: promessa solenne di pace, abbandono di ogni inimicizia

Urkunde

Deut.: in bestimmten Formen ausgefertigtes und beglaubigtes Schriftstück über Vorgänge rechtlicher Natur
Slov.: listina; v določenih oblikah izdelani in overjeni spis o dejanjih pravne narave
Ital.: documento, scrittura redatta e convalidata secondo forme prestabilite al fine di determinare conseguenze di natura giuridica

Urkundenbuch

Deut.: gedruckte Sammlung von Urkunden
Slov.: knjiga listin; tiskana zbirka listin
Ital.: collezione a stampa di documenti

Urkundenformeln

- Deut.:* schematische Teile einer Urkunde
Slov.: formule listine; shematični deli listine
Ital.: formule, partizioni del documento

Urkundenlehre

- Deut.:* Diplomatik, historische Hilfswissenschaft von den Urkunden
Slov.: nauk o listinah; diplomatika, zgodovinska pomožna veda o listinah
Ital.: diplomatica, disciplina ausiliaria della storia che studia il documento

Urlaub

- Deut.:* Erlaubnis, Entlassung, Fristerstreckung
Slov.: dopustitev; dovoljenje, izpustitev, podaljšanje roka
Ital.: autorizzazione; congedo; differimento di una scadenza

urna (lat.)

- Deut.:* ⇒Eimer
Slov.: vedro, čeber; ⇒orna, ⇒Eimer
Ital.: ⇒emero; ⇒orna

ut supra (lat.)

- Deut.:* wie oben
Slov.: kot zgoraj
Ital.: come sopra

uxor (lat.)

- Deut.:* Gattin
Slov.: soproga
Ital.: moglie

vacare (lat.)

- Deut.:* frei, unbesetzt, ledig, verödet sein
Slov.: biti prost, nezaseden, prazen, pust, opuščen
Ital.: essere libero, vacante; essere incolto (di terreni)

vacat (lat.)

- Deut.:* Leerseite
Slov.: prazna stran
Ital.: pagina vuota

vacca (lat.)

- Deut.:* Kuh
Slov.: krava
Ital.: vacca

Vadium

- Deut.:* Pfand, Sicherstellung, Anzahlung (besonders bei Versteigerungen)
Slov.: vadij; polog, varščina (zlasti pri dražbah)
Ital.: pegno, garanzia; acconto, soprattutto nelle vendite all'incanto

vadum (lat.)

- Deut.:* Furt
Slov.: brod (na reki)
Ital.: guado

varia (lat.)

- Deut.:* Verschiedenes, Vermischtes
Slov.: pomešano, različno
Ital.: varie, miscellanea

vas (lat.)*Deut.:* Gefäß*Slov.:* posoda, sod*Ital.:* recipiente, vaso**Vasall***Deut.:* Lehensmann*Slov.:* vazal; fevdnik*Ital.:* vassallo**Vaschanghuhn***Deut.:* Fasching-, Fastnachthuhn, terminisierte periodische Hühnerabgabe an den Grundherrn*Slov.:* pustna kokoš, dajatev zemljiškemu gospodu ob določenih praznikih*Ital.:* pollo corrisposto come tributo in natura alla ⇒signoria, in occasione del carnevale**vectura** (lat.)*Deut.:* Vorspanndienst, ⇒Fuhrrobot*Slov.:* vprežna služba, vozna tlaka ⇒Fuhrrobot*Ital.:* ⇒rabotta consistente in servizi di trasporto con animali da tiro**venatio** (lat.)*Deut.:* Jagd*Slov.:* lov*Ital.:* caccia**venator** (lat.)*Deut.:* Jäger*Slov.:* lovec*Ital.:* cacciatore**Venia***Deut.:* Erlaubnis*Slov.:* dovoljenje*Ital.:* autorizzazione**venia aetatis** (lat.)*Deut.:* Nachsicht des zu geringen Lebensalters*Slov.:* spregled zaradi nepolnoletnosti*Ital.:* emancipazione, attribuzione di capacità giuridica a un minorenn**ventilazioni ereditarie***Deut.:* ⇒Verlaßakten*Slov.:* zapuščinski akti ⇒Verlaßakten*Ital.:* procedimenti giudiziari di successione; la documentazione relativa agli stessi**Veränderungsprotokoll***Deut.:* grundbücherliche Aufzeichnungen über Besitzveränderungen*Slov.:* zemljiškoknjižni zapisi o posestnih spremembah*Ital.:* registro dei cambiamenti di possesso nel sistema del ⇒libro fondiario**Verehrbrief***Deut.:* Besitzumschreibungsurkunde für den Untertan*Slov.:* listina o prepisu posesti v korist podložnika*Ital.:* documento che attesta una trascrizione di possesso in favore del ⇒suddito**Verehrung***Deut.:* allgemein für: Geschenk, im besonderen Besitzveränderungsgebühr des Untertanen an die Grundherrschaft (⇒Ehrung oder ⇒Anlait)*Slov.:* dar, poklon; splošno za: darilo, posebno: pristojbina podložnika zemljiškemu gospostvu ob prevzemu posesti (poklon ali primščina; ⇒Ehrung, ⇒Anlait)*Ital.:* in generale dono; in particolare la tassa sui cambiamenti di possesso dovuta dal ⇒suddito alla ⇒signoria; ⇒laudemio

Verkaufrechtung

- Deut.:* Vergabe eines bäuerlichen Leihgutes bzw. Umwandlung eines anderen Besitzrechtes zu ⇒Kaufrecht
Slov.: dodelitev kmečkega zajma oz. sprememba zakupnega (nedednega) v kupno (dedno) pravo ⇒Kaufrecht
Ital.: cessione di un ⇒maso; trasformazione di un diritto di possesso di diversa natura in possesso alienabile e trasmissibile in via ereditaria con l'assenso della ⇒signoria

Verlaßakten

- Deut.:* Gerichtsakten über Todfallsabhandlungen (A-Akten)
Slov.: zapuščinski akti; sodni spisi o razpravah ob smrti (A-akti)
Ital.: ⇒ventilazioni ereditarie

Verleger

- Deut.:* Eisenhändler, die den ⇒Radmeistern das Roheisen zu Fixpreisen abnahmen und durch Vorschießen des Kaufpreises die Produktion finanzierten
Slov.: založniki; trgovci z železom, ki so od fužinarjev ⇒Radmeister odkupovali surovo železo za dogovorjeno ceno in s predujmom prodajne cene financirali proizvodnjo
Ital.: commercianti che ritiravano il ferro grezzo dai possessori degli altiforni a prezzi determinati, finanziando la produzione con le loro anticipazioni

Verordnete

- Deut.:* ⇒Landesausschuß
Slov.: deželni odbor ⇒Landesausschuß
Ital.: ⇒Giunta provinciale

verschwiegenes Gut

- Deut.:* bei der Begültung nicht angesagte Grundstücke
Slov.: zamolčano posestvo; pri ocenitvah nenapovedana zemljišča
Ital.: terreni non denunciati per la tassazione

vertatur (lat.)

- Deut.:* bitte umblättern
Slov.: naj se obrne list (stran)
Ital.: il testo prosegue nella pagina successiva

Verweser

- Deut.:* Verwalter, Stellvertreter
Slov.: oskrbnik, upravnik, namestnik
Ital.: amministratore, rappresentante

Vesper

- Deut.:* Abendzeit, kirchliche Abendandacht
Slov.: večer, večernice; cerkvena večerna pobožnost
Ital.: sera; vespro, funzione religiosa serale

Vicedom, Vizedom

- Deut.:* hoher landesfürstlicher oder hochstiftischer Beamter, Leiter der ⇒Domänenverwaltung
Slov.: vicedom; visok deželnoknežji ali stolniški uradnik, vodja domenske uprave ⇒Domänenverwaltung
Ital.: alto funzionario dipendente dal sovrano o da un capitolo cattedrale, a capo dell'amministrazione del demanio

vicinus (lat.)

- Deut.:* Nachbar, auch: ⇒Gemeiner
Slov.: sosed, tudi: gmajnar ⇒Gemeiner
Ital.: vicino; anche compossessore di un fondo rurale

victualia (lat.)

- Deut.:* Naturalabgaben
Slov.: viktualije; naturalne dajatve
Ital.: tributi in natura

Vierling

- Deut.:* großes Trockenmaß, vereinzelt auch Flüssigkeitsmaß (vier ⇔ Viertel)
Slov.: velika votla mera za sipke snovi, tudi votla mera za tekočine; prim.: ⇔ Viertel
Ital.: misura per aridi, talora anche per liquidi

Viertel

- Deut.:* Trocken- und Flüssigkeitsmaß unterschiedlicher Größe (bei Getreide zuletzt ca. 80 l, bei Wein 17,5 l)
Slov.: votla mera za sipke snovi in tekočine, različne velikosti (pri žitu nazadnje ca. 80 l, pri vinu 17,5 l)
Ital.: quarto, misura per aridi e liquidi di valore variabile (da ultimo circa 80 l per i cereali, 17,5 l per il vino)

Viertellade

- Deut.:* Sitz einer Zunft
Slov.: sedež ceha
Ital.: sede di una corporazione artigiana

Vigil

- Deut.:* Vorabend(feier) eines Festtages
Slov.: vigilija; (slavje na) predvečer praznika
Ital.: vigilia, giorno che precede una solennità religiosa

Vikar

- Deut.:* Stellvertreter, vor allem des Pfarrers
Slov.: vikar; namestnik, predvsem župnika
Ital.: vicario, rappresentante, soprattutto del parroco

Vikariat

- Deut.:* Amt und Sprengel eines ⇔ Vikars, Filialkirche
Slov.: vikariat; urad in službeno mesto vikarja ⇔ Vikar, podružnična cerkev
Ital.: vicariato, l'ufficio e la circoscrizione del vicario; chiesa filiale, dipendente da altra chiesa

villa (lat.)

- Deut.:* Dorf, ursprünglich Gutshof
Slov.: vas, prvotno veliko kmečko posestvo
Ital.: villaggio; in origine proprietà agricola

villicatio (lat.)

- Deut.:* ⇔ Meierhof
Slov.: pristava; ⇔ Meierhof
Ital.: podere amministrato direttamente dalla ⇔ signoria fondiaria

villicus (lat.)

- Deut.:* ⇔ Meier
Slov.: oskrbnik, majar; ⇔ Meier
Ital.: amministratore di un podere soggetto direttamente alla ⇔ signoria fondiaria

vinea (lat.)

- Deut.:* Weingarten
Slov.: vinograd
Ital.: vigna

vineta (lat.)

- Deut.:* Weingut
Slov.: vinogradniško posestvo
Ital.: vigneto, podere coltivato a vigna

vinitor (lat.)

- Deut.:* Winzer
Slov.: vinogradnik
Ital.: vignaiolo

vinkulieren

- Deut.:* Akteneinsicht beschränken
Slov.: vinkulirati; omejiti vpogled v akte
Ital.: porre dei limiti all'accesso a determinata documentazione d'archivio

Virilist, Virilstimme

- Deut.:* (Inhaber einer) Einzel- oder Vorzugsstimme kraft eines Amtes im Reichs- oder Landtag
Slov.: virilist; oseba, ki uživa pravico posebnega ali prednostnega glasu v parlamentu ali deželnem zboru, kar ji pripada po njenem položaju
Ital.: titolare di un ufficio cui spetta di diritto il voto nel parlamento o nella ⇒Dieta provinciale

vis maior (lat.)

- Deut.:* höhere Gewalt
Slov.: višja sila
Ital.: forza maggiore

Visitation

- Deut.:* Überprüfung
Slov.: vizitacija; preskušnja
Ital.: verifica, controllo

Vita

- Deut.:* Lebenslauf, Biographie, besonders von Heiligen
Slov.: življenjepis, zlasti svetnikov
Ital.: biografia, in particolare di santi

Vitztum ⇒Vicedom, Vizedom

Vogt

- Deut.:* lat. advocatus, Schutz- und Schirmherr, mit Rechtsvertretung oder Gerichtsbarkeit beauftragter Beamter
Slov.: namestnik, upravnik, oskrbnik; odvetnik, zaščitnik in pokrovitelj, s pravnim zastopanjem ali sodno pooblaščen uradnik
Ital.: avvocato, rappresentante legale e patrono di una chiesa; funzionario incaricato della rappresentanza legale e della giurisdizione

vogtbar

- Deut.:* großjährig
Slov.: polnoleten
Ital.: maggiorenne

Vogtei

- Deut.:* gerichtliche Vertretung einer Kirche und Schutzherrschaft über diese
Slov.: cerkveno odvetništvo, zavetništvo, namestništvo, oskrbnništvo; sodno zastopanje cerkve in protektorat nad njo
Ital.: avvocazia, rappresentanza legale e patronato su di una chiesa

Vogthafer, Vogtrecht

- Deut.:* Vogteidienst, Einkünfte aus dem Titel der ⇒Vogtei
Slov.: pravica odvetnika, da pobira odvetščino; dohodki iz naslova odvetništva ⇒Vogtei
Ital.: ufficio di avvocazia; rendite derivanti dall'avvocazia

volumen (lat.)

- Deut.:* Band (bei Büchern oder Akten)
Slov.: volumen; zvezek, snopič (pri knjigah in aktih)
Ital.: volume, detto di materiale librario o archivistico

Vorhauser

- Deut.:* Bewirtschafter von Gütern unmündiger Besitzer
Slov.: upravnik posestev nedoletnih lastnikov
Ital.: amministratore dei beni di proprietà di minorenni

Vorspann

- Deut.:* Transporthilfsleistungen von Untertanen, bes. bei schweren Militärgütern
Slov.: priprega, dodatna vleka; tovorna tlaka podložnikov, posebej pri težki vojaški opremi
Ital.: prestazioni di trasporto dovute dai ⇒sudditi, in particolare nei convogli militari

Vorwahl

- Deut.:* erbrechtliche Bevorzugung einer Person
Slov.: predvolitve; dednopravno favoriziranje neke osebe
Ital.: privilegio personale ereditario

Vulgarnamen

Deut.: Hausnamen

Slov.: običajni vzdevki, hišna imena

Ital.: soprannomi

vulgo (lat.)

Deut.: im Volk, insgemein genannt

Slov.: po domače; med ljudstvom, splošno imenovano

Ital.: volgarmente, comunemente

Wachsdienst

Deut.: Abgabe von Bienenwachs (für Kerzen)

Slov.: dajatev čebeljega voska (za sveče)

Ital.: canone consistente in cera d'api (per fabbricare candele)

Waisenbücher

Deut.: gerichtliche Aufzeichnungen über vormundschaftliche Vermögensverwaltung

Slov.: sirotinske knjige; sodni zapisi o varstvenem (skrbstvenem) upravljanju premoženja

Ital.: libri ⇒ pupillari

Wald

Deut.: oft: unerschlossenes, noch ungenutztes Rodungsland, Urwald

Slov.: gozd; pogosto: neosvojena, še neizkoriščena krčevina, pragozd

Ital.: spesso indica terreni intatti, ancora non sfruttati, da dissodare; foresta vergine

Waldbereitung

Deut.: Waldbestandsaufnahme zur Zeit Maria Theresias 1755-1762

Slov.: popis gozdnega stanja v času Marije Terezije 1755-1762

Ital.: rilevazione dello stato dei boschi effettuata all'epoca di Maria Teresa (1755-1762)

Waldhufen

Deut.: Flurform mit je einem regelmäßigen, quer über ein Tal verlaufenden, 100 bis 400 m breiten Grundstreifen pro Hof

Slov.: poljska razdelitev v obliki pravilnih 100 do 400 metrov širokih prog na kmetijo

Ital.: organizzazione dei terreni agricoli in cui ogni podere dispone di una striscia di campo larga da 100 a 400 metri che attraversa perpendicolarmente il fondovalle

waldmastro

Deut.: Waldmeister

Slov.: gozdni mojster

Ital.: funzionario dell'amministrazione delle foreste

Waldordnung

Deut.: von Obrigkeiten erlassene Regelung von Waldnutzung, -pflege und -kultur

Slov.: gozdni red; od oblasti objavljeni predpisi o izrabi in vzdrževanju gozda

Ital.: regolamento forestale emanato da un'autorità, con disposizioni sullo sfruttamento, la conservazione e la coltivazione del bosco

Waldtomi

Deut.: Ergebnis der ⇒Waldbereitung von 1755/62 in Buchform

Slov.: poročilo o gozdnem stanju ⇒Waldbereitung iz 1755/62, v knjižni obliki

Ital.: registri contenenti i risultati della rilevazione dello stato dei boschi del 1755-62

Waldwidmung

Deut.: vgl. ⇒Proviantwidmung

Slov.: preskrbovalna ustanova; obveznost posameznih okrajev Štajerske za oskrbo železarske industrije in solin od 1490 ⇒Proviantwidmung

Ital.: obbligo di alcuni distretti della Stiria a fornire il legname necessario alle ferriere e alle miniere di salgemma

Wandel

Deut.: Strafgeld, Buße

Slov.: globa, pokora

Ital.: multa, ammenda

Wanderbuch

Deut.: Ausweis für reisende Handwerksgesellen

Slov.: potna knjižica; izkaznica za potujoče rokodelske pomočnike

Ital.: documento d'identità per gli artigiani che viaggiano di luogo in luogo

Wan(Won)zehent

Deut.: durch Gewohnheit mengenmäßig fixierter, vom Jahresertrag unabhängiger, später meist in Geld abgelöster Zehent

Slov.: običajna kvantitativno fiksirana, od letnega donosa neodvisna desetina, pozneje največkrat plačljiva v denarju

Ital.: decima fondata sulla consuetudine, indipendentemente dalla rendita annuale, poi generalmente convertita in denaro

Wappen

Deut.: bleibendes oder erbliches, nach heraldischen Regeln gestaltetes schildförmiges Erkennungszeichen einer Person, Familie oder Körperschaft

Slov.: grb; trajni ali dedni, po heraldičnih pravilih oblikovani razpoznavni znak neke osebe, družine ali korporacije v obliki ščita

Ital.: arma, stemma, contrassegno stabile o ereditario di una persona, famiglia o ente costituito da uno scudo contenente un complesso di simboli araldici

Wartgeld

Deut.: eine besondere Steuer für ⇒Rüstpferde

Slov.: poseben davek za oklepne konje; ⇒Rüstpferde

Ital.: particolare imposta per la bardatura dei cavalli

Wecht

Deut.: Hohlmaß, gleich ⇒Grazer Viertel, ca. 80 l

Slov.: votla mera glej ⇒Grazer Viertel, (ca. 80 l)

Ital.: misura di capacità (ca. 80 l)

Wehrbauer

Deut.: zum Waffendienst verpflichteter Bauer mit Sonderrechten, vermutete Funktion der Edlinger

Slov.: obrambni kmet; za vojaško službo zadolžen kmet s posebnimi pravicami, domnevna funkcija kosezov

Ital.: contadino dotato di privilegi e obbligato al servizio militare, probabile funzione originaria degli ⇒Edlinger

Weiberverzicht

- Deut.:* Verzicht der Ehefrauen auf Geld, das u.a. von Steuereinnehmern als Kautio hinterlegt werden mußte
- Slov.:* odpoved zakonskih žena denarju, ki je moral biti plačan kot kavcija
- Ital.:* atto di rinuncia della moglie, per esempio rispetto alla cauzione versata quale deposito dagli esattori

Weihsteuer

- Deut.:* Sondersteuer bei Amtsantritt eines Bischofs oder Abtes
- Slov.:* poseben davek ob nastopu dolžnosti škofa ali opata
- Ital.:* imposta straordinaria in occasione dell'insediamento di un vescovo o abate

Weiler

- Deut.:* Ansammlung von 5 bis 10 Häusern, kleiner als Dorf, oft als Dörf bezeichnet
- Slov.:* zaselek; skupina od 5 do 10 hiš, manjši od vasi, imenovan tudi vasica
- Ital.:* insediamento formato da 5-10 case, più piccolo del villaggio; può equivalere anche a villaggio

Weinzierl

- Deut.:* Winzer
- Slov.:* vinogradnik, viničar
- Ital.:* vignaiolo

Weisat (Weisöd)

- Deut.:* ursprünglich Ehrengabe an den Herrn, später Kleinrechte
- Slov.:* prvotno darilo gospodu, pozneje mala pravda
- Ital.:* in origine dono onorifico spettante al signore; più tardi canone in natura consistente in polli, uova, ortaggi ecc.

Weisbote

- Deut.:* Urteilszusteller, bes. im ⇒Landrecht
- Slov.:* sel; dostavljač sodbe, zlasti v deželnem sodišču; ⇒Landrecht
- Ital.:* messo giudiziario, in particolare nel ⇒Landrecht

Weistum

- Deut.:* Aufzeichnung mündlich überlieferter Gewohnheitsrechte
- Slov.:* pravno napotilo; zapis ustno izročenih pravnih običajev
- Ital.:* trascrizione di consuetudini giuridiche tramandate oralmente

Welschhammer

- Deut.:* großes Hammerwerk, ursprünglich nach italienischer Art, zur Erstverarbeitung des ⇒Rauheisens
- Slov.:* velika fužina, prvotno po italijanskem vzoru, za prvo predelavo surovega železa; ⇒Rauheisen
- Ital.:* grande fucina, originariamente su modello italiano, per la prima lavorazione del ⇒Rauheisen

Werbbezirk

- Deut.:* Rekrutierungsbezirk, 1770 eingerichtet, Vorläufer der Bezirkshauptmannschaften und Bezirksgerichte
- Slov.:* naborni okraj; ustanovljen 1770, predhodnik okrajnih glavarstev in okrajnih sodišč
- Ital.:* distretto di reclutamento, istituito nel 1770, precursore del ⇒Capitanato e del ⇒Giudizio distrettuale

Werbbezirksherrschaft

- Deut.:* leitende Grundherrschaft, die aufgrund ihrer Bedeutung übergeordnete Verwaltungsaufgaben übernahm
- Slov.:* vodilno zemljiško gospostvo, ki je zaradi svoje pomembnosti prevzelo nadrejene upravne dolžnosti
- Ital.:* ⇒signoria fondiaria principale, che per la sua importanza esercitava funzioni amministrative superiori rispetto alle signorie limitrofe

Werchpfennig

- Deut.:* Handrobot in Geld
- Slov.:* denarni nadomestek za tlako; robotnina
- Ital.:* ⇒rabotta originariamente consistente in prestazioni lavorative, poi convertita in denaro

Widerlage

- Deut.:* der Ehefrau verschriebener Gegenwert der Mitgift
Slov.: opora, zaženo; soprogi zapisana protivrednost dote
Ital.: controdote, controvalore della dote garantito alla sposa per il caso di vedovanza

Widum

- Deut.:* Kirchengut
Slov.: cerkvena posest
Ital.: podere appartenente a una chiesa

Wiederkauf

- Deut.:* Vorbehalt des Rückkaufes eines verpfändeten oder verkauften Gutes
Slov.: pridržek odkupa zastavljene ali odprodane kmetije
Ital.: diritto di riscattare un bene impegnato o venduto

Wiener Währung (Abk.: W.W.)

- Deut.:* stabilisierte Papiergeldwährung nach 1811, 100 fl W.W. = 42 fl
⇒ Conventionsmünze
Slov.: dunajska valuta; stabilizirana valuta papirnatega denarja po 1811, 100 fl W.W. = 42 fl konvencijskih kovancev ⇒ Conventionsmünze
Ital.: piede valutario stabile in vigore per la cartamoneta dal 1811 (100 fiorini equivalgono a 42 fiorini di ⇒ Conventionsmünze)

Wildbann

- Deut.:* Jagdrecht, Jagdrevier
Slov.: lovišče; lovna pravica
Ital.: diritto di caccia; riserva di caccia

Willbrief

- Deut.:* Zustimmungserklärung
Slov.: izjava o soglasju
Ital.: atto di assenso

Wirt

- Deut.:* auch: Ehegatte
Slov.: gostilničar; tudi zakonski mož
Ital.: oste; anche marito

Wismad, Wiesmahd

- Deut.:* Grasernte
Slov.: senožet
Ital.: fienagione

Witt- (-fuhr, -holz, -pfennig, -recht)

- Deut.:* verschiedene mit Holz zusammenhängende Leistungen
Slov.: različne storitve povezane z lesom
Ital.: diverse prestazioni aventi rapporto col legname

Wochenmarkt

- Deut.:* wöchentlicher Markttag in einer Stadt oder einem Markt
Slov.: tedenski tržni dan v mestu ali trgu
Ital.: mercato settimanale di una città o borgo

Wochenpfennig

- Deut.:* Form der Leibsteuer, Mindestabgabe pro Woche im 15. Jh.
(Türkengefahr), später Quatemberpfennig
Slov.: tedenski denarič; oblika glavarine, najmanjša dajatev na teden v 15. stol.
(nevarnost Turkov), pozneje četrtletni/kvatrni denarič (četrtletnina);
Ital.: forma di imposta personale, quota minima settimanale nel XV secolo,
all'epoca del pericolo turco; in seguito detta Quatemberpfennig

Wundarzt

- Deut.:* Chirurg ohne akademische Ausbildung
Slov.: padar, ranocelnik; kirurg brez akademske izobrazbe
Ital.: cerusico, chirurgo privo di una formazione accademica

Würde

Deut.: Hochkonjunktur im Eisenwesen

Slov.: konjunktura; konjunturni vrhunec v železarstvu

Ital.: congiuntura economica favorevole nell'industria mineraria e siderurgica

Wüstung

Deut.: ⇒öde, abgekommene Ortschaft

Slov.: pustota, pušča; pustó ⇒öde, neobdelano območje

Ital.: terreno incolto; insediamento abbandonato

Zahlgroschen

Deut.: Entlohnungsform für Steuereinnahmer bei ⇒Freisassen (von jedem Gulden 1 Groschen = 3 Kreuzer)

Slov.: oblika izplačila pri svobodnikih ⇒Freisassen (od vsakega goldinarja 1 groš = 3 denariči)

Ital.: forma di retribuzione degli esattori delle imposte dovute dai ⇒Freisassen (per ogni fiorino 1 grosso, cioè 3 carantani)

Zainhammer

Deut.: Variante des ⇒Streckhammers

Slov.: plavž, kjer delajo zlitke; različica valjarne ⇒Streckhammer

Ital.: variante dello ⇒Streckhammer

Zämaß (Zames)

Deut.: die zur Speise bestimmten Feld- und Gartenfrüchte

Slov.: njivski in vrtni pridelki, namenjeni (določeni) za jed

Ital.: prodotti agricoli destinati all'alimentazione

Zapfenmaß

Deut.: ⇒Taz

Slov.: čepnina; davek na pijačo; ⇒Taz

Ital.: imposta sulle bevande

Zeche

Deut.: 1. Zunft, Bruderschaft; 2. Grube, Bergwerk, Abbau

Slov.: 1. ceh, bratovščina; 2. jama, rudnik, izkop

Ital.: 1. corporazione artigiana; 2. miniera, pozzo

Zechleute

- Deut.:* Verwalter des Kirchen- oder Bruderschaftsvermögens, Kirchenpropste
Slov.: upravniki cerkvenega ali bratovščinskega premoženja, ključarji
Ital.: fabbricieri, amministratori del patrimonio di una chiesa o confraternita

Zechling

- Deut.:* Maß für Flachs
Slov.: mera za lan
Ital.: misura per il lino

Zechmeister

- Deut.:* Bezeichnung für Zunftmeister, der die Zunft (Zeche) nach außen vertritt
Slov.: cehovski mojster; oznaka za cehovskega mojstra, ki navzven zastopa ceh
Ital.: capo e rappresentante di una corporazione artigiana nei suoi rapporti con l'esterno

Zechner

- Deut.:* Zehenteinheber
Slov.: izterjevalec desetine
Ital.: esattore della decima

zedieren

- Deut.:* abtreten, übertragen, überlassen
Slov.: cedirati; odstopiti, prenesti, pustiti pravico
Ital.: cedere, trasferire un diritto

Zehent

- Deut.:* Abgabe eines Zehntels der Ernte an die Kirche, häufig geteilt und in weltlicher Hand, üblicherweise eine Holschuld
Slov.: desetina; dajatev cerkvi, pogosto deljena in v rokah svetnih gospodov; dajatev na pridelek, ki jo upravičenec pobere neposredno na polju
Ital.: decima, tributo di un decimo del raccolto dovuto alla chiesa, spesso ripartito anche con potestà laiche; usualmente qualsiasi canone sul raccolto che venga ritirato dal beneficiario direttamente sul campo

Zehentregister

- Deut.:* Verzeichnis der jährlich abzuliefernden Zehente
Slov.: desetinski seznam, desetinski zapisek; seznam desetini, ki jih je treba letno oddati
Ital.: registro delle decime da corrispondersi di anno in anno

Zehrung

- Deut.:* Reiseauslagen
Slov.: potnina; potni stroški
Ital.: spese di viaggio

Zeidler

- Deut.:* Imker
Slov.: čebelar
Ital.: apicoltore

Zensual

- Deut.:* zinspflichtiger halbfreier Bauer mit Sonderrechten, ähnlich ⇨ Barschalk
Slov.: cenžual; dajatvam zavezan polsvobodni kmet s privilegiji, podobno barskalk; ⇨ Barschalk
Ital.: contadino semilibero obbligato ai tributi e dotato di determinati privilegi; ⇨ Barschalk

Zensus

- Deut.:* Vermögenseinschätzung, Abgabe oder Zins, Volkszählung
Slov.: census; ocenitev premoženja, dajatev ali činž, ljudsko štetje
Ital.: valutazione di un patrimonio; censo, tributo; censimento della popolazione

Zerstückung

- Deut.:* Aufteilung von Liegenschaften
Slov.: razkosanje; razdelitev nepremičnin
Ital.: frazionamento di immobili

Zession

- Deut.:* (Rechts) Abtretung, Übertragung, Überlassung
Slov.: cesija; pravni odstop, prenos, prepustitev
Ital.: cessione, trasferimento di un diritto

Zeug

- Deut.:* Waffen, Artillerie
Slov.: orožje, artilerija, topništvo
Ital.: armamento; artiglieria

Zeughaus

- Deut.:* Waffenkammer, Arsenal
Slov.: orožarna, arzenal
Ital.: armeria, arsenale

zimentieren

- Deut.:* eichen
Slov.: umeriti, umerjati, preizkušati (mero in uteži)
Ital.: saggiare, tarare

Zimmer

- Deut.:* auch: kleines Holzgebäude, Keusche
Slov.: soba; tudi: majhna lesena stavba, kajža
Ital.: camera; anche piccola costruzione in legno, casupola

Zins

- Deut.:* Abgabe
Slov.: činž, pravdna dajatev; dajatev
Ital.: censo, canone

Zirkular

- Deut.:* Rundschreiben, ⇨Kurrende
Slov.: cirkular, okrožnica, kurenda; ⇨Kurrende
Ital.: lettera circolare

Zisterze

- Deut.:* Kloster des Zisterzienserordens
Slov.: cisterca; samostan cistercijanskega reda
Ital.: monastero cistercense

Zoll

- Deut.:* 1. ⇨Maut; 2. Längenmaß (Abk. "), 2,6 cm,
Slov.: 1. mitnica ⇨Maut; 2. palec; dolžinska mera (2,6 cm), okrajšano "
Ital.: 1. dogana; 2. pollice, misura di lunghezza (2,6 cm), abbreviato "

Zugrobot

- Deut.:* ⇨Robot mit Zugtieren
Slov.: vlečna tlaka; tlaka z vprežno živino ōRobot
Ital.: ⇨rabotta consistente in trasporti con animali da tiro

Zulehen

- Deut.:* mitbewirtschaftetes Grundstück, behaut oder unbehaut
Slov.: dodatno zemljišče; zemljišče, ki je priključeno k osnovnemu gospodarskemu zemljišču
Ital.: terreno agricolo coltivato in comune, con o senza edifici

Zunft

- Deut.:* Handwerkergemeinschaft
Slov.: ceh; združenje rokodelcev
Ital.: corporazione artigiana

Zuzug

- Deut.:* Verpflichtung des Landesadels, bei Kriegsfällen ins Feld zu ziehen
Slov.: pomožna četa, okrepitev; dolžnost (obveznost) deželnega plemstva, da v primeru vojne gre v boj
Ital.: obbligo della nobiltà provinciale di prestare aiuto in caso di guerra

Zwölf, Zwölfer

Deut.: Mitglieder eines Zwölfmännerrates, innerer Rat einer Stadt, auch Geschworene

Slov.: dvanajstija; člani sveta dvanajstih, notranji svet mesta, tudi porotniki

Ital.: componenti di un collegio formato da dodici uomini; il consiglio interno di una città; anche giurati

Zwölfbot

Deut.: Apostel

Slov.: apostoli

Ital.: apostolo